

النظرية البراجماتية اللسانية (التداولية)

"دراسة المفاهيم ولغة والمبادئ"

في

الدكتور
محمود عكاشة



Al-Hayat Publishing House - Cairo

مكتبة الأديب

100 شارع التحرير - القاهرة - 11511

النَّظَرِيَّةُ الْبَرَاكِجَمَاتِيَّةُ اللِّسَانِيَّةُ

(التداولية)

”دراسة المفاهيم والنشأة والمبادئ“

الدكتور

محمود عكاشة

مكتبة الآداب

٤٢ ميدان الأوبرا- القاهرة

ت: ٢٣٩٠٠٨٦٨



بطاقة فهرسة

فهرسة أثناء النشر إصدار الهيئة العامة للكتاب والوثائق القومية

إدارة الفنون الفنية

عكاشة، محمود.

النظرية البراجماتية اللسانية (التداولية): دراسة

المفاهيم والنشأة والمبادئ / محمود عكاشة. - ط ١. -

القاهرة: مكتبة الآداب، ٢٠١٣.

ص: ٢٤ سم

تدمك ٣ ٥٣٩ ٤٦٨ ٩٧٧ ٩٧٨

١ - البراجماتية (فلسفة)

٢ - اللغة، علم

٣ - اللغة، فلسفة

١٤٤,٣

رقم الإيداع ٧٦٤٤١ لسنة ٢٠١٣

التقديم الدولي 2-539-468-977-978 I.S.B.N:

الناشر
مكتبة الآداب
على حسن

٢٢ ميدان الأوبرا - القاهرة ١٠٨٦٨١ ٢٢٩٠٠٨٦٨

e.mail: adabook@hotmail.com

المقدمة

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على النبي ﷺ وعلى آله وأزواجه وأصحابه أجمعين، وبعد:

فالبُراجمانية اللسانية (Linguistic Pragmatics) أو التداولية اللسانية، هي نفسها التداولية "Pragmatics" التي شاعت في البحوث العربية، وقد اخترت مصطلح "البُراجمانية اللسانية" للدلالة على المفهوم الغربي الدقيق وللتفرقة بين المصطلح اللساني الحديث والمصطلح الفلسفي "Pragmatism"، وقد ترجم الأخير إلى البُراجمانية والفوائدية والنفعية والعملية.

والبُراجمانية اللسانية منهج غربي حديث في البحث اللغوي تأثر بالفلسفة الواقعية الهادية في بحث أعيان الأشياء وما يتعلق بها، وهدفها القصد اللغوي، وقد تأثر البحث الغربي بالتيارات الفلسفية وبطبيعة اللغات الغربية وعرفها في التعبير وارتباطها بثقافتها الغربية الحديثة التي تختلف عن الثقافة العربية، وقد شهدت الدراسات اللسانية الحديثة في أوروبا تطوراً سريعاً يتوازى مع تطورها الحضاري، ومن أبرز التيارات الحديثة مذهب "النُحاة الجدد" اللساني الذي ظهر في النصف الأخير من القرن التاسع عشر، وقد عالَج قضايا اللغة مستخدماً المنهج التاريخي ومتأثراً بمعطيات المنهج التجريبي الذي أثر في بعض العلوم النظرية، وكان له أثر مباشر في انتقال الفلسفة البنوية إلى اللسانيات الحديثة، فأصبحت البنوية أكثر شهرة في الدراسات اللسانية من الفلسفة، وقد أصبح المنهج البنوي الذي أسس له دي سوسير في علم اللسان في صدر القرن العشرين أكثر المناهج اللسانية شيوعاً، وبعد هذا المنهج اللساني إسقاطاً مباشراً للفلسفة البنوية التي عرفت من خلاله، ويُعد أيضاً صدى المنهج التجريبي وجهود النُحاة الجدد الذين استلهم منهم دي سوسير بعض أفكارهم في البحث اللساني، ولعل أبرزها العناية بالبنية اللغوية والنظام اللساني للبنية والمعالجة الواقعية بيد أنه لم يقف عند المستوى الصوتي وحده الذي تبناه النُحاة الجدد، ولم يتبن قوانين لسانية عامة صارمة لا تقبل الاختلاف وتستوى فيها كل اللغات، بل قبل التعدد والاختلاف، واهتم باللهجات التي أهملها المحافظون قبله، وقد استطاع أن يتعرف على

أنظمة اللغات وعناصرها البنيوية والثابت والمتغير فيها وعلاقة اللهجات باللغة الأم غير أنه استبعد المعنى وعلاقة اللغة بالمجتمع والعالم الخارجى، وقد نشأ في داخل البنيوية اتجاهات تأثرت بمحيطها وبالتيارات الفلسفية الجديدة، والأساس الجامع بينها دراسة الشكل اللسانى أو البنية.

وقد ظهرت اتجاهات لسانية أخرى حديثة اهتمت بالعناصر التى استبعدتها البنيوية كالدلالة والسياق الخارجى أو محيط اللسان والاستعمال، وتعد البراجماتية اللسانية رد فعل مضاد لتعصب البنيوية للبنية اللسانية، فقد درست استعمال اللسان فى السياق ومقاصده النفعية العملية ورد فعل المتلقى، وتُعد هذه الجوانب خارج البحث البنىوى، وقد تأثرت البراجماتية اللسانية فى هذا بالفلسفة الوضعية التى تأثرت بمعطيات المنهج التجريبي، فعاد علم اللسان إلى الفلسفة مرة ثانية فى هذا الاتجاه اللسانى، والحقيقة أن علم اللسان لم يستقل عن الفلسفة كما ادعى دى سوسير، فهو نفسه بنى الفلسفة البنيوية وتأثر بالعلوم التجريبية فى دراسة اللسان، بيد أنه درس اللسان علماً مستقلاً بعد أن كان ضمن مقدمات علوم الفلسفة والاجتماع والنفس، ولكن البراجماتية اللسانية قامت على نظرية فلسفية واقعية (النفعية العملية: Pragmatism)، وقد اجتاحتها قضايا الفلسفة والمنطق والاجتماع والنفس والاتصال وبعض عناصر العلوم التجريبية، وقد نتج عن هذا التفاعل اتجاهات أخرى داخلها ألفت بين مزيج من الدراسات اللسانية الموروثة (التقليدية) والعلوم التى تأثرت بها البراجماتية، فتنوع أسلوب المعالجة اللسانية فيها، ومن ثم تختلف أدواتها ومفاهيمها باختلاف المنحى العلمى، ويعد هذا التداخل والتنوع سبباً رئيساً فى عدم وضوح منهجها ومذاهبها التحليلية، فهى تتسع لمجالات البحث والتحليل فى هذه العلوم، ومازال العمل فى تطويرها ومعالجة قضاياها مستمراً.

وقد تأثر بمنهجها بعض الباحثين العرب، فترجموا بعض الدراسات والكتب، واجتهدوا فى تطويرها للدرس العربى وتطبيقها، وكتبوا فيها، بيد أن التطبيقات يشوبها بعض اللبس والضعف؛ لأن منهجها غربى فى مضمونه وتطبيقه، ولا يمثل نسقاً عاماً فى كل اللغات، ولا يساوق حرف التعبير عن القصد فى العربية، ولا يعبر تعبيراً دقيقاً عن العناصر البلاغية فى الخطاب العربى، فقد عجز عن استيعاب الأبعاد البلاغية والقصدية فى النص.

وقد نشأت البلاغة في كنف العربية وفي بيئة إسلامية غزنها بقيم تفتقد إليها البيئة الغربية التي تأثرت بالفلسفة الواقعية (الهادية) ومناهج العلوم التجريبية والفلسفة النبوية التي استحوذت على الدراسات اللسانية في القرن العشرين، فصارت شكلية لا تعند بالمعاني أوقصد الخطاب، وقد تأثرت البلاغة الجديدة (الحِجَاج) في أوروبا بهذه التيارات، فاهتمت بالعلل والأسباب والأدلة الهادية الواقعية، وغلبت عليها الغائية والجوانب الفلسفية والمنطقية، ولم تكلف بالعناصر الجمالية وأثرها النفس في استجابة المتلقى واقتناعه، واهتمت بالخطابة السياسية.

وقد تأثرت الدراسات الأسلوبية بهذه التيارات، وظهرت في داخلها مذاهب في معالجة الأسلوب، فاتجه بعضها نحو أسلوب النص دون سياقه الخارجي وغالت في هذا، وظهرت دعوى "موت المؤلف"؛ لتقطع الصلة بين النص وقائله، وجعلت فهم المتلقى مرجع القصد، وهي الفكرة التي سيطرت على البراجماتيين الأوائل الذين توجهوا نحو استعمال اللسان في سياق خطابي وفهم المتلقى دون قصد من وظف الخطاب في التعبير عن قصده، ولم يعتدوا في الجانب التأثيرى بغير ما يلاحظ على سلوك المتلقى من رد فعله ودرجة استجابته، والوجوه التي يحمل عليها استعمال الخطاب في السياق وما يتعلق به وما يترتب عليه من أفعال، واعتدوا في الأفعال بالفعل الإنجازى في الواقع، فالأحداث أفعال كلامية وإنجازات واقعية، وهم في هذا متأثرون بالفلسفة البراجماتية التي حملت البراجماتية اللسانية (Linguistic Pragmatics) اسمها "Pragmatism"؛ لغلبتها عليها، فالمصطلح الأخير خصصه الفلسفة العملية النفعية أو الفوائدية، وجعلوا "Pragmatics" تخص البراجماتية اللسانية. أو التداولية اللسانية التي اشتهرت باسم "التداولية"، واللفظان الأجنبية من أصل واحد - ولم نجد البراجماتية الغربية بديلاً له، يعبر عنها؛ فتسمت به، وتعترف التداولية العربية بأنها امتداد البراجماتية اللسانية، ولم أعدل عن هذه التسمية الأصلية (Pragmatics) إلى ترجمتها؛ لأنها أدق في التعبير عن دلالتها في بيئتها بيد أن بعض الباحثين العرب اختاروا ترجمة "التداولية"، والتداول يعنى التفاعل بين طرفي الحوار، والبراجماتية تعند بعملية التلقى لا بنية الخطاب وتزويره (إعداده في النفس) وقائله وقصده؛ فالمتلقى مرجع معرفة القصد وليس القائل، والتداول لا يحمل هذا المفهوم، وآخرون استعاروا لها تسميات تراثية ذات أبعاد إسلامية مثل "علم المقاصد" أو "المقاصدية" و"علم الذرائع" أو "الذرائعية"، وهذه الاختيارات أثر سلبي

في دلالة المفهوم الإسلامى الذى يحمل قيماً دينية وثقافية من تراث الأمة، وليست هذه التسميات العربية إلا قناعاً عربياً يستر مثالب الفلسفة البراجماتية النفعية في الدراسة اللسانية، والترجمات العربية لا تعبر عنها تعبيراً دقيقاً، ودليل هذا عدم اصطلاحهم على تسمية دقيقة لها.

وأرى أن تبقى على لفظها الدخيل؛ لدلالته على مفهومها الغربى الخالص، وليس له مقابل دقيق يعبر عنه في الدراسات العربية، وهذا معمول به في نظير اللفظ من المصطلحات التى تحمل مفاهيم غربية مثل الرادكالية (Radicalism) والفاشية (Fascism) وغيرهما من المصطلحات التى ترتبط بثقافتها غير العربية أو بأصحابها كالمكيافيلية والماركسية، ومن التعسف أن نطوع لها بديلاً عربياً وأن نفرضه على ثقافتنا، ولن يضر هذا بعربيتنا، بل هذا علامة نبو هذه المفاهيم عن قيمنا وتراثنا، وأرى أن الذين استبقوا على تسميتها الأصلية (البراجماتية) مصيبون وكذلك الذين ترجموها بـ "النفعية العملية"، وهو أصل معناها، وقد انتشرت "التداولية"؛ لشيوعها في الترجمات والبحوث والمؤلفات؛ ولا سبيل لى في ردها بعد شيوعها، وهذا لا يغير من عدم اقتناعى بهذه الترجمات وعدم قبولى هذا المنهج بأبعاده البراجماتية النفعية أن يكون التصور الجديد لعلم اللسان العربى أو أن يكون الشكل البلاغى الحديث، فالبلاغيون ينازعون اللسانيين فيه.

وقد ظهر فرع جديد في علم اللسان يحمل اسم "علم اللسان البراجماتى" (Linguistics Pragmatic) تأثراً بالبراجماتية ونظرية أفعال الكلام بيد أن ملاحه اللسانية لم تكتمل، والمكتوب فيه لا يعطى تصوراً واضحاً له، ولا أراه إلا امتداداً لتطور البراجماتية اللسانية، وليس علماً لسانياً مستقلاً كعلم اللسان النقى أو الاجتماعى، وبعض الباحثين يخلطون بينه وبين البراجماتية اللسانية.

ولا مانع من ترجمة هذه الدراسات إلى العربية للمطالعة والبحث عن وجوه المنافع فيها، وغفر الله تعالى لزملائى الذين وقفوا جهودهم للعمل بها في العربية، وقد شغفتهم لحدائثها، وإن أرادوا بديلاً ناجعاً ومفيداً يقابلها، فعليهم بدراسة "علم المقاصد" عند علماء الأصول، فهو علم شاف واف، ويحتاج إلى من يعبد طرحه وتنظيمه في الدراسات اللغوية والبلاغية الحديثة والاستفادة منه في تنظيم معاصر يستوعب أنماط الخطاب المعاصرة ويحللها، ويكشف

أبعادها اللغوية التواصلية والتأثيرية والإقناعية في التعبير عن القصد، وسيجد الباحث فيه مادة غنية بالأفكار، وسيجد فيه حلولاً وأجوبة يطلبها بحثنا المعاصر، وسيجد فيه مساحة متسعة للتجديد والابتكار والاجتهاد، لن يجدها في البراجماتية الغربية التي حصرت نفسها في دلالة الاستعمال اللغوي، ولا شك أنها أنت بجديد في الفكر الأوربي بيد أن كثيره اجترار بعض أقوال الأصوليين في معرفة القصد واستنباط الحكم من النص الشرعي، وقد دفع هذا بعض الباحثين إلى تحذير أصولها في تراثنا تحت تسمية "التداولية عند الأصوليين"، وهو ما أطلق عليه عند الأصوليين "المقاصد" في بحث المقاصد الشرعية، وقد أطلق بعض الباحثين "علم المقاصد" على البراجماتية مساواة بالمقاصد عند علماء الأصول، وهو تكلف ليس في موضعه؛ لأنه يضر بمفهوم المقاصد الأصل وغيته الحسنة في تأصيل المصالح النافعة ودرء المفاسد، فهو صادر عن أصول شرعية، والبراجماتية الغربية تقوم على تحصيل المنافع الدنيوية من كل الوجوه وبكل الوسائل التي تبررها دون تحفظ أو احتراز أو غاية شرعية، والمقاصد في صيغة الجمع مخصوص بالنص الشرعي؛ لها يحمله من وجوه المعنى ووجوه المنافع والمصالح الدينية والدنيوية، فالخطاب الشرعي من لدن عزيز حكيم ومحكم ومحال مقاصد نافعة، وأرى أنه من الصواب أن يظل مصطلح المقاصد في صيغة الجمع قيد دراسة النص الشرعي، وألا يستخدم في قصد الخطاب البشري المحدود، ولا يجوز أن نستخدمه ترجمة للبراجماتية اللسانية التي تقوم على الفلسفة النفعية، وتبنى اتجاهها لسانياً لا يستوعب عناصر اللغة الأساسية ومعطيات الخطاب وعناصره الاتصالية، فقد اختزلت اللغة في السياق التفاعلي (استعمال اللغة) أو السياق الخارجي (فهم المتلقى الخطاب ورد فعله القول والإنجازي)، وللباحثين أن يستخدموا مصطلح "القصد". وهو المصدر العام. للتعبير عن غرض الخطاب البشري منعاً للتلبس والتشويه.

وبعض الباحثين حاولوا تأصيل البراجماتية في البلاغة، وسَمَّوها "التداولية في البلاغة العربية" و"التداولية العربية" يريدون مقاصد الخطاب في التعبير، وزعموا أن عبد القاهر الجرجاني وحازم القرطاجني من مؤسسي التداولية العربية، وأسقطوا بعض الأفكار البراجماتية على بعض التراث البلاغي؛ ليؤصلوها في العربية، ولهذا الإسقاط أثر سيء في تراثنا، فسوف يترتب عليه اتهام البلاغة بالضيق والعجز وأن مفسري النصوص حرفيين، والخطورة العظمى في تطبيق هذا المنهج على النص القرآني، فلسوف تحمل بعض المعاني على

غير وجهها، وسوف يقال إن المفسرين والفقهاء لم يتوصلوا إلى مناهج صحيحة في معرفة المقاصد وأحكام التشريع، وأن آراءهم في المعنى واستنباط الحكم تحتاج مراجعة في بعض النصوص. وقد قيل - وسوف أبتين هذا في موضعه من الكتاب، وسوف أوقف له كتاباً يدفع تلك التفاويل بإذن الله تعالى، وقد عدها بعض المحدثين بديل علم اللسان مثلما عدوا الحجاج بديل البلاغة تأثراً بالغريين أيضاً، وهذا تضيق مجالى اللسان والبلاغة العربية الواسعين، فالتداولية في الحقيقة لا تستوعب إلا جزءاً يسيراً من اللسانية العربية، وليست هذه الزويدة حول التداولية والمبالغات في قيمتها ووظائفها ومستقبلها إلا مثل الزويدة التي أثارها القواسم حول النبوية التي زعموا أنها ذروة العقل ونضجة، ثم ما لبثت أن ذهبت جُفَاء، وصارت كتب النبوية والدراسات التي تبتها على الأرضة يعافها القراء، وهذا مصير كل زبد لا يصدر عن مرجعية بشرية ذات قيم وثوابت علمية، وهى أشبه بمن يسير على كتيب؛ لأنها تبت جانباً لغوياً وأهملت جوانب أخرى، وهذا شأن الأفكار الغربية التي قامت على رؤية فردية ترى شيئاً وتجهل أشياء، فهى لا تستوعب كل الجوانب اللسانية، وقد تأثرت بالفكر الهادى الذى تأثرت به النبوية قبلها بيد أنها اهتمت بوظائف الاستعمال اللغوى فى السياق الكلامى فى مقابل النبوية التى اهتمت بشكل اللغة ونظامها العام القواعدى الذى يربط بين وحداتها اللفظية متجاهلة المعنى وتطوره وعلاقة اللغة بالسياق الخارجى وأثره فيها، وهذا لا يمنع أن نعمل على بعض الوسائل والعناصر الحديثة وبعض المناهج فى بحث مقاصد النص القرآنى أو غيره، بيد أن الذى ياباه معتقدنا والإنصاف أن نحمل نصاً مرتبطاً بتنزيله على ما فى عصرنا أو أن نسقط عليه أفكارنا وأغراضنا، فنفسده.

وأرجو الله تعالى أن أكون قد وقفت إلى الصواب، والحمد لله رب العالمين.

كتبه

أبو محمد محمد بن القاسم عكاشة

رمضان ١٤٣١هـ - ٢٠١٠م

مصطلح البراجماتية اللسانية؛

المصطلح العلمي لهذه النظرية "Linguistic Pragmatics"، وقد شاع بين الباحثين بلفظ "Pragmatics" [في الإنجليزية] و "Pragmatique" [في الفرنسية]، والمصطلح الأول المقيد بالبحث اللساني الأصوب، وترجمته "البراجماتية اللسانية". وهو الذى أميل إليه. وأصله من اللفظ اليونانى القديم "Pragma" (براجما)، ويعنى "العمل" (١)، وقد استخدم لفظ

(١) المصطلح العلمي: يدل على مفهوم خاص أضيق من المعنى المعجمى العام، قال الجاحظ "إن الأسماء التى تدور بين الناس إنما وضعت علامات لخصائص الحالات لا لتأثير التراكيب" الرسائل، ص ٣١٢. والمصطلحان: "Pragmatics" الإنجليزى، و "Pragmatique" الفرنسى، من اللاتينى "Pragmaticus" الذى استخدم عام ١٤٤٠ م تقريباً، وهو من الأصل اليونانى "pragma" الذى يعنى: العمل أو الفعل Action، وهو فى اليونانية الحديثة (πραγματολογία) بروماتودجيا) وكلمة "Pragmaticos" الإغريقية بمعنى (عمل)، واشتقت منها الصفة اليونانية: "Pragmatikos" واشتق الرومان "Pragmaticus"، وقصدوا بها "المتفرس" فى المسائل القانونية خاصة، والكلمة تدل على العمل أو الفعل الشاغل "Action"، وتنسب الموسوعة البريطانية أول استعمال لها إلى المؤرخ الأهرقى بوليبيوس (المتوفى سنة ١١٨ ق.م.)، وقد أطلق هذه التسمية على كتاباته لتعنى تعميم "الفائدة" العملية، ولتكون منبراً تعليمياً، وقد استخدمت فى اللاتينية "Pragmaticus"، وقد اشتقت منها اللغة الإنجليزية جميع المفردات التى ترتبط بكلمة "practice"، وأهمها "practical" التى خرجت من رحمها الفلسفة البراجماتية "Pragmatism" التى انتشرت فى القرن التاسع عشر فى أمريكا، وانتقلت منها إلى أوروبا وبعض الدول الأخرى، ويرجع تاريخ المصطلح فى العصر الحديث إلى القرن السابع عشر فى مجال الفلسفة التجريبية، واستخدمه الفيلسوف إيمانويل كانت وأخذه عنه تشارلز بيرس رائد علمى العلامات والبراجماتية اللسانية، ونقله إلى الدراسات اللسانية، وقد تأثر المصطلح فى كنف هذه الفلسفة فى القرن العشرين، وقد استقر فى اللسان على لفظ "Pragmatics" فى المصطلح الحديث، وبعض العلماء جعلوا مصطلح "Pragmatism" خاصاً بحقل الفلسفة العملية أو النغمية، وجعلوا "Pragmatics" لعلم اللسان التداولى، وقد استخدم اللسانى جورج بول (George Yule) مصطلح "Pragmatics" فى الحقل اللسانى، وجعله عنوان كتابه، وقد ترجمه دنحاً طويلاً كوركيس إلى "الفالسانية" فى صدر الستينات، وهو أدق تعبيراً من التداولية، ولفظه القياسى الفوائدية، ويرجع تاريخ دخوله إلى العربية فى الفترة التى ترجمت فيها الفلسفة البراجماتية فى النصف الأول من القرن العشرين، وقد نشأ المصطلح فى كنف الفلسفة التقليدية، ثم انتقل إلى الفلسفة الحديثة على أهدى شارل ستندرس بيرس ووليام جيمس، ثم انتقل إلى اللسانيات فى أعمال بيرس وشارل موريس، وقد طوره فى اللسان أوستين وسيريل وكارناب ولودفيج فونجشتاين. ارجع إلى: المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات، المنظمة العربية للتربية والثقافة، تونس ١٩٨٩م، ص ١١١، والتداولية اليوم، علم جديد فى التواصل، أن رويول وجاك موشلار، ترجمة سيف الدين دغفوس ومحمد الشهبانى، المنظمة العربية للترجمة، بيروت، ٢٠٠٣م، ص ٢٨، ٢٧، وعلم النص، مدخل متداخل الاختصاصات، فان هالك، ترجمة الدكتور سعيد بحيرى، دار القاهرة، ط ١، ٢٠٠١م، ص ٤١٥.

"Pragmatism" في الفلسفة الواقعية (١)، وقد ذكر بعض الباحثين أن الفيلسوف والمنطقي والرياضي تشارلز ساندز بيرس (Charles Sanders Peirce) (١٨٣٩-١٩١٤م) أول من استخدم البراجماتية (Pragmatics) (٢)، وأنه واضعه، والصواب أن "بيرس" عرف مصطلح البراجماتية من دراسة أعمال الفلاسفة التجريبيين (٣) والفيلسوف الألماني "إيمانويل كانت".

(١) الواقعية ملتبس فلسفي أنشأ أرسطو الذي رأى أن الواقع الحسى مصدر المعرفة، وأعيد العمل به في عصر النهضة الأوروبية، وحدث فيه تطوير متأثراً بالنهضة الحديثة، وقد رأى أتباعه أن حقيقة كل المفاهيم لا تثبت إلا بالتجربة العلمية، وقد ترتب على هذه الفكرة ظهور المنهج التجريبي الذي أعاد النظر في كثير من القضايا على أساس علمي، وقد أثر هذا المنهج في البنية اللسانية والتداولية، ومصطلح البراجماتية مستعار من الفلسفة الواقعية والتجريبية، فقد نشأ في كنف الفلسفة ثم انتقل إلى علم اللسان، وأول من استخدمه في اللسان الفيلسوف تشارلز بيرس في النصف الثاني من القرن التاسع عشر.

(٢) تشارلز ساندز بيرس (Charles Sanders Peirce) (١٨٣٩-١٩١٤م) أول من استعمل مصطلح البراجماتية (Pragmatism) في علم اللسان في كتبه وبحوثه في العلامات، وتناوله فلسفياً في مقال "تثبيت الاعتقاد" المنشورة عام ١٨٧٨م، قال في سياق تقديم الغريزة (الوجدان) على العقل: "إذا كانت المعرفة حسب النظرية البراجماتية مستحيلة إذن كيف للإنسان أن يعمل؟" وقال في مقال نشره في يناير ١٨٧٨م، عنوانه: "كيف نجعل أفكارنا واضحة؟": "لكي نبليغ الوضوح التام في أفكارنا من موضوع ما، فلنأخذ لا نحتاج إلا إلى اعتبار ما قد ترتب من آثار يمكن تصورهما ذات طابع عمل، قد يتضمنها الشيء أو الموضوع"، وتبعه وليم جيمس (William James) في معاصرته "التصورات العقلية والتأثير العملية" سنة ١٨٩٨م. أرجع إلى: البراجماتية، أو مذهب الذرائع، بمفهوم فام، الهيئة المصرية للكتاب، ط ٢ / ١٩٩٨م، ص ١٤١، وليم جيمس، محمد الشيطي، مكتبة القاهرة الحديثة، القاهرة ط ١ / ١٩٧٥م، ص ٧٢، وذكر المؤلف أن جيمس أول من استعمل المصطلح، ولم يشر إلى مقال بيرس، والصواب أن جيمس استخدم بمفهومه الفلسفي، وأن بيرس استخدمه بالمفهومين الفلسفي واللساني، وقد اهتمت التداولية بالبعد العمل لمعنى المحادثة متأثرة بالفلسفة الأمريكية العملية، وارتبط تاريخ المصطلح الحقيقي في الثقافة العربية باطلاع المثقفين العرب على فلسفة إيمانويل كانت ووليم جيمس في صدر القرن العشرين، وقد استخدم لفظ التداولية مصطلحاً في اللسانيات العربية في الستينات للدلالة على استعمال اللغة أو الفعل أو الممارسة (praxis)، واستخدم بعض العرب لفظ "البراكسيس"، وهي كلمة إغريقية تعنى الفعل والممارسة، وهي تقابل في الفلسفة اليونانية النظرية "Theoria" التي تعنى التأمل والتفكير النظري الخالص، وهره ماركس بالنشاط الإنساني المحسوس، أرجع إلى: فلسفة العمل، زهير الخويلدي، مجلة "أفكار وقضايا" ١٥. ٢٠٠٨م، وأرجع إلى: دراسة ومختارات، جاك تكسب غرامشي، ترجمة ميخائيل إبراهيم بخول، سلسلة أصول الفكر الاشتراكي، منشورات وزارة الثقافة والإرشاد القومي، دمشق ١٩٧٣م. وأرجع إلى: التداولية، البعد الثالث في سيميوطيقا موريس، د. عبد البقيع، مجلة فصول، القاهرة العدد، ربيع ٢٠٠٥م.

(٣) ظهر المنهج التجريبي عقب الصراع العلمي مع سلطة الكنيسة ومقاومتها التجديد والابتكار، وأبرز رواد التجريبية الحديثة: روجر بيكون (Bacon Roger) (١٢٩٤-١٢١٣م)، وجون لوك (١٦٣٢-١٧٠٤م)، (الذي رأى أن

(Emmanuel Kant) (١٧٢٤-١٨٠٤) (١) الذى جمع بين معطيات المنهج العقل والمنهج التجريبي، وهو يميز بين البراجماتي "pragmatic" والعمل "practical" (٢)، وقد كان المصطلح مستخدماً قبله في الفلسفة الواقعية، وقد ذكره بيرس في مراجعته آراء الفلاسفة،

وجود الأشياء في العقل سبقها وجود في الحس)، وفانيد هيوم وكلود برنار (الذى رأى أن التجريب أساس معرفة حقيقة الأشياء، وقد اهتم بالجانب العمل).

(١) الفيلسوف الألماني ليبنول كانت (Emmanuel Kant) (١٧٢٤-١٨٠٤م) من أشهر فلاسفة القرن الثامن عشر، وهي الفترة التي تطورت الفلسفة فيها وشغلت الحياة العامة، وقد انقسمت إلى اتجاهات، وقد نشأ جدال بينها في نظرية المعرفة (الأبستمولوجي) في القرن السابع عشر حتى التاسع عشر، وقد ظهر تياران رئيسان، يرى أولهما أن العقل (Reason) مصدر المعرفة وأنه منتج الأفكار، ورأى الآخر أن الحواس (Sense) مصدر الإدراك الحسي (Perception)، وأشهر الرواد العقلانيين (Rationalists) رينه ديكارت الفرنسي (René Descartes)، والألمانيان "باروخ سبينوزا" (Baruch Spinoza) و"جوتفريد فيلهلم لينبز" (Gottfried Wilhelm Leibniz)، وقد رأوا أن العقل مصدر المعرفة وأن الاختبار الأساسي لها الاستدلال العقلي القائم على مبادئ الاستنتاج الذاتي أو البديهيات (Axioms)، وأشهر الرواد اللقيدن للإدراك الحسي للمعرفة من التجريبيين الأمبريقين (Empiricists) الإنجليزيان "فرانسيس باكون" (Francis Bacon) و"جون لوك" (John Locke)، وقد ذهبوا إلى أن المصدر الرئيس لإدراك المعرفة الحواس، وقد وضع باكون قواعد جديدة للمنهج العلمي، وأبرزها سلسلة قواعد المنطق الاستقرائي (Inductive logic) كقاعدة لتوليد المعرفة، ورفض رأى العقلانيين الذين رأوا أن إدراك عناصر المعرفة فاني الوجود. وقد بنى ليبنول كانت اتجاهاً وسطاً توفيقاً بين العقلانيين والتجريبيين، فدمج العناصر العقلية بالتجريبية، إذ وافق العقلانيين على إمكانية الوصول إلى معرفة دقيقة ثابتة، وأقر أيضاً وجهة النظر التجريبية الإمبريقية التي تقول إن هذه المعرفة إخبارية (Informative) من بنية التفكير فاته أكثر من قيامها بتصرف العالم الطبيعي خارج نطاق التفكير، وميز بين ثلاثة أنواع من المعرفة: أولها المعرفة العقلية التحليلية (Analytical priori)، وهي تتميز بالدقة والثبت إلا أنها غير كافية للتعليم (Uninformative)، لأنها لا توضح إلا ما يتضمنه التعريف (Definition). وثانيها المعرفة البعدية المثبتة (Synthetic posteriori)، وهي التي تُنتج معلومات من العالم الخارجي نتيجة التعلم من الخبرات، وهي عرضة للوقوع في الخطأ، لا تعادها على الحواس. وثالثها المعرفة العقلية المثبتة (Synthetic priori)، وهي تنتج من الحدس الخالص (Pure intuition) وتتميز بالدقة والثبت لأنها تعبر عن الحالات الأساسية التي تنطبع على العقل نتيجة الخبرة بالأشياء، ويرى كانت أن هذا النوع من المعرفة تتجه الفلسفة والرباهيات، وقيل إن جورج بيركل (George Berkeley) البريطاني - الإيرلندي (١٦٨٥ - ١٧٥٣) قد طرح بعض الأفكار البراجماتية بها اطلع عليه من فلسفة لوك التي خالفه فيها متأثراً بأراء الكنيسة في العالم، وقد رأى أنه لا يوجد شيء اسمه مادة على الإطلاق وما يراه البشر ومدونه عالمهم الهادي لا يمدون أن يكون مجرد فكرة في عقل الله.

(٢) العمل عند كانت يطلق على القوانين الأخلاقية، والبراجماتي ينطبق على قواعد الفن وأسلوب تناول اللذين

يتمندان على الحرية.

وهذا لا ينفي أنه أول من استخدم (Pragmatics) في علم اللسان، وهو يتناول علاقة العلامة أو الرمز بالمدلول أو بالشئ، وقد رأى أن السيميائية تعالج العلاقة بين العلامات ومستعمل هذه العلامات، فالثابت أن بيرس مؤسس "علم العلامات" (أو علم الإشارة، أو علم السيمياء) ^(١)، وقد تأثر فيه بالبراجماتية، فعرف بـ "علم العلامات البراجماتي" (Pragmatic Semiotics, Pragmatique Sémiotique) ^(٢)، وقد حملت العلامة عنده طابعاً شمولياً متغيراً، وقد عدها كياناً ثلاثياً تتفاعل داخله العناصر التركيبية والدلالية والبراجماتية في إطار حركة دائمة تسمى "السيميويزيس" (Semiosis)، وقد طوره الفيلسوف الأمريكي تشارلز موريس (Charles Morris) ^(٣)؛ فجعله علماً عاماً، واستحدث رموزاً

(١) مصطلح علم العلامة أو الإشارة (أو السيمياء) "Sémiologie" (الفرنسية) و "Semiotics" (الإنكليزية)، وهما من اللفظة الإغريقية "Sémion"، وتعني: الإشارة أو العلامة، وهناك اختلاف في دلالة المصطلح، فبعض العلماء استخدمه بمعنى علم الدلالة الذي يتناول كل الرموز الدلالية أو الدلائل أو العلامات في قلب الحياة الاجتماعية (الألفاظ والعلامات غير اللفظية)، والمشهور أنه يعنى الرموز اللغوية فقط، واستخدم مصطلح السيميوتيقا (Sémiotique) للدلالة على الإشارات أو العلامات، واستخدم في الاصطلاح العربي الحديث العلامات أو الإشارات، وهو جائر لمفهوم الاصطلاح يد أنى أميل إلى لفظ "العلامات" ^١ لمجيئ في القرآن الكريم بهذا المعنى: (وَعَلَامَاتٍ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَتَتَّبِعُونَ) [النحل: ١٦]، وبعضهم يستخدم: السيمياء أو السيميائية، وهو من سوم، وليس من رسم، وقد ورد في لسان العرب: **السُّمُومَةُ** والسُّمُومَةُ والسُّمُومَةُ والسُّمُومَةُ: العلامة. **وَسُومَ** الفرس: جعل عليه السُّمُومَةُ. **وسمة** بمعنى علامة يد أنها من رسم مثل صلة من وصل خلاف اسم من سمو على الرجاء، وجمع سمة سمات مثل صلات، وقد شابه اللفظ الإغريقي القديم (Sémion) اللفظ العربي في اللفظ والمعنى، ولعله من الكلمات الأصلية التي تداولتها اللغات القديمة، ويعنى مصطلح "العلامات": نظام السمة أو الشبكة من العلاقات النظامية المتسلسلة وفق قواعد لغوية متفق عليها في بيئة معينة، وعلم العلامة عند بيرس يشمل العلوم الإنسانية والطبيعية. ارجع إلى: Charles Sanders Peirce: Ecrits sur le signe. Ed. Seuil, Paris, ١٩٧٨, p. ٣٢

(٢) لقد استفادت التداولية من علوم: اللسان والسيمياء والمنطق والفلسفة وعلم النفس المعرفي وعلم الاجتماع وعلم الاتصال، وقد تأثرت فروعها بهذه العلوم، فـ "أفعال الكلام" مفهوم تداولي منبثق من مناخ فلسفي عام، وهو تبار "الفلسفة التحليلية" بها احتوته من مناهج وتيارات وقضايا، ومفهوم "نظرية المحادثة" انبثق من فلسفة "بول جرايس" Grice ^٢، و"نظرية الملاءمة" ^٣، ولدت من رحم علم النفس المعرفي، وتعد الفلسفة أكثر تأثيراً في التداولية من الفروع الأخرى، وروادها الأوائل فلاسفة، وأشهرهم أوستن و سبرل و جرايس. ارجع إلى: مقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، محمد يونس حل، دار الكتاب الجديد، ط ٢٠٠٧م، ص ١٣

(٣) ظهرت التداولية نتيجة أبحاث فلسفة اللغة والمنطق الرمزي التي قدمها أقطاب مدرسة فيينا فريغ (G.Frege) و كارناب (R.Carnap) و روسل (B.Russel) و فيتجنشتاين (L.Wittgenstein) وغيرهم حول الدلالة

لبعض الأشياء، ووضع نظام الشفرة، وقد استخدم موريس المصطلح البراجماني بمفهومه الاصطلاحي الخاص في الدراسات اللسانية في حديثه عن علاقة العلامات بمؤوليها في كتابه "أسس نظرية العلامات" الذي نُشر عام ١٩٣٨م^(١).

ويرجع تاريخ انتقال المصطلح (Pragmatics)^(٢) إلى الدرس اللساني العربي إلى صدر

والعلاقات الكلامية والمعنى والمرجع والباقي، وصارت هذه الأبحاث أرضية خصبة لانطلاق نظريات لسانية تداولية (Pragmatique)، تفاعلت مع مفاهيم بيرس، وطورها تشارل موريس (Ch. Morris)، فظهرت معالم المنهج التداولي العام للعلامات.

- charles senders Peirce: Ecrits sur le signe. Ed. Seuil, Paris, ١٩٧٨, p. ٢٢

(١) ارجع إلى: المقاربة التداولية، فرانسواز أرمينكو، ترجمة د. سعيد علوش، مركز الإنماء القومي، بيروت، ص ٢٩، وارجع إلى: الاتجاهات التداولية في البحث اللغوي المعاصر، الدكتور محمود نحلة، ضمن الكتاب الخاص بعيد ميلاد الدكتور هشام مواف السنين، "في اللغة والأدب" دار الوفاء، الإسكندرية، ٢٠٠٣م، ص ١٦٧، وقد ظهرت البراجماتية في كتاب موريس "وصف نظام الإشارات".

Morris C.W (١٩٣٨) foundations of the theory of signs, chicao university Press, Chicago

(٢) طرحت ترجمات عديدة لمصطلح (Pragmatics) منها: اللسانية التداولية، التداولية اللسانية، التداولية، التداوليات، علم اللغة التداولي، علم المقاصد، علم التخاطب، التخاطبية، السياقية، المقامية، المقاماتية، والوظائفية (في مجال اللسانيات)، علم النزائع، النزوعية، النزاعية، النزاعيات، علم اللغة الدرعي، علم اللغة النزاعي، منهج النزائع، والفائدية أو الفوائد، والغاية، النفعية، الانتعائية، والعملية، واستخدم الأصل معرباً: البراجماتية، البرجماتية، البراجماتية، والبرجماتيك، براغماتيقا، البراهماتيكس، البراهماتيزم، وأشهرها التداولية، واختار الدكتور محمد بونس علم "التخاطبية" مصطلحاً لهذا العلم للدلالة على مقصد استعمال اللغة، وبفضل بعضهم ترجمة كلمة (Pragmatics) بـ "المقاميات" من المصطلح التراثي المقام في قولهم الماثور: "لكل مقال مقام"، كما يسميها بعضهم بـ "الفعليات" لأن اللغة نوع من الفعل، ويستخدم آخرون البراجماتيات و الدريمات أو كلمة فراتيمات. (ارجع إلى: مقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، بونس، دار الكتاب الجديد المتحدة، بيروت ٢٠٠٤، ص ١)، واختار بعضهم المفهوم: دراسة استعمال اللغة. (ارجع إلى: المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات، المنظمة العربية للتربية والثقافة، تونس، ١٩٨٩م، ص ١١١)، ورد في المعجم تحت مادة: "Pragmatics": دراسة استعمالية، ويراد دراسة كيفية استعمال الناطقين للغة في حالات الخطاب الملموسة. وارجع إلى: معجم مصطلحات علم اللغة الحديث، إهداء مجموعة من الباحثين، مكتبة لبنان، ص ٧٠، وارجع إلى: التداولية من أرسن إلى خوفان، فيليب بلانشيه، ترجمة صابر الجباشة، دار الحوار للنشر والتوزيع، سوريا، ط ٢٠٠٩/١، ص ٤٨ و ٢٠٩)، ومدخل إلى اللسانيات التداولية، الجليل دلاش، ترجمة محمد بجيتان، دهبان الطيورحات الجامعية، الجزائر، سنة ١٩٩٢م، ص ٢٥، وارجع إلى: اللسانيات وأفاق الدرس اللغوي، د. أحمد همد فنور، دار الفكر، دمشق، ط ١٤٢٢هـ / ٢٠٠١م، ص ٣٨، ودراسة تفهيمية لحصيلة المصطلح اللساني

الستينات من القرن العشرين تقريباً، وهي الفترة التي ظهرت فيها البراجماتية اللسانية في
 الدرس العربي، وترجع الترجمات الأولى إلى علماء المعاجم اللسانية في هذه الفترة (١)، بيد أن
 المصطلح الفلسفي "Pragmatism" عرفته العربية بلفظه الدخيل (البراجماتية أو البرجماتية أو
 البرجنتية) من خلال البحوث الفلسفية التي قام بها بعض الباحثين المبعوثين لدراسة الفلسفة
 الحديثة في الغرب ومن خلال ترجمة بعض أعمال وليم جيمز (١٨٤٢ - ١٩١٠م). وأشهرها
 كتابه "Pragmatism" الذي ترجم إلى العربية في النصف الأول من القرن العشرين. وبعضهم
 استخدم مصطلحات "النرائمية" و"النفعية" و"العملية" ترجمة له، وقد رصدت ترجمة
 المصطلح في حقل علم اللسان، والراجع. فيما علمت. أن الترجمة الأولى "علم النرائمية"
 ثم "علم الفائداتية" (الفوائدية)، والترجمة الأولى من الناحية الدلالية غير دقيقة؛ لأن الذريعة
 تعني: الوسيلة المفضية إلى الشيء، يقال: تَذَرُّعُ فلان بذريعة أى: توَسَّل (٢)، والبراجماتية:

في الوطن العربي، الدكتور محمد حلمي هليل، ندوة "تقدم اللسانيات في الأفطار العربية"، دار الغرب الإسلامي،
 بيروت، ط ١، ١٩٩١م، ص ٢٨٧.

(١) ذكر د. دنحاً طويلاً كوركيس أنه ترجمه قبل عقدين من الزمان إلى "الفائداتية"، والصواب لغوياً الفوائدية، (وحدد
 هذه الفترة بواحد وعشرين عاماً من تاريخ كتابة الموضوع في الموصل في العراق في ١٦/١١/١٩٨٥م، ثم وجدته
 مترجماً إلى "التداولية" بعد أن ترجمه، وهذا يعني أنه ترجمه عام ١٩٦٤م قبل الدكتور طه عبد الرحمن، وذكر أنه قال
 قرأ له ترجمات أخرى في القواميس تتطابق مع المصطلح الأول في الصيغة والمعنى، ولكنه لم يعدل عن ترجمته
 "الفائداتية" (الفوائدية)، وقد قال بعد أن اطلع على الترجمات العديدة التي ظهرت في الثمانينات: "سأتمسك بترجمة
 المصطلح الأول (Pragmatism) إلى "النرائمية"، كفلسفة، والثاني (Pragmatics) إلى "الفائداتية"، كمنهج
 تواصل يسعى إلى تطوير الحياة البشرية من خلال فهمنا لجميع أدوات التواصل، وأهمها اللغة"، وبذلك تكون
 "التداولية" أو الفائداتية ترجمة بديلة مختصة بالجانب اللغوي، ويعد بهذا أول مترجم يبد أن ترجمته لم تنتشر،
 والاعتبار بالمشهور أولى لسهولة العمل به ولصعوبة رده بعد ذبوعه في الخطاب. والقياس في جمع فائدة: فوائد،
 والمصدر الصانعي منه: فوائدية. و الدكتور دنحاً طويلاً كوركيس عراقي من الموصل، وهو أستاذ اللغويات
 للدراسات العليا حالياً في إربد، الأردن، وله بحوث منشورة ومقالات حل شبكة المعلومات. ارجع إلى: متدببات
 حنكاروا، المتدى في جامعة جدارا.

www.ankawa.com/forum/index.php?action=profile;u

(٢) لسان العرب، ذرع، يقال: فلان ذرعتي إليك أى: سبى وصِلتِي الذى أتسبب به إليك، والذريعة السبب إلى
 الشيء، والذرائع عند الفقهاء: الطرق المفضية إلى المفسد - خاصة، وقيل: الأشياء التى ظاهرها الإباحة ويتوصل
 بها إلى فعل مفسد، وقال القرطبي في تفسير الآية ١٠٤ من سورة البقرة: "والذريعة حجارة عن أمر غير ممنوع
 لفسد بخلاف من ارتكابه الوقوع في ممنوع، وسد الذريعة: حسم مادة وسائل الفساد دفعاً لها إذا كان الفعل التالم
 من المفسد وسيلة إلى مفسد - وإن لم يمتد بها المفسد.

المنفعة التي تتحقق من الخطاب أو الإنجاز الفعلي، وقد ظهرت الترجمة الأخيرة (الفائدانية) في صدر الستينات، والصواب لغوياً "الفوائدية"، ثم ظهرت "التداولية"، و صارت أشهر ترجماته، وقد ظهرت في صدر السبعينات^(١).

و قد ذكرت في المقدمة أن المصطلح الدقيق (Linguistic Pragmatics)، وترجمته "البراجماتية اللسانية" و"التداولية اللسانية"، وأرى أن استخدامه بلفظه الدخيل (البراجماتية) أدق تعبيراً عن مفهومه؛ لأنه يحمل دلالة في ثقافته الأصلية، ولا مقابل عربياً له يحمل دلالة الفلسفة الغربية التي تعنى تحصيل كل وجوه المنافع، والقرينة الوصفية (Linguistic) للفرقة بينه وبين المصطلح الفلسفي (Pragmatism) (٢)، وهي دلالة دخيلة على الثقافة العربية، و أرى أن أقرب الترجمات العربية إليه بمفهومه الغربي الذي يقوم على الغرض من الخطاب والمصلحة "النفعية" أو "علم الغاية"، وهو أقرب إلى تحصيل الغرض الحسي الذي يرتبط بمفهومه الفلسفي، و"الذرائع" لا تحمل هذا المعنى بل تعني: الوسيلة والطريق إلى الشيء، وبعضهم اختاروا الأدائية، وآخرون استخدموا "علم المقاصد"، و "القصدية"، و"المقاصدية"^(٣)، ولفظاً "القصد" و"المقصد" يتضمنان المراد من الاستعمال اللغوي المقيد

(١) لقد ذهب بعض الباحثين إلى أن "التداولية" أول ترجمة طرحت في العربية للمصطلح (Pragmatics)، والثابت أنها ليست أول ترجمة، بل سبقتها النفعية والذرائعية، والراجع أيضاً أن لفظ "التداولية" ظهر في صدر السبعينات، وترجع هذه الترجمة. هل المشهور إلى الدكتور طه عبد الرحمن ١٩٧٠م، وذكر الدكتور طه هنا في كتابه "في أصول الحوار وتجديد علم الكلام"، الدكتور طه عبد الرحمن، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، ط ٢/٢٠٠٠م، ص ٢٨، وارجع إلى: المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات، المنظمة العربية للترجمة والثقافة، تونس، ١٩٨٩م، ص ١١١، واللسانيات وآفاق الدرس اللغوي، أحمد محمد قنديل، دار الفكر المعاصر، بيروت، ودار الفكر، دمشق، ط ٢٠٠١، ص ٣٤.

(٢) يمد بيرس أول من استخدم البراجماتية في الفلسفة الحديثة، وهو الذي أرسل المبدأ العمل في هذه الفلسفة، فقد رأى أن تصورات الموضوع ماهر إلا تصور لما قد يتبع من هذا الموضوع من آثار عملية، ورأى وليم جيمس أن الحقيقة مطابقة الأشياء لمنفعتنا، لا مطابقة الفكر للأشياء، وأنه لا توجد حقيقة مطلقة في الكون، وأن الأشياء حسب قيمتها الفعالة والعملية تفرض وجودها، وأن المنفعة العملية هي المقياس لصحة الشيء، وقد تبناها جون ديوي (١٨٥٩-١٩٥٢م)، وقد رأى أن الفلسفة البراجماتية تختلف عن الفلسفة القديمة التي تبدأ بالتصورات، والنتائج تكون هل قدر صدق هذه التصورات، ولكن الواقع مرجع الحقيقة في البراجماتية، ولا توجد حقيقة أخرى تفرض نفسها هل الواقع.

(٣) القصد والمقاصد جمع مقصد من مادة (ق ص د)، وهي تدور على معنى التوجه والنهوض نحو الشيء، والاعتناء

بسياق اللغة والمقام بيد أنهما لا يتضمنان المفهوم الفلسفى، وهما يرتبطان بمصطلح أصيل في التراث الفقهي (المقاصد)، وقد تداوله الأصوليون والبلاغيون بيد أن استخدامه بالمفهوم النفعي الغربي يناقض دلالة الشريعة التي تعنى تحصيل المنافع الحسنة، وهو حظ من دلالة المصطلح الإسلامي، والأصوب لغة القصد والمقصد، ويمكن استخدامهما في تحليل خطابنا البشري في ضوء العرف اللغوي والسياقي، و"المقاصد" في صيغة الجمع مخصوص بالنص الشرعي، لأنه محكم وحتم وجوه وله منافع دنيوية ودينية^(١)، وأخشى أن يفتر بعض الباحثين المقاصد بالمفهوم الغربي، أو أن يجتهدوا في تحليل النص القرآني أو الخطاب العربي في ضوء النظرية البراجماتية الغربية، أو أن يتعسفوا في تطبيق المنهج البراجماتي في تحليل النص العربي بما يتضمنه من عناصر لا تلائمه ولا توافق عرف العربية في القواعد والتعبير والدلالة.

والأمّ الاتجاه والهدف وإتيان عين الشيء، (اللسان، ابن منظور، ط دار الحديث، م ٣٧٧/٩، قصد)، ويراد به المعنى المستفاد من السياق اللغوي مقروناً بالسياق الخارجي، فالمقصد العمدة الذي يتوجه إليه الكلام ويرجع إليه.

(١) المقاصد مصطلح أصولي قديم، وبعض المحدثين وخاصة المغاربة يطلقون عليه "علم المقاصد"، والقديما يقيّدون اللفظ بالإضافة "مقاصد الشريعة"، للضيق بينها وبين مقاصد الخطاب البشري، ويراد بالأول: الغايات أو الأهداف الشرعية النافعة في حفظ مصالح الدنيا والآخرة المستفادة من سياق النص الشرعي، وهو عند الأصوليين: علم يُعنى بالغايات التي رعاها المشرع في التشريع، وهو المقصد الأساسي أو "عمود الكلام وجماع مطالب الخطاب، فإليه مجرى الكلام، وهو المحصول والمقصود منه، فليس من أجزائه الترتيبية، ولكنه يرى فيه كالروح والسر، والكلام شرحه وتفصيله، وإنتاجه وتعليله، وربما يحسن إخفاؤه، فلا يطلع عليه إلا بعد استيفاء الكلام والتدبر فيه". انظر: دلائل النظام وتأويل الفرقان بالفرقان، حميد الدين الغراهي الهندي، نشر الدائرة الحميدية بالهند، ط ١٣٨٨ هـ ص ١٦، وأشهر من تكلم في المقاصد إمام الحرمين أبو المعالي عبد الملك بن عبد الله الجويني، المتوفى سنة ٤٧٨ هـ وأبو إسحاق الشاطبي، المتوفى سنة ٧٩٠ هـ ومحمد الطاهر بن عاشور، المتوفى ١٣٧٩ هـ/١٩٧٣ م، والإمام الشاطبي له دور بارز فيه، فقد جمع مسائل هذا العلم، وأصل قواعده، وحقق مباحته، حتى قيل: هو مخترع علم المقاصد، ارجع إلى: الموافقات، الشاطبي، دار الفكر، ٤/٢، وما بعدها، وارجع إلى: مقاصد الشريعة الإسلامية وعلاقتها بالأدلة الشرعية، الدكتور محمد سعد، دار الهجرة، الرياض، ١٤١٨ هـ، ١٩٩٨ م، ص ٢٧، وأنا الآن أعد بعون الله تعالى توفيقه كتاب "علم المقاصد" أحاول فيه تأصيل هذا العلم في التراث، وأعتد فيه حل جهود الأصوليين والمفسرين والبلاغيين، والهدف منه أن يكون بديل البراجماتية والكشف عن كنوز التراث المجهولة وأن العقل العربي الإسلامي قادر على التجديد والابتكار والمعاصرة، والله تعالى من وراء القصد.

وقد استخدم بعض المحدثين مصطلح "المقاصد"، وأشهرهم الدكتور طه عبد الرحمن الذى تناول "علم المقاصد" عند علماء الشريعة^(١). وهو استخدام موفق فى هذا الموضع وغير موفق فى الحديث عن البراجماتية. واستخدم مصطلح "التداولية" فى ترجمة (Pragmatics) فى بعض مؤلفاته، وقد شاع "التداولية" فى الكتب والبحوث والأحاديث، ولا سبيل إلى استبدال لفظ يحمل مفهومه الدقيق به بعد شيوعه، وهو من جهة البناء مصدر صناعى من المصدر العام "تداول"، والعمل به فى حضرة المصدر العام مردود عند كثير من العلماء، والعمل به لضرورة الاشتقاق من الأسماء الجامدة والاصطلاح فى موضع اللبس وللتفريق بين مفهومين^(٢)، ويدل معناه فى العربية على التفاعل والتناوب، ويجوز اعتياده فى سياق التداول

(١) ارجع لى: لمجده المنهج فى تفهيم التراث، طه عبد الرحمن، الدار البيضاء: المركز الثقافى العربى، ط/ ٢ (د.ت)، ص ٩٨.

(٢) المصدر العام أو الأصل: اللفظ الدال على الحدث، مجرداً عن الزمان، مثل: عَلِمَ جُلُماً، نهض، نهوضاً، وفيه قياس مطرد من الأفعال الرباعية والخماسية والسادسية، وسماحية محفوظة عن العرب، ومنها مصادر الفعل الثلاثى، ولا يجوز جمعه أو تأنيثه للعموم دلالة على العدد والنوع، ويجوز جمعه فى استخدامه اسماً، فيجرى عليه حكم الأسماء فى الجمع والتأنيث، مثل: علم: علوم، واستخدام: استخدامات، والعمل بغيره فاحش فى: السرد: السرديات، فالأخبر جمع: السردية: السرديات، والأفحش منه: السردانية والسردانيات والسردية والمرديات، وهى تفضح جهل مستخدميها.

والمصدر الصناعى: اللفظ الذى لحق به باء المضغفة والهاء (التاء) التى تلحق بالأسماء لنقل اللفظ العربى والمبنى إلى الدلالة على مجرد الحدث والجوهر من معنى لفظه، والهاء تلمز (تاء النقل من الوصفية إلى الاسمية)، لتلا بلبس بالاسم المنسوف إلى الذى يدل على الوصف دون الحدث، ويستوى فى هذا العربى والمبنى مثل: إنسانى، حيوانى، كفى، جزئى، كل: الإنسانى، والمصدر منها: الحيوانى، الكمية، الكيفية، الجزئية، الكلية، وبصاغ من الاسم الجامد مثل: الجبلية والرجولية والنائية والنسوية، والمشتق مثل: الجاهلية، والشفافية، والمبنى نحو: الأنانية والغيرية واليبنة الدونية والتحنية والفوقية، وقد أفاد فى مجال المصطلح للتعبير عن المعانى الخاصة المأخوذة من لفظ أصحابها أو الفاهم كالزبدية والدرزية والبهائية (أسماء فرق) والبانوية والباركية، ومن الاسم المركب: الرأسمالية، وقد استخدم العرب لمعان مخصوصة مأخوذة من لفظ الاسم مثل: الجاهلية، الأريمية، الفروسية، البطرية، المبردية، الألعية، الألوية، الربوبية، الروحانية، والرفاهية والرفهية، و وقعت الزيادة فيه لمعنى المبالغة مثل: الربانية (الربوبية مثل الحلولية) والروحانية والروحانية والعقلانية والجهلية (من العلم أو العالمانية من العالم)، وشابت بعض المصادر القياسية المصدر الصناعى، مثل: الترية والتنمية والتحلية والتخلى. وضرورة العمل به من المصدر العام للتفريق بين المعانى العامة والمعنى الاصطلاحى، مثل: العملية والنقمة والانتهازية والاشتراكية، التقدمية، والشبهوية، وهو فى جوهره يختلف عن دلالة المصدر العام فى دلالة على المحصر، فليس عاماً فى دلالة يبد أنه عام فى العدد والنوع، وقد استخدم للتفريق بين المصطلحات المترجمة

اللغوى كالحوار والمناقشة و المحاوره والمداوله بيد أنه يعنى وجوه الفائدة أو المعانى المستعملة فى سياق معين، ولا أدرى لهاذا يسرف بعض المغاربة فى استعمال المصادر الصناعية تأثيراً بالزيادة فى آخر الكلمة الفرنسية مثل: التداولية و المقاصدية والذرائعية، و المصدر العام "التداول" بغنى عنه، وليس فى استخدامه غموض أو لبس^(١)؟

وأرى أن المصطلح الدقيق للتعبير عن مفهوم المصطلح الغربى "البراجماتية اللسانية"؛ و لفظ التداولية غير دقيق هنا ؛ لأن هذه النظرية تحمل مفهوماً غريباً، فأريت أن أستخدم اللفظ الأصل الذى يحتفظ بدلالته الخاصة فى الوعى الغربى، والعمل باللفظ الدخيل عرف قديم للتعبير عن المفاهيم الدخيلة، وهذا شائع فى النظريات الدخيلة^(٢).

وقد بدأ العمل بهذا المنهج فى الدرس العربى فى السبعينات، وتطور تطوراً سريعاً فى الثمانينات، وأصبح الآن على رأس الدراسات اللسانية والبلاغية. وقد ظهر فرع لسانى جديد (علم اللسان البراجماتى) تأثيراً بنظرية أفعال الكلام فى البرجماتية اللسانية. ولكن ما كتب فى الأخير من قبل بعض المغاربة والشوام والمصريين ومن نقل عنهم يحتاج بعضه إلى نظر ومراجعة فى المصطلح والتطبيق، فبعض ما طرحوه من مصطلحات تخالف البنية والدلالة، و

نحو: (Agreement): الاتفاق والموافقة، و(Convention): الاتفاقية، والمعاهدة أو صك ما اتفق عليه، هذا للضرورة، وليس قياساً، وقد أجاز مجمع القاهرة اللغوى صوغ هذا المصدر، لئلا حاجة العلوم والصناعات إلى ألفاظ جديدة تعبر عن معانى جديدة، وتميم العمل به فى الاصطلاح باطل، والجائز للضرورة مختلف فى قياسه أو اطراد العمل به فى النظر.

(١) المعنى المجمعى للتداول فى العربية الانتقال من حال إلى أخرى، يقال: قال بدول فؤلاً و أدال الشيء: جعله متداولاً، وتداولت الأبدى الشيء تداولاً: أخذته مرة تلو مرة، انظر لسان العرب، ابن منظور، دار الحديث، مادة: دول، وقد اختاره كبير من الباحثين لما يتضمنه من دلالة على التفاعل والواقعية والممارسة و، وكلها معان يسمى هذا العلم لى استكشافها فى نظام اللغة واستعمالها. ارجع لى: اللسانيات وأفاق الدرس اللغوى، أحمد محمد لقور، دار الفكر المعاصر، بيروت، ودار الفكر، دمشق، ط ١، ٢٠٠١م، ص ٣٤، و معجم مصطلحات علم اللغة الحديث، مكتبة لبنان ناشرون، ص ٧٠، المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات، المنظمة العربية للترجمة والثقافة، تونس، ١٩٨٩م، ص ١١١، ورد تحت مادة "Pragmatics" دراسة استعمالية: دراسة كيفية استعمال الناطقين للغة فى حالات الخطاب الملموسة.

(٢) الشائع فى ترجمة المصطلحات أن يترجم المصطلح لى لفظ عربى يحمل مفهومه مثل البنية، أو أن ينبى لى جهة أو فرد أو مكان أو موطن فيها ليس له مفهوم فى العربية، وبجمل دلالة ترتبط بمسألة مثل الهاركية، وقد بدل المصطلح حل مفهوم يتعلق بالثقافة التى نشأ فيها مثل البراجماتية.

مصر. الأول. هذه الخطوط العربية. وبعض الماصر الحديثة لا توافق حرف الحرف العربية في الفواحد والألف. ومن ثم هذا التبراهم إلى الأثر واللغات العربية التي ترحوا بها وعدم فهم المقابل الدق. والجهل بأصول الترجمة وهو أحد اللغة وعرفها في النص. وهذه الألف. والاصح. وفي المل دور الاستيعاب والقدرة على التطبيق دور. كما هو من الأصل وإحاطة ودور الحروف على معنى نظام اللغة المرحم إليها ونقائدها. وقد بر. حل الخلط في الماصم أخطاء في الطبق والمهم. فقد خلط بعض الآخري. من الماصر الفلسفية والمطعم واللغة والكتابة. وخلصوا كذلك بين حرف الماصر العربي. في الماصر وبين أسلوب الطبق في اللغات الأوربية التي تحالف العربية في الفواحد والماصر والأسلوب ومرحبة الماصم.

مفهوم الجرائمية اللسانية (التداولية)

أحد بعض العلماء في تحديد مفهومها وموضوعها. وقد رأى "جرين" (Green) ١٩٨٩م و"بليكمور" (Blickmore) ١٩٩٠م أنها تنهم بدراسة اللغة الطبيعية أو لغة الخطاب اليومي المباشر. ورأى "أم ديلر" و"ف ريكمان" أنها تدرس استعمال اللغة في الخطاب والخشع من المقدرة الخطابية^(١). وتدرس معاني القول في المقامات الخطابية^(٢). فهي

(١) وقد أ. أ. أول. هذه الجواب في موضوعها من الطبق. ومن هذه الأراء الخلط بين النص السامي في العربية والاص. الأول الذي يصعد على فهم الملقى دون قصد الكلام. ومنها اسماء النص انحرى الآية لا يقوم على طيفه حمله. ومنها اسماء السياق الرسمي والمكاني في النص التاريخي. وعدم مراعاة الفروق والنوعية. ومن ثم يرى الماصر ومنهوى أحكام النص. قال بعضهم إن السبب مريم عليها السلام باصت عنها في قول تعالى (إني نذرت لربى ضحايا) فكم اليوم (سبأ ٢٩). نص القول أنه الكلام من الإشارة. وهذا لا يلزم. نص الماصر. وقد أشارت إليه بعد أن نحرها (فأشارت إليه لأمريم ٢٩). وكان الكلام أول في المقام لم أنها خذت. والراجع من كلام المصيرين أنها صحت بالإشارة. وأحالت القول إليه بالإشارة. وقد كان الصب من الصوم في ملهم. وجاءت الإشارة في سياق النص في قول ركبها عليه السلام (فأوحى اليوم لأمريم ١١) بالإشارة وبالمر (في آل صر ٨١). وهو نص القول في الآية. وبعضهم أسقط على النص نص الماصر. الماصية المعاصرة. وبعض الإسقاط السامى كصير ما ورد في نصه من نص مع امرأة العرب ما في نص الماصر. صليبات سياسية

(٢) المقابلة التداولية. أ. ب. ص. ٨. والرجع إلى التداولية ضد الصليبات العرب. د. محمود صرناوي. ص ١٨. ت. ٢٩. و. مجلة "L'express". العدد ٥٦. مايو (١٩٧٠م). ملز لاروس

(٣) مقدمة في علمي الدلالة والخطاب. د. ص. ص. ١٣

تهتم باللغة في سياق الخطاب، و تدرس السمات الخاصة به قصد تأكيد طابعه التخاطبي، و وظيفة البراجماتية استخدام اللغة في الخطاب والسمات المميزة التي تؤسس وجهته الخطابية في صلب اللغة، و رأى "فرانسواز ريكاناتي" أن البراجماتية فرع من استعمال اللغة في الخطاب^(١)، ويعدها "فان جاك" تخصصاً يتناول اللغة على أنها ظاهرة خطابية و تبليغية واجتماعية، و يعد دراسة استعمال اللغة من مقدمة البراجماتية، وهو ما أكده "فارشميرن" (Werschueeren) ١٩٨٧م الذي رأى أن التداولية يجب أن تضع دراسة استعمال اللغة من كل جوانبها في مقدمة بحثها^(٢)، و رأى "رودوف كارناب" " أن التداولية قاعدة اللسانيات"^(٣)، ونصل من هذه الآراء إلى أن التداولية لم تكتف بدراسة اللغة لذاتها كما فعلت البنيوية، بل تجاوزتها إلى دراسة "استعمال اللغة"، واستدعت عناصر أخرى مرتبطة بهذا الاستعمال وتابعة له، (وهي: المتكلم والمتلقى والكلام واللفظ والمقام والتواصل والغرض)، والبراجماتية تدرس علاقة النشاط اللغوي بمستعمله وأساليب استخدام العلامات اللغوية في "الخطاب"، والسياقات والأنماط المقامية المختلفة التي ينجز ضمنها، و بحث عوامل نجاح التواصل فيه، و يدرس استعمال اللغة في الخطاب وتوظيفها في الأنماط التفاعلية، وكيفية استخدام الناس للدلالة اللغوية في صلب أحاديثهم وخطاباتهم، وكيفية تأويلها، والعلاقة بين مستخدمى اللغة (المتكلم والمتلقى) وعلاقتها بالسياق التواصل، والعلاقات التأثيرية بينهما في ضوء ما يتجانس من حوار، فبعض الأشكال اللسانية لا يتحدد معناها إلا من خلال استعمالها ومعرفة القصد منها؛ ومن ثم تدرس التداولية اللغة الخطابية والتواصلية^(٤)، وتعتنى بفهم مستعمل اللغة

(١) ارجع إلى: المصاحف الفكرية المعاصرة، سباح رافع، دار المعارف، القاهرة، دت، ص ٤٩ - ٥٢. د. محمود صحراوي، التداولية عند العلماء العرب، دار الطليعة للطباعة، بيروت، ط ١، ٢٠٠٥، ص ٥٠.
(٢) التداولية من أوستن إلى غوفمان، فيليب بلانشيه، ص ٤١، التداولية عند العلماء العرب دراسة تداولية لظاهرة "الأفعال الكلامية" في التراث اللساني العرسي، الدكتور محمود صحراوي، دار الطليعة للطباعة والنشر، بيروت، لبنان، ط ٥، ٢٠٠٥، ص ٥.

(٣) البراجماتية "La pragmatique"، فان. ف. جاك، ضمن الموسوعة العالمية، المذونة رقم ١٩٨٥/١٥
(٤) ارجع إلى: التداولية عند العلماء العرب، دراسة تداولية لظاهرة الأفعال الكلامية في التراث اللساني العرسي، محمود صحراوي، دار الطليعة، بيروت، ص ٢٠، والتداولية من أوستن إلى غوفمان، فيليب بلانشيه، ترجمة صابر الحباشة، دار الحوار اللاذقية، ص ٤١. ومقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، محمد محمد بونس عل، دار الكتاب المجدد، بيروت، ص ١٣، والمقاربة التداولية، فرانسواز أرمينكو، ترجمة د. سعيد حلوش، مركز الإنماء القومي،

هذه الأنماط الخطابية، ونهتم بمشئ الكلام (الخطيب، المتكلم) والسياق اللغوي والسياق الخارجي، فالتداولية تتجاوز البنية الخطابية السطحية إلى تقنية التواصل والسياق والنقصد. وندرس كيفية إنتاج المتكلم فعلاً تواصلياً أو فعلاً كلامياً في إطار موقف كلامي ملموس ومحدد وفهمه أو تفسيره، وهنا يتجلى أثر نظرية الاتصال في دراسة طرفي التواصل وقناته وسياقه.

وهدف البراجماتية اللسانية الرئيس دراسة اللغة في حيز الاستعمال متجاوزة حدود الوضع الأصلي المباشر في بعض السياقات التي لا يقصد فيها المتكلم الدلالة المباشرة من الكلام، بل يقصد المعنى السياقي غير المباشر، وهذه المعاني لا يمكن الوصول إليها إلا من خلال فهم اللغة في سياق الاستعمال السياقي الذي يحدد قصد المتكلمين، والوضع اللغوي وحده لا يكفي لتحقيق هذا المعنى^(١)، فبعض المعاني الثانوية للتعبير كالسخرية والاستنكار والمدح والذم تستفاد من علاقته بالسياق الخارجي^(٢)، وتدرس كذلك الأساليب الأدبية الخاصة التي يوظفها الكاتب في عمله الإبداعي ووجوه تأويلها والقصد منها، ويعد القصد في مقدمة

بيروت، ص ٢٦، وعلم الخطاط الإسلامي، محمد محمد يونس علي، دار الكتاب الجديد، بيروت، ص ١٤.

(١) الوضع اللغوي أصل وضع اللفظ المصطلح عليه، ويسمى المعنى المجمع والحرق والسطحي، والصواب معنى اللفظ العام، والمعنى السياقي الذي يرتبط بالسياق الخارجي، ويفهم في ضوء علاقة المتكلم بالمتلقي وعلاقتها بموضوع الحدث، مثل عبارة: السلام عليكم، المعنى الأصل: التحية، وبعض المترجمين غير الواعين بالتعبير العربي، يسمون هذه المعنى المباشر من السياق اللغوي المعنى السطحي والدلالة السطحية، وليس بمعنى سطحي في العرية بل أصل، ويرتبط به المعنى المجازي أو الثانوي، أو معنى المعنى، وهذه العبارة قد تؤدي معاني أخرى ترتبط بالسياق الخارجي، مثل: الروداع والاستلذان والتهكم والاستحسان، وهي معاني يكسبها التعبير من طبيعة السياق الخارجي وثقافة المجتمع والعلاقة بين طرفي الاتصال، ويبقى معنى السياق اللغوي الأصل، وإطلاق المعنى الحر على غير صحيح، فالمعنى الحر في معنى السياق اللغوي الذي يرتبط بعلاقة الكلمة بما جاورها في التركيب ووظيفتها فيه، فكلمة "السلام" يختلف معناها باختلاف السياق اللغوي: السلام عليكم، السلام بين الشعوب، (لهم دار السلام)، مبادرة السلام (المصالحة)، مدينة السلام من أحياء القاهرة.

(٢) مقدمة في علمي الدلالة والخطاط، محمد محمد يونس علي، دار الكتاب الجديد، بيروت، ص ١٢، ومثال هذا قوله تعالى: (إنك لأنت الحليم الرشيد) [هود: ٨٧] أي: عند نفسك بزعمك، ومثله في صفة أبي جهل: (ذق إنك أنت العزيز الكريم) [الدخان: ٤٩] أي: عند نفسك بزعمك، لا يراد ظاهر معناه المباشر بل معنى سياقي في ضوء العلاقة بين المتكلمين والمخاطب، وهو معنى السخرية، وهذا من المفارقات فالمراد خلاف المعنى المباشر.

بحثها أيضاً لتأثيرها بالفلسفة العملية التي تهدف إلى الفائدة، وهذا يفهم من تحليل ما يقصده المتكلمون من خلال ما يستخدمونه من تعابير في سياقها العام، فالمقصود دراسة المعنى الذي يقصده المتكلم، وليس المعنى التركيبي (الحرفي)، وتعنى بتأويل ما يقصده المتكلمون من وراء أقوالهم في سياق معين، وأثر السياق فيما يقال اعتماداً على نوع الأشخاص الذين يخاطبونهم ومكان الخطاب وزمانه وظروف إنتاجه^(١).

ونميز البراجماتية اللسانية بين معنيين في التعبير اللفظي (الفعل التواصل اللفظي): الأول. معنى الجملة الإخباري. والثاني. القصد التواصل أو غرض المتكلم، وهذا من خلال العناية بآثار الاستعمال وأثر السياقات المختلفة في المعنى، وهو موضوع البراجماتية اللسانية، ويتبين من هذا الفرق بين موضوع البحث فيها وموضوع البحث في علم الدلالة الذي يبحث في المعنى اللفظي.

وقد تبنت البراجماتية منذ نشأتها بحث علاقة العلامات بمؤوليها في سياق الاتصال، ومن ثم انجذبت نحو سياق اللغة الاستعمالي دون دراسة بنية اللغة ونظامها القواعدي وأساليبها، وهو ما يعرف في العرف الغربي بدراسة علاقة الدال بالمدلول وعلاقة الدلالة بقواعد النحو وعلاقة العلامات بالتركيب النحوي، ولم تدرس علاقة المتكلم باللغة و بالمتلقى خلاف ما يتوهم بعض التداوليين العرب، واكتفت بدراسة استعمال اللغة في السياق، واعتدت بمظاهر التأويل التي يستوعبها السياق الاستعمالي دون السياق اللفظي، فالجملة تحتل معاني سياقية خارجية، ومن ثم تستعين البراجماتية بمعطيات العلوم الإنسانية التي تساعد في التفسير، وقد استوعب البحث العربي المتقدم كل هذه الجوانب دون إقصاء شيء منها، بل اعتمد البنية اللغوية وكل العناصر التي ساهمت فيها من داخل اللغة وخارجها، وسبق المسلمون غيرهم في دراسة السياق والقصد، ولم يفصلوا دلالة السياق اللغوي عن السياق الخارجي، فالأخير يعين قصد الأول.

(١) ارجع إلى: عندما تواصل نغير، عبد السلام عشير، ص ٣٥: ٣٧

بحثها أيضاً لتأثيرها بالفلسفة العملية التى تهدف إلى الفائدة، وهذا يفهم من تحليل ما يقصده المتكلمون من خلال ما يستخدمونه من تعابير فى سياقها العام، فالمقصود دراسة المعنى الذى يقصده المتكلم، وليس المعنى التركيبى (الحرفى)، وتعنى بتأويل ما يقصده المتكلمون من وراء أقوالهم فى سياق معين، وأثر السياق فيها يقال اعتماداً على نوع الأشخاص الذين يخاطبونهم ومكان الخطاب وزمانه وظروف إنتاجه^(١).

وتميز البراجماتية اللسانية بين معنيين فى التعبير اللفظى (الفعل التواصل اللفظى): الأول. معنى الجملة الإخبارى. والثانى. القصد التواصل أو غرض المتكلم، وهذا من خلال العناية بآثار الاستعمال وأثر السياقات المختلفة فى المعنى، وهو موضوع البراجماتية اللسانية، ويتبين من هذا الفرق بين موضوع البحث فيها وموضوع البحث فى علم الدلالة الذى يبحث فى المعنى اللفظى.

وقد تبنت البراجماتية منذ نشأتها بحث علاقة العلامات بمؤوليتها فى سياق الاتصال، ومن ثم اتجهت نحو سياق اللغة الاستعمالى دون دراسة بنية اللغة ونظامها القواعدى وأساليبها، وهو ما يعرف فى العرف الغربى بدراسة علاقة الدال بالمدلول وعلاقة الدلالة بقواعد النحو وعلاقة العلامات بالتركيب النحوى، ولم تدرس علاقة المتكلم باللغة و بالمتلقى خلاف ما يتوهم بعض التداوليين العرب، واكتفت بدراسة استعمال اللغة فى السياق، واعتدت بمظاهر التأويل التى يستوعبها السياق الاستعمالى دون السياق اللفظى، فالجملة تحتل معانى سياقية خارجية، ومن ثم تستمين البراجماتية بمعطيات العلوم الإنسانية التى تساعد فى التفسير، وقد استوعب البحث العربى المتقدم كل هذه الجوانب دون إقصاء شىء منها، بل اعتمد البنية اللغوية وكل العناصر التى ساهمت فيها من داخل اللغة وخارجها، و سبق المسلمون غيرهم فى دراسة السياق والقصد، ولم يفصلوا دلالة السياق اللغوى عن السياق الخارجى، فالأخير يعين قصد الأول.

(١) ارجع لى: عندما نتواصل نغير، عبد السلام حشير، ص ٣٥: ٣٧

نقد كانت دراسة اللسان من مقدمات البحث العلمي مد أن دراسة الإعراب دراسة نصية، وقد تأثرت المرحلة الأولى من البحث في عصر النهضة الأوروبية ببعض معضيات الفلسفة القديمة^(١)، فاجتازت بعض أطروحاتها، وتأثيرها بعض اللسانيين، وبعض التمرسات التقليدية اهتمت بالأصوات وقواعد اللسان، وبعضها اهتم بدراسة اللغات ذات نصية انبئية مثل اليونانية والرومية واللاتينية ثم توسعت قليلاً، فدرست السكربتية بد أنها ترفعت عن دراسة اللغات الجديدة التي عدتها لهجات شعبية مثل الإنجليزية والعربية والأسبانية، والتطور اللساني الحقيقي في الغرب في القرن التاسع عشر عندما وضعت المناهج البحية (التاريخي والمقارن والوصفي).

وقد ظهرت بعض الاتجاهات الحديثة التي أثرت في اللسان، وأكثرها تأثيراً في العقل الأوربي "النواقية" التي نشأ في كنفها المنهج التجريبي الذي أثر في بعض العلوم النظرية (علوم الاجتماع والنفس واللسان)، وكان له أثر مباشر في ظهور البنيوية، وقد نجح رائدها دي سوسير^(٢) في تحرير علم اللسان من العلوم الفلسفية والاجتماعية والنفسية، فجعله علماً

(١) مصطلح (Pragmatique Linguistique): البراجماتية اللسانية التسمية الدقيقة لها يعرف بالتداولية، وقد اهتمت لفظها الدخيل والارتباط مفهومها بالثقافة الهادية، ومنع في هذا أن المصطلح الذي يرتبط بثقافة وليس له نظير في الفكر العربي والفكر الإسلامي يبقى على لفظه الدخيل ليكون لفظه الأجنبي دليلاً على شذوذه في الثقافة العربية مثل معناه الذي لم يقبل التعريب، وبعض المترجمين استخدموا "البراجماتية" دون تعريبه، ومنهم الزميل الدكتور سعيد بحيري في ترجمة كتاب "تطور علم اللغة منذ ١٩٧٠م"، لجرهارد هلبش في حديثه عن الفرع اللساني الجديد "علم اللسان البراجماتي".

(٢) بعد سقراط أول فيلسوف بحث المعنى بحثاً علمياً، وقد وجه جهده إلى مناقشة المعاني المختلفة للمبادئ العقلية والكلمات وراء الظواهر السلوكية، للوقوف على المعنى الواضح السليم لتلك المبادئ والمفاهيم التي يصدر عنها الناس في سلوكهم، وهناك مدرّس في المعنى منها "المدرسة الشبية" التي تحمل المعنى حقيقة قائمة بلماتها في العالم الخارجي. و"المدرسة التصويرية" التي تحمل المعنى تصوراً ذهنياً قائماً في عقل الإنسان، و"المدرسة الاسمية" التي تحمل المعنى كائناً في دلالة اللفظ على معيّناته الجزئية، و"المدرسة البراجماتية" التي تحمل المعنى قائماً في طريقة السلوك إزاء لفظ معين، فإذا كان هناك تمهيد، فهو في طريقة السلوك، وليس لصفات الأشياء.

(٣) فردينان دي سوسير (Ferdinand de Saussure) (١٨٥٧: ١٩١٣م) عالم لغويات سويسري ولد في جنيف، وهو الأب الروحي لمدرسة البنيوية في علم اللسان والمؤسس لها، ويعد من أشهر علماء اللغة في العصر الحديث، وقد ألهم نحو دراسة اللغات دراسة وصفية باعتبار اللغة ظاهرة اجتماعية، وكانت اللغات تدرس دراسة تاريخية، وكان

مستقلاً يقوم على أسس لسانية خالصة، وجعل موضوعه لسانياً خالصاً، فاستبعد من الجوانب الفلسفية والمنطقية، وجعل الجوانب الاجتماعية والنفسية من اختصاص علم الاجتماع والنفس، فهي عنده خارج علم اللسان، ولكنه تأثر في دراسته اللسانية بما ساد في عصره من اتجاهات مادية خالصة تأثرت بالنهضة العلمية التجريبية والفلسفة المادية، فقد هيمنت الواقعية ومناهج العلوم الطبيعية التجريبية على الفكر الأوربي، فأخذت الدراسات اللسانية طابعاً مادياً شكلياً في دراسات جماعة النحاة الجدد الذين تأثر بهم دى سوسير، فقد اهتموا بالجانب الطبيعي (الفيزيقي) الحسى في اللسان، وهو الأصوات، فبحثوا تطورها التاريخي، وطرخوا قانوناً عاماً في النظام الصوتي لا يقبل الشذوذ، واستبعدوا المعنى من البحث؛ لأنه حسب رؤيتهم. خارج مجال البحث العلمى التجريبي الذى أخضعوا له البحث اللسانى، ولعل هذا الموقف مرتبط بالخلفية القديمة عن الفلسفة التى استأثرت بدراسة المعنى لارتباطه بالفكر، وقد رفضوا بعض معطيات الفلسفة النظرية والعقلانية المثالية، واستبعدوا كذلك الجوانب الاجتماعية والنفسية، وقد عد علماء الاجتماع اللسان جزءاً من دراسات علم الاجتماع بل جعلوه من مقدماته، وكذلك علماء النفس جعلوه من الدراسات النفسية، فرفض النحاة الجدد التوجهات الفلسفية في اللسان والمعايير المنطقية الخالصة التى أخرجت اللسان من طبيعته الصوتية الفيزيائية لخدمة قضايا فلسفية، ودرسوا اللسان دراسة تاريخية لمعرفة تطوره الصوتي، وأصلوا المنهج التاريخي من خلال الدراسات الصوتية بيد أنهم حاولوا وضع قوانين لغوية صارمة يُعمل بها في كل الألسنة دون اعتبار اختلافاتها، وتوسعوا في العمل بالمنهج التجريبي في معرفة بعض قضايا اللسان، فحملت أعمالهم طابعاً مادياً تأثراً بالفلسفة الواقعية، وهذا من هناتهم، وقد كان العالم اللغوى فرناند دى سوسير على

السبب في هذا التحول الجذهي في دراسة اللغة اكتشاف اللغة السنسكريتية، وقد ساهم في تطوير العديد من نواحي اللسانيات في القرن العشرين، وكان أول من عد اللسان فرعاً من علم أشمل يدرس الإشارات الصوتية، واقترح تسميته بـ "semiology" (علم الإشارات: السيميوطيقا)، وقد ارتبط مصطلح السيميولوجيا (Semiology) بدي سوسير إذ يستخدم ليشير إلى العرف السوسيري (Saussurean tradition) في الترميز وارتبط مصطلح السيميوطيقا (Semiotics) بشارلز بيرس، يشير إلى العرف بيرسي (Peircean tradition)، ولكن الأشهر في الاستعمال مصطلح السيميوطيقا، ومقابلة الدقيق في العربية "علم العلامات"، وهو أدق من الإشارة التى تعنى الإحالة، إلى جانب أنه مصطلح قرأنى: (وَعَلَامَاتٍ وَيَا نَجْمُ هُمْ يَتَذَوَّنُ) [النحل: ١٦]

صلة بعض أعضاء مدرسة النحاة المحددة ونه اصل معهم علامة، واستلهم منهم بعض أفكاره اللغوية التي اصل بها منهجه اللساني البيوي، فجعل اللسان حائماً مستقلاً عن حام الممارسة والاجتماع والنفس بيد أنه تأثر بالواقعية الأوروبية في معالجة قضايا اللسان، فاعتمد بالتحليل اللغوي اللفظي دون المعنى متأثراً بالفلسفة البنيوية التي اشتهرت في حام اللسان دون الحامل الفلسفي، ولم يدرس تطور الدلالة وعلاقة اللغة بالمجتمع ومقاصد المتحلم، وعل أنه تأثر في هذا بالنحاة المحدد غير أنه توسع في دراسة اللسان، فدرس الأصوات والأبنية الصرفية ووظائف الوحدات الصرفية والتراكيب، واهتم بوجود النظام العام في اللسان وطبيعته الهادية وبحث نظام العلامات في اللسان وعلاقة العلامة بالمعنى بيد أنه استبعد دراسة المعنى من البحث اللساني لها ساد في أوروبا أن المعاني من اختصاص الفلسفة النظرية، وهذه حالة إضافة جديدة في الدراسات الغربية، فعند "دي سوسير" به رائد علم اللسان الحديث، وهذا لا يسقط عنه تقصيره في دراسة المعنى والسياق وإسرافه في القيمة الهادية للفظ والتراكيب، وقد ذكرت هذا لوجود صلة بينه وبين البراجماتية اللسانية (التداولية)، فقد تأثرت بالنزعة الهادية الحسية في معالجة فرض الاتصال اللساني بيد أنها استوفت الجانب السياقي الذي استبعدته البنيوية من بحثها وهدته خارج علم اللسان، فقد هاجمت البراجماتية تقصير البنيوية في دراسة الاستعمال اللساني في السياق الخارجي ورد فعل المتلقى وفهمه بيد أنها لم تهتم بدراسة قواعد اللسان وأنهاط التراكيب وأثرها في المعنى، وقد حالج هذه العيوب التي ذكرتها المتأخرون من المدرستين، وهما يشتركان في تأثرهما بالفلسفة الواقعية التي اتخذت المنهج التجريبية أساساً لها في معالجة القضايا النظرية وغير النظرية.

والبحث اللساني العربي القديم لم يفصل الجانب اللفظي الطبيعي (الفيزيائي) عن المعنى في التركيب، فوضع اللفظ في الجملة بسبب من معناه، ولم بتحيز علماء العربية لجانب دون الآخر من وجهي اللسان (اللفظ والمعنى)، ولم يستبعدوا واحداً منها غير أنهم قدموا المعنى على اللفظ الذي جرى به رمزاً له، ولا شك أن الأفكار التي تتبعها المعاني تسبق اللفظ، وكذلك الأشياء في الواقع والوجود الذهني، فالألفاظ لاحقة على وجود المعاني والأحيان، ولا يفترض وجود لفظ قبل مسماه، فالوجود في الحس، والذهن سابق على المواضع اللفظية كمثل تسمية الطفل بعد العلم بوجوده، وما يسمى معنى منقلب في أصله عن حين ثم تمهد عنها، وغفل الناس عن الأصول بالتقادم، فتجردت عن أصولها الحسية، ولهذا نجد كثيراً من

الألفاظ تطلق على عين ومعنى، ولعل هذا المراد من قوله تعالى: (وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ) (البقرة: ٣١)، وهى أسماء الأشياء في الواقع، وقد غفل بعض المفسرين عن دلالة الفعل "عَلَّمَ" هنا الذى يعنى القدرة الذهنية على التحصيل المعرفى ثم الأداء (فلما أنبأهم بأسمائهم)، وهو منبعث عن فهم بدليل اعتراف الملائكة بأنهم وقَّافين عند ما يتعلمونه: (قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ) (البقرة: ٣٢)، وإن هنالك زيادة فضل وابتكار جعلهم يعترفون ضمناً بتميز آدم في المعرفة. والأسماء هنا رمز البيان أو الإعراب قال تعالى: (خَلَقَ الْإِنْسَانَ (٣) عَلَّمَهُ الْبَيَانَ (٤)) (الرحمن)، والتعليم يعنى الاكتساب لا التوقيف الذى قال به بعض العلماء في تفسير هذه الآية، فאלله تعالى وهب آدم التبيين أو الإعراب، وهى ملكة عقلية أداتها اللسان، والتبيين قيد السياق، والآية تشير إلى أن الأسماء هنا بدء التعلم، وأنها كانت رموز أعيان ثم تجردت عنها المعانى، واشتقت منها أحداث الأفعال، فالثابت أيضاً أن الأفعال اشتقت من لفظ الأسماء وأحداثها من معانيه، وهذا عندى يرجح أن الأسماء أصل اللغة - والله أعلم - والهدف من تعلم الإنسان البيان الإعراب عن القصد على نحو ما ذكرته في تفسير تعلم آدم، وعملية الإنشاء تعبير عن قصد المتكلم، ودور المتلقى التلقى وفق قصد القائل في الخطاب المباشر، وفهم القصد الصحيح يتوقف على وعى المتلقى بمراد الخطاب وسياقه، وهو مستفاد من الآية، فالملائكة داخل سياق الإخبار، وجاء تعقيهم عن فهم عين القصد.

وأرى أن "الأفعال" في الأصل تولدت عن الأسماء؛ للدلالة على معنى الحدث الواقعى وغيره، وهى نتيجة تحديث العقل اللغة وتطويرها وتفاعل المجتمع، وهو ما غفلت عنه "نظرية أفعال الكلام" في البراجماتية اللسانية، فقد عاجلت أنواع الأفعال في الواقع، ولم تتناول طبيعتها الحسية التى ترتبط بأحداث في الواقع أو خارج اللغة، وجعلت مرجع الحقيقة وعى المتلقى دون المتكلم والحدث الخارجى، فالمتلقى يقدر القصد ويمكس وعيه أو يسقطه على تفسير قصد الخطاب.

والمنهج البراجماتى اللسانى من المناهج الحديثة في البحث اللسانى، وما زالت الدراسات "التداولية" في مهدها وفي مرحلة تطورها وتوسعها، والباحثون لم يتوصلوا إلى رؤية موحدة في نظير التداولية ومنهج العمل بها لتنوعها وتداخلها مع فروع معرفية أخرى ولاختلاف

وجوه العمل بها غير أن اللسانيين استطاعوا توظيفها وحصرها في تحليل الخطاب التواصل
وظائف اللغة داخله وخصائصه الخطابية والتبليغية والاجتماعية وبحث العلاقة بين الأدلة
ومؤولها في ضوء الإنجاز التواصل، وأثر هذا في التأثير والإقناع.

ويرجع ظهور البراجماتية اللسانية في الغرب إلى عاملين:

العامل الأول في ظهورها . السيميائية البراجماتية (Pragmatic Semiotics) التي أرساها
الفيلسوف الأمريكي تشارلز ساندروز بيرس (١). وقد طورها تلميذه موريس . وقد ظهرت

١) كان بيرس منشغلاً بمجال تخصصه وما ارتبط به، وقد ترك أحياناً تدل على سعة علمه وانشغاله بالفلسفة والمنطق
والرياضيات، فقد كتب كثيراً من المقابيل وألف بعض الكتب وألقى بعض المحاضرات، وأبرز أعماله علم
العلامات الذي تأثر فيه برويت الفلسفة، وقد ظهر كتابه "وصف نظام الإشارات" في ١٨٧٠م، وهو الذي تضمن
"نظرية السيموطيقا"، وظهر كتاب "فلسفة الإشارات" ١٨٨٤م، وله كتب ومحاضرات ومقالات في المعرفة
البراجماتية (الأيستمولوجيا العملية) منها: مقاله الأول في ١٨٩٨م، بعنوان "أسئلة متعلقة بملكات الإنسان"، وهو
المفتاح إلى فلسفته البراجماتية، ثم نشر مقالته: "تثبيت الاعتقاد" و"كيف نوضح أفكارنا"، وقد أعلن فيها مذهبه
المعرفي البراجماتي، وكتب مقاله الرافض للأيستمولوجيا الديكارتي بعنوان "بعض نتائج المعجز"، ونشر في
١٨٧٨م مقاله "نظام الطبيعة"، ومقال "اختلافات صغيرة حول الحواس" في العام ١٨٨٤م، ومقالته: "عبارة
النظريات" الذي نشره في العام ١٨٩١م و "مبادئ الضرورة" الذي نشر في ١٨٩٢م، وألقى في عام ١٩٠٣م
محاضراته في جامعة هارفارد حول البراجماتية، والتي دافع فيها عن الأساس الأيستمولوجي للبراجماتية، وكتب
ثلاثة مقابيل، وهي: "ما هي البراجماتية" في العام ١٩٠٥م و "فضاها البراجماتية" في العام ١٩٠٥م، و"دفاع عن
البراجماتية" في عام ١٩٠٦م، وقد تناول فيها الأساس الأيستمولوجي للبراجماتية ودافع عن الإطار البراجماتي
للأيستمولوجيا، وكتب في الأيستمولوجيا الرياضية مقاله "منطق التناسب" الذي ظهر ١٨٧٠م، ودرس فيه
نظرية، و جاءت محاضراته ومقالته التي حملت عنوان "إيضاحات حول منطق العلم" في الفترة (١٨٧٧-
١٨٧٨م)، وقد ركز فيها على البراجماتية والإحصاءات، وكتب كتابه "الرياضيات المبسطة" في عام
١٩٠٢م. وكتب في الرياضيات البحث وفي الأسس المنطقية للرياضيات، وكتب بيرس في الرياضيات "مبادئ
جديدة للرياضيات من وجهة نظر أصيلة"، ونشر في ١٩٧٦م، وألقى في الأيستمولوجيا محاضراته "أسس سلامة
القوانين المنطقية" في ١٨٦٩م، وتلاها محاضراته في هارفارد حول "علماء المنطق البريطانيين"، وكتب في المنطق
كتاب "دراسات في علم المنطق" في ١٨٨٣م، وكتب مقاله "احتمالية الاستقراء" في ١٨٧٨م، وتلاه في السنة
تالها "الاستنباط، الاستقراء والفرضيات"، ومحاضراته في المنطق في "جورج هوبكنس" في الفترة من ١٨٧٩ إلى
١٨٨٤م. وصدر مقاله "جبر المنطق" في ١٨٨٠م، و"نظرية الاستنتاج الاحتمالي" في ١٨٨٣م، و"حول جبر
المنطق"، وكتب "قانون العقل" في ١٨٩٢م، وألقى محاضرات "محاضرات في الاستدلال ومنطق الأشياء" في
١٨٩٨م بدعوة من صديقه "وليم جيمس" في كيمبريدج، وكتب "القاعدة الأولى للمنطق" في ١٨٩٩م بمالج فيها
معارف البحث، وألقى "محاضرات لول ومفردات علم المنطق" ١٩٠٣م، وترك مخطوطات لم تنشر، ونشره

البراجماتية في أعمال بيرس الفلسفية والسيميائية، فقد كتب مقالات في المعرفة البراجماتية، وقد ظهر كتابه "وصف نظام الإشارات" في ١٨٧٠م، وظهر كتابه "فلسفة الإشارات" ١٨٨٤م، وقد تأثر بـ "كانت" والمنهج التجريبي في رؤيته الجديدة في الربط بين اللغة والواقع، وقد رأى أن النظام السيميائي عبارة عن مثلث تمثل الإشارة فيه الضلع الأول، وهو الذي له صلة حقيقية بالموضوع الذي يمثل الضلع الثاني المحدد للمعنى الذي يمثل الضلع الثالث، فالمعنى - عنده - إشارة تعود إلى موضوعها الذي أنتج المعنى، وركز بيرس على الوظيفة المنطقية للإشارة خلاف "ديوسير" الذي ركز على الوظيفة الاجتماعية، وتعد الوظيفة المنطقية جوهر الفلسفة التحليلية، وقد ظهر مفهوم "الفعل اللغوي" في مقال بيرس المشهور "كيف نجعل أفكارنا واضحة؟" الذي نشره في عام (١٨٧٨م)، وهو امتداد مقاله "تثبيت المعتقد" الذي نشره عام (١٨٧٧م)، وكتب بعد عامين من مقاله "تأثير الأفكار في الأفعال"، وقد عالج مفهوم الأفعال في سبع مقالات بعنوان "محاضرات في البراجماتية"، وقد ربط فيها بين البراجماتية والظواهر الوجودية العينية (Phinominologie) (١)، وذكر أن المعيار الحقيقي للمعنى يجب أن لا يشير إلى الفعل بل إلى الغاية القصوى التي تحكم هذا الفعل.

وقد واصل تلميذه الفيلسوف الأمريكي تشالز وليام موريس (١٩٠١: ١٩٧٩م) (٢) البحث

الفيلسوف الأمريكي "مورس" بعض أوراقه بعنوان "أوراق بيرس".

(١) والفينومينولوجيا (phenominologie) علم الظواهر الوجودية: العودة إلى ذات الأشياء، ودراسة الظواهر من حيث اقترانها بأسباب حدوثها، وتدرس جوهر الوجود وما يدركه الوعي عند هوسرل، يهدف منهج دراسة الظواهر التي تطابق الجوهر، أو الظاهرة التي يتجلى فيها الجوهر، ولكن هنالك رأى يرى أن الظواهر الحسية التي نراها في الشيء ليست مواضع للمعرفة بل الجوهر الذي يكمن وراء الشيء في وعي من يراه، فالمعرفة الشيء إدراك كيفية استخدامه، والشيء في ذاته غير كاف للمعرفة، وهو مذهب كانت، ولكن سارتر وهايدغر رأيا أن العالم مركب من ظواهر حية فقط، وليس خلف هذه الظواهر جواهر، لا وجود لها.

(٢) ارجع إلى: أفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، محمود أحمد نخلة، ص ١٧٨، محاضرات في المدارس اللسانية المعاصرة، نعمان بوقرة، ص ١٧٨، واللسانيات العربية الحديثة، مصطفى خلفان، المغرب / ١٩٨٨، ص ٢٤٦، ومداخل إلى اللسانيات التداولية، الجبلاني دلال، ترجمة محمد مجتاز، ص ٩، لقد ظهرت التداولية نتيجة أبحاث فلسفة اللغة والمنطق الرمزي التي قدمها أقطاب مدرسة فيينا فريج (G.Frege) و كارناب (R.Carnap) وروسل (B.Russel) و لينجنشتاين (L.Wingenstein) وغيرهم، حول الدلالة والعلاقات الكلامية والمعنى والمرجع والسياق، وصارت هذه الأبحاث أرضية خصبة لانطلاق نظريات لسانية تداولية (Pragmatique)، تفاعلت مع معاهم بيرس، وطورها شارل موريس (Ch Morris)، فظهرت معالم المنهج التداول العام للعلامات. Charles

السيمباني^(١)، وحقق فيه نتائج جعلته إمامه، وطور البراجماتية اللسانية، وعد مؤسسها الحقيقي، وقد تأثر بالفلسفة التحليلية^(٢) في دراسة اللغة، وقد ظهرت التداولية عنده في تقسيمه علم الرموز إلى ثلاثة فروع^(٣):

الأول. علم التركيب (تركيب الجملة: Syntax أو Syntactics): دراسة العلاقة الشكلية بين تركيب الجملة.

الثاني. علم الدلالة (Semantics): دراسة علاقة الرموز بالأشياء التي تشير إليها.

الثالث. البراجماتية اللسانية (Pragmatics): دراسة علاقة الرموز بمفسري هذه الرموز

senders Peirce: Ecrits sur le signe. Ed. Seuil, Paris, ١٩٧٨, p. ٣٢.

(١) "علم العلامات" عرّف قديم، والعرب يحكم بينهم جعلوه من المعارف الأولية في اقتضاء الأثر ومعرفة الطريق والفر ليلاً ومعرفة النّب وتعريف اللفظة والاختيار في السّركة والعس ومواطن الكلا (العشب) والهاء، وعرف صاحبه بالرائد والعراف والمنجم والوارد والمستطلع، وغير هذا مما احتفظ به تراثنا وما توارثناه بيد أن العرب لم ينظروا ولم يمتنعوا معارفهم الدقيقة، وقد تناولوا بعض علومهم الخاصة والعامة في إطار موسوعي، ولم يسعوا مع اكتشافه فلسفة مثل الغرب؛ لا اعتقادهم بسبق علم الله له، ومن ثم ليس بجديد بل آية جديدة كانوا يجهلونها، والقرآن الكريم حافل بالإشارات والعلامات التي دلت دلالة اللفظ على المعنى، وجرىء بها في سياق أبلغ من اللفظ، وأول من تناول علم العلامات من الغربيين بيرس ودي سوسير، وتلميذ بيرس الذي أسهم في تطوير السيمبوطيقا الأمريكي تشارلز وليام موريس (Charles William Morris) (١٩٠١: ١٩٧٩م)، ورولان بارت (Roland Barthes) (١٩١٥: ١٩٨٠م)، والجيرداس جرياس (Algirdas Greimas) (١٩١٧: ١٩٩٢م)، ويوري لوتمان (Yuri Lotman) (١٩٢٢ - ١٩٩٣م) وكريستيان متر (Christian Metz) (١٩٣١: ١٩٩٣م)، وأمبرنو إكو (Umberto Eco) (ولد ١٩٣٢م) وجوليا كريستيفا (Julia Kristeva) (ولدت ١٩٤١م).
(٢) ترجع جذور الفلسفة التحليلية إلى تيار ثار على الفلسفة المثالية بزعماء الفيلسوف الألمانيّ وعالم المنطق الرمزي "جوتلوب فريجه" (١٨٤٨ - ١٩٢٥م)، وتلميذه النمساوي فيلسوف اللغة "لودفيج فيتجنشتاين" (١٨٨٩ - ١٩٥١م) في تأسيس ما عرف بالفلسفة التحليلية، والفيلسوف الإنكليزي "برتراند رسل" (١٨٧٢ - ١٩٧٠م)، وهو أحد المؤثرين في كارتان الذي تتلمذ عليه مباشرة وعمل فيتجنشتاين، وقد ثار هذا التيار على الفلسفة المثالية (أو ما عرف بالميتافيزيقا).

(٣) رجع إلى: مبادئ في علم الدلالة، رولان بارت، ترجمة محمد البكري، كتاب الحبيب، منشورات دار الشؤون الثقافية العامة بغداد، ٢ / ١٩٨٦م، ص ٣٥، واللّسنية، علم اللغة الحديثة، قراءات تمهيدية، ميشال زكريا، المؤسسة الجامعية للدراسات، بيروت، ١ / ١٩٨٤ ص ٤٣، واللّسنية علم اللغة الحديثة، المبادئ والأعلام، ميشال زكريا، المؤسسة الجامعية، ١ / ١٩٨٠م، ص ٢٤٧-٢٥٠، وعلم الإشارة السيمبولوجيا، بير جبرو، ترجمة منذر هياشي، دار طلاس، سوريا، ص ٩، (من مقدمة الدكتور مازن الوهر).

أو علاقة العلامات بمفسريها^(١)، وهذا هو الظهور العلمي الأول لموضوع دراسة البراجماتية اللسانية.

لم يكف موريس بدراسة البنية اللغوية دراسة وصفية شاعت بين الدارسين تأثراً برائد البنيوية اللسانية دي سوسير، بل أضاف إليها دراسة المعنى ودراسة علاقة اللغة بمستخدميها، وخص هذا الجانب البراجماتية اللسانية، وطرح أول تعريف لها: دراسة علاقة العلامات بمستخدميها^(٢)، أي: دراسة اللغة أثناء ممارسة إحدى وظائفها الإنجازية والحوارية والتواصلية، وقد عدّها جزءاً من السيميائية (Semiotics).

ورأى أن التداولية لا تدرس اللغة المنطوقة وحدها بل تدرس أيضاً العلاقة بين الرموز والعلامات المستخدمة وما تشير إليه، وعلاقة العلامات بعضها ببعض، والعلاقة بين العلامات المؤولة ومستخدميها أوبحالات الاستعمال، وتعد التداولية أهم إضافة في جهود موريس إلى جانب استحداثه نظام الشفرة.

والعامل الثاني في ظهور البراجماتية اللسانية . ظهور تيار "الفلسفة التحليلية" بزعامة "جوتلوب فريجه" (Gottlob frégé) (١٨٤٨.١٩٢٥م)، وقد نشأ في كنف الفلسفة التحليلية "السيميائية المنطقية" التي تبتتها حلقة فينا (Cecle de Vienne) (٢) التي عاجلت الوضع

(١) ارجع إلى: البلاغة والأسلوبية، نحو نموذج سيميائي لتحليل النص، هنريش بليث، ترجمة محمد العمري، أفريقيا الشرق، المغرب، ١٩٩٩م، ص ١٠٠، ومقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، يونس، ص ١٣، وارجع إلى: الانجاء التداولي في البحث اللغوي المعاصر، الدكتور محمود نحلة، ضمن الكتاب الخاص بعيد ميلاد الدكتور عثمان مواني السنين، "في اللغة والأدب" دار الوفاء، الإسكندرية، ٢٠٠٣م، ص ١٦٧

Charles W. Morris, "Foundations of the Theory of Signs", In O. Neurath, R. Carnap and C. Morris (Eds.) International Encyclopedia of Unified Science, Chicago: University of Chicago Press, ١٩٣٨, pp. ٧٧-١٣٨.

(٢) المقاربة التداولية، فرانسواز أرمينكو، ص ١٦.

(٣) حلقة فينا جامعة من الفلاسفة اجتمعوا عام ١٩٠٧م، وتبنوا انجهاً فكرياً يستند إلى معايير عقلية في صحة القضية، وبحثوا فلسفة العلم، وأهم ما طرحوه "الوضعية المنطقية" (Logical Positivism)، وقد أطلقه بلومبرج وهيربرت فايجل ١٩٣١م، ويروى به مجموعة الأفكار الفلسفية التي أخذ بها أعضاء جماعة فينا، ومنهم عالم الرياضيات هانز هان وعالم الاقتصاد أوتونويراث، والعالم الفيزيائي فيليب فرانك، وهم نواة الحلقة الأولى، وقد أصبحوا من الأعضاء البارزين في جماعة فينا، وكان من أهدافهم الرئيسة إيجاد منهج علمي يحقق نتائج علمية صحيحة في حقول الرياضيات، والمنطق، والفيزياء النظرية، ويبرز أهميتها العلمية، وقد تنبوا لتحقيق هذا المبدأ العام الذي

المنطقي في اللسان، وترجع جذورها إلى جهود تشارلز بيرس، وقد أثرت فلسفة فريجه التحليلية في بعض الفلاسفة منهم فيتجنشتاين وأوستن وجون سيرل وهوسرل وغيرهم، و قد توصل هؤلاء إلى أن "فهم الإنسان لذاته ولعالمه يرتكز في المقام الأول على اللغة، فهي التي تعبر عن هذا الفهم"^(١).

القصد عند العلماء العرب:

لقد درس علماء العربية قديماً القصد من اللغة ووجوه استعمالها وأثر السياق في المعنى، ويختلف مفهوم القصد عند التداوليين عن مفهومه عند علماء العربية، فهو أساس النظرية التداولية عند التداوليين، وهو الهدف والغاية، وهو مبنى على فهم المتلقى لا مراد المتكلم خلاف مذهب علماء العربية الذين جعلوا القصد غاية المتكلم، فاللغة تعبر عن أغراض متكلميها^(٢)، وكل خطاب له قصد، قال الأمدى عرفاً الخطاب: هو "اللفظ المتواضع عليه المقصود به إفهام من هو متهمى لفهمه"^(٣).

وقد فسر الخطاب تارة بتوجيه الكلام إلى المتلقى، وتارة بالكلام الذي علم أنه يفهم أو الذي أفهم^(٤)، قال حازم القرطاجني: "....وهو أن يجعل مبدأ كلامه دالاً على

وضعه أرنست ماخ (١٨٩٥ : ١٩١٠م)، ومفاده: أن العلم في أساسه وصف التجربة أو الخبرة، فانحسروا إلى الفلسفة الوضعية المنطقية، فكان اهتمام بوانكاريه (١٨٥٤ : ١٩١٢م) متجهاً إلى المشكلات المشتركة بين الفيزياء والفلسفة، وقد عكست آراؤه تأثير الفلسفة الوضعية، وضمنها أهم كعبة (العلم والفرض، العلم والمنهج)، وقد حدث تطوير في الحلقة، فأعيد تشكيلها عام ١٩٢٢م، وأبرز أعضائها في التشكيل الجديد: كرناي (١٨٩١ : ١٩٧٠م)، وفيجل (١٩٠٢ : ١٩٨٨)، وجودل (١٩٠٦ : ١٩٧٨)، وهان (١٨٧٩ : ١٩٣٤)، ونيروث (١٨٨٢ : ١٩٤٥م)، ويزمان (١٨٩٦ : ١٩٥٩م)، وكان يقودهم موريتز شيلك (١٨٨٢ - ١٩٣٦م)، وهدفهم مناقشة التطورات الحديثة في علم المنطق، وقد تفرق أعضاؤها بعد وفاة هان ثم شيلك في عام ١٩٣٩م، فرحل بعضهم واستقر في بريطانيا، ونصب بعضهم الآخر إلى الولايات المتحدة الأمريكية.

١) التداولية عند العرب، صحراوي، ص ٣٣، والتداولية والحجاج، مدخل ونصوص، صابر الحباشة، صفحات للدراسات والنشر، ٢٠٠٨م، ص ١٣٦

٢) ارجع إلى: الخصائص، ابن جني، تحقيق النجار، ط الهيئة المصرية العامة للكتاب، ج ١/ ٣٤، وقد صرف اللغة بأنها: "أما حدداً فإنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم".

٣) الإحكام للأمدى، تعليق هيد الرزاق عفيفي، ط الثانية، ١٤٠٢هـ، المكتبة الإسلامية، دمشق، ج ١/ ٩٥

٤) ارجع إلى: حاشية العلامة البنانى على شرح الجلال المحل على متن جمع الجوامع، ط ١٩٩٥م، دار الفكر، بيروت، ج ١/ ٤٨.

مقصده، ويفتح القول بها هو عمدة في فرضه^(١)، وهذا مستفاد من دلالة الخطاب على المشاركة والتوجيه: "فلفظ الخطاب والمخاطبة إنما يكون لغة بين اثنين"^(٢)، فهو شكل من أشكال التفاعل، والقصد هنا غاية المتكلم، فهو المرجعية، وليس ما يفهمه المتلقى، قال ابن رشد الفقيه: إن دلالات الألفاظ "إنما تحمل على ما يعلم من قصد المتكلم بها"^(٣)، وأطلق الفقهاء عليه مصطلح "المقاصد"، والمراد بالمقاصد اللغوية الأهداف الدلالية القائمة على الأصول السماعية والقياسية القاضية بتوجيه المعاني اللفظية والتركيبية وفق ما جرى به العمل عند العرب في عرف لسانها وطرق تصريف أساليبها^(٤)، ووجه التحقق من جماع تلك المعاني وتفرقها استحضار أعراف الخطاب ومقاصده، "فإن كان للعرب في لسانهم عرف مستمر، فلا يصح العدول عنه في فهم الشريعة، وإن لم يكن ثم عرف، فلا يصح أن يجري في فهمها على ما لا تعرفه"^(٥)، ولا سبيل إلى درك مقاصد اللغة إلا بربد أولها على آخرها، وآخرها على أولها، لأن "معرفة مقاصد كلام العرب إنما مداره على معرفة مقتضيات الأحوال"^(٦)،

(١) منهاج البلغاء، حازم القرطاجني، دار الفكر، بيروت ١٩٩٤م، ج ١ / ١٤، قال حازم رحمه الله في تحصيل القصد ووجوهه: "الكلام أول الأشياء بأن يجعل دليلاً على المعاني التي احتاج الناس إلى تفاهمها بحسب احتياجهم إلى معاونة بعضهم بعضاً على تحصيل المنافع، وإزاحة المضارة إلى استفادتهم حقائق الأمور، وجب أن يكون المتكلم يتنى إما إفاضة المخاطب، أو الاستفادة منه، إما بأن يلقى لفظاً يدل المخاطب، إما على تأدية شيء من المتكلم إليه بالفعل، أو معرفة جميع أحواله، وإما بأن يلقى إليه لفظاً يدل على اقتضاء شيء من المتكلم بالفعل، أو اقتضاء معرفة بجميع أحواله أو بعضها بالقول". (منهاج البلغاء، ص ٣٤٧، ط بيروت).

(٢) شرح تنقيح الفصول، الفراق، دار الفكر، القاهرة، ١٩٧٣م، ص ٦٧.

(٣) المقدمات المهدات، المحافظ أبو الوليد محمد بن أحمد بن رشد، مكتبة زاد المعاد، ج ٢ / ٤٣٠.

(٤) ارجع إلى: الموافقات في أصول الشريعة لأبي إسحاق الشاطبي، شرحه وكشف مراميه وخرج أحاديثه فضيلة الشيخ عبدالله دراز ط، دار المعرفة، بيروت - لبنان ١٤١٥هـ / ١٩٩٤م، ج ٣ / ٣١. وقد تناول الشاطبي مفهوم المقاصد وبين أنواعها، وفهم المقاصد قائم على معرفة العربية وأساليبها، قال الشاطبي: "القرآن والسنة لها كنانا عربيين لم يكن ينظر ليهما إلا هريس"، وقال الشافعي رحمه الله: "وإنما بدأت بها وصفت من أن القرآن نزل بلسان العرب دون غيره، لأنه لا يعلم من إيضاح حمل الكتاب أحد جهل سعة لسان العرب وكثرة وجوهه وجماع معانيه وتفرقها". ارجع إلى: الرسالة، الشافعي، دار الكتب العلمية، ج ١ / ٥٠.

(٥) ارجع إلى: الموافقات، ج ٢ / ٨٢.

(٦) الموافقات ج ٣ / ٣٤٧، وما يمين على ذلك الأخذ بالمقتضيات العامة للخطاب من جهة الخطاب نفسه أو طرف أو سياقاته المختلفة بناء على أن القرائن لا تبلغها ظاهرات العبارات كما نص على ذلك الجويني في البرهان، ١ / ٣٧٤. ورأى ابن سنان الخفاجي أن: "الكلام يتعلق بالمعاني والفوائد بالمواضع، لا لشيء من أحواله...".

وهذا يفضى إلى الوقوف على المقاصد العامة للخطاب، وربط العلماء بين اللغة واستعمالها في الواقع، واشتراطوا على المفسرين والمجتهدين معرفة علاقة النص بعالمه الخارجى للوقوف على مقاصده^(١)، وقد تأثر حازم القرطاجنى بنظرية المقاصد التى وضعها الفقهاء، فجعل الإفهام ضرورياً لتحقيق القصد من الكلام أو المنفعة، وهو الهدف من التواصل، فقال: "لما كان الكلام أولى الأشياء بأن يجعل دليلاً على المعانى التى احتاج الناس إلى تفاهمها"، يريد: احتياجهم إلى معرفة القصد^(٢) وقال: "وجب أن يكون المتكلم يتفنى إما إفادة المخاطب أو الاستفادة منه أو بعضها بالقول"^(٣)، وربط القصد بالفرض الذى يتفنى به المتكلم وبالتعبير الخاص به، فاختلف المقاصد يترتب عليه اختلاف الأساليب والسياقات، وهو ما غفل عنه الغريون، قال: "يكون المقصدان غير منصرفين إلى محل واحد، أو غير منبعثين من محل واحد، فلكل واحد منهما هدف معين لا يتحقق إلا فى إطاره، ولا يمكن تحقيقه فى إطار غيره"^(٤).

وتناول العلماء مقاصد الاستعمال فى السياق وما يترتب على هذا من معنى سياقى يغير المعنى الظاهر، ومن هذا صيغة الأمر التى يراد بها غير ظاهر اللفظ، فلا تقتصر على الوجوب "افعل فى عرف اللسان تدل على معانى أخرى كالإباحة فى قوله تعالى: (وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا) (البقرة: ٢١٥)، والدعاء فى قوله تعالى: (اهدنا الصراط المستقيم). والتهديد فى قوله

ارجع إلى: سر الفصاحة، أبو محمد عبد الله بن محمد بن سعيد بن سنان الحفاجى الحل، دار الكتاب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى، ١٩٧٦م، ص ٣٣.

١ ارجع إلى: إعلام الموقعين عن رب العالمين، ابن قيم الجوزية، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢١٩ / ٣، قال ابن القيم فى تمييزه بين الطالب للقصد والواقف عند دلالة اللفظ: "فالناظر العارف فى الشريعة إنما يقول: ماذا أراد، واللفظي يقول: ماذا قال".

٢ منهاج البلغاء وسراج الأدباء، حازم القرطاجنى، تحقيق: د. محمد الحبيب بن الحوجرة، الطبعة الثانية، بيروت، ١٩٨١م، ص ٣٤٧، وارجع إلى: نظرية المقاصد بين حازم ونظرية الأفعال اللغوية المعاصرة، محمد أديوان، مجلة الرصد، معهد اللغة والأدب العربى، جامعة تلمسان، العدد الأول، ١٩٩٤م، ص ٢٥، والتداولية وتحليل الخطاب الأدبى مقارنة نظرية، راضية خفيف بوبكرى، مجلة الموقف الأدبى، اتحاد الكتاب السوريين، العدد ٣٩٩، السنة الرابعة والثلاثون، تموز ٢٠٠٤م.

٣ منهاج البلغاء وسراج الأدباء، ص ٣٤٧

٤ منهاج البلغاء وسراج الأدباء، ص ٣٥٠

تعالى: (اعملوا ما شئتم)، والتكوين في قوله تعالى: (كونوا قردة خاسنين) (البقرة: ١٥٥) ^(١)، ومثل النهي المستفاد من الأمر في: (فاعبدوا ما شئتم من دونه) (الزمر: ١٦). وقد استفاد الوجوب من الخبرية كما استفاد الخبر من الإنشائية، قال تعالى: (والمطلقات يتربصن بأنفسهن ثلاثة قروء) (البقرة: ٢١٦) ومثال الثاني: قال تعالى: (فليضحكوا قليلاً وليبكوا كثيراً) (التوبة: ٨٢) جملة خبرية ولا يراد الطلب، قال الفخر الرازي: "صيغة الأمر هنا، المراد بها الإخبار عن الذين تخلفوا عن الرسول ﷺ، وكرهوا أن يجاهدوا معه بأنهم يضحكون قليلاً، وسيكون كثيراً" ^(٢)، ويتبين من هذا أن النظرية البراجماتية تداخلت مع تراثنا في بعض المواضع بيد أنها في تراثنا قيد القيم والمصالح الناجعة.

علاقة البراجماتية بالعلوم الإنسانية ^(٣):

كانت اللغة تدرس في القرن التاسع عشر ضمن علوم الفلسفة والمنطق والاجتماع والنفس، وُعدت من مقدمات البحث فيها حتى دعا دى سوسير إلى استقلالها عنها في صدر القرن العشرين، ثم عادت الدراسات اللغوية إلى هذه العلوم ثانية، وظهرت فروع لسانية جديدة متأثرة بهذه العلوم منها: علم اللغة الفلسفي وعلم اللغة المنطقي وعلم اللغة الاجتماعي (اللسانيات الاجتماعية) وعلم اللغة النفسي (اللسانيات النفسية)، وقد تأثرت البراجماتية اللسانية ببعض هذه الفروع المعرفية التي تدخل ضمن العلوم الإنسانية (Humanities)، وأكثرها تأثيراً الفلسفة، فقد نشأت في كنفها، ويرجع الفضل في تأسيسها إلى رائد الدراسات السيميائية الفيلسوف "ش. بيرس"، ويرجع الدور البارز إلى "شارل موريس" الذي بحث علاقة العلامة بسلوك المشاركين في الاتصال، واستفاد في هذا من علم النفس، وكان لجهوده أثر مباشر في ظهور اتجاهات درست الظواهر النفسية والاجتماعية الموجودة داخل أنظمة العلامات العامة وأثرها في اللغة، ودرست كذلك التصورات

(١) ارجع إلى: التحرير والتنوير، ج ١٠/ ١٥٤

(٢) الضمير الكبير، ط دار الفكر، ج ١٢/ ٥٠، وقد اتفق علماء الشريعة على إفادة النهي التحريم، واختلفوا في علاقته بدلالة الأمر، فلمب صاحب الكافية إلى "أن كل أمر نهي وخبر، وكل نهي أمر، وكل خبر أمر ونهي"،

ارجع إلى: الكافية في الجدل، ص ١٣ و ٢٣

(٣) العلوم الإنسانية: العلوم التي تتعلق بالإنسان على الأرض، وتدرسه فرقاً أو مجتمعات أو سلوكاً أو معرفة وفكراً، ونصع الأطر والقواعد التي تضبط حياة الإنسان وتنظمها وترصد ظواهرها ونعالج قضاياها.

التجريدية التي تشير إلى الفاعلين، وقد اهتم بهذا الجانب الفيلسوف "كارناب" الذي توسع في دراسة الإشارة، فقد تجاوز مستعمل اللغة، ورأى أن تكون هنالك إشارة إلى مكان الحدث الكلامي وزمانه، وهذه الفكرة نواة نظرية السباق عند فيرث، ويعد الفيلسوف "ج. أوستين" أشهر رواد المدرسة البراجماتية، ويعد تلميذه سيرل امتداداً له، وسوف نقردهم لجهودهما البراجماتية مساحة من الكتاب.

وتداخل البراجماتية مع المنطق الذي استفادت منه استفادة واسعة، وقد نجل أثره في التفسيرات المنطقية والمسائل والأحكام والحجج الذي يقوم على أسس لغوية ومنطقية، وقد ساهم علم اللغة (أو اللسان) الاجتماعي في البراجماتية في دراسة المفردات التأشيرية الاجتماعية التي قسمت إلى شخصية وزمانية ومكانية وخطابية واجتماعية والتضامين المحادثية وبنية الاقتضاء وأفعال الكلام وتصنيفها واستعمالها وتحليل الخطاب وتحليل المحادثة، وأشهر من ساهم في هذه الدراسات عالم الاجتماع "جوفمان"، وساهمت البراجماتية كذلك في علم اللسان الاجتماعي أيضاً في تحليل المحادثة والحوار والخطاب والأدوار الاجتماعية ودورها في تحديد صيغ المخاطبة، واستفادت البراجماتية من علم النفس وعلم اللسان النفس، فقد استعانت بعلم النفس الإدراكي في معالجة إنتاج اللغة وأثرها وتطور مفاهيم القوة الإنجازية والتضمينات والافتراضات المسبقة، واستفادت كذلك من علم نفس النمو في اكتساب الطفل اللغة ودور السياق في اكتساب اللغة وفهمها، وقد ترتب على هذا ظهور "علم البراجماتية النمو"، وقد ساهم في البراجماتية "جيمز" عالم الأنثروبولوجيا (علم دراسة الأهراف) الذي تأثر بمدرسة بالو ألتو النفسية وبفوجان والمنهج الإثنولوجي والأنثولوجيا اللسانية وعلم اللسان الاجتماعي^(١)، وقد تداخلت البراجماتية مع الأدب في مجال التطبيق، ومع اللسانيات التطبيقية في تحليل النصوص والخطابات، وعلم الدلالة في معرفة المعاني

(١) ارجع إلى: التناوبية والحجاج، ص ١٢٩، ١٣٠، الأنثروبولوجيا والإثنولوجيا ثلاث علوم متداخلة التخصصات، فالأنثروبولوجيا تبحث في الإنسان وحركته بما هو إنسان وتدرس نفسه واجتماعه في إطار معين وخلال زمان قد يطول وقد يقصر، والإثنولوجيا: دراسة المجتمعات وخاصة المجتمعات البدائية، والأنثولوجيا دراسة النظم الاجتماعية الإنسانية، وترتبط الدراسة الإثنوجرافية التواصلية بين وجهات النظر الأنثروبولوجية واللغوية الاجتماعية للاضطلاع بدراسة السلوك التواصل كما يحصل في سياق الثقافة، والأنثروبولوجيون يستعملون ما توصل إليه الإثنولوجيون مع اختلاف الهدف والتصور.

الحرفية و المعانى السياقية ، و مع علم الاتصال فى سياق المواجهة و سياق الاستعمال اللغوى.

وسوف أتناول أهم المعارف التى أثرت فى البراجماتية اللسانية و العلوم التى تداخلت معها:

١. نظرية المعرفة:

لقد أعاد العلماء النظر فى نظرية المعرفة (Epistemology) (١) ومصدرها وموضوعها، وما يتعلق بها من مشاكل الواقع و العقل و المنهج و المفاهيم، وقد افترقوا فيها على مذهبين رئيسين فى تعيين مصدر المعرفة، أولهما العقل، والثانى التجربة، وقد تزعم "رونيه ديكارت" المذهب العقلانى الذى انتصر للعقل، وتزعم "فرانيس بيكون" المذهب التجريبي المؤيد للتجربة، و تطور البحث فى المذهبين، وقد تطور عنه انفصال العلوم عن الفلسفة بموضوعاتها و مناهجها، و ظهرت نزعة اختبارية ترجع أساس المعرفة العلمية إلى التجربة، وقد دعا "المنهج الاختباري" إلى إخضاع الأشياء للتجريب أيضاً لمعرفة حقيقتها، فالمعرفة تأتى عن طريق الاختبار أو الحس أو المشاهدة، فالتصور العقلى و مفاهيمه عن العالم الواقعى

(١) ظهرت فى أوربا "نظرية المعرفة" (Epistemology)، وهى كلمة منحوتة من كلمتين يونانيتين : (logos) بمعنى علم و (episteme) بمعنى : حديث، علم، نقد، ودراسة، وأول من وضع المصطلح الفيلسوف الاسكتلندى جيمس فريدريك فيريرو، و النظرية المعرفية تعنى فلسفة العلوم، وموضوعها دراسة العلوم، وتمد نظرية المعرفة أحد فروع الفلسفة الذى يدرس طبيعة المعرفة، وهى تختلف بهذا عن علم مناهج العلوم (ميثودولوجيا)؛ لأن نظرية المعرفة تدرس مبادئ العلوم وفروضها ونتاجها بمنهج نقدي لتحديد أصلها المنطقي وأهميتها، وتدرس وسائل إنتاج المعرفة، وتهيئ بحث مواضع الاختلاف فى المعرفة المختلفة، وهى تحدد مفهوم المعرفة وطريقة الحصول عليها، وتختلف المذاهب فى مفهوم المعرفة وفى تحليل طبيعتها ودرجتها وارتباطها ببعض الرموز الدلالية والمصطلحات مثل: الحقيقة، الاعتقاد، والتعليل (التبرير)، وهى على مذاهب فى تحديد درجة المعرفة، فمنها ما يرى أن العقل يدرك المعرفة اليقينية، ومنها ما يجعل المعرفة كلها احتمالية، ومنها ما يجعل معرفة العالم مستحيلة، وقد انقسمت الفلسفات المعرفية إلى: الفلسفة الوضعية (Positivism)، وهى تعتمد على النتيجة الإحصائية، لأهم يرونها صحيحة لا تختمل الظن، والفلسفة التفسيرية (Interpretivism) أو الفينومينولوجيا (Phenomenology)، وهى تعتمد على الشرح والتأويل، وترى الفلسفة الواقعية (Realism). وهى تقع بين الفلسفة الوضعية والتفسيرية. أن موضوع المعرفة مستقل عن الذات العارفة، ويرد التجريبيون المعرفة إلى الحواس، ويرى المثاليون العقليون أن بعض المبادئ مصدرها العقل لا الخبرة الحسية، وأن موضوعها عقل فى طبيعته؛ لأن الذات لا تدرك إلا الأفكار.

قد لا يعطيان انعكاساً صادقاً عن الواقع، ومن ثم لا يعد العقل مصدر المعرفة، ولا أثر به تشارل بيرس، وقد قلت من قبل إن المصطلح البراجماتي - مصطلح المعرفة البراجماتي - بمعطيات الفلسفة الواقعية والمنهج التجريبي الذي نشأ في دعائها، وأن أولاده - المعاداة - علم اللسان الفيلسوف بيرس، ومن ثم نشأت التداولية في ذمت الفلاسفة الواقعية البراجماتية، أن الحقيقة في المادة أو في عالم الأشياء الطبيعية (الفيزيائية)، وجودها حقيقي وواقعي، كالهواء والحيوان والإنسان، وليست في العقل بل مستقلة عنه، فالواقع الحسي مصدر المعرفة، وأن الحقائق الخالدة والثابتة هي التي لا تقبل التغيير، وأن حقيقة كل المفاهيم لا تتغير إلا بالتجربة العلمية، وأن المبادئ البشرية والذكاء البشري يعمران عن الواقع، وأن مصدر القيم والأخلاق ليس بعيداً عن عالم الواقع، وأن العالم له وجود حقيقي لم يصرفه الإنسان، وهذا العالم يمكن التعرف عليه بالعقل والحواس معاً^(١)، ومعرفة هذا العالم مهمة في معرفة السلوك الإنساني، وأن معرفتنا بحقائق العالم تتزايد بالاكشاف والتحليل الموضوعي والعلمانية العلمية، وأن المجتمع يسير وفق قوانين طبيعية لا تتغير، وأن نجاحه في عمله يعتمد على الطبيعة.

وقد استخدم الواقعيون المنهج العلمي والتجريب في المعرفة، واحمدوا حل علاقه الإنسان بعالمه وقاعله معه، ودعوا إلى البحث عن المعرفة في الحياة نفسها من طريق التجربة معها والتشكل، ورأوا أن الدليل على حقيقة أى شيء أثر هذا الشيء وحمله وطبيعته، وهذا غلب الاتجاه الواقعي الاتجاه المثالي العقلاني في النصف الثاني من القرن التاسع عشر في الولايات المتحدة الأمريكية، وأثر في كثير من العلوم النظرية منها علوم اللسان فالمدارس البنوية واللسانية التداولية، وقد بنى البراجماتيون مبدأ الفيلسوف "هربرت سبنسر" في المعتقدات^(٢)، وعدوه أساساً لهذه الفلسفة، وقد رأى أن معظم معتقداتنا التي نؤمن بها مثل

١) الفيلسوف البريطاني "هربرت سبنسر" (H.Spencer) (١٨٢٠ - ١٩٠٣م)، كان منظراً في علميه، وله أفكار تغال في الحرية والهادية ونفوذ القوة والثروة، وقد انضم إلى مجموعة جون شاربون التي تبت الفكر الحر والإصلاح، وروجت فكرة التطور والارتقاء، وقد طورها سبنسر، وعرف مذهب الدرويس، "الدروية الاجتماعية"، وبعد سبنسر من مؤسسي علم الاجتماع الحديث، وقد اشتغل بالانقضاء وقت فيه، ورجع إليه سبنسر إلى عام ١٨٥١م عندما طلب منه شاربون أن يقدم بحثاً عن نظرية "توماس مالتوس" الشهيرة في العام الأول من مجلته، وقد رأى سبنسر في نظرية مالتوس قانوناً عاماً يصلح للبشر وللحيوانات، فقد رأى أن المردود

الحرية والاختيار ليس لها صور حسية نردها إليها، ولا يستطيع الذهن أن يضع لها تصوراً أو شكلاً ذهنياً، فهي اصطلاحات لا معنى لها في حياتنا؛ وأن الانشغال بها عبث، ويجب أن يلقى بها في سلة المهملات، أما المصطلحات التي لها معنى فهي الأشياء التي نشاهدها في حياتنا اليومية مثل الأجسام التي نعابنها ولها وجود حقيقي في الواقع، ولها صور وأشكال ذهنية، وكذلك المصطلحات التي لها وجود حسي يمكن الاعتماد عليه في وجودها، وليس لها صور ذهنية، مثل الكهرباء تمد حقيقة أيضاً لوجود أثرها في حياتنا، وما يحصل منها من منافع.

وقد تأثرت البراجماتية اللسانية (التداولية) بالانحياز التجريبي الذي مهد له الواقعيون والانحياز العقل الذي يرى أن العقل مصدر المعرفة وأن الملاحظة الطريق الوحيد إلى المعرفة، وقد وضع الفيلسوف واللغوي "تشارلز بيرس" (Charles Price) (١٨٣٩: ١٩١٤م) نواة البراجماتية اللسانية، فقد جمع بين معطيات الانحياز الواقعي والانحياز العقل في بحث علاقة العلامة بالواقع الخارجي (١)، وهي الفكرة التي تطورت إلى علم مستقل عرف بـ "علم

والكوارث والأوتة تصمخ الزيادة السكانية، وقد اشتهر بهذا الرأي المتطرف، ودافع قوله "البقاء للأصلح" بين أصحاب النفوذ والثروة الذين قريه منهم، وتقوم فكرة التطور والارتقاء في الجوانب الاجتماعية على أن استمرار صعود القوة قانون حتمي، وأن البادة لا تنفي، وأن الحركة مستمرة في تطوير الأشياء، ورأى أن البقاء للأقوى ولا يمكن للضعيف في سباق الأقوياء، وقد تأثر في قوله "البقاء للأقوى" بداروين في ترسيخ مفهوم الارتقاء، وأعطى له بعداً اجتماعياً، وقد قال لرحل الأعمال الرأسمال كاريجى: إن صعود شخص مثله، لم يكن نتيجة حبة فحسب، بل كان حيلة علمية، وعدت الدراوية الاجتماعية في تلك الفترة قانون الطبيعة الذي لا حيلة منه، وهو صاحب كتاب "الرجل ضد الدولة" الذي قدم فيه رؤية فلسفية سياسية متطرفة في الإباحية (الليبرالية) أو التحررية.

(١) كان "بيرس" تمهيداً متأثراً بمناهج العلوم التجريبية، فقد تأثر بالتيارات الواقعية التي اجتاحت الفكر الغربي في عصره، وتأثر كذلك بالمنهج التجريبي وخاصة التجريبية البريطانية، فقد اطلع على فلسفة "جون ستوارت ميل" و"ألكساندر باين" و"جون فين"، و"جورج بيركيل" الأيرلندي الذي يشير إليه "بيرس" بأنه أول فيلسوف مهد لظهور البراجماتية، وتأثر "بيرس" أيضاً بالفلسفة الألكاتية وخاصة فلسفة الفيلسوف الألكاتي "ليمانيل كانت" التي أثرت فيه تأثيراً بالغاً في نظريته العقلية، وتأثر بالمثاليين الرومانسيين، وبفلسفة "هيجل"، وقد عرف "بيرس" مصطلح البراجماتية من دراسة أعمال "كانت" الذي ميز بين البراجماتي (pragmatic) والعمل (practical)، فالمعمل ينطبق على القوانين الأخلاقية، والبراجماتي ينطبق على قواعد الفن وأسلوب التأمل اللذين يمتثلان على الخبرة، وقد اشتغل بتدريس الرياضيات والمنطق والفلسفة، وتأثر بها في رؤيته البراجماتية، وقد لحن بالصكبة المنطقية وطرقه في إيضاح المدركات العقلية.

العلامات" الذى طرح فيه البراجماتية بالمفهوم اللسانى (١)، فعُد بيرس أول من استخدم المصطلح البراجماتية فى مجال علم اللسان فى حديثة عن مفهوم العلامة فى حقول المعرفة، وعُد كذلك أول المنظرين للبراجماتية اللسانية، وقد تناول مفهومه الفلسفى فى مقالته : " تثبيت الاعتقاد" الذى نشر فى عام ١٨٧٧م، و"كيف نوضح أفكارنا" الذى نشر فى عام ١٨٧٨م، وقد تناول فيها الأسس المعرفية الجديد للبراجماتية، وتقوم رؤيته الفلسفية على رفض ما ليس عليه دليل فى الحس أو ما ليس له صورة حسية، واعتمد ما له أثر حسى يمكن إدراكه أو التعرف عليه فى المحسوسات عن طريق الاختبار والملاحظة تحت ظروف يمكن أن نتحكم فيها، وأن الفكرة التى تقود إلى العمل هى الفكرة الصالحة والحقيقية، وقد قال فى مقالته "كيف نوضح تفكيرنا": "ما هو معنى أى فكرة ما وأهميتها؟" أجاب : "طريقة السلوك المتولدة عنها" أو "الفكرة ما نعمله"، وانتهى من هذا إلى أن الموضوع محتوى الخبرة ومضمونها، وأن قيمة الفكرة تكمن فى نتائجها العملية التى ندرکها، وأن السلوك الصادق معيار صواب الفكرة، وهو الوسيلة إلى الغاية المنشودة، وهو معيار الصدق والخير الذى يرتبط بالهدف والغاية والوظيفة، والسلوك عند بيرس مرتبط بالغريزة والقلب، وعُد هذا الرأى فلسفة مثالية موضوعية، فالفكرة مرتبطة بالنتائج والآثار العملية المترتبة عليها، وهو المفهوم الأساس فى البراجماتية، وقد تأثرت التداولية بهذه الفلسفة، فاهتمت بالبعد العمل فى الخطاب.

(١) يعد بيرس أول من كتب فى علم العلامات فى الغرب، وهو علم أصيل عند العرب، وقد مارسوه فى الجاهلية فى معرفة الأثر والطريق، وحرف المشتغل بالأثر بالمعاني وعلمه العياقة، وحرف الحبير بالطريق ودروب الصحراء بالدليل والرائد الذى يستكشف الطريق، وحرف الذى يستكشف المياه بالوارد، وللعرب أقوال فى فهم دلالة العلامة والدليل، ولكن أمتهم حالت دون وضع منهج مقنن وعلم مخصوص به، وقد وقف علماء المسلمين الأول على رموز العلامات وتفسيرها، بيد أنهم لم يفردوا لها كتاباً مستقلة بل تناولوها فى حديثهم عن المعانى، وأشهر من تناولها ابن قتيبة فى مشكل القرآن والجاحظ فى البيان والتبيين، وقد ضاعت إنجازات القدماء العلمية بسبب طريقتهم الشمولية فى تناول الموضوعات وضياع النسق والمنهج الذى يحدد الموضوعات، فأصول علم العلامات موجودة بيد أنها تغفل فى زحمة الموضوعات، وقد تأخر الغرب فى تقنين علم العلامات، وقد ظهر كتاب بيرس "وصف نظام الإشارات" فى ١٨٧٠م، وهو الذى تضمن "نظرية السيموطيقا" عند ه، وقد شكلت موضوعات الكتاب أساس علم الإشارة (نظام العلامات أو الرموز)، وكتب "فلسفة الإشارات" فى ١٨٨٤م، وهو ذو طابع فلسفى بيد أن تلميذه مورس استطاع أن يطور هذا العلم وأن يضيف إليه.

وقد توهم بعض الباحثين أن بيرس أول من استخدم مصطلح التداولية في هذين المقالين، والصواب أنه تناول مفهومه الفلسفي فيها وليس اللساني، وأنه قد عرف مصطلح "البراجماتية" الفلسفي من دراسة أعمال الفيلسوف الألماني "إيمانويل كانت" (١)، وكان المصطلح مستخدماً في الفلسفة التجريبية، وقد اطلع عليها بيرس، ودليل هذا أنه ناقش آراء البرجماتيين قبله، قال في مقاله "تثبيت الاعتقاد" المنشورة عام ١٨٧٨م: "إذا كانت المعرفة حسب النظرة البراجماتية مستحيلة، إذن كيف للإنسان أن يعمل؟ إن الإنسان يريد أن يعيش؛ وله هدف يسعى إليه، فكيف الوصول؟ وما هي الوسائل المؤدية إلى الغاية المنشودة؟" سبيله الوحيد إلى ذلك أن يعمل بناء على اعتقاد، إنه لا يملك معرفة يقينية، ولكنه في ضوء الحالات الذهنية، والتي تعنى المعرفة عنده أن الاعتقاد أن كذا وكذا وسيلة صالحة للوصول به إلى الغاية المقصودة، وإذا نجح في ذلك، فإن هذا دليل على أن الاعتقاد صحيح وصائب وموضوعي، وقد كتب مقالات أخرى في النظرية المعرفية البراجماتية، وقد ألقى في عام ١٩٠٣م محاضراته في جامعة هارفارد حول البراجماتية، وقد دافع فيها عن الأساس المعرفي (الأبستمولوجي) للبراجماتية، وكتب فيها ثلاثة مقالات: "ما هي البراجماتية" ١٩٠٥م و"قضايا البراجماتية" ١٩٠٥م "دفاع عن البراجماتية" ١٩٠٦م، وقد تناول فيها الأساس المعرفي للبراجماتية، وتناول بعض التفاصيل الإضافية، ودافع عن الإطار البراجماتية للمعرفة، ويمكن

(١) ارجع إلى: الوظائف التداولية في اللغة العربية، أحمد المتوكل، دار الثقافة، الدار البيضاء، المغرب، ط ١/١٩٨٥م، ص ٨، والتداولية عند علماء العرب، الدكتور مسعود صحرأوي، دار الطليعة، بيروت، ط ١/٢٠٠٥م، ص ٢٢، ٢٣، واللسانيات العربية الحديثة، مصطفى خلفان، المغرب، ١٩٨٨، ص ٢٤٦، ترجع جنود المصطلح إلى حفل الفلسفة، وقد تأثر مفهوم الحديث بالفلسفة الأمريكية الحديثة، فقد ترجم "Pragmatism" الذي انتشر في القرن التاسع عشر في أمريكا إلى الفرائعية أو ما يسمى بالفلسفة الفرائعية أو البراجماتية، وأطلق مصطلح الفرائعية على الآدابية (Instrumentalism) عند جون ديوي أيضاً، وظهر المصطلح في القرن العشرين في هذه الفلسفة، فقد نشأت "البراجماتية" مذنباً عملياً في صدر القرن العشرين، وقد وجدت في النظام الرأسمالي الحر الذي يقوم على المنافسة الفردية حقلاً خصباً لها، وأبرز رموزها تشارلس بيرس، وهو الذي استخدم مصطلح "Pragmatism" (البراجماتية) في الفلسفة الحديثة في مقال له عام ١٨٧٨م، وكان متأثراً بدارون، ووصل إلى مثل آرائه، وقد عرّف بيرس مصطلح "البراجماتية" من دراسة الفيلسوف الألماني "إيمانويل كانت" الذي ميز بين ما هو براجماتي (Pragmatic) وما هو عملي (Practical)، فالعمل يقوم على القوانين الأخلاقية، والبراجماتي يقوم على قواعد المن وأسلوب تناول اللذين يعتمدان على الخبرة. وكان بيرس متأثراً بالبحث التجريبي، واهتم بالتصغير المنطقي وطرقه في إيضاح المدركات العقلية، وتأثر به بعض الفلاسفة أشهرهم وليم جيمس.

القول إن بيرس نقل مصطلح البراجماتية الذي أخذه من فلسفة "كانت" والتجريبيين إلى اللسانيات في تناوله العلامات "السيموطيقا"، فعين مفاهيم الإشارات وعمليات استنتاجها، وقد بُعِدَ بيرس من كبار الفلاسفة والمناطق والرياضيين الأمريكيين، وله مؤلفات ومقالات ومحاضرات ومراسلات في هذه العلوم، وقد فُتِرَ بيرس المعنى تفسيراً إجرائياً دون أن تعوقه تعدد وجهات النظر حول المقصود بالمعنى، فقد رأى أنها تلتقى عند معنى واحد، وهو: أن شيئاً يرمز إلى شيء آخر، وكلا الشئين يكونان من كائنات العالم الواقع، فقد يلاحظ الإنسان ارتباطاً بين ظاهرتين طبيعيتين، فإذا حدثت إحداها حدثت الأخرى، كارتباط البرودة بالانكماش والحرارة بالتمدد، فكما أن العلة قد تكون معنى للمعلول يكون المعلول معنى للعلة. ويعد "وليام جيمس" (William James) (١٨٤٢: ١٩١٠م) ^(١) الركن الثاني في البراجماتية والمنظر الحقيقي لها، فقد طور الفكر البراجماتية ودعاه له، وأوضح فلسفته، وهو صاحب النظرية "التجريبية الأصلية" التي ظهرت ١٩٠٤م، وعُرف بها، وقد صادق بيرس وتأثر به وطور بعض أفكاره البراجماتية، فنسبت إليه الفلسفة البراجماتية العملية. ويجسد الفيلسوف "جون ديوي" (١٨٥٩ - ١٩٥٢) ^(٢) الركن الثالث في البراجماتية، وقد تأثر ببيرس

(١) وليام جيمس (William James) (١٨٤٢ - ١٩١٠م) فيلسوف أمريكي من أصل سويدي، وهو من علماء النفس، وقد تأثر في مذهبه الذرائعي بأفكار بيرس، ويرى أنَّ مصطلح البراجماتية مشتق من الكلمة اليونانية "pragmata" التي تعني المزاولة والعمل، والطابع الذي ألَّبه جيمس للبراجماتية الطابع النفعي، فتعامل مع صدق الأفكار من منطلق القيمة الفورية "cash value"، قال: "إن الفكرة كورقة النقد تظل صالحة للتعامل إلى أن يعترضها معترض ويثبت زيفها ويطلانها، ويستمر صدقها ما قامت سارية المفعول فتحقق بها ما نريد من الأغراض"، وأكد أن العمل والمنفعة هما مقياسا صحة الفكرة ودليلا صدقها، وقد كتب فيها كتابه "البراجماتية" ١٩٠٧م، وله أيضاً مبادئ علم النفس ١٨٩٠م الذي أكسبه شهرة واسعة، وموجز علم النفس ١٨٩٢م، وإرادة الاعتقاد ١٨٩٧م، وأنواع التجربة الدينية ١٩٠٢م، وكون متكرر ١٩٠٩م الذي يعارض فيه وحدة الوجود.

(٢) جون ديوي (John Dewey) (١٨٥٩ - ١٩٥٢م) فيلسوف أمريكي، وهو أشهر فيلسوف عالمي في التربية، وقد تأثر بالفلسفة الذرائعية، وقد عُرفَ اتجاهه بـ (الوسيلة) أو الأداة (Instrumentalism)، وهي محاولة لتكوين نظرية منطقية دقيقة للمدركات العقلية والأحكام والاستباطات في شتى صورها، وتحاول إقامة قواعد منطقية تلقى تأييداً عاماً عن طريق استخلاصها من وظيفة العقل الوسيط والبناء، وكان لديوي تأثير واسع في المجتمع الأمريكي والمجتمعات الغربية، وله الفلسفة أثر كبير في السياسة الأمريكية والأوربية أيضاً. ارجع إلى: دراسة تقويمية لحصيلة المصطلح اللساني في الوطن العربي، محمد حلمي هليل، ضمن ندوة "تقدم اللسانيات في الأفطار العربية"، دار الغرب الإسلامي، بيروت، ط ١، ١٩٩١، ص ٢٨٧، والتداولية من أوستين إلى غوفمان، فيليب بلانشيه، ترجمة صابر الحباشة، دار الحوار، سوريا، ط ١، ٢٠٠٧، ص ٤٨، وانظر: الإنشاء في العربية بين

وجيمس، ويرى أنه يتعذر الفصل بين الطبيعة البشرية والتجربة، فالتجربة جانب مهم من جوانب الطبيعة البشرية، أما الطبيعة فهي مصدر معرفتنا والأساس الذي تصدر عنه تصرفات وتجاربنا، ورأى أن المعرفة الأداة الوحيدة في تطوير المجتمع والمدرسة، وله جهود في التربية تأثر فيها بالمنهج البراجماتي، وقد رأى أن التربية تساعد الإنسان على التكيف مع بيئته، وبنى عليه أن يستوعب عالمه ليستطيع التكيف معه، ورأى أن محور التربية المادة الدراسية التي تتيح للمتعلم فهم العالم الطبيعي (الفيزيقي) المحيط به، ووضع الفيلسوف البريطاني برتراند رسل (١٨٧٢ - ١٩٧٠م) مبدأ التطابق بالمعية أو وقوع الحدين في اللغة والواقع معاً، فقد رأى أن القضية تكون صادقة عندما تتماثل في بنيتها وبنية موضوعات العالم الخارجي، فالمطابقة تجعل منها قضية صادقة، وقد ذهب الفيلسوف اللغوي البريطاني جون لانكشو أوستن (١٩١١ - ١٩٦٠م) إلى التطابق بالترابط العلاقي، وهو المنظر لهذا النوع، فقد ذهب إلى أننا لا نحتاج إلى تركيب فيه توازي بين صدق القضية وموضوعات العالم الخارجي التي تمنحها الصدق، بل المعيار البعد الدلالي للغوي (Semantics, Semantique) الذي نستخدمه في التعبير عن القضية أو نصف به الواقع، وهذا البعد هو الذي يركز على العلاقات الترابطية الكلية للقضية التي ترتبط بموضوعات العالم الخارجي، وكذب القضية - حسب رأى أوستن - في مخالفتها الواقع الذي تناوله (١).

لقد أنكرت الفلسفة الوضعية الحقائق المطلقة وقضايا "ما وراء الطبيعة" والجدل، ولم تقبلها قانوناً مكوّناً للفكر، ولم تقتنع في التفسير إلا بما هو كائن في الواقع، بيد أن البراجماتية العملية قبلت ما كان له نفع في حياة الناس مما ليس له وجود حسي مما لا ندركه بالحواس الطبيعية بشرط وجود دليل على وجوده، وعدت المنفعة دليل صدقه ووجوده (٢)، وسوف

التركيب والدلالة، دراسة نحوية تداولية، خالد ميلاد، المؤسسة العربية للطباعة والنشر، تونس، ط ١، ٢٠٠١م، ص ٤٩

(١) ارجع إلى: نظرية أفعال الكلام، أوستن، ص ٥٥ وما بعدها.

(٢) لقد عدت الكهرباء مما ليس له وجود حسي بيد أنها اعترفت بوجوده، الحصول المنفعة منها، وهو مثال غير دقيق، لأن الكهرباء تدرك بحصول اللمس مثل حرارة الجسم التي تلمس ولا ترى أو نشم، والمثال الدقيق الموجات والذبذبات التي ترسلها الأجسام والإشعاعات التي لا تدرك بالحواس الطبيعية، ودليل وجودها منافعها وضررها، وما يبته العلم فيها.

نجد لهذه الفلسفة صدى في التداولية اللسانية، وقد ازدادت الفلسفة الواقعية التصاقاً بالواقع مما كانت عليه في عصر النهضة، وظهرت فلسفات أخرى بعضها يعد انعكاساً لحركة الإنسان كالفلسفة الوجودية في القرن العشرين ثم مذاهب الحداثة (التي شكلت أزمة بين الموروث والمتغير)، وما بعد الحداثة، وبعض الاتجاهات اجتزت الفلسفات القديمة، فعادت في ثوب معاصر، وتنحو الفلسفة الحديثة حسب التقليد التحليل في أمريكا الشمالية والمملكة المتحدة إلى تكوين تقنية بحثية تركز على المنطق

والتحليل المفهومي، ومواضيع اهتماماتها تشمل نظرية المعرفة، والأخلاق، وطبيعة اللغة، وطبيعة العقل، وبعض الاتجاهات اهتمت بدراسة الفن والعلوم، وحاولت وضع نظرية عامة، واهتمت بوضع فرضيات مثالية للحياة وتحليل الظواهر.

ب. الفلسفة التحليلية :

لقد نشأ البحث اللساني الغربي في كنف الفلسفة النظرية، وظل اللسان مرتبطاً بها حتى العصر الحديث (في القرن التاسع عشر) الذي استقل فيه الدرس اللساني عن فروع المعرفة الأخرى (الفلسفة والمنطق وعلم النفس وعلم الاجتماع)، وكانت للبدايات الفلسفية الأولى في حقل التحليل المنطقي أكبر الأثر في تحديد الأبعاد الجديدة لفلسفة القرن العشرين، وقد تأثرت الفلسفة الحديثة بمناهج العلوم الطبيعية، فنشأت تيارات فلسفية جديدة ذات طابع تجريبي، ومنها الفلسفة التحليلية التي تبنت منهجاً وسطاً بين الواقعية المادية والعقلانية المثالية، ورأت أن فهم الإنسان ذاته وعالمه يركز في المقام الأول على اللغة، فهي التي تعبر عن هذا الفهم ومادة التعبير الذي يجسد رؤية صاحبه، وأنها أول مبحث من مباحث الفلسفة الرئيسة، فهي مقدمة البحث الفلسفي القديم، وقد عد فلاسفة التحليل هذا المبدأ المنهجي الأصل علامة قوة منهجهم وصلاحيته، وقد اهتمت هذه الفلسفة بتحليل العبارات الفلسفية والعلمية، فارتبطت بالعلوم ومناهجها، وحاولت وضع منهج علمي جديد يأخذ بالفلسفة نحو الاتجاه الذي تراه صحيحاً يقوم على ضوابط واقعية ومنطقية أيضاً في مقابل اتجاه فلاسفة ما وراء الطبيعة (المتافيزيقا) الذين يناقشون مسائل الفلسفة ومفاهيمها بوسائل فلسفية خالصة في ضوء التأمل الخالص، وحاول فلاسفة التحليل أن يبرهنوا بوسائل منطقية ومبادئ تجريبية أن معظم قضايا الفلسفة وجميع القضايا الميتافيزيقية لا معنى لها؛ لأنها لا

تصبح نريد بحرات تجريبية يمكن التحقق منها، كما أنها ليست منطقية أو رياضية،
موضع لا تحب تحبى نفسى المنطق الرياضى الجديد لتطوير مناهج علمية جديدة وبناء
سدت صفية. وعرف بمنطق العلوم (وأبرز رواد هذا الاتجاه كارناب صاحب كتاب
منطق صفة) (١). واجتهد المنطقى بمثل البنية التصورية للمعارف البنية بيد أنه غير كاف في
وصف معنى. وجدت تصورى يحاى الجانب الواقعى الحقيقى أحياناً.

ويرجع الفضل في إكمال البراهمية اللسانية ومنهجها التطبيقى إلى المدرسة التحليلية
مسمية (٢). وشهر رواده الفيلسوف الألمانى جونلوب فريجه (Frege Gottlob) رائد

١- كانت محرم ساعدت في ظهور الفلسفة التحليلية، وهي ١- أنها تأثرت بالفلسفتين التجريبية والوضعية
العلمية. وقد ساعد في هذا الاتجاه هيرم ومل وماح وبوانكاريه ٢- أنها تأثرت بعلم المناهج الخاص بالعلم
التجريبى. وقد ساعد في هذا الاتجاه هينريش وماح وبوانكاريه ودويم وبولترمان وأشتاين في القرن التاسع
عشر ٣- أنها تأثرت بالمنطق الرمزي والتحليل المنطقى للغة، وساهم في هذا الاتجاه فريجه واينهايد ورسل
وحشتين. وقد أثبت كارناب كتابه "منطق العلوم"، وقد بلغ شهرة عظيمة بين دارسى البراهمية اللسانية.
٢- بعد الفلسفة التحليلية المنهج الأول الذى انتشرت منه بواكر البراهمية اللسانية، وقد خرجت نظرية الأعمال
الكلابية من رحمها وقد ظهرت اتجاهات تحليلية ساهمت في بلورة البراهمية اللسانية، والفيلسوف الألمانى
"جونلوب فريجه" (١٨٤٨-١٩٢٥م) رائد هذا الاتجاه من خلال التحليل المنطوق الذى أحراها على العبارات
التجريبية ومن خصائص مبرأها بين مقولتين لغويتين تباينان مفهوماً ووظيفياً، وهما: اسم العلم والاسم
المحمول. وقد قصصه التحليلية. وذلك في كتابه "أسس علم الحساب" فاسم العلم عند (فريجه) الذى يشير إلى
مرد معين، ولاسه المحمول يقوم بوظيفة التصور، وقد عد الفلاسفة أن ما جاء به "فريجه" بعد انقلاباً جديداً،
وذلك في رؤيته للدلالة التى تميز بين اسم العلم والاسم المحمول وبين المعنى والمرجع، وقد ربط بين مفهومين
تدوين هذين هما الإحالة والاقتضاء، وتقوم الفلسفة التحليلية على ثلاثة مبادئ: أولها: التخلص من أسلوب
البحث المسمى القديم وخصوصاً حاشية هير الطيمى (المتناهي). والثانى: تغيير صورة الاهتمام الفلسفى من
موضوع نظرية المعرفة إلى موضوع "التحليل المنطوق". الثالث: تجديد بعض المباحث اللغوية وتصنيفها، ولا سيما
بحث الدلالة، والظواهر المنطوقية المنعزلة عنها، وقد تفرعت الفلسفة التحليلية إلى ثلاثة اتجاهات: أولها
الظواهرية المنطوقية "Phénoménologie du Langage" برعامة إدوموند هوسرل. وثانيها فلسفة اللغة العادية
"Philosophie du Langage Ordinaire" برعامة فشتاين، وهى التى ساهمت في ظهور نظرية الأعمال
الكلابية (٣). وثالثها الوضعية المنطقية "Positivisme logique" برعامة رودولف كارناب.

ولاحضنا أنى والثالث أكثر تأثيراً في السابغة البراهمية، وقد ظهرت ظاهرة الأعمال الكلابية نتيجة النقد الذى
وجهه "د. يعق حشتين" إلى المبادئ التى قامت عليها الوضعية المنطقية. والحدث من طيبة اللغة والمصر ل
قلاء من المعادى، فليس ثباتاً لأنه يتغير ومع مفاهيم الأحوال هو الأمر الذى أسهم في ظهور هذه
مصبوبة حبة أهمها الإحالة والاقتضاء والاستلزام الحوارى بمفهوم الافتراض السان، وقد تأثرت بعض

نستطيع تزويدنا بخبرات تجريبية يمكن التحقق منها، كما أنها ليست منطقية أو رياضية، فوضع الاتجاه التحليل الفلسفي المنطق الرياضي الجديد لتطوير مناهج علمية جديدة وبناء اللغات المنطقية، وعرف بمنطق العلوم (وأبرز رواد هذا الاتجاه كارناب صاحب كتاب منطق اللغة) (١)، والجانب المنطقي يمثل البنية التصورية للمعارف البيئية بيد أنه غير كاف في وصف المعنى، فالجانب الصوري يجافي الجانب الواقعي الحقيقي أحياناً.

ويرجع الفضل في اكتشاف البراجماتية اللسانية ومنهجها التطبيقي إلى المدرسة التحليلية الفلسفية (٢)، وأشهر روادها الفيلسوف الألماني جوتلوب فريجه (Frege Gottlob) رائد

(١) هنالك عوامل ساعدت في ظهور الفلسفة التحليلية، وهي: ١- أنها تأثرت بالفلسفتين التجريبية والوضعية السابقتين، وقد ساهم في هذا الاتجاه: هيوم ومل وماخ و بوانكاريه. ٢- أنها تأثرت بعلم المناهج الخاص بالعلم التجريبي، وقد ساهم في هذا الاتجاه: هلمبولتز وماخ وبوانكاريه ودوهيم وبولتزمان وأنشتاين في القرن التاسع عشر. ٣- أنها تأثرت بالمنطق الرمزي والتحليل المنطقي للغة، وساهم في هذا الاتجاه فريجه و وايتهيد و رسل و فيتجنشتاين، وقد ألف كارناب كتاباً ساهم "منطق العلوم"، وقد بلغ شهرة عظيمة بين دارسي البراجماتية اللسانية. (٢) تعد الفلسفة التحليلية المنبع الأول الذي انتقلت منه بواكر البراجماتية اللسانية، وقد خرجت نظرية "الأفعال الكلامية" من رحمها، وقد ظهرت اتجاهات تحليلية ساهمت في بلورة البراجماتية اللسانية، والفيلسوف الألماني "جوتلوب فريجه" (١٨٤٨-١٩٢٥م) رائد هذا الاتجاه من خلال التحاليل اللغوية التي أحرارها على العبارات اللغوية وعلى القضايا يميزاً فيها بين مقولتين لغويتين تباينان مفهوماً ووظيفياً، وهما: اسم العلم والاسم المحمول، وهما معاد القضية الحملية، وذلك في كتابه "أسس علم الحساب" فاسم العلم عند (فريجه) الذي يشير إلى فرد معين، والاسم المحمول يقوم بوظيفة التصور، وقد عد الفلاسفة أن ما جاء به "فريجه" يعد انقلاباً جديداً، وذلك في رؤيته الدلالية التي تميز بين اسم العلم والاسم المحمول وبين المعنى والمرجع، وقد ربط بين مفهومين تداوليين هامين هما: الإحالة والاقتضاء، وتقوم الفلسفة التحليلية على ثلاثة مبادئ: أولها: التخلص من أسلوب البحث الفلسفي القديم وخصوصاً جانبه غير الطبيعي (المتافيزيقي). والثاني: تغيير بؤرة الاهتمام الفلسفي من موضوع "نظرية المعرفة" إلى موضوع "التحليل اللغوي". الثالث: تجديد بعض المباحث اللغوية وتعميقها، ولا سيما مبحث "الدلالة"، والظواهر اللغوية المتفرعة عنها، وقد تفرعت الفلسفة التحليلية إلى ثلاثة اتجاهات: أولها الظواهرية اللغوية "Phénoménologie du Langage" بزعماء إدmond هوسرل. وثانيها فلسفة اللغة العادية "Philosophe du Langage Ordinaire" بزعماء فيتجنشتاين، وهي التي ساهمت في ظهور نظرية "الأفعال الكلامية" (٣). وثالثها: الرضعية المنطقية "Positivisme logique" بزعماء رودولف كارناب.

والانحماضان الثاني والثالث أكثر تأثيراً في اللسانية البراجماتية، وقد ظهرت ظاهرة الأفعال الكلامية نتيجة النقد الذي وجهه "لودفيج فيتجنشتاين" إلى المبادئ التي قامت عليها الرضعية المنطقية، والحديث عن طبيعة اللغة والمعنى في كلام الرجل العادي، فالمعنى ليس نائلاً لأنه يتغير وفق مقامات الأحوال، وهو الأمر الذي أسهم في ظهور عدة فصائل لغوية أهمها: الإحالة، والاقتضاء، والاستلزام الحوارية، ومفهوم الافتراض السابق، وقد تأثرت بعض

المدرسة المنطقية الرمزية والتحليلية الذى اتخذ من التحليل المنطقى منهجاً لمعرفة العناصر المنطقية فى اللغة، وهى التى تؤلف مع غيرها من العناصر اللسانية الأساس فى بناء لغة رمزية، يتجلى فيها المنطق والاستدلال، وقد تناول هذا فى كتابه "أسس علم الحساب" الذى عالج فيه قضايا البراهمية اللسانية، فميز بين اللغة العلمية ولغة التواصل، ورأى أن اللغة الطبيعية قابلة لمعالجة دقيقة خاصة، وأنه بالإمكان استخلاص شروط عامة للتواصل، وفرّق فريجه بين المعنى والمرجع، فالمعنى يحدد فى ضوء السياق وتساعد الحقيقة المشروطة، فمعنى الجملة يقوم على شروط حقيقية تعين دلالتها، وتنأى عن الافتراض والتأمل، فمعنى الجملة الحقيقى فيما يمكن مشاهدته والتحقق منه فى صلب الممارسة اليومية لألعاب اللغة، ورأى فريجه أنه لا يجب الخلط بين المعنى الظاهر من القول والمعنى المقدر أو المضمّر؛ لأن هذا يعنى الخلط بين الجملة والقول والمرجع (الشيء ذاته الذى نتكلم عنه)، وفرّق بين اسم العلم والمحمول الاسمى اللذين يشكلان القضية المنطقية الحملية، فرأى أن وظيفة المحمول تصوّرية من حيث إسناد جملة من الصفات المتصورة إلى علم معين، وهذا العلم يودى وظيفة إشارية بحثة وغير قابل للاقتراح بلفظى الحكم "بعض" و"كل"، وميّز بين المظاهر المحددة للحقيقة والمظاهر غير المحددة، فرأى أن تحديد الحقيقة يستوجب ضرورة إدخال اعتبارات برجماتية.

وقد أثر فريجه فى "فتجنشتاين"، فبحث عن اللغة المثل لوصف العالم، واهتم بدراسة اللغة الطبيعية أو اللغة العادية، فعالج فيها مشكلة الضموض والوقوع فى التناقض المعنوى، وقامت دراسته على ثلاثة مفاهيم أساسية: الدلالة، والقاعدة، ولعبة اللغة (قياساً على لعبة المسائل الرياضية)، وهو طرح يتجانس مع طبيعة العقل الغربى المسيح بالمادية، فمفهوم اللعبة اللغوية يستقيم فى أطروحاته مع البعد الإنسانى للغة فى إطار الممارسة اليومية التى تحقق المعرفة الإنسانية عبر مسارات شكلية متنوعة ومتكاملة، وهذا تصور برجمائى يجعل اللغة

نظريات البراهمية اللسانية بالفلسفة، فقد تأثرت "نظرية المحادثة" بفلسفة "جرايس" التى بدور موضوعها حل "مبدأ التعاون"، وما يترتب عليه من مسلمات حوارية، وقد تأثرت "نظرية الملازمة" بعلم النفس المعرفى، ففسرت اللسان وظواهره البنيوية فى ضوء الطبقات المقامية المختلفة. أراجع إلى: مقدمة فى علمى الدلالة والتخاطب، يونس، ص ١٣، والتداولية عند العلماء العرب، ص ١٨

عائلة اللعب التي تقوم على قواعد يتعلمها من يارسها، وكذلك اللغة تطلب تعلم قواعدها التي تفعل دورها الاجتماعي في التواصل^(١)، والاهتمام الفلسفي بدراسة قواعد اللغة اللغوية يهدف إلى تمييز ما له معنى واقعي أو حقيقي عما ليس له معنى ولا يصدق الواقع الوجودي، ويعد لغوياً، ووضع تصور آخر للغة يعبر عن بنائها اللفظي وقواعدها ومولدها، فهي تشبه مدينة قديمة تمثل حقبة تاريخية مختلفة، وتحاط بسلسلة من الضواحي الجديدة ذات أنماط حديثة منتظمة، وقد تناول في كتابه "بحوث فلسفية" التطور المعرفي والمنهج في مظاهر الاتصال اللغوي، وقد تجاوز فيه منهج من يرون أن اللغة مجرد آلة تقرر الوقائع عبر التصوير إلى دراسة المظاهر العامة للاتصال بين مستعمل اللغة^(٢)، وهي الفكرة التي قامت عليها البراهمانية اللسانية من بعد، وقد ميز بين وظيفتين أساسيتين في الفلسفة الوضعية^(٣): أولاهما - الوظيفة المعرفية الاخبارية . والثانية . الوظيفة التعبيرية الانفعالية.

وتقوم اللغة بالوظيفة الإشارية للوقائع في العالم الخارجي محققة الوظيفة المعرفية التي تعمل في المستوى الشعري الذي يعبر عن الأحاسيس والانفعالات بالكلمات والعبارات المجازية، واتجه الدرس الفلسفي إلى تحليل التركيب اللغوي الإشاري المناظر للحقائق الموجودة في العالم.

وقد ميز الفلاسفة بين نوعين من العبارات في سياق تحليلهم قول الصدق والكذب^(٤): أولهما - العبارة التحليلية التي تقوم على تحليل الموضوع إلى عناصره فقط دون زيادة. وثانيهما - العبارة التركيبية التي تقوم على إضافة معرفة جديدة إلى رصيد التجارب الخاصة.

وتعد فلسفة "فجنشتاين" أهم مرتكز ساعد على نضج مفاهيم البراهمانية اللسانية

(١) ارجع إلى: فلسفة العلم في القرن العشرين، يمني طريف الحولي، ص ٢٦٧.

(٢) مدخل إلى اللسانيات التداولية، الجليل دلاش، ص ١٩، وارجع إلى: التحليل اللغوي عند فلاسفة إكسغورد صلاح إسماعيل عبد الحق، ص ١٢١، وأفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، محمود أحمد نحلة، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، د ط، سنة ٢٠٠٢ م، ص ٢٢.

(٣) ارجع إلى: اللغة والمخاطب، عمر أوكان، إفريقيا الشرق، ط ١، المغرب، ٢٠٠١، ص ١١، وقد لعتم ياجيه، وهو من السروكين إلى أهمية البعد الرمزي للغة.

(٤) موقف من الميتافيزيقا، زكي نجيب محمود، دار الشروق، بيروت، القاهرة، ط ٢ / ١٩٨٣ م، ص ٧٩، وقد أسهم ل نظير هذا الانحياز، راسل (Raske)، ومورر (Mur) وشليك (Chilak) وكارناب (Carnap).

ونصورتها، فقد ساهمت في استقلالها عن البحث الفلسفي لما قدمه في حفل التحليل اللغوي والمنطقي والرياضي، وقد أثرت جهوده في توجيه التيارات الفلسفية واللسانية في التحليل، وقد تأثر بهذا الاتجاه التحليل أبرز رموز البراجماتية اللسانية (أشهرهم أوستن وجون سيرل).

لقد كانت اللغة مبحثاً في هذه الفلسفة التي استبعدت جانب ما وراء الطبيعة (الميتافيزيقا) الذي صرف القدماء عن دراسة طبيعة اللغة ووظيفتها، فقد أنكرت على الفكر الفلسفي القديم أنه لم يلتفت إلى اللغات الطبيعية، ولم يولها ما تستحقه من الدراسة والبحث، فسمت إلى معالجة هذا النقص فاتخذت اللغة موضوعاً للدراسة باعتبارها مقدمة البحث الفلسفي^(١)، وقد اختزلت الأسس البراجماتية في جانبين، هما: الجانب المعرفي، والجانب التواصل، وضيق الجانب اللغوي.

وقد ظهر في الفلسفة التحليلية ثلاثة اتجاهات:

أولها. الظواهرية اللغوية (Phenomenal Language) بزعامة إدموند هوسرل (١٨٥٩م - ١٩٣٨م)^(٢)، وهي رؤية تقوم على أساس الشعور المجرد؛ لكونه المجال المحايد للمعرفة

(١) مقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، بونس، ص ١٣.

(٢) ألفينو مينو لوجيا (Phenomenologie): أصله اللغوي لاتيني، وترجمته الدقيقة "علم الظواهر" ويميز: "الظواهرية"، ولا أقول الظاهرية؛ لئلا نلتبس بمذهب ابن حزم إمام الظاهرية، ولها ترجمات أخرى منها: "الظاهراتية"، وهو شاذ لغة، فجمع الظاهر ظواهر، واستخدم اللفظ الدخيل "ألفينو مينو لوجيا"، ويقصد به العلم الذي يكتفي بدراسة الظواهر الواضحة في الشعور دراسة وصفية مع تحليل الشعور وكشف حقيقة أفعال "الادراك ومكوناتها"، وترجع جذوره إلى فلسفة نوما الأكويني (١٢٢٥: ١٢٧٤م) الذي تأثر بفقهاء الأندلس وفلاسفتها، وقد تناول مفهومه في كتابه "حول الوجود والهاية"، وقد رأى فيه أن وجود الشيء خارج العقل يختلف من وجوده داخل العقل، واستخدمه اللاهوتي الألماني فردريك أوتنجر (١٧٠٢: ١٧٨٢م) في وصف النظام الإلهي للعلاقات بين ماهو إلهي وماهو إنساني؛ للتعبير عن القدرة الإلهية، واستخدمه الفيلسوف الألماني لامبرت (١٧٢٨-١٧٧٧م) في وصف المعطيات المباشرة للتجربة، واستخدمه كانط في أواخر القرن الثامن عشر، وهو يفرق بين ظاهر الشيء وباطنه، ويميز بين المعرفة البشرية وبين الشيء في ذاته، فرأى أن المعرفة البشرية تقتصر على الظاهر دون الشيء في ذاته، وقد شاع المصطلح في القرن الثامن عشر للدلالة على المظاهر الجوهرية للمعرفة التجريبية وخصوصاً المعطيات الحسية، واستخدمه بعد ذلك "هيجل" في أوائل القرن التاسع عشر، وأطلقه على "علم ظواهر الروح" الذي بنى فيه رؤية مثالية في وصف لمجليات الروح عبر التاريخ (المؤسسات الدينية والاجتماعية والسياسية)، وسجل هذا في كتابه "ظواهر الروح" الصادر عام ١٨٠٧م، واستخدمه عالم النفس النمساوي فرانز برنتانو (١٨٣٧-١٩١٧م)، وهو من رأى أنه في حاجة إلى بحث، فنصح تلميذه الألماني

اليقينية، ولارتباط القصد (Intentionnalite) به، وهو العنصر الجوهرى والأساسى فى الفلسفة الظواهرية من ثلاثة أسس تقوم عليها الظواهرية عند هوسرل (١)، وهى: المعنى، والقصد، والحصص (٢)، ويتحقق الوعى عند هوسرل على أساس الابتعاد عن التجريبية

أدموند هوسرل (١٨٥٩-١٩٣٨)، فدرسه وتوسع فيه، وجعله اسم فلسفته التى تنبأها فى أوائل القرن العشرين، واقترن "فينو مينو لوجيا" به لشهرته فى هذا المجال، وقد اقتفت هذه الفلسفة فى بدء ظهورها خطوات التحليل الرياضى والوصف العلمى، ولكنها انحرفت عن هذا متأثراً بالفكر التقليدى، ولكن هوسرل استطاع أن يحول الفلسفة من مجرد مذاهب نظرية متناقضة وأبنية ميتافيزيقية خاوية إلى علم يقينى دقيق يوصل إلى حقائق يقينية تكون أساساً لكل العلوم الأخرى الممكنة، وذلك مثلاً أراد "كانت" من قبل تأسيس الميتافيزيقيا علماً صحيحاً مستقلاً، وحدد هوسرل منهجاً جديداً للعلم الجديد "الفينو مينو لوجيا" يتفق مع طبيعته وأهدافه، ويجمع بين التحليل الرياضى والوصف العلمى برؤية جديدة. ارجع إلى: نظرية القيم فى الفكر المعاصر بين النسبية المطلقة، ميمون ربيع، الشركة الوطنية للنشر والتوزيع، الجزائر، ١٩٨٠، ص ١٣١

(١) لقد أقام هوسرل فلسفته على أساس الشعور المجرد، لكونه المجال المحايد للمعرفة اليقينية، ولاتصافه بصفة القصد (Intentionnalite)، وهذه الصفة جوهرية وأساسية فى الفلسفة الظواهرية، فمن خصائص الشعور أنه يتجه إلى الأشياء التى تواجهه من أجل أن يدركها، فيحوّلها إلى (ظواهر ذات طبيعة ثابتة)، لتكون الأساس الذى تبدأ منه كل معرفة يقينية، وقد استعار هوسرل مصطلح "القصد الشعورى" من أستاذه الفيلسوف عالم النفس النمساوى فرانس برنتانو (١٨٣٨ : ١٩١٦ م) الذى الذى استخدمه فى كتابه "كشف النفس"، وقد حاول برنتانو وضع تخطيط منطقي للتصورات الذهنية؛ لتكون تمهيداً لعلم النفس التجريبى، وقد فسر هوسرل الوجود على أنه ظاهرة، وقد كان يفسر فى صيغة جوهر ذى محمولات متعددة، فنظر إليه على أنه ظاهرة، وظاهر الوجود هنا ليس مقابل باطنه المستتر، فالوجود نفسه يمثل هذا الظهور، ولا يتضمن وجوداً آخر خلفه (ما وراء الطبيعة)، ويتبنى دراسته من خلال سلسلة تمثيلاته التى تظهر لنا.

(٢) الحصر: تحديد الواقع والوعى الذاتى تجاه الموضوع فى اللحظة التى يتعالى فيها الشعور، وتتبع عملية الحصر إقصاء ما وقع خارج الحصر، وعملية الحصر أو التعالى تقوم على إقصاء الحكم القبلى أو الجاهز عن الموضوع، وهى الخلفية التى يحكمها على الموضوع. وتحديد ماهية الموضوع (حصر الباهية)، وهذا يتطلب إقصاء الخلفية السابقة وفرضيات النظريات الميتافيزيقية، وهى فى النهاية تمتهد فى التوفيق بين الواقعية والمقلانية المثالية. وقد رفض هوسرل الشك الديكارتى منهجاً لمعرفة ماهية الموضوع، ورأى أن الشك نفسه عملية يصدر من خلالها حكم على الموضوع المقصود فى ذاته، ومن ثم لا يمكن أن يحقق معرفة بإصدار حكم على حكم، والمنهج الفينومينولوجى يرفض الأحكام التى لا يتجلى فيها الوعى الخالص، فالإدراك المرتبط بالوعى الخالص والمدمع بالقصد يقوم بالحصر والإقصاء، فالحكم يكون فى لحظة تمجّل الوعى الخالص، وقد أعطى هوسرل للذات العارفة لحظة مثالية لأجل تأمل الموضوع تأملاً وصفيّاً جوهريّاً فى ضوئه. شروط إدراك الموضوع، وذلك يربطه بالأحوال النمبئة للذات التى تتأثر بأحوالها الشعورية، والمنهج الفينومينولوجى لا يتم بالحكم فى ذاته، بل يتم بطريقة التأمل التى توصل بها إلى ماهية الموضوع. ارجع إلى: تاريخ الفلسفة المعاصرة فى أوروبا، بوخينسكى، ترجمة عبد الكريم الوالى، مكتبة الفرجانى، ليبيا، ص ٢١٨.

والروح السيكولوجية التي تفسر الأحداث التاريخية، وتتوقف عند العمليات العقلية؛
لنكتشف مركبات الوعي ذاته، والظواهر نفسها، ولكن هوسرل اتجه إلى ماهية الأشياء في
الوعي والواقع موفقاً بين الرؤية التجريبية والعقلية، وقد رأى أن العالم ليس سوى شيء
يمكن إذابته وتحويله إلى صورة ذهنية، وتخيل هوسرل موقعاً متسبداً للذات المبهمة التي تطبع
صورها على العالم، ورجع كفة الذات على حضور العالم.

لقد اقترب هوسرل من تصور الهرمينوطيقا الرومانسية لغاية القراءة وطبيعة في النص،
وقد بنى توجهاً مقارباً توجهات التأويلية (الهرمينوتيقا) فيما يتعلق بإشكاليات فهم النص
والتعرف على المعنى النصي ومدى قدرتنا على التحقق من معرفتنا اليقينية به وصحتها على
الرغم من الانتقادات الشديدة التي وجهها هوسرل نفسه إلى أقوال شلاير ماخر ووليم دلثاي
التأويلية، وقد ذهب شلاير ماخر إلى أنه لكي نفهم المعاني المحددة لأجزاء من الوحدة اللسانية
علينا أن نتخذ لها طريقاً من خلال الإدراك الأولى للمعنى الكلي، وأنه يمكن أن نفهم معنى
الكلمة من خلال معرفة معاني أجزائها المكونة له فحسب، وقد ذهب دلثاي إلى أن هدف
التأويل تأسيس نظرية عامة " للفهم " تطبق على كل نص من أي حقل علمي، فالفهم النصي
على وجه الخصوص، يكمن في تفسير تلك الأعمال التي يبلغ في داخلها نسيج الحياة الداخلية
درجة التعبير التام، ورأى جان جراندان الباحث في التأويلية (الهرمينوتيقا) أن هوسرل
رفض معطيات الفكر الهرمينوتيقى؛ لأنه فكر تاريخي، لا يقبله، وقد ناقش فيه وليم دلثاي
(Dilthey) سنة ١٩١١م، واختلف معه في تبنيه هذا الفكر في التأويل (١).

وقد رفض هوسرل الأخذ بمذهب التاريخ (٢) الذي يستحضر الماضي و يستشرف
المستقبل، ورفض أثره في عمليتي الإدراك والمعرفة اللتين يقوم عليهما الوعي الذاتي، والبعد
التاريخي والتراث يشكلان ركنين مهمين من أركان الهرمينوتيقا، وقد وقفت الفلسفة
الظاهراتية موقفاً مضاداً من الهرمينوتيقا، وعدتها نقيضاً لها، وهذا لا ينفي حقيقة التداخل

١ المنهج الهرمينوطيقي للفينومينولوجيا، جان جراندان، ترجمة وتقديم د. عمر مهيل، الدار العربية للعلوم، ناشرون
ومشورات الاختلاف، ٢٠٠٧م، ص ٤٣.

٢ التاريخية (historicality): موقف عقل ينظر إلى الماضي و يستشرف المستقبل، وهي جزء لا يتجزأ من وجود كل
كائن فرد، ورائد هذا المذهب شلاير ماخر (١٧٦٨ - ١٨٣٤ م).

المنهجى والنظرى بين الفلسفتين، فهو سرل تأثر بأقوال شلايرماخر ودلثاى، وقد شكلت الظاهراتية الهوسرلية الإطار النظرى العام الذى ساعد الهرمونيوتيقا على الخروج من كونها منهج قراءة النصوص وتأويل دلالاتها والكشف عن معانيها إلى فلسفة معرفية تبحث فى إشكاليات الوجود والكيونة على يد وليم هايدجر تلميذ هوسرل.

وقد رأى هوسرل أن المعنى يسبق اللغة، وأنها نشاط ثانوى يسمى المعانى التى فى حوزتنا، وأن المعانى لا يشكلها الحد المنطقى كما ذهب إلى ذلك أنصار المنطق الصورى، فالذى يبلور المعنى إدراك الاسم أو الموضوع، وقد رأى بوخينسكى أن هذا النقد موجه إلى قول المناطقة الصوريين إن المنطق ميدانه الخاص ينحصر فى إعطاء المعانى، بيد أننا عند إدراكنا معنى الاسم أو الموضوع لا يعد الحد المنطقى جزءاً من قوة الإدراك نفسها بل مجرد دلالة على الاسم أو الموضوع^(١).

وقد فصل هوسرل المعنى عن الحد المنطقى، وربط المعنى بالإدراك الخاص بحالة الشعور القصدى، فإدراكى معنى الشئ لا يكمن فى الحد المنطقى الذى يعبر عن صيغة تجريد الشئ، بل يكمن معناه فيما يستدعيه من خواطر فى شعورى الخالص وفيما تعكسه ذاتى الشاعرة على الموضوع (الشئ) من صفات وأحكام، وقد حاول هوسرل أن يربط النحو بعملية إدراك المعنى، وربطه بعلم اللسان المتخصص فى قضايا اللفظ والمعنى.

وقد بحث هوسرل مفهوم القصد^(٢) الذى أصبح الهدف الرئيس للبراهمانية اللسانية.

(١) تاريخ الفلسفة المعاصرة فى أوروبا، بوخينسكى، ترجمة عبد الكريم الواف، مكتبة الفرجانى، ليبيا، ص ٢١٤.

(٢) القصد: الهدف المضمّر القائم فى رؤية هوسرل. على معنى المتكلم والعالم الخارجى معاً، وبعد برنتانو أول من فقه فكرة القصد بمفهومها الفلسفى الحديث، وقد رأى أنها تحتاج بحثاً، فنصح تلميذه هوسرل بمواصلة بحثه فيها. فقدمها فى شكلها النظرى الأخير، فاستطاع أن يختار منهجاً وسطاً بين الهادئة والثالية، فعرف انجماه بالانجماه المحايد، وقد ركز هوسرل فى العملية المعرفية على القصد باعتباره موجه عملية الإدراك، وجعل هوسرل كل - هو موجود موضوع التأمل الفينومينولوجى، ورأى أن الوعى الخالص يلازم بالضرورة ماهية الموجود، فذلك لم الموضوع لا يعرف التعالى إلا من خلال وحيه، وهو يستمد معرفته التجريبية والوعى الخالص من ذهن صاحبه وهذا الوعى الخالص يصبح مطلب الذات العارفة التى تريد أن تصل إلى ماهية الموجود، ويستحضر الوعى الخالص داخل بذرة الشعور عند هوسرل فى وجود القصد، وهو يتكون عند هوسرل من سلسلة التحلّول ثم مرت بها الذات العارفة من خلال لحظة فلسفية تحدث نتيجة شعور بموضوع معين، وينتج عن القصد ثم تأثير الرهبة فى معرفة الموضوع، قال هوسرل "إن الشعور بشئ لا يمس أن نقرّ الشعور من هذا الشئ". بل أن نحمله بنحو إله حيث إن كل الظواهر لها نكوتها القصدى الذى يوجه الإدراك نحوها تلقائياً". ارجع إلى كـ

وقد تأثر هوسرل في تعيينه بـ "برنتانو" الذي وضع "علم النفس القصدى"، وقد درسه هوسرل على يديه وتأثر به.

وقد رأى برنتانو أن حالات العقل الرئيسة ينبغي أن توصف في ضوء القصد نحو الأشياء؛ لأن جميع الحالات حالات عن أشياء سواء أكانت حقيقية أم غير حقيقية، وأن حالات العقل المختلفة حالات عن موضوعاتها بأشكال متباينة (١)، ويتعين القصد بضوابط وصفية يعرف بها (٢).

وقد بحث برنتانو القصد في العمل الأدبي، فرأى أن موضوع النص يدرس لذاته مستقلاً عن أحواله وظواهره دراسة معرفية (Ontology) في وعى المؤلف، وقد حصل المؤلف موضوعه والصورة التي تشكلت في ذهنه عن الواقع وطبيعته ودلالاته المتعددة من خلال الخبرة الحياتية المباشرة، ويتوجه المؤلف عن قصد لإعطاء شكل لذلك الموضوع الأنطولوجي من خلال اللغة والشكل الفني للعمل الأدبي، ويعد العمل الأدبي بهذا تجسيداً جمالياً لصورة الحياة في وعى المؤلف، فالنص الأدبي عنده تجسيد ظواهر العالم على ما تجلت عليه في وعى المؤلف، ويصبح القصد الوحدة الموضوعية التي تضيئ الانسجام والترابط على أجزائه، فالمنعنى لا يفهم من محصلة تشابك العلاقات التركيبية والدلالية للنص، بل يفهم عندما يكون

كاردرائد الوجودية، عبدالفتاح إمام، دار الثقافة للنشر والتوزيع، القاهرة، ١٩٨٦م، ص ١٥.

(١) ظهرت نظرية القصد في المصور الوسطى يد أنها كانت ذات طابع فلسفي خالص، وكانت ترى أن القصد الفعل الذي ينتجه فيه العقل إلى الموضوع ليدركه، ورأى برنتانو أنه يحتاج مزيد بحث، فأقنع تلميذه هوسرل ببحث القصد بحثاً جديداً، فطوره في نظريته الفينومولوجية، فرأى أن القصد يتحقق من خاصية الشعور الحقيقي الذي ينتجه نحو شيء، ولا يستطيع أن يفصح عن نفسه إلا بعد أن يكون مقصده شيئاً محسوساً، فيستخلص معناه من الواقع، ويعبر عنه بكلام ذي دلالة دقيقة.

(٢) حدد هوسرل الوصف شروطاً للوصف الصحيح: أولها. تحديد الكيفية التي تتم بها عملية إدراك المعنى وماهية الموضوع من خلال إسقاط الإدراكات التي تتجه إلى ما لا إدراك. وثانيها. البقين الذي يؤدي إلى إثبات الموضوع على النحو الذي أدركه عليه أو من خلال إدراك الاعتقاد. وثالثها تحديد معنى الإدراك وماهيته للوصول إلى ماهية الموضوع، ومذهب الفينومولوجية بقصد التمكين لفكرة الماهية، ووضع ثلاثة شروط لتحديد ماهية الموضوع: الأول - تحديد قضية أو حكم يصلح أن يكون موضوع الإدراك. الثاني - الشك في ماهية الموضوع الأول، وذلك في حقيقتة صورته وخاتمة وصدقه. الثالث - إعادة بناء الإدراك الجديد، لإثبات صواب الموضوع أو خطئه. وهذه المراحل الثلاث تعطى للتجريد بعداً فينومولوجياً إذا ما استطاع العقل أن يميز بين المعنى المنطقي والمعنى الفينومولوجي.

وجوداً منجزاً ومتعالياً على الوحدات النصية، ومكانه وعى المؤلف، وعلته قصد المؤلف، ويصبح معنى النص (الموضوع الذهني الذي يحمله المؤلف في عقله أو يقصده وقت الكتابة) حقيقة عندما يتطابق مع عالمه الخارجي أو يواقعه، ويصبح عقل المؤلف الجوهر الموحد لكل عناصر النص وكل مستوياته الدلالية والأسلوبية والبلاغية والشعرية (١).

وتتحقق القراءة الصحيحة عنده بإعادة القارئ تشكيل التجربة الشعورية للمؤلف التي يكشف عنها النص، ويشترط لها تعليق جميع الأحكام السابقة والافتراضات القبلية عند القارئ والتقييم وتصنيف الأفكار ومقاصد المؤلف، وأن يحاول أن يفهم النص من خلال معطياته من أجل تحقيق فهم موضوعي للمعنى النصي الذي يتطابق مع قصد مؤلفه، ويتم القراءة هنا من خلال انفتاح الذات على الآخر ومحاولة فهمه كذات غريبة، وليس كصورة انعكاسية للذات فقط، وتحقق هذه المرحلة بافتعال نوع من التواصل بين الذات في سياق متعال؛ ليكتشف مركبات الوعي ذاته، والظواهر نفسها، وتجلى الروح المتعالية في فهم القصد عندما يعتمد القارئ عن التجريبية والروح السيכולوجية التي تفسر الأحداث التاريخية وتتوقف عند العمليات العقلية الخالصة، وقد تأثر بهذا الاتجاه الناقد "أ. د. هيرش" الذي يعد امتداداً للتيار النفسي في النقد والقراءة، وهو تيار قام على أفكار كل شلاير ماخر ودلثاي وهوسرل، وقد ودافع هيرش بقوة عن مفهوم إعادة البناء النفسي للتجربة الشعورية للمؤلف لبساحم في التأويل، ورفض مسلمات ما يعرف بـ "النقد الجديد الأمريكي" الذي قام به "ومات" (W. K. Wimsatt) و"بيردسلي" (Monro Beardsley) حول القصد، وقد أطلقا على دراستهما "المغالطة القصدية" (Intentional Fallacy)، وقد ذهباً إلى أن قصد القائل قد يغيب عن المتلقى، فيخالفه في التفسير ويرى غيره، وقد خالفهما هيرش، ورأى أن قصد المؤلف يعد محدد المعنى النصي، وقال: "إن التحقق من النص يعني الإقرار بأن المؤلف ربما قصد ما نظن أنه هو معنى النص، لا غيره، وتتمثل مهمة المؤول الرئيسة في أن يعيد هو نفسه إنتاج منطق المؤلف وانجهااته ومعطياته الثقافية ثانية" (٢).

(١) من فلسفات التأويل إلى نظريات القراءة، عبد الكريم شرق، الدار العربية للعلوم، ناشرون ومنشورات الاختلاف، ط ١/ ٢٠٠٧ م، ص ١٠٤، ١٠٥.

(٢) الحلقة الغدبة، الأدب والتأريح والمربوطيقا الفلسفية، ديفيد كوزنر هوى، ترجمة خالدة حامد، منشورات الحمل، كولوبيا (ألمانيا)، ٢٠٠٧ م، ص ٢٦، ٢٧.

وقد رأى "أ.د. هيرش" أن "النص" يعنى ما قصده المؤلف، وأن معناه اللفظى قد يكون واضحاً، وقد يكون غامضاً ويحتمل وجوهاً متعددة، وأن النص يقبل أن يعيد القارئ إنتاجه، وأنه يتضمن قصداً أو معنى واحداً؛ لأنه الأصل الذى عمد إليه المؤلف، وحاول بلوغه وتقديمه إلينا، وأنه يمكن الاستعانة بالسياق الخارجى؛ لتعيين القصد، ولدفع الاحتمال الذى يفهم من قطع النص عن سياقه، فالرجوع إلى المؤلف أو إلى الوثائق التى تركها حول نصه أو إلى عصره والظروف التى أحاطت بنشأة المؤلف وثقافته يسد باب الاحتمال، ويحقق الوصول إلى المعنى المقصود، وقد خالف الاتجاه المضاد الذى يكتفى بالنص فى تحصيل القصد ما ذهب إليه هيرش، ورأوا أن القارئ قد لا يستطيع الوصول إلى المؤلف أو شئ عنه، وقد لا تتوفر لديه الوثائق الكافية لمعرفة مناسبة النص، وليس لديه إلا النص، وهو الحقيقة الثابتة التى يستطيع القارئ دراستها من خلال تركيبه اللغوى والقرائن الموجودة فى داخله، ولم يك هذا مقنعاً؛ لأن بعض النصوص الحديثة تختلف تفسيراتها، وبعضها يتعارض فى نص واحد، ولكن هيرش رأى أن هذا التعمد وهذا التعارض دليلاً "الفوضى" فى هذا الاتجاه الذى يكتفى فى التفسير بالنص ويعزله عن سياقه، وقد تطرف بعضهم ودعوا إلى موت المؤلف، يريدون إقصاءه عن التفسير واكتفوا بمعطيات النص اللفظية، وخالفهم آخرون ورأوا أن النص هو المؤلف، ولم يتورط المفسرون العرب المتقدمون فى هذا الجدل الفلسفى، فقد عاجلوا النصوص معالجة كلية فى ضوء سياقها اللغوى والخارجى، والأصل فيها أنها تعبير عن أغراض قائلها.

وقد رفض هوسرل التفسير الفينومينولوجى والبحث الهاوى والاختزال و دعا إلى إقصاء القارئ أحكامه السابقة فى مواجهة موضوع النص، ولكن هايدجر يذهب إلى أن ما قبل الإدراك الانعكاسى والمعرفة السابقة ضروريان فى عملية الفهم، وقد بنى مارتن هايدجر دمج فعل التفسير بفلسفة ظواهرية وجودية تركز على الوجود أو ما هو كائن فى هذا العالم، وربط مارتن هايدجر عملية الفهم بنوع من الحركة الدائرية المتواصلة بين الفهم والمعرفة القبلية (الإدراك الانعكاسى)، وهو الوعى بالشئ كما هو معطى للوعى، فمعرفةنا بالموضوع لا يمكن أن تتشكل معزولة عن خبرتنا الحياتية وطبيعة وجودنا التاريخى ومعرفةنا القبلية، والوعى يتحرك بين ما يعرفه مسبقاً وبين ما يعرفه من دلالات ومعانى جديدة بطرحها الموضوع المعطى، ويتم هذا ضمن سياق تاريخى له شروطه، وتصبح محصلة هذه

الدائرة النقدية التأويلية المعرفة النظرية، وتأتي هنا للكشف والإنارة، وليست المعنى المنبر
 الثام، وقد حاول هانز جورج هايدجر (١) حل مسألة الحلقة التفسيرية، فهو لا يركز على
 الصلة بين الأجزاء والكل حسباً هو في التفسير الشليرماخري، بل على دراسة العلاقات
 المتبادلة بين ما قبل الإدراك المعرفي والإدراك الانعكاسي، ورفض الأغراض المنهجية التي
 تهدف إلى نفس "الحلقة التفسيرية"، وخالف هايدجر الفلاسفة ذوي التوجهات الوضعية
 الذين طالبوا بنزع المقدمات (ما قبل الإدراك) عن المعرفة؛ للتححرر في الحكم على النص،
 وهي عملية أساسية وضرورية وهامة في المعرفة (٢).

(١) لقد نبى هانز جورج جادامير تلميذ وليم هايدجر فلسفة أستاذه، وصاغ منها نظرية فعالة ومؤثرة في التفسير
 النصي، وتناول رؤيته في كتابه "الحقيقة والمنهج" الصادر في عام ١٩٦٢م، وقد ترجم إلى الإنجليزية في عام
 ١٩٧٥م، وقد رأى أن الحالة الزمنية المؤقتة (Temporality) والحالة التاريخية (Historicality) (موقف عقل و
 حاضر المرء الذي ينظر إلى الماضي ويستشرف المستقبل) جزء لا يتجزأ من وجود كل كائن فرد، ورأى أنه لكي
 نفهم شيئاً ما يقتضي أن يتضمن التفسير التجربة الذاتية لمؤلفه، فقراءة النص وحده لا تكفي في الفهم، وأن اللغة
 مثلها مثل الزمنية المؤقتة تتخلل كل جوانب التجربة وتشملها، ورأى أن القارئ يعكس على النص فهماً مسبقاً
 (Pre-understanding)، وهذا الفهم السابق يتألف، ويتشكل في النص مترامناً مع زمنية القارئ الشخصية و
 آفاقه، فهو بصفة الفاعل (متج النص) لا ينبغي له أن يحاول تحليل النص أو أن يقوم بتقطيع أوصاله بصفته مفعولاً
 به (متلقياً) تلقائياً، أولاً لأنه يتعلق بذاته، فهذا عمل القارئ ودوره التفسيري، فـ "أنا" تخاطب "أنت" القارئ المستقل
 عن التفسير والفهم، ويجمع بينهما إرث لغوي مشترك وتفاعل واستجابة، ذلك أن المعنى المفهوم من النص عبارة
 عن حدث (an event) نتيجة الانصهار والاندماج وإدماج بين النص والقارئ.

والتأويل عند جادامير ليس محاولة لتأسيس معايير للتفسير السليم، بل هو محاولة فحسب لوصف الكيفية التي تنجم
 بها في فهم النص في واقع الأمر، ورأى أن البحث عن معنى النص الثابت والمحدد قد صار سراًياً وهماً لأن
 معنى النص يصمم بشكل مشترك من كل من الظروف الآتية المعينة والأفق الشخصي (Personal Horizon)
 للقارئ الفرد، ومن ثم لن يكون ممكناً أن يتحقق تفسير صحيح واحد، لأنه لا يوجد معنى واحد دائم، فمعناه الآن
 الذي أراه خاص بي، وهو غير الذي يراه غيري في المستقبل، ومن ثم توجد فجوة بين معنى النص الآن وبعد
 حين، فالجانب التاريخ متغير من الجانب الشخصي للمؤلف في النص، وكذلك المتلقي، ويتحقق، ويستحيل
 استرجاع ظروف إنتاج النص الي فهم فهماً يتسق مع رؤية المؤلف، وقد خالفه هيرش، فرأى أن القارئ يمكن أن
 يفهم قصد الفاعل إن استطاع إعادة بناء الشروط اللسانية والأدبية والثقافية للمؤلف التي تمكنه من أن يجد
 المعنى اللفظي الذي لا يمرره تغيير عما أريد به في الماضي، وهذه الرؤية تتسق مع ما اصطلاح عليه علماء
 التفسير القرائي المسلمون الذين اعتبروا السياقين اللغوي والخارجي المتعلق بأسباب النزول في التفسير، والمقاصد
 لم تختلف عندهم بل وجوه التفسير.

(٢) ارجع إلى: التحليل النفسي والفلسفة الغربية المعاصرة، سيجموند فرويد، ترجمة د. زياد الملا، دار الطليعة الجديدة،
 سوريا، دمشق ط ١٩٩٧، ص ١٧٧

ورأى أن القارئ لا يستطيع أن يتخلص من كل خلفياته وميراثه، ولن يستطيع أن ينقى رعبه إلى درجة الصفر، وهو يفسر النص، فلن ينقطع عن تجاربه ومعرفته السابقة، وقد أطلق على هذا "الإدراك الانعكاسي" الذي يعكس فيه على النص خبرته ووعيه، وقد يتسبب هذا في أن يتخذ القارئ موقفاً من النص، فيفسره وفق سياق خبرته السابقة، ورأى أن القراءة تختلف باختلاف التاريخ والمحيط، ويستحيل استرجاع سياق النص التاريخي في الزمن اللاحق، ويصل من هذا إلى أنه لا توجد قراءة واحدة، أو قصد واحد، ولكن هيرش خالفه، ورأى أنه من الممكن التعرف على قصد المتكلم في حالة استدعاء ظروف إنتاج النص الحقيقية، وقد حاول الناقدان إنجاردن وإيزر تقديم تصور يتوسط بين تعليق هوسرل الظواهرى ومفهوم هايدجر حول المعرفة السابقة، وتمثل ذلك في ممارسة التعليق المؤقت للحكم والتحييزات السابقة للتعرف على الموضوع الجمالى للنص كما يتجسد من خلال بنية النص المعرفية الانطولوجية، ومن ثم يوضع هذا الموضوع ضمن سياق الوعي الذاتى للقارئ، فقول هوسرل في الوعي الصافي لا بعدو أن يكون قولاً افتراضياً مثالياً لأغراض إجرائية، وليس وصف الحقيقة أو وضع الوعي على صعيد الواقع الخارجى، وقد أيد جدامير مفهوم هايدجر "ما قبل الإدراك الانعكاسي" وأقواله في التصورات السابقة، فهو يؤكد في كتابه "فلسفة التأويل" أن هايدجر اقترح وصفاً فينومينولوجياً دقيقاً وصحيحاً عندما كشف عن بنية الاستحضار السابق للفهم على أنها نشاط فعلى وعمل فى القراءة المفترضة لما هو موجود أمام أعيننا^(١).

وتعد فلسفة برتراند راسل مرحلة مهمة في تشكيل البراجماتية اللسانية، فقد ربط الوعي بالمدركات الحسية أو الخبرات الحسية حيث أكد على ضرورة عدم فصل الوعي عن مثيرات العالم الخارجى، وهذا يتطلب دخول هذا الإنسان في علاقة مع العالم الخارجى، ليكتشف لذاته ولأفكاره ولعواطفه، ويتجلى في هذه اللحظة التى يكتشف فيها العالم رد الفعل الحقيقى،

(١) ارجع إلى: فلسفة التأويل: الأصول، المبادئ، الأهداف، هانز جورج جدامير، ترجمة محمد شوقى الزين، النار العربية للعلوم، ناشرون ومنشورات الاختلاف والمركز الثقافى العربى، ط ٢، ٢٠٠٦، ص ١٢٥، وفعل القراءة، نظرية جالبة التجاوب، فولفغانغ إيرز، ترجمة د. حيد لحملتى و د. الجلال الكدية، منشورات مكتبة المناهل، فارس، ط ١/ ١٩٩٥ م، ص ١٤، ١٣.

فالوعى عبارة عن ردود أفعال الإنسان تجاه المحيط الخارجى، وهذا يعنى أنه طاقة تميز الإنسان عن الجمادات، وأكد راسل على ارتباط الوعى الحقيقى باليقظة، ولا يتحقق من الحالة التى يغيب فيها عن عالمه أثناء النوم أو غيره، فهو قائم فى الواقع، وأكد كذلك على ضرورة الانتباه إلى أثر اللغة فى الوعى، فاللغة حسب رأيه. جهاز و نظام غير منسق، ومن ثم يميز بين نوعين من اللغة: لغة مرشدة تمكن الإنسان من فهم طبيعة العالم الذى نتحدث عنه، ولغة مضللة وخذاعة للتفكير.

وثانيها . فلسفة اللغة العادية ((Philosophe du Langage Ordinaire ، ويمثل الفيلسوف النمساوى لودفيج فيتجنشتاين ((L.Wittgenstein ١٨٨٩ - ١٩٥١))^(١) الذى تأثر بالفلسفة التحليلية والفلسفة العادية، وقد قام بدور هام فى تطبيق المنهج الفلسفى التحليل على اللغة، وأسس اتجاهاً جديداً سماه فلسفة "اللغة العادية" يقوم على "الحديث عن طبيعة اللغة وطبيعة المعنى فى كلام الرجل العادى"، ونجح لودفيج فيتجنشتاين الذى تأثر بالفلسفة التحليلية فى إسقاط الفلسفة التحليلية على اللغة، فأسس اتجاهاً جديداً سماه "فلسفة اللغة العادية" أو "الفلسفة الطبيعية" (دراسة طبيعة اللغة وطبيعة المعنى فى كلام الرجل العادى)^(٢)، وأهم ما يميز فلسفة فيتجنشتاين التحليلية "بحثه فى المعنى وذهابه إلى أن المعنى ليس ثابتاً ولا محدداً ودعوته إلى تفادى البحث فى المعنى المنطقى الصارم"^(٣)، وأهم ما يميز فلسفته التحليلية بحثه فى المعنى وذهابه إلى أن المعنى ليس ثابتاً ولا محدداً ودعوته إلى تفادى البحث فى المعنى المنطقى الصارم.

وقد أثرت أفكار فيتجنشتاين فى كثير من الباحثين، وأبرز من تأثر به جون أوستن (أحد فلاسفة مدرسة أوكسفورد) الذى وضع نظرية "الأفعال الكلامية"، وقد تأثر فيها بمعطيات فلسفة اللغة العادية، وأثر فيتجنشتاين فيه واضح فى كتابه "عندما يكون القول هو الفعل"، وتأثر به كذلك جون سيرل، ويعد أوستن وتلميذه جون سيرل من أبرز مؤسسى المدرسة

(١) ارجع إلى: التناولية عند العلماء العرب، ص ١٨

Françoise Récanati "Naissance de le pragmatique", in: Quand dire c'est faire (postface), p. ١٨٥

(٢) التناولية عند العرب، ص ٢٠

(٣) التناولية عند العرب، ص ٢٠، اشتهرت فلسفة فيتجنشتاين بتبنى "ج.ل. أوستن" و "ج. سيرل" و "بول جرايس" لها، وقد تأثر به أوستن فى قوله القول هو الفعل، وتأثر به سيرل فى نظرية أفعال الكلام.

البراهانية اللسانية، ثم نبعمهم في تطوير هذا المنهج الفيلسوف بول جرايس في جهوده الكبيرة التي طور بها الدرس التداولي، ولا سيما في حديثه عن مبادئ المحادثة.

نأخذ الوضعية المنطقية (Positivisme logique) ^(١) بزعامه رودولف كارناب (R.-Carnap ١٨٩١-١٩٧٠م) ^(٢) تلميذ فريجه ولودفيج فتجنشتاين، والفيلسوف الإنجليزي "برتراند رسل" (١٨٧٢ - ١٩٧٠م)، وقد دعا كارناب إلى مراجعة الأفكار اللسانية القديمة في الفلسفة وتحليل اللسان تحليلاً منطقياً، وانتقد الدراسات الفلسفية السابقة، ومنها ما وراء الطبيعة (الميتافيزيقا)، فرأى أنه لا بد لنا من أن نفرق بين وظيفتين مختلفتين من وظائف اللغة، وهما الوظيفة اللغوية والوظيفة الوجدانية، فاللغة قد تعنى شيئاً، وقد تعبر عن بعض المواطف والرغبات، والفلسفة التقليدية دأبت على الخلط بين هاتين الوظيفتين، وقد ترتب على هذا أن أصبحت ألفاظ الفلاسفة معبرة عن مجرد عواطف غير دالة على معان، والفلاسفة الميتافيزيقيون ظلوا يتوهمون أن عباراتهم تمثل قضايا منطقية تقبل البرهنة، وهي مجرد تعبيرات عاطفية تكشف عن انفعالات ومشاعر دفية، ولا تنطوي على نظريات، كما أنها لا تشمل قضايا علمية، بل تعبر عن أشياء تعبر عن الشعور بالحياة، ورأى أن ما وراء الطبيعة (الميتافيزيقا) أقرب إلى الشعر والأساطير من غيرهما، وأن الفيلسوف الميتافيزيقي فريسة الوهم؛ لأنه يصوغ عباراته في قالب منطقي محاولاً أن يقيمها على أسس برهانية، ويتوهم أن

(١) الوضعية المنطقية (Logical Positivism)، اسم أطلقه عام ١٩٣١م بلومبرج وهربرت فايجل على مجموعة من الأفكار الفلسفية التي أخذ بها أعضاء جماعة فينا، وهذه الجماعة قد تكونت منذ عام ١٩٠٧م، ثم أعيد تشكيلها عام ١٩٢٢م، وترأسها كارناب، وهي مدرسة فلسفية، جمعت بين التجريبية التي تعتمد على الملاحظة في معرفة العالم، والعقلانية التي تشمل البناء اللغوي ذا الطبيعة المنطقية الرياضية والاستدلال المعرفي (الابستمولوجي)، وهي تعارض أنواع الميتافيزيقا خصوصاً الأنطولوجيا والقضايا التركيبية الأولية (الابستمولوجيا عند كانط)، ويرجع رفضها الميتافيزيقا إلى أنها تعدلها فارغة من المعنى المنطقي، وقد أطلق على هذه المذهب "التجريبية العلمية"، و"التجريبية المنطقية"، و"حركة وحدة العلوم"، و"التجريبية المتسقة"، و"التجريبية الحديثة"، و"الفلسفة التحليلية"، والأخير أشهرها.

(٢) الفيلسوف اللغوي الأمريكي رودولف كارناب "Rudolf Carnap" (١٨٩١-١٩٧٠م) من علماء المنطق والرياضيات والفيزياء الذين درسوا اللغة، ويتمى إلى المدرسة الشكلية أو الصورية، وقد درس عملية توصيل معنى اللغة العادية (لغة الخطاب) بين المتكلم والملقى، وعملية التفسير. ارجع إلى: اللغة والمعنى والسياق، البراهانية، المعنى والسياق، جيفري ليش ترجمة عبدالله حيدان، ص ٥٦، والنحو العربي والمنطق الأرسطي، الأزهرى ربحاني، ص ١٤،

أداته العقل والتفكير لا الخيال والعاطفة، والصحيح أن تأملاته كلها لا تخرج عن كونها أحلام شاعر يعيش في خياله، ورأى أن فلسفة "ما وراء الطبيعة" لا تصلح في التحليل اللساني في مقاله "استبعاد الميتافيزيقا من خلال التحليل المنطقي للغة"، فالقضايا الميتافيزيقية مضللة أو زائفة، وقد قسمها نوعين: أولهما. قضايا تحتوي على ألفاظ غير مفيدة ويعتقد خطأ أن لها معنى. وآخرهما. قضايا تحتوي على ألفاظ لها معنى، ولكنها وضعت مع بعضها بطريقة لا تخالف قواعد اللغة بيد أنها ليست قضايا، وهذه المفاهيم الميتافيزيقية لا معنى لها لعدم وجود معيار تجريبي لها، والقضايا التي تقدمها الميتافيزيقية فارغة على ما بها من ألفاظ ذات دلالة، لأن طريقة تكوينها المنطقية فاسدة، وأن إصلاحها يؤدي إلى تحويلها إلى قضايا غير ميتافيزيقية، ويستدل برأى الفيلسوف الألماني مارتن هايدجر الذي رأى أن فلاسفة الميتافيزيقا يرتبون كلمات في قضايا صحيحة لغوياً، ولكن ليس لهذه القضايا معانٍ تجريبية، وأن تطبيق التحليل المنطقي عليها يكشف أخطاء هؤلاء الفلاسفة في استعمال الألفاظ من الوجهة المنطقية، ويشترط لصحة الجملة أن تكون مقبولة في التحليل المنطقي الجديد، ولا خير عند كارناب من قبول كلمة الفلسفة على شرط أن تفهم الكلمة بمعنى التحاليل المنطقية للعبارات اللغوية، ورأى أن كل من يشاركه وجهة نظره المعادية للميتافيزيقا، يتبين له إن جميع المشكلات الفلسفية الحقيقية ما هي إلا تحاليل لغوية، والتركيبات اللغوية التي تعنى الفلسفة بتحليلها هي ما تقوله العلوم المختلفة غالباً من قضايا، ومن ثم يمكن القول عن الفلسفة إنها منطق العلوم، فهي تحلل القضايا العلمية تحليلاً يبرز طريقة تركيبها وصورة بنائها، ليتضح معناها.

وقد تناول كارناب مجالات فروع علم العلامات الثلاثة التي وضعها موريس، فقال: "إنه في مجال البحث اللغوي لو أشرنا صراحة إلى المتحدث أو مستخدم اللغة، فإننا نعمل في إطار حقل التداولية، وأما إذا قمنا بتحليل التعبيرات وما تشير إليه، فإننا ننقل إلى مجال علم الدلالة، وإذا ابتعدنا عما تشير إليه العبارات وحللنا العلاقات بين التعبيرات، فإننا ندخل دائرة تركيب الجملة"^(١)، والتداولية تدرس اللغة من وجهة نظر وظيفية، فتصر أوجه

(١) ارجع إلى: النحو المرئي والمنطق الأسطوي، الأزهرى ريجانى، ص ١٤

.R. Carnap, "Foundations of Logic and Mathematics", Ibid., pp. ١٢٩-٢١١

التركيب اللغوية بالإشارة إلى عوامل غير لغوية (١).

و قد بنى البراجماتية اللسانية علماً مستقلاً عن علم الرموز ثلاثة من فلاسفة اللغة المتتمين إلى التراث الفلسفي لجامعة أكسفورد، هم: "ج. ل. أوستين" (٢) و "ج. سيرل" و "بول جرابس"، و قد تأثروا في بعض آرائهم بفلسفة فيتجنشتاين، وهم الذين أذاعوا تراثه الفلسفي، وبعد أوستن إمام المدرسة البراجماتية اللسانية (٣)، وقد حظيت جهوده التداولية بالتطبيق في كثير من اللغات (٤)، وتبعه تلميذه سيرل، وقد أحدثا فيها تطوراً واسعاً، ثم تبعهما الفيلسوف بول جرابس (Paul Grice) بجهوده البارزة التي طور بها الدرس التداولي، وأبرز جهوده وضع مبادئ المحادثة (conversational maxims) (٥)، و "النظرية الحوارية" التي تمثل الوجه الحقيقي للبراجماتية اللسانية التي تأثرت بـ "الفلسفة التحليلية" (٦).

(١) ارجع إلى: المقاربة التداولية، فرانسواز أرمينكو، ترجمة د. سعيد علوش، مركز الإنهاء القومي، بيروت، ص ١٦. وارجع إلى: Stephen C. Levinson, Pragmatics, Cambridge: Cambridge University Press, ١٩٨٣, pp. ٥, ٧.

(٢) جون أوستين (John Austin): ألقى محاضراته في جامعة هارفارد ضمن "محاضرات وليام جيمس" سنة ١٩٥٥م، ولم ينزع إلى تأسيس اختصاص فرعي للسانيات، لأن هدفه كان تأسيس اختصاص فلسفي جديد هو "فلسفة اللغة"، وكان يهدف أيضاً إلى تنظيم الدلالات تنظيمياً جديداً ومفيداً، فكان أشبه بمن قام بمسح فلسفي للغة لكي يرسم خريطة عليها الاستعمالات الهامة، وأصبحت "محاضرات وليام جيمس" الركن الأساسي في الدرس التداولي خلال ثلاثين سنة، ونوفى أوستن سنة (١٩٦٠م) بعد فترة قصيرة من تقديم "محاضرات وليام جيمس" التي نشرت سنة (١٩٦٢م)، وقد ذاع صيته بها، وكب بعض البحوث المهمة في مجال اللغوى. ارجع إلى: المقاربة التداولية، أرمينكو، ص ٣٨.

(٣) كان أوستن وسيرل وجرابس من مدرسة فلسفة اللغة الطبيعية أو العادية في مقابل مدرسة اللغة الشكلية أو الصورية التي يمثلها كارناب، وكانت المدرستان تتهان بعملية توصيل معنى اللغة الإنسانية الطبيعية وتفسيرها، وهما ما تهدف إليهما التداولية، وقد ذكر بعض العلماء أن الثلاثة لم يستخدموا مصطلح البراجماتية في أبحاثهم.

(٤) بعد أوستن وتلميذه سيرل من أبرز مؤسسي المدرسة التداولية، ثم تبعهم في تطوير هذا المنهج الفيلسوف بول جرابس في جهوده الكبيرة التي طور بها الدرس التداولي في حديثه عن مبادئ المحادثة، وهم من فلاسفة اللغة، ومن المتتمين إلى التراث الفلسفي لجامعة أكسفورد، ومن مدرسة فلسفة اللغة الطبيعية في مقابل المدرسة الشكلية التي يمثلها كارناب، وكان الأربعة مهتمين بتوصيل اللغة الإنسانية الطبيعية من خلال إبلاغ المتكلم رسالة إلى مستقبل يفسرها، وهذا من صميم البحث التداولي. مقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، يونس، ص ١٣.

(٥) ارجع إلى: مقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، محمد محمد يونس هل، دار الكتاب الجديد، بيروت، ص ١٣.

(٦) ارجع إلى: التداولية عند العلماء العرب، صحراوي، ص ١٨، ومقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، يونس، ص ١٣.

وهذا التيار يهتم بدراسة الجانب الاستعمالي فيها، وهو وليد "فلسفة اللغة الطبيعية" التي وضع أسسها "فيتجنشتاين" الذي دعا إلى دراسة اللغة في جانبها الاستعمالي^(١)، وهذا الاتجاه تبناه "ج.ل. أوستين" وتلميذه "ج. سيرل"، وهما اللذان تأثرا بهذا الفيلسوف واستلهما منه بعض أفكاره التي تبدو واضحة في دراسة "القوى المتضمنة في القول"^(٢)، وتسمى الأقوال المضمره^(٣) التي تمثلها جملة المعلومات الخطابية الضمنية، ويمكن معرفتها وتأويلها في ضوء سياق الخطاب^(٤).

وقد نشأت داخل البراجماتية "نظرية الأفعال الكلامية"^(٥) التي تأثرت بفلسفة اللغة

(١) التداولية عند العلماء العرب، د. مسعود صحراوي، ص ٢٢. ٢٣.

(٢) التداولية من أوستن إلى غوفان، فيليب بلانشيه، دار الحوار ص ١٧، والتداولية عند العلماء العرب، ص ٢٢. ٢٣.
(٣) أشار ليفنسون إلى أن وليم جيمس أول من اقترح مصطلح الإضمار (Implicature) في المحادثات في محاضرات ألقيت في هارفارد ١٩٦٧م، وهو الذي استخدمه بعد ذلك جراس Grice سنة ١٩٧٥م في نظريته المعروفة. ارجع إلى: المقاربة التداولية، فرانسواز أرمينكو، ص ١٩، التداولية من أوستن إلى غوفان، فيليب بلانشيه، دار الحوار ص ١٧، والتداولية عند العلماء العرب، ص ٢٢. ٢٣.

(٤) يتصل بالافتراضات السابقة الأقوال المضمره (les sous - entendus) التي تمثلها بفعل التأويل السياقي للحدث جملة المعلومات الخطابية غير الظاهرة على السطح، مثل: إن السماء تمطر، يحتل الإضمار عن حال الطقس والدعوة إلى المكوث في البيت، والتحذير من الطقس، والبشارة بالمطر، واستخدام المظلة والمعاني المكتبة من سياق الحال، والمعنى الأول الحقيقي من السياق الكلامي، والمعاني الأخرى من معطيات السياق الخارجي، وقد رأى ليتش Leech أن وظيفة التداولية العامة تربط بين المعنى النحوي للخطاب ودلالته التداولية، وهذه العلاقة تتمثل في الكلام المباشر وغير المباشر، والتداولية تصف معنى الخطاب بطرق مختلفة، ومهمة التداولية شرح العلاقة بين هذين النوعين للمعنى (المعنى النحوي the sense) الذي يوصف بالمعنى الحرفي، أو المباشر، والمعنى البراجماتي المتمثل في قوة فعل الكلام (force)، قال ليتش: "وإنني أفترض، كما فعل آخرون، أن المعنى يمكن وصفه بوسائل التمثيل الدلالي في بعض الاستعمالات الرسمية للغة، وقوة التلفظ تتمثل في عدد من الإضمارات"، والإضمار هنا يستعمل بمعنى أوسع مما ذهب إليه جراس (Grice)، وقد رأى جراس (Grice) أن حضور الإضمار الحادث يجب أن يكون قادراً على حل المشكلة، وهذا نتيجة القول، والتداولية تدرس السلوك الناتج من دوافع معينة وفق المصطلحات الأهداف المحادثية. ارجع إلى: التداولية عند العلماء العرب، دراسة تداولية لظاهرة الأفعال الكلامية في التراث اللساني العربي، الدكتور مسعود صحراوي، دار الطليعة للطباعة والنشر، بيروت، الطبعة الأولى ٢٠٠٥م، ص ٢٤، والتداولية، البعد الثالث في سيميوطيقا موريس، الدكتور هيد بلج، مجلة فصول، القاهرة، ربيع ٢٠٠٥م. والمقاربة التداولية، فرانسواز أرمينكو، ص ١٩.

(٥) تأثر أوستين (Austin) بفيتجنشتاين (L. Wittgenstein) في الرد على فلاسفة الوضعية في محاضراته التي ألقاها في أكسفورد بين سنتي (١٩٥٢-١٩٥٤م)، ومحاضراته الأخرى التي ألقاها في جامعة هارفارد سنة ١٩٥٥م، والتي

العادية، وذلك أن تراث فتنجشتاين لم يكتسب العناية الحقيقية إلا بعدما تبناه فلاسفة مدرسة أوكسفورد، وعلى رأسهم جون أوستن، الذى تأثر بفتنجشتاين فى كتابه "عندما يكون القول هو الفعل"، وكتاب "كيف نتجز الأشياء بالكلام" الذى تناول فيه "أفعال الكلام" (١)، وميز بين نوعين من الأفعال (٢).

اختر لها جاممها إرمسون (Emerson) سنة ١٩٦٠م عنواناً مميزاً هو (How to do things with word) "ماذا نصنع بالكلمات ؟"، وقد رفض أن تكون اللغة مجرد وصف الوقائع الخارجية، وبمحكم هل أقوالها بالصدق أو الكذب باعتبار المطابقة أو عدمها، وعد هذا الوجه الفلسفى مغالطة وصفية، فاللغة محتوية على جمل كثيرة لا نصف العالم، ولا تقرر حقيقة إنها تنجز فعلاً وتوقع عملاً، وقد تناول أوستن اللغة من تناولاً لجرىياً، وعندما شئتاً مصلاً اتصالاً وثيقاً بالطبيعة البشرية فى جانبيها الرئيسين: أولها. القوة الإبداعية، والثانى. القدرة العقلية التى تحكم فى رسم بنية العالم.

(١) نظرية أفعال الكلام: ترى أن الخطاب اللسانى يعبر فى بعض صورده عن أفعال حقيقية، فالطلب يعبر عن رغبة فى شىء، وحكم القاضى يعنى الفعل المترتب على هذا الحكم بالعرف أو الإدانة، وقول المشتري: بعتى كذا، وجواب البائع بعتك، والحدث الذى يترتب عليه، وقول الرجل لزوجته: أنت طالق، يترتب عليه المفارقة والتحريم، وقد أطلق على هذا أوستن أفعال الكلام، فاللغة عند أوستن وسيرل تعبر عن مواقف فعلية تسمى "أفعال الكلام"، وقسم أوستن الفعل الكلامى الكامل إلى ثلاثة أفعال فرعية: الأول. فعل القول، أو الفعل اللفظى: وهو النطق بالجملة المفيدة متفقة مع قواعد اللغة، ففعل القول "يشمل أفعال لغوية فرعية، وهى المستويات اللسانية الأساسية (المستوى الصوتى، والمستوى التركيبى، والمستوى الدلائلى). والثانى. الفعل المتضمن فى القول، أو الفعل غير اللفظى: ويراد به الحدث الذى يقصده المتكلم من الجملة، كالأمر أو النصيحة، وهذا النوع من الأفعال الكلامية المهدف الرئيس لهذه النظرية، وقد ساء أوستن الوظائف اللسانية الثاوية خلف هذه الأفعال، أو القوى الإنجازية، مثال: السؤال، وإجابة السؤال، والتأكيد أو التحذير، الوعد، الأمر...، والفرق بين الفعل الأول والثانى أن الأول يتضمن فعلاً فى جملة، والثانى يتضمن فعلاً حقيقياً منجزاً. والثالث. الفعل الناتج عن القول: ما يتحقق عن القول من فعل، وهو التأثير العمل للقول، الذى يقوم به المتلقى، كقبول الدعوة، وإجابة السؤال، وامثال الأمر، ويمكن توضيح هذا بقول القائد لمن فى إمرته: اضرب، وهو أمر يتضمن فعلاً لغوياً، وما يترتب عليه من فعل، يسمى الفعل الناتج عن القول، وهو هنا عملية التصويب على الهدف، وإصابته.

(٢) ميز أوستن (Austin) بين نوعين من الأفعال: ١- أفعال إخبارية تقريرية وصفية يمكن أن تحكم عليها بالصدق أو الكذب (Constative). ٢- أفعال أدائية إنجازية (Performative) يمكن أن تكون موفقة أو غير موفقة، مثل: التسمية والوصية والاهتار والرهان والنصح والوعد...، وتقوم الأفعال الأدائية على شروط لتحقيقها، قسمها أوستن على نوعين: أولها. الشروط التكوينية (الملاءمة)، ويمكن تلخيصها فيما يأتى: أ- أن يكون الإجراء مرفياً مقبولاً اجتماعياً كالزواج والطلاق. ب- أن يتضمن الإجراء نطق كلمات معينة من طرف أشخاص معينين فى ظروف معينة. ج- أن يكون الشخص المنجز مؤهلاً لإنجاز الفعل وأن يكون تنفيذه صحيحاً وكاملاً، وأما الشروط اللغائية، فليست لازمة لأداء الفعل بل هى مكملته له، لتحقيق صورته المثالية الحالية من العيوب

وقسم الفعل الكلامي إلى ثلاثة أفعال (١) ثم تبعه تلميذه جون سيرل الذي طور أفكاره، وتوسع فيها، وقد طور النظرية الإنجازية (٢) وأضاف جرایس مبادئ الحوار (٣).

ج. نظرية التفويض؛

عرفت في الساحة الثقافية بـ النظرية التفويضية* أو التفكيكية (Deconstruction) (١)،

والإسماء ، وهي : أ- أن يكون المشارك في الفعل صادقاً في أفكاره ومشاعره ونواياه. ب- أن يلتزم بما يلزم نفسه به، إلا أن هذا التزم لم يقع أوستن لها رأى نوعاً من التداخل بين التوعين في مستوى التداول اللساني. التحليل اللغوي عند مدرسة إكسفورد، صلاح إسماعيل عبد الحق، ص ٢٢٢

١) قسم أوستن بنية الفعل الكلامي نفسه ثلاثة أفعال بسيطة هي : أ- الفعل اللفظي (اللفظي) (acte locutoire) يمتدحه نظم الأصوات المنطوقة في السلسلة الكلامية وفق تركيب نحوي يحقق معنى يجمل إلى مرجع معلوم. ب- الفعل الإنجازي (acte illocutoire) : يشبه المعنى الإضاح المؤدى خلف المعنى الأصل أو الخرق (المتضمن في القول). ج- الفعل التأثيري (acte perlocutoire) (الناتج من القول) : الأثر الذي يحدثه الفعل الإنجازي في السامع سواء كان سلوكياً ظاهراً أو لغوياً. ووجه أوستن (Austin) نظره إلى الفعل الإنجازي فهو صلب العملية اللسانية كلها، وراح يبحث عن أصناف تنفرع عنه في ضوء قياس القوة الإنجازية للفعل المؤدى (force illocutoire ، نظرية أعمال الكلام ، أوستن، ترجمة عبد القادر قنيتي، الدار البيضاء ، دار إفريقيا الشرق ، ١٩٩١م، ص ١٢٣).

٢) الفعل الإنجازي: الوحدة الصغرى في الاتصال والتحليل اللساني، والقوة الإنجازية "Indicateur de la force illocutoire" : تتمثل في نظام بناء الجملة والنبر والتنظيم وعلامات الترتيب وصيغة الفعل والأفعال الأدائية.

٣) راجع إلى: التداولية عند العرب، ص ٢٤، ومقدمة في علمي الدلالة والخطاب، يونس، ص ١٣

٤) التفكيكية في مدلوله العربي لا يجعل مفهوم "Deconstruction"، والمقابل القريب نظرية "التفويض" بلفظ المصدر العام، وقد اجتهد بعض العرب في ترجمة المصطلح، فقد ترجمه عبد الله الغدامي إلى "التشريح"، وهو مصطلح غير دقيق بالمفهوم الذي طرحه وغير مماثل لمفهومه عند دريدا، وقيل إنه أول من اجتهد في ترجمته، وترجمه الدكتور محمد هاني إلى "التفكيكية"، وهي التسمية المشهورة يد أنه لا يتضمن الجانب التفويضي الرئيس، وترجمه الدكتور سعد البازعي إلى "التفويضية" ورأى أنه أدق من "التفكيك"، واستخدم الدكتور عبد الوهاب المسيري "التفكيك" و"الانزلاقية"، وترجمه الدكتور عبد الملك مرتاض إلى المصدر العام "التفويض"، وهو الأرجح لغة واصطلاحاً، وأرى أن تسميتها بالتفكيكية يبردها من مفهومها الهدمي للأصول والتراث بخلخلتها أسها وحللتها، وهي حسب رأي معارضها حركة هدامة أو تخريبية، وهي في علم العمارة تعني الهدم، وقد ظهرت التفكيكية في اللسان والفلسفة والنقد الأدبي، ثم انتقلت إلى الفن والعمارة بمفهومه (التكسير، الهدم، لتفويض، التخريب)، وهو المعنى الأصل، ويراد به في اللسان اعتبار المعنى في ضوء ما يقابله وطرحه بدلاً له، فاللسان عبارة من تراكيب لها معان مختلفة، والنص غير منجز ما دامت قراءته مستمرة، ودلالته تتضاعف مثل تضاعف المسألة الراهية تبعاً لتمدد القراءات، والمعنى ضعيف يسمح بطرح آخر بخالفه، وهذا يستوجب عدم اليقين في النص، بل يحتمل الطرح الآخر، فليس هنالك نص قطعي الدلالة، ويراد به في النقد تفكيك النص وإعادة

وهو يعتمد على بعض القضايا عبر الطبيعية (Meta Physica) (١)، ورائدها حاك
معه ١٨٠٠، وبعد هذا الاتجاه ثورة على النبوية التي سيطرت على الساحة اللسانية في القرن

من حق مفهوم ما يفصها، ويراد به في الفلسفة إعادة النظر في الفكر باختيار صحة ما يافقه باعتباره بديلاً
لثوري. والهدف من انقواء المعرفة الحديثة و مراعاة المسلمات الطرية، وتحدد بطريقة التفويض من اللغة
محدوداً إلى التفويض باعتبارها مادة الفكر، وهي تنظر إلى الأشياء على أنهاصوص نشه النص الأدنى و كذلك
صوص المعارف الأخرى، فالطاقة و الفلسفة الإنسانية والفنون التشكيلية صوص، فالقصة نص، والفصيدة
ص، والكتف العلمي نص، واللوحه نص، والمسى الممارى نص، وهذه الصوص قابلة للمراعاة والنظر،
والتيكيون يرون أن السياسة والأخلاق والاقتصاد والقانون مبادئ حصه لإهمال الرؤية التفكيكية عليها
لنحوها صوصاً لتوبة يمكن لمجدها من مفهومها.

(١) "metaphysica" مصطلح لفظه لايتنى أى. ما وراء الطبيعة (المتافيزيقية)، والكلمة منحوتة من كلمتين يونانيتين
"meta" (منا. ما وراء أو بعد) و "φυσικά" (فيزكا. مادي أو طبيعي) ثم بحثت من كلمتين لاتينيتين هما "meta"
(ما بعد) "physica" (الطبيعة)، وأرسطو أول من استخدم مصطلح "الطبيعة" يريدها الأشياء و الواقع الحسى،
وقد تناول الموضوعات التي تناول ما وراء الطبيعة مما ليس في الحس بعد أن مرغ من الحديث عن الطبيعات، بد
أنه لم يستخدم مصطلح "meta φυσικά" (المتافيزيقيا: ما وراء الطبيعة) في ملحق أعماله الهادية و "الفيزياء" بل
استخدم "الفلسفة الأولى" (first philosophy)، ويراد به بحث الطبيعة الأولية للوجود والعالم، وقد قام أندرو
نيغوس الروديس (٧٠ ق.م) بترتيب مباحث أرسطو، وهو الذي وضع عنوان "meta φυσικά" (منا فيزيقا)
لمباحث "الفلسفة الأولى" (first philosophy). وهي تسمية أرسطو. وهي التي تتجاوز بحث العالم الطبيعي
والبحث التحررى إلى بحث الجوانب غير الهادية، وقد تعرف عليها الفلاسفة المسلمون من خلال أعمال أرسطو،
وأطلقوا عليها تسميات متعددة تختلف باختلاف رؤية الفيلسوف، فقد اختار إسحق الكندي تسمية أرسطو،
فأطلق عليها "الفلسفة الأولى"، وسأها أبو نصر الفارابى "علم الوجود بها هو وجود"، وسأها محمد الرازى
"العلم الإلهي" و "الإلهيات"، وسأها أبو حل الحسين بن سينا وابن ملكا "الفلسفة الإلهية"، وسأها إخوان الصفا
دين الفلسفة" و "العلم الكل الإلهي"، واختار محمد بن رشد "ما بعد الطبيعة" وأطلقها حل واحد من كتبه في
الفلسفة "تفسير ما بعد الطبيعة"، وهو اسم يواقع الترجمة الدقيقة للمصطلح اليونانى "meta φυσικά" (ما وراء
أوبعد الطبيعة)، وهي التسمية التي شاعت في الترجمات العربية المعاصرة، وصارت علماً لهذا العلم إلى جانب "ما
عرف الطبيعة"، و "الإلهيات"، و "المتافيزيقيا"، و "المتافيزيقية"، و "الهاوراء أو الهاورائيات"، وهي ترجمة غير دقيقة
وضميمة، ويجوز النسب إلى جزئها الأول: الهاورائى مثل: معدى ويعلى، والترجمة الدقيقة التي اختارها ابن رشد،
وبعض العرب المدين يسميها "الغيبات"، وهو خطأ في العربية الارتباطه بمفهوم ديني، ولاختلاف مفهوم
الغيب من مفهوم الغيبات والمعاني.

(٢) حاك دريدا لفلسوف فرنسى، ولد في الجزائر عام ١٩٣١م لأبوين فرنسيين، ثم رحل إلى فرنسا وعاش فيها، ففكره
عربى، وقد ظهرت التفكيكية أو التفويضية في ثلاثة كتب أصدرها دريدا عام ١٩٦٧م، وقد بدأ دريدا نظريته بنقد
المكر النبوى الذي ساد في القرن العشرين، فأنكر قدرتنا على الوصول بالطرق التقليدية إلى حل مشكلة الإحالة
وهي فترة اللفظ على إحالتها إلى شيء ما خارجه، فهو ينكر أن اللغة "تمثل الوجود" وهى بذلك القدرة على

المعشرين، وتأثرت في رؤيتها اللسانية بمعطيات العلوم التجريبية، فبحث بنية اللسان دون المعنى، فالشكل أو البنية يمثل الجانب الحقيقي الحسى الذى يمكن بحثه والمعنى ليس له معيار ثابت أو شكل ثابت يمكن بحثه، فعادت التشكيكية إلى الوراء، فاهتمت بالأفكار التى تتجاوز الطبيعة الهادية؛ فجعلتها ميدانها^(١)، واتخذت اللسان وسيلة للزعزعة المفهوم

سد الفجوة ما بين الثقافة التى صنعها الإنسان والطبيعة التى صنعها الله، ويرى أن جهود الفلاسفة الذين حللوا إرساء مذاهب على بعض البدعيات أو الحقائق البهيمية الموجودة خارج اللغة ليست إلا محاولات باتية كسب عليها القتل، ومن ثم راجع أفكارهم، وهاجم الاتجاه البيوي الذى بحث العلاقة بين الوحدات الشكلية، وعدما الحقيقة التى تقبل البحث دون المعنى، وهاجم ما زعم البيويون أنه طموح إلى اتباع المنهج العلمى فى بحث اللسان، فالعلم فى رؤيته الجديدة مثل الدين والفلسفة الميتافيزيقية، ويقم نظامه على ما يسميه "الحضور" ومعناه التسليم بوجود نظام خارج اللغة يبرر الإحالة إلى الحقائق أو الحقيقة، ويفترض أطروحة أخرى يمكن أن تكون بديلاً لما نسميه حقيقة، ويرى أنه يجب تقويض فكرة الحقيقة الثابتة التى يراها قابلة للشك، فالفلسفة الغربية منذ أفلاطون تفترض وجود شيء يسمى الحقيقة أو الحقيقة السامية المتميزة أو ما يسميه "المدلول المتعال"، فهذا المدلول أو المفهوم الذهني. عنده يتعالى على نطاق الحواس ونطاق مفردات الحياة المحددة، ومن ثم ليس له حقيقة يمكن أن نصلح عليها، فالمعاني تختلف بين المؤلف والمفسر، ويعد طرح بعض عناصر الفلسفة الميتافيزيقية مثل: الصورة، المبدأ الأول، الأزل، الغاية، الهيول، الرب، وجعل اللسان ضمن هذه القائمة، وحاول قراءة النص قراءة مزدوجة تسمى إلى دراسة النص دراسة تقليدية أولاً لإثبات معانيه الصريحة ثم يسعى إلى تقويض ما تصل إليه من معانٍ فى قراءة مناقضة تعتمد على ما ينطوى عليه النص من معانٍ تناقض مع ما صرح به، وهى تهدف إلى التشكيك فى الدلالة القطعية والحقيقة الثابتة، وبعد هذا الاتجاه ثورة على معطيات الفلسفة النظرية المثالية، وقد ترك درباً بعض المؤلفات، وأهمها: الكلام والظاهرة، هومش الفلسفة، الكتابة والاختلاف، وقد ترجم الأخير إلى العربية وتأثر به بعض العرب فى التقدير.

(١) ترى نظرية التقويض أن الكتابة شكل أدنى من أشكال إيصال المعنى، وتفضل عليها الصوت voice، تبعاً لميتافيزيقيا الحضور، فاللغة مستهدفة باعتبارها مادة الفكر، فالإنسان يفكر بمفاهيم لغوية، ومن ثم هاجمها خصومها، وعدوها اتجاهات تخريبية هدفه تقويض أسس الفكر البشرى ومنجزات الحضارة الثقافية والهادية، لأنها تستهدف أسس العلوم والفكر والمعتقد، وأرى أنها رجعت الفوضى التى وصل إليها الإنسان الذى أفرط فى التحرر من كل شيء. ذى قيد قيمى (ومن الدين والعرف الطيى)، وخطورة هذا الاتجاه أنه يرى أن المعنى ليس ملك المتكلم الذى يقصد بتواصله مقصداً، فقد يرى المتلقى خلاف ما ذهب إليه، ويصوب له قوله وفق فهمه، (وهنا عندى لا يبرر فرض التقويض، وهذه المراجعة لا تمنى أن كل الأشياء تحتل نقيصاً وأن كل المفاهيم خطأ)، وذهب إلى أن النص المكتوب شكل ثابت على ما يحمله من طرح صاحبه الذى يحتمل التقويض، فيسوغ للمتلقى أن يختار خلاف الممهدود من ظاهر المعنى، فيضع له احتمالاً آخر بعيداً عن قائله، فيضيف إليه المعنى الذى يفهمه، وقد يخالفه، وترى هذه المدرسة لهذا السبب أن الحضارة الغربية كانت تفضل الصوت على الكتابة كاداة إيصال للمعنى، فالصوت حالة حضور، والكتابة حالة غياب، والحقيقة فى الحضور، أكثر منها فى الغياب، وقد أطلق على

وتفويض فيتم الصريحة من لفظه، فالتفكيك فك الارتباط الاصطلاحي بين اللغة وما يقع خارجها أو ما نرسم إليه، وتلاعبت ببعض معاني المفردات المترادفة والمتضادة والمعاني المجازية، وبدأت بنقض الاصطلاح في اللغة؛ فالعلاقة بين اللفظ والمعنى علاقة تواطؤ (بمعناها بعض الباحثين علاقة اعتباطية أو عشوائية، وهي غير دقيقة لغوياً) وليست علاقة مادة أو روحية، فالتحذات من هذا مطعناً في قطعية الدلالة في النص، وزعمت أن الوجه الآخر المستبعد من الفهم قد يكون الأقوى والأولى بالاعتبار، ومن ثم تقرأ النص قراءة مزدوجة، القراءة الأولى تقليدية؛ لإثبات معانيه الصريحة ثم تسعى إلى تفويض ما تصل إليه من نتائج القراءة الأولى بقراءة أخرى مناقضة الأولى تعتمد على ما ينطوي عليه النص من معان تناقض

هذا الاتجاه الذي يُفضل الصوت على الكتابة في "الأدبيات التفكيكية" المتمركز الصوتي (Phonocentrism)، ويرون أن النصوص عبارة عن شكل مضادات ثنائية (binary opposites)، وهم في هذا متأثرون بالمنطق الأرضي، فكل نص يتركز بعدد من المضادات: الموت والحياة، الخير والشر، الأبيض والأسود، الجليل والقيح، وقد يفهم المضاد من المعنى الذي يستدعي النقيض ليفهمه الذهن، فاستحضار النقيض الغائب يبين المعنى، وأطلقوا على هذه الظاهرة في الأدبيات التفكيكية "ظاهرة الأثر" (The trace)، نحو: اللون الأحمر هو اللون الذي ليس أبيض، ولا أسود، ولا أخضر، ولا أزرق، وكل هذه الألوان الغائبة يستدعيها اللفظ، وهي ضرورية في إعطاء اللون الأحمر معناه الكامل، ويرجع أصل هذه الفكرة إلى "ميثافيزيقيا الحضور"، فكل شيء يلزمه حضور آخر، وإن كان نقيضاً له؛ ليعرف من خلاله، وأن التفاضل جار بين كل نقيضين، فالخير أفضل من الشر، والجلال أفضل من القبح، والحياة أفضل من الموت، ومن ثم الصوت أفضل من الكتابة، ويرى دريدا أن هذا التفصيل يرجع إلى ارتباط أحد هذين المتضادين بـ "ميثافيزيقيا الحضور"، ويطلق على هذه الظاهرة "التمركز العقل" (Logocentrism) كلمة "logos" يونانية تعني عقل وتعني كلمة، ومن ثم ترجمه بعض المترجمين "التمركز اللفظي"، والصواب "العقل" لأنه يستدعي المعنى إلى الذهن. ويرى دريدا أيضاً أن القارئ يتحيز إلى أحد النقيضين عندما يقرأ نصاً من النصوص سواء أكان نصاً أدبياً أو فلسفياً أو قراءة لوحة، فيستدعي المضادات الثابتة، ويتحيز لأحد هذين المتضادين، ويرجع هذا التحيز إلى أسس ثقافية ومعرفية عامة ربطها دريدا بميثافيزيقيا الحضور، وهذا يتطلب منك التسليم بعدم اليقين (Undecidability) في الثنائية بين المتناقضين، ويمكنك أن تعيد النظر في الحكم المطروح في النص، فإن كان النص يتحيز للأبيض، فعليك أن تبحث عن العوامل التي تجعل الأسود أفضل، وأن تزيل الحد الفاصل بين المتناقضين، فينهاميان في بعضها، ويستت "التمركز العقل" لأحدهما لحساب الآخر، وهذه الفكرة تبلور في مفهوم التشكيك في معرفتك السابقة، وهذا يزعزع يقينك بالثوابت، ويجعلك تراجع أفكارك التي صارت في حكمها تقليدية، وقد انتقل إلى فن العمارة بمفهومه الأصل: الهدم التقيضي، وبعض أتباع هذا المذهب يرفعون حرمة التقديس أو حرمة المساس بالنص المقدس ويطرحونه للتحليل في ضوء هذه الثنائية التي تتحاز لرؤية المحلل في النهاية بعد أن ترفع صفة التحريم أو شروط تفسير النص المقدس.

صريح المعنى الأول، وافتملت ثنائية في الأشياء؛ التضعف جوهرها في الوعي المعرفي، وهذا يستوجب عدم اليقين في شيء ومراجعة المعتقد والثابت والمصطلح عليه، فلا توجد حقيقة ثابتة واليقين والمسلّمات والاصطلاحات تختمل الشك، وليست هنالك دلالة قطعية في النصوص، ولهذا الرأي خطره في النصوص الدينية التي يُعاد تقويضها دلاليّاً؛ التزدي خلاف ما قطعت به، فيبدأ مثلاً بزعة اليقين في معنى "الحلال" ليقبل التوازي والمفاضلة مع الحرام، وهذا يستوجب اعتبار الحرام أفضل؛ ليكون بديلاً لما سلم بضعفه. وهو الحلال. ولئلا يرتبط الحرام بمفهوم الحرام في النص الديني يسمونه بغير اسمه كقولهم: مشروبات روحية وممارسة الحب والهدية، وهى المقابل التقويضي للخمر والزنا والرشوة، وهذه النتيجة تستوجب حكماً أن نقيض الشيء أفضل منه، وهذا يقوض النظرية ويسقطها، وأراه وهياً وغير مطرد، فمفهوم التفضيل في ضوء الرؤية التقويضية يحتمل نقيضه السيء، وليس كل ما يفعله المرء أفضل من نقيضه، فالمشتهي في الشهوات من النساء والأموال والأولاد وغالب ما دون هذا قد لا يكون مفضلاً عند فاعله كالقتل والسرقة اضطراباً، فالنقيض. وهو الترك. هنا أفضل، ومن ثم لا يصلح القتل بديلاً تقريضياً للعفو، ولا تصلح الخيانة بديلاً للأمانة، وليس كل بديل أقوى مما يستبدل به، وبعض البدائل غير مقبولة عند من يمتنع عنها تحريماً أو نأفاً، وبعض الأشياء ليس لها بديل، والقوة في بعض البدائل وهمة وذات افترض نظري لا يوافق الواقع.

وهذا الاتجاه التقويضي فاسد من وجوه: أنه يطالب المفسر بأن يسلم تسليمياً مطرداً بنقيض كل نص، وأنه يفترض الحقيقة في النقيض، وأنه ينفي وجود حقيقة ثابتة، وأنه لا يعتد بالأشياء في الواقع، وافترض لها حكماً ذهنياً لا دليل عليه غير افتراض ذهني (وضمني) من وضع المفسر، وأنه اعتد بفهم المتلقى والمفسر وتجاهل مقاصد المتكلم صاحب النص أو الخطاب، وهو تعبير عن غرضه، وأنه يتجاهل مقاصد المتكلم السياقية التي لا تختمل وجهاً آخر في سياقها، فالقراءة الأخرى التي يطرحها التقويضيون قد تختمل في النصوص المتبورة عن سياقها، والسياق قرينة قطعية في الخطاب المباشر، وأنه يعمل على النص وحده دون الخطاب التفاعلي، والنصوص في الأصل تعبير عن انفعالات وتفاعلات ومقاصد قيد الموقف الاتصالي، وأنه يفترض ثنائية في الأشياء تنتهي بنقيض الأصل؛ لكونه - إلهاماً - أنه الأقوى والأفضل، والمجتمع لا يتواطأ على نقيض ما يريده، وأن التشكيك في المفاهيم

اللغوية والمعاني يفسد دلالة الخطاب، فلا يحتمل معنى أو قصداً، فتتلفى وظيفة اللغة في الاتصال. وقد ظهر اتجاه مناهض له عرف بـ "تفكيك التفكيكية" (Deconstructing de Construction) يدافع عن الثوابت والأسس والقيم التي زعزعها. ويبقى الذهن العربي بئراً غير نضاح، فترمى فيه هذا الاتجاهات نفاياتها بيد أنه لا يعرف أين يلقى بها وكيف يتخلص منها أو كيف يخرج بعد أن وحل فيها؟

د. علم العلامات (علم الإشارات) (١)

نشأت البراجماتية اللسانية في كنف علم العلامات الذي أسسه شارل سندر بيرس في الغرب، كما نشأت السيميائية البراجماتية (Semantics Pragmatic) في كنفه أيضاً، فهي تحمل المبادئ التي وضعها بيرس، وقد بلور نظريتها تلميذه "شارل موريس"، ويتداخل علم العلامات مع تصورات المناطق وفلاسفة اللغة أمثال: راسل و كارناب و فريجه و فيتجنشتاين وغيرهم، و قد تميزت السيميائية البراجماتية عند بيرس بتصورها الشمولي والدينامي للعلامة، فقد عدتها كياناً ثلاثياً (٢) تتفاعل داخله العناصر التركيبية والدلالية والتداولية في إطار منظومة دائمة تسمى "السيميويزيس" (Semiosis) (٣)، وهو الحدث الذي

(١) مصطلح علم الإشارات مختلف فيه، ويرى "ترانس هوكز" أنه من غير السبر التمييز بين كلمتين تستخدمان للتعبير عن هذا العلم، وهما: (Semiotics) و (Semiology)، ورأى أن الفرق الوحيد بينهما أن (Semiology) مفضلة عند الأوروبيين تأثراً بدي سوسير الذي استخدمها، وفضل فريق آخر من الناطقين بالإنجليزية استخدام (Semiotics) تأثراً بالعالم الأمريكي "بيرس" الذي استخدمها في حديثه عن علم العلامات، ويرجع الخلاف بينهما إلى أن دراسة دي سوسير كانت دراسة وصفية تناولت اللغة وحدها، ولكن بيرس توسع في البحث، فدرس علاقة اللغة بمستخدميها، والمشهور بين اللغويين أن المصطلح الأول عام في الإشارات والثاني خاص بالإشارات اللغوية، وأصل الكلمتين من الكلمة اليونانية القديمة (semeiotikee)، وهناك مصطلح الإشارات البراجماتية (Signals Sragmatism)، ارجع إلى: النبوية وعلم الإشارة، ترنس هوكز، ترجمة مجيد الهاشمة، دار الشؤون الثقافية، بغداد، ١٩٨٦، ص ١١٤.

(٢) تقوم العلامة (Representamen) عند بيرس على بناء ثلاثي: أ. العلامة اللغوية (Sign) أو غير اللغوية. ب.

الموضوع (Object) الذي تحيل إليه هذه العلامة. ج. المؤول (المفسرة Interpretant): الذي تتم من خلاله إحالة العلامة إلى الموضوع في عملية أطلق عليها بيرس السيميويزيس.

(٣) ارجع إلى: علم الإشارة، بير جبرو، ص ١٠، وما بعدها، ويرجع الفضل الأول للفيلسوف جون لوك (١٦٣٢: ١٧١٤)، ولكن سلك مسلماً نظرياً، واستطاع بيرس أن يطور وي طبقه.

.Charles Sanders Peirce: Ecrits sur le signe. Ed. Seuil, Paris, ١٩٧٨, p. ٢٧

يتضمن تعاوناً بين العناصر الثلاثة الآتية: العلامة (Sign) (العلامة اللغوية وغير اللغوية)، و موضوعها (Object)، (و هو الشيء الذى نحيل إليه العلامة)، و مؤولتها (interpret the): نظام التدليل (System to demonstrate) المفسر غير البشرى الذى يربط بين العلامة و الموضوع فى عملية الإحالة، وضمن صحة العلامة، ومنه الترميز (Encoding) للشيء بصورته أو بالإيحاء إليه بسهم أو بنحوه أو بتعريف أو باسم علمى يوضحه، ومنه فى بحثنا استخدام الرمز العلمى أو وضع النظير الأجنبى للفظ العربى توضيحاً له وتعييناً، والعربية تستعين بالجملة الوصفية والتعقيية والاعتراضية والبدل والإحالة والتمثيل والتشبيه فى التفسير، وهى المرحلة التى أطلق عليها بيرس السيميوزيس .

هـ. علم الدلالة (Semiotics) :

وهو العلم المختص بدراسة معنى الكلمة^(١)، و العلاقات بين اللفظ والشيء المشار إليه، والتحليل الدلالى يحاول توطيد العلاقات بين الأوصاف اللفظية و الحالات التى تحدث فى المحيط على أنها صحيحة (حقيقية) دون اعتبار ما يقدمه هذا الوصف، و الدلالة عند بيرس فرع من علم الإشارة أو السيمياء، و يشارك البراجماتية اللسانية فى دراسة المعنى غير أن البراجماتية اللسانية لا تدرس دلالة المستوى الصوتى والصرفى، لما فيها من جوانب تجريدية ولا تهتم بمعنى الكلمة المعجمى (الحرفى)، بل تعتد بدلالة الجملة فى السياق، وتدرس علاقات العلامات بالمؤولين، وتبحث العلاقات بين الصيغ اللغوية ومن يستخدمها، ولم تعد الدلالة فى اللسان الحديث ذات طبيعة لغوية محضة بل ترتبط بحقول معرفية أخرى منها علم الاجتماع وعلم النفس وعلم الاتصال، وهى من مقدمات البحث فى العلوم الإسلامية المتقدمة (علم التفسير وعلم الفقه وعلم الحديث).

و. علم اللسان (Linguistics) ^(٢) :

وهو الشكل الحديث لعلم اللغة الذى يعرف بعلم اللغة التقليدى (ومباحثه التقليدية

(١) ارجع إلى: علم الدلالة، بيار حيرو، ترجمة منذر عياشى، دار طلاس، ص ١٥، وما بعدها. ساعدت التأويلات التداولية للسيميائية ودراسة الاتصال اللفظي فى كتاب "أسس نظرية العلامات" للفيلسوف شارلس موريس عام ١٩٣٨م فى التقريب بين السيمياء واللسانيات.

(٢) ارجع إلى: مدارس اللسانيات، السابق والتطور، جفرى سامسون، ترجمة محمد زياد كبة، الرياض، جامعة الملك سعود، ١٤١٧هـ، المقدمة، ص: ح، ط.

التي تقوم في الغرب. على دراسة اللغة وحدها: الأصوات، الصرف، النحو، الدلالة)، وقد ظهرت اللسانيات نتيجة تفاعل علم اللغة مع علمي الأدب و البلاغة، ونتج عن هذا التلاقح اللسانيات والأسلوبية، وقد جمعت الدراسات اللسانية العربية المتقدمة بين فروع العربية ومن ثم حققت تقدماً سريعاً وتوصلت إلى نتائج علمية بيد أن الدراسات الغربية الحديثة تعثرت وحققت نتائج جزئية؛ لأنها انشغلت بقضايا اللغة الفلسفية وعزلتها عن محيطها وعن العلوم التي تتداخل معها، واستبعدت بعض جوانبها من البحث تأثر ببعض التيارات الفلسفية، ونكمن أزمة البحث الغربي أنه انطلق من خارج اللغة في دراسة اللغة، فليست لديهم ثوابت مرجعية يصدرون عنها، بيد أن العرب انطلقوا من اللغة في بحث المعرفة، فشككت اللغة الأساس المعرفي في المفاهيم، وتقدم البحث اللغوي، ولكنه توقف بعد عندما انتكسوا حضارياً، فاكثفوا بمراجعة الأصول والشروح، وعوّل الدارسون العرب على معطيات الدرس الغربي.

وقد استفاد علم اللسان الغربي من العلوم غير اللغوية (ومنها علوم الفلسفة والاجتماع والاتصال والنفس)، ونتج عن هذه المصاهرة فروع لغوية حديثة، وأظهرها البراجماتية اللسانية (التداولية) التي تعد فرعاً حديثاً من اللسانيات تبلور في سبعينات القرن الماضي^(١)، وقد ظهر في الفترة الأخيرة "علم اللغة البراجماتية" الذي يدرس اللغة في سياق التواصل أو الخطاب التفاعلي، ويسمى البراجماتية اللسانية الاجتماعية ونظرية الفعل وعلم لغة الأداء وعلم استخدام العلامات عند علماء السيمياء وعلم لغة الحوار أو المحادثة عند أصحاب نظرية أفعال الكلام^(٢)، وأرى أنه المرحلة الأخيرة التي انتهت إليها البراجماتية اللسانية التي تبلورت في شكل علم مستقل يقوم على بحث المقاصد السياقية.

ودخل علم النحو ضمن اللسان في الدرس الغربي الحديث، وقد كانت القواعد مستقلة،

(١) ارجع إلى: مدارس اللسانيات، التسابق والتطور، جفري سامسون، المقدمة، ص ١ وما بعدها. التداولية عند العلماء العرب، م، ص ١٦. اللسانيات الوظيفية، مدخل نظري، أحمد التوكل، منشورات عكاظ، المغرب، ١٩٨٩، ص ٣٥، وقد بدأت الدراسات اللسانية الحديثة في الغرب حل يد دي سوسير بمحاضراته التي أسست للبنية التي ازدهرت حل يد بلومفيلد (Bloomfield)، وتطورت في الولايات المتحدة.

(٢) ارجع إلى: تطور علم اللغة الحديث منذ ١٩٧٠م، جرهارد هليش، ترجمة د. سعيد بحيري، مكتبة الزهراء، ص ٢٢٥، ٢٢٦.

والنحو لصيق باللغة في البحث العربي المتقدم، وكتاب سيويه يؤصل المنهج الحديث الذي وسع مجال البحث اللساني وربط بين القواعد والدلالة والسياق، وقد أطلق حديثاً على النحو علم التراكيب وعلم نظم الجمل (syntax)، وموضوعه دراسة العلاقات بين الصيغ اللغوية المختلفة في تركيب تربط علاقات وظيفية مقبولة شكلاً ومعنى في السياق اللغوي، وليس من اختصاص علم النحو الحديث التوسع في دراسة علاقة التركيب بالعالم الخارجي وما تشير إليه هذه الصيغ أو مرجعها (Reference) و من يستخدمها إلا فيما يعزز إفادة الجملة وتفسيرها في العربية، وبعض الوحدات داخل الجملة يفسرها السياق الخارجي، وهو ما لم يغفله النحو العربي في علاقة الجملة بدلالاتها على العالم الخارجي وقبولها عقلاً، ولكن النحو العربي اهتم بشكل الجملة وعد المعنى والسياق خارج بحثه. واهتم علم اللسان النبوي بالأصوات والصرف ونظام الجملة بيد أنه عد المعنى والسياق خارج مجال بحثه، ولكن الاتجاه اللساني الحديث تراجع عن هذا، واهتمت البراجماتية بالسياق التفاعلي والمتلقي والمعنى التركيبي وانتقدت البنيوية الشكلية في إهمالها المعنى، بيد أنها لم تهتم بالقواعد ولم تعالج الأخطاء القواعدية، فهي خارج اهتمامها، والمستوى الصوتي والصرف والنحو خارج بحثها، فهي تعد الأصوات والصرف والنحو أنماطاً تجريدية، تقع خارج البحث البراجماتية اللساني، وهي ليست تجريدية وليس لها وحدات تحليل صفري (الوحدات الصوتية والصرفية)، وهذا من عيوبها^(١).

ز. علم اللغة الاجتماعي (Sociolinguistics):

وهو العلم الذي يدرس اللغة في ضوء المجتمع الذي يستعملها، (وهذا من خلال الإجابة على: من يقول، ماذا يقول، أين، متى، كيف، لماذا؟)، وأدرج الوظائف والسياقات الاجتماعية والثقافية في دراسة اللغة حتى قيل: "إن اللسانيات الاجتماعية هي اللسانيات"^(٢).

(١) ارجع إلى: الاتجاه التداولي في البحث اللغوي المعاصر، الدكتور محمود نحلة، (في اللغة والأدب) ص ١٦٨
(٢) ارجع إلى: التداولية من أوستن إلى غوفمان، ترجمة صابر الحباشة، دار الحوار، الأذقية، ٢٠٠٧م، ص، والتداولية والحجاج، مناخل ونصوص، صابر الحباشة، صفحات للدراسات والنشر، سورية، ٢٠٠٨م، ص ١٢٧، أسس علم اللغة الاجتماعي أو علم اللسانيات الاجتماعية مارتينييه وفابريش ولايوف وفشان وفرجن في الولايات المتحدة الأمريكية، وطوره جون جيمز عالم اللسانيات الاجتماعية الإثنولوجية، وهو الذي حلل التفاعلات اللغوية متأثراً بمدرسة بالو ألتو النفسية وتأثر بفرومان وبالمنهج الإثنولوجي وبمدرسة شيكاغو وتأثر باللسانيات

ونعد اللغة في هذا العلم كائناً اجتماعياً يتأثر بحركة المجتمع وتفاعلاته، ونساعد اللسانيات الاجتماعية في دراسة الظواهر الاجتماعية، وقد ساهمت البراجماتية اللسانية في اللسانيات الاجتماعية في تحليل المحادثات والخطاب والأدوار الاجتماعية ودورها في تحديد صيغ المخاطبة، والقواعد الاجتماعية والثقافية التي تضبط العلاقات بين المتخاطبين^(١)، وظهرت "الكفاءة التداولية" متأثرة بعلم اللغة الاجتماعي، وهي القدرة على إنتاج الفعل التواصل وفهمه، وتتضمن معرفة المرء بالرتب الاجتماعية بين المشاركين في الموقف، وكذلك المعرفة الثقافية والمعرفة اللغوية الظاهرة والضمنية^(٢).

ورفض علم اللغة الاجتماعي التصور البنيوي للغة الذي أرساه "دى سوسير"، فقد اتخذ من اللغة موضوعاً، فجعل دراسة اللغة في ذاتها ومن أجل ذاتها، وتوصف اللسانيات البنيوية بوصف "الشكلية والصورية"، وهي لا تتناول "الأحداث الكلامية الحقيقية في الواقع الحقيقي"، ومن ثم استبعد السياق الخارجي، وانقطعت صلتها بالعالم مما جعلها مفتقرة إلى التبيين والإحالة، لافتقارها للعناصر الإحالية التفسيرية، ولم تهتم هذه المدرسة بدراسة ظروف إنتاج اللغة سياق (الحال والطبقات المقامية المتنوعة التي ينجز فيها الخطاب) والمشاركين في التواصل اللغوي، واستبعدت موضوعات الدلالة، وهي عنصر رئيس في التواصل اللغوي الاجتماعي، وهي العيوب التي توارثها الاتجاه التوليدي^(٣) الذي تبناه

الاجتماعية للأيوف وبالأنثولوجيا اللسانية لسابير، وخرج من هذا بوضع نظرية إثنوجرافيا الاتصال، وهي التي تعرف باللسانيات الاجتماعية التفاعلية، وهي التي يعتمد عليها في تأويل المحادثة.
(١) ارجع إلى: التداولية والحجاج، مداخل ونصوص، صابر الحباشة، ص ١٢٩، التداولية والحجاج، الحباشة، ص ١٣٠

(٢) ارجع إلى: استراتيجيات الخطاب، عبد الهادي بن ظافر الشهري، دار الكتاب المتحدة، بنغازي، ص ٢١، ٢٢، التداولية والحجاج، مداخل ونصوص، صابر الحباشة، ص ١٣٠

(٣) رائد هذا الاتجاه ناهوم تشومسكي، وهو صاحب النظرية التحويلية (Ransformationnelle)، وهي التي تقوم على التحولات النحوية، والنحو يمثل في مجموع المحصول اللساني الذي نراكم في ذهن المتكلم باللغة بمعنى الكفاءة (Competence) اللسانية والاستعمال الخاص الذي ينجزه المتكلم في حال من الأحوال الخاصة عند التخاطب والذي يرجع إلى القدرة (Cerformance) الكلامية، ويقصد بالتحويل في النحو التوليدي التغيرات التي يدخلها المتكلم على النص، فيقل المتكلم من البنيات العميقة المولدة من أصل المعنى إلى بنيات ظاهرة على سطح الكلام، وتخضع بدورها إلى الصياغة الحرفية الناشئة عن التقطيع الصوتي. والنحو يتألف من ثلاثة عناصر:

• عنصر تركيبي: نظام القواعد التي تحدد الجملة المسموح بها في تلك اللغة.
• عنصر دلالي: يتألف من نظام القواعد تفسير الجملة المولدة من التراكيب النحوية.

تشومسكى (Chomsky) ^(١)، وشكل أساس المدرسة البنيوية الأمريكية، وصارت أعماله أقوى الخطوط الدفاعية النظرية عن المدرسة التجريدية، وقد أعاد تشومسكى النظر في المنهج البنيوي في النظرية التحويلية في آخر الخمسينات، ولم يأخذ بالمنهج الوصفى الذى تبناه أستاذه زيليج هاريس، بل أخذ بالمنهج العقل الذى تبناه أفلاطون والعقليون الجدد (ديكارت وجاليله وبرتراند راسل)، وتأثر به تشومسكى في دراسة اللغة، ونقد الوصفين (ورائدهم بلومفيلد) الذين تأثروا بمعطيات علم النفس في تفسير بعض ظواهر السلوك الخارجى وعلاقتها باللسان؛ لأنهم أهملوا الدلالة اللغوية ووصفوا اللغة وصفاً خارجياً، ولم يعتدوا بدور العقل في الحديث، واعتقدوا فكرة المثير الخارجى الذى يدفع الإنسان إلى التكلم، وجعل تشومسكى العقل مصدر المعرفة الرئيس وأسمى من الحواس، ورأى أن هناك تلازماً بين البنية العميقة والتأويل الذهنى اللذين يعودان في الحقيقة إلى مرجعية واحدة، هى مرجعية التفسير الدلالى ^(٢)، ولكنه اكتفى بدراسة التراكيب دون دلالتها، ولم يلتفت إلى قدرة الفرد

عنصر صوتى وحرفى: نظام القواعد التى تنشئ كلاماً مقطعاً من الأصوات في جل مولدة من التركيب النحوى. ويقوم التحليل على الشبكة النحوية (Composante): البنية النحوية مكونة من قسمين: أولهما الأصل الذى يحدد البنات الأصلية والتحويلات التى يمكن من الانتقال من البنية العميقة المتولدة من الأصل إلى البنية الظاهرة التى تتحلل في الصيغة الصوتية وتصبح جملًا منجزة بالفعل. وقد وضع هذه النظرية لتكون قادرة على تفسير ظاهرة الإبداع لدى التكلم وقدرته على إنشاء جمل لم يسبق أن وجدت أو فهمت على الوجه الجديد. أرجع إلى: المدارس اللسانية في التراث العربى وفي الدراسات الحديثة، محمد البنانى، ص ٨١، والتداولية عند العرب، ص ١٥، وما بعدها.

(١) ناهوم تشومسكى لغوى أمريكى معاصر، التحق بجامعة بنسلفانيا، وتابع دروسه فيها في مجالات الأكسنة والرياضيات والفلسفة، وتبع دروس أستاذه الألسنى زيليج هاريس (وهو ألسنى أمريكى يدرّس الأكسنة في جامعة بنسلفانيا منذ سنة ١٩٤٢م)، الأكسنة التوليدية والتحويلية وقواعد اللغة العربية (النظرية الأكسنة)، ميشال زكريا، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، بيروت، لبنان، ١٩٨٢م، ص ٩، ١٠.

(٢) كان أول ظهور التحويلية سنة ١٩٥٧م عندما نشر اللغوى الأمريكى ناهوم تشومسكى كتابه الأول "البنى التركيبية" أو "التراكيب النحوية" (Syntactic Structures) ١٩٥٧م، والذي بدأ به الثورة على علم اللغة الوصفى، وركز على توليد الجملة وتحليلها فقط، دون الأصوات، ونشر كتابه الثانى "مظاهر النظرية التركيبية" ١٩٦٥م، واكتملت النظرية في كتابه المشهور "دراسات الدلالة في القواعد التوليدية" ١٩٦٢م، والذي عرف بالنظرية المتعددية أو المعيارية الموسع (Extended Standard)، وهو مجموع مقالاته الثلاث حول الدلالة والبنية العميقة في نظريته، ومعاد النظرية أن اللغة البشرية "ملكة الفطرة" (مثل ملكة الطفل)، وفات جواب "إبداعية"، تتحلل في القدرة على فهم وإنتاج ما لا ينتهى من الجمل الصحيحة من خلال نسق صورى منهاك بدخل في التركيب المعصوم للدماغ قدر ما يشكل جزءاً من النظام الإدراكى للعقل، والنسق اللغوى الوراثى

على إنتاج الخطاب، وهو ما خالفته فيه التداولية التي اعتنت بإنتاج الخطاب وفهمه في سياق التواصل^(١)، ونفذت الدراسات اللغوية الاجتماعية مفهوم الناطق المثالي للغة (Ideal Native Speaker)، وهو الشخص الذي جرد من الظروف الخارجية والخصائص النفسية، وهي تؤثر في المتكلم، فللغة جوانب نفسية وأخرى اجتماعية، وقد أثر "علم اللغة الاجتماعي" في بعض اللسانيين التوليديين في المدرسة التشومسكية، فاهتموا بدراسة السياق، وانضموا إلى حقول معرفية أخرى تبحث في العملية الكلامية ضمن سياقاتها المختلفة، وظهرت في السنوات الأخيرة "نظرية النحو الوظيفي" لـ "سيمون ديك" (Simon Dick)، وهي في الأصل نظرية بنوية تأثرت بالمنهج التداولي^(٢)، وقد أثر النحو التوليدي في بعض التداوليين مثل

قوامه جملة محدودة من المبادئ العامة سماها تشومسكي "الكليات النحوية"، وهي موجودة في كل اللغات. ولم يتناول تشومسكي علم الأصوات منفرداً إلا في كتابه (النظام الصوتي للغة الانجليزية) (The Sound Pattern of English) (١٩٦٨م)، وقد شاركه في تأليف هذا الكتاب العالم المعروف موريس هالي (Morris Halle)، ولد مورس هالي عام (١٩٢٤م)، وتلمذ على يد جاكسون الذي كان يعمل في حقول علم اللغة في جامعة هارفرد، ونال درجة الدكتوراه في علم اللغة بإشرافه. ارجع إلى: الألسنة التوليدية والتحويلية، ميشال زكريا، ص ٢٠.

(١) ارجع إلى: التداولية عند العلماء العرب، ص ١٥ وما بعدها، وقواعد تحويلية للغة العربية: محمد علي الخولي- الرياض - دار المريخ للنشر - الطبعة الأولى، ١٩٨١م، ص ١٨، ١٩، وسيميائية التواصل وفعالية الحوار، أحمد يوسف، منشورات مختبر السيميائيات وتحليل الخطاب، جامعة وهران، ط ١/٢٠٠٤م، ص ٥٤، وقضايا أساسية في علم اللسانيات الحديث مدخل، مازن الوهر، دار طلاس للدراسات، دمشق، والترجمة والنشر، ط ١، ١٩٨٨م، ص ٣٢٠.

(٢) ارجع إلى: التداولية عند العرب، ص ١٥: ٢٠، هنالك بعض الجوانب الإيجابية التي حققها تشومسكي وأتباعه في حقول اللسانيات وأبرزها الاهتمام بالقواعد اللغوية التي تركتها التداولية، والمشكلة حسب رأي نقاد تشومسكي لا تكمن فقط في المفهوم المثالي للمقدرة اللغوية، بل تكمن أيضاً في نسيية هذا المفهوم، وعابوا عليه أنه عزل السلاسل النحوية التي تولد الجمل الصحيحة من السلاسل غير النحوية التي تولد الجمل الخاطئة ثم أن ندرس البنية التركيبية لهذه السلاسل، وقد هالج بعضهم علاقة شكل الجملة بالقبول أو صحة المعنى، فتحدثوا في اللسانيات التوليدية عن درجات القواعد ودرجات القبول في اللغة، وتناولوا أمثلة اعتبرت غير نحوية ونبين أنها مقبولة في بعض اللهجات، وظهر اتجاه من اللسانيين الاجتماعيين الأمريكيين (Sociolinguists) في أواخر الستينات أمثال روز، ومكولي، ولايكوف، يرى ضرورة الربط بين القواعد والمعاني، وأثبتوا أن اللساني لا يستطيع أن يدرس النحو بمعزل عن المعنى، قال لايكوف (١٩٧٢): "لكي نعرف عمل قواعد لغوية عدة على نحو صحيح علينا أن نرجع إلى السياق الاجتماعي للغة، وكذلك إلى الخلفيات والافتراضات التي يضمنها المتحدثون المشاركون في الخطاب". ارجع إلى: نظرية تشومسكي اللغوية، جون ليونز، ترجمة وتعليق حلمى خليل، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، ط ١، ١٩٨٥، ص ٢٩، والمدارس اللسانية في التراث العربي، وفي الدراسات الحديثة، دار الحكمة، محمد الصغير بناني، الجزائر، ص ٧٦.

روس (Ross) الذى جعل بعض الأحوال البراجماتية خلفية لتفسير منظوقات لغوية في الطربة الدلالية في النحو التوليدى - وهو يفرق في نظرية الأفعال الكلامية بين الجمل الإخبارية والجمل الأدائية. وأدرج روس الفعل الإنجازى في التمثيل الخاص بالبنية العميقة منطلقاً من أن كل الجمل الملفوظة يجب أن تتضمن في شكلها الأساسى مكونات تمثل محتواها القصى ودورها الإنجازى، ومن ثم استنبط كل الجمل من الأبنية العميقة التى تشتمل على جمل "جمل أدائية" جملة عليا، تكون من فاعل، وهو الشخص الأول وفعل أدائى ومفعول غير مباشر، وهو الشخص الثانى (الملقى) (١)، ويمكن حذف الجملة الأدائية العليا بشرط معينة على أن تغنى عنها جملة خبرية تتضمنها، مثل قولك: أنت على حق، تتضمن محذوفاً: أقول أنت على حق، فالفعل الإنجازى "أقول" حذف لتضمنه في جملة القول (أنت على حق)، وهذا يتكرر في سياقات كثيرة، وقد تناول النحاة والبلاغيون هذا في مواضع حذف الفعل في العربية، وهذا يستخدم في سياق الجمل الأدائية الطلبية أو الإنشائية كالاستفهامية والأمرية، وبعض السياق التى تتضمن معانى خاصة كالسخرية والتعجب، والفعل الإنجازى المقدر قيد هذا المعنى مثل قول القائل سخرية: أنت حليم عاقل، يريد السخرية والتهكم استنكاراً لقوله أو فعله، وهذه الوجوه استوفاه علماء العربية قديماً بيد أن بعض معاصرينا انقطعوا عن هذا التراث، فظنوا أن ما جهلوه عن القدماء وليد عصرنا! وليس كل جديد على السمع وليداً، ونلاحظ أن روس يحلل التراكيب في السياق البراجماتى بمساعدة الجمل الأدائية، وهذا معيار عام عنده، وهو موضع نقد أيضاً، لأن نمط الفعل الكلامى نمط واحد من أنماط التعبير الأخرى، وبعض أنماط الفعل غير مرتبطة بالصيغ الأدائية، وأضيف إلى هذا أن الجمل الأدائية مرتبطة بالسياق والمنهج التحويل يستبعده من التحليل مكتفياً بالشكل اللغوى الذى قسمه إلى بنية سطحية وأخرى عميقة تستخرج منها أو تولد منها، وأن الاعتماد على الجملة الخبرية في معرفة فعل الأداء ليس كافياً في كل الجملة كما أن الجمل التى تولد من فعل الأداء قد تكون غير خبرية، مثل: أتعجب أو أقول: لماذا تقف هنا؟ كما أن الفعل الإنجازى مستقل عن الصيغة النحوية في بعض السياقات، كقولى الأدائى: افتح النافذة أو هو فعل أمر طلبى، يفتح الملقى النافذة، فالفعل هنا وقع خارج اللغة، ولو

Lakoff, R. (١٩٧٢) "Language in context" in: Language p. ٩٠٧-٩٢

(١) ارجع إلى: نظور علم اللغة منذ ١٩٧٠م، جرهارد هليش، ترجمة د. سعيد بحيرى، مكتبة الزهراء، ص ١٧٤، ١٧٥

قلت : ما اسمك ؟ تقول : اسمى محمود ، القول هنا خبر ونوعه إنجاز قولى ، ومن ثم الإنجاز نوعان : قولى وعمل (فعل) ، وقد خلط بعض المعاصرين بين مفهوم الفعل عند النحاة المرتبط بمعنى صيغة الفعل ومفهوم الفعل عند الأصوليين المرتبط بالإنجاز فى الواقع مثل : فلان يصل ، الفعل عند النحاة فى زمن الحال ، ويراد زمن الحدث ، وهو عند الأصوليين : فعل واقعى مشروط بشروط صحة الصلاة كالوضوء والاتجاه نحو القبلة واستيفاء أركان الصلاة وانؤها الشرعية ، والنحاة يقفون عند الحدث اللغوى ، فلو قال قائل قولاً غير صادق ، صحيح نحوياً ، ولكنه لو قال كلاماً غير مفيد فهو فاسد نحوياً ، كقول فرعون : (أنا ربكم الأعلى) [النازعات : ٢٤] قول مفيد ، ولا يبطله نحوياً بطلان ما أخبر به فرعون عن نفسه ، وتصنيفه فى الكذب خارج دراسة علم النحو ، فتقييم الأخبار المفيدة من عمل النحو وتقييم الصدق والكذب مرجعة الجهة المنوطة بمعرفته كعلم السامع وإيمانه أو مخالفة الخبر الواقع أو لمناقضته العرف والوعى ، ومن ثم بعض ما نراه صحيحاً باطلاً عند غيرنا بل بعض ما تألفه ونتخذة عرفاً قد يكون باطلاً بيد أن كل ما نقوله صحيحاً أو باطلاً قيد نظام نحوى لا يصح دون الفائدة وسلامة القاعدة .

ج . علم اللغة النفسى (Psycholinguistics)

علم اللغة النفسى ^(١) فرع من علم اللغة ، يدرس العوامل النفسية والعصبية الحيوية والعقلية المعرفية التى تمكن الإنسان من اكتساب اللغة وتؤثر فيها والتى تحدث فى أثناء فهم

(١) علم اللغة النفسى وعلم النفس اللغوى ، والأول الأرجح فى الدرس اللغوى الذى يعالج تأثير اللغة بالعامل النفسى ، ويرجع الفضل فى نشأته إلى تشومسكى الذى تبنى الانغماء العقل الذى أشاعه ديكارت ، وقد ظهر عند تشومسكى فى حدىة عن طبيعة اللغة ووظيفتها ومنهج دراستها وتحليلها ، وأساليب اكتسابها ، والتى حدث ثورة على النبويين الذين هالجوا اللغة معالجة شكلية وحل السلوكيين الذين يرون اللغة سلوكاً كلباً ، نكسب كما نكسب العادات السلوكية الأخرى ، ودعا إلى التعمق فيها ودراسة جوانبها وأسرارها العقلية المعرفية ، فاللغة عنده أشكال سطحية وأبنية عميقة ونظام فطرى عالمى كامن فى العقل . وقد تناول هذا فى كتابة الأبنية النحوية . ولدى هذا إلى : الاهتمام بالجوانب النفسية ، وهو الأساس الذى قامت عليه النظرية التوليدية التحولية التى منتم بالجانب العقل المعرفى فى اللغة ، ومن ثم عد تشومسكى من علماء النفس ، ومن مؤسسى علم اللغة النفسى الذى يعد الوجه الحقيقى لعلم اللغة بالمفهوم المعرفى الفطرى . ارجع إلى : علم اللغة النفسى ، الدكتور عبد العزيز بن إسماعيل المصلى ، صهاده البحث ، وزارة التربية والتعليم السعودية ، ١٤٢٧هـ ، ٢٠٠٦م ، ص ٢٩ ، وما بعدها . واللغة والطفل ، دراسة فى ضوء علم اللغة النفسى ، الدكتور حلمى خليل ، دار المعرفة الجامعية ، ١٩٨٧م ، ص ١٩ .

اللغة واستعمالها، ويدرس قدرات المشاركين التى لها أثر كبير فى أدائهم اللغوى (الانتباه و الذاكرة والشخصية، وعيوب النطق والتعلم)، ولا يطلق على الكلام لغة إلا إذا أدى وظيفة نفسية قائمة على التحليل والتصور ورد الفعل، ولا تدرس اللغة بمعزل عن عن العوامل النفسية والعقلية والاجتماعية، وللبراهجانية اللسانية علاقات مباشرة مع اللسانيات النفسية واللسانيات العصبية (دراسة اللغة فى المخ) (١)، وهنالك علاقة بينها وبين علم النفس الإدراكى فيما يتعلق بمعالجة قضايا اللسان وإنتاجه وتطور مفاهيم القوة الإنجازية والتضمينات والافتراضات السابقة؛ ويساعد علم نفس النمو فى اكتساب اللغة ودور السياق فى اكتساب الطفل اللغة، وقد نتج عن التلاقح بين البراهجانية اللسانية "البراهجانية اللسانية النموية" أو ما يعرف بـ "تداولية النمو" (٢)، وهى التى تدرس تطور استعمال اللغة فى المراحل العمرية.

وأكدت الدراسات اللسانيات النفسية على عملية التطور فى اللغة على العكس مما ذهب إليه تشومسكى، وللمدرسة النفسية "بالو ألتو" (Palo Alto) جهود فى الدراسات اللغوية الحديثة، وهى التى تأثر بها جبرز فى اللسانيات الاجتماعية العرقية (الإنثولوجية)، وقد عاجلت اللغة فى ضوء التواصل والمؤثرات النفسية (٣)، وقد ولدت "نظرية الملاءمة" من

(١) يدرس علم اللسانيات النفسى أو "علم اللغة النفسى" العمليات العقلية للفهم والإدراك بأدوات مستقاة من اللسانيات، وأخرى من علم النفس، وتأثر اللغة بالعمليات العقلية غير المباشرة. وهناك ثلاثة أسئلة رئيسة يحاول هذا علم اللغة النفسي الإجابة عليها: كيف يكتب الإنسان اللغة؟ وكيف يفهمها؟ وكيف يتجها؟. وتعد دراسات اكتساب الأطفال للغة، وتعلم الأفراد لغة ثانية دراسات لسانية نفسية فى الأساس، ويسمى الباحثون فى هذا المجال لتطوير نماذج (models) تبين كيف تكتسب اللغة وتطور وتستخدم، وكيف يتم فهمها باستخدام دلائل مما يحدث نتيجة استخدام اللغة بشكل غير معيارى، ويتم هذا الفرع أيضاً بدراسة مشاكل اللغة والتخاطب مثل صعوبات الكلام (Dyslexia) أو احتباس الكلام: الحبسة (Aphasia). علم اللغة النفسى، الدكتور عبد العزيز بن إبراهيم، وزارة التعليم العالى، ص ٣٣، ٣٤، واللغة والدماغ، لورين أولبر وكريس جيرلو، ترجمة محمد زياد يحيى، النشر العلمى والطابع، جامعة الملك محمد بن سعود، ١٤٢٩هـ - ٢٠٠٨م، ص: ٢٠، وما بعدها.

(٢) ارجع لى: المقاربة التداولية، فرانسواز أرمينكو، ص ٢٦. ومقدمة فى علمى الدلالة والتخاطب، بونس: ص ١٣. والتداولية عند العلماء العرب، سعود صحراوى، ص ٢٠.

(٣) بالو ألتو اسم ضاحية فى سان فرانسيسكو بولاية كاليفورنيا بالولايات المتحدة الأمريكية، تضم المدرسة التى حملت هذا الاسم كريكورى باتيزون، بول فانتلافيك، جون روش، وآخرين. وهى مدرسة نفسية أسست فى الستينات من القرن المنصرم. ارجع لى: علم اللغة النفسى، ص ٢٥، وما بعدها، وارجع لى: التداولية والحجاج، ص ١٢٩، و علم الأنثولوجيا (Ethnology): علم الأهراف البشرية، وهو من لفظ الكلمة اليونانية "ethnos".

رحم علم النفس المعرفي، وهي تفسر الخطاب وظواهره النبوية في الطبقات المقامية المختلفة.

والحديث هنا يستوجب الإشارة إلى أن علم النفس في الغرب نحا نحواً مادياً في القرن التاسع عشر متأثراً بالمنهج التجريبي، وقد اعتد بالظواهر النفسية الحسية فقط، وكانت اللغة من مباحث علم النفس، وتأثرت بهذا الاتجاه، وظهر في النبوية اتجاه نفسى يعالج علاقة اللغة بالظواهر النفسية التي تتعلق برد الفعل وما يترتب عليه من استجابة لفظية.

٥. تحليل الخطاب (Discourse Analysis) (١) :

يهدف تحليل الخطاب إلى إعطاء وصف صريح ومنظم للوحدة اللغوية تحت الدراسة في

(إنسان) و"langue" (علم)، وقد انتقلت إلى الإنكليزية عام ١٩٩٣ م، وهو علم يبحث في أصول الشعوب المختلفة وخصائصها وتوزعها وعلاقاتها ببعضها بعض، ويدرس ثقافتها دراسة تحليلية مقارنة، وهو قريب الصلة بعلم الأثر بوجيا: علم الإنسان أو علم دراسة الإنسان، وعلم الأنثوجرافيا: علم الأجناس البشرية.

(١) كلمة خطاب (Discourse) بالإنجليزية، و (Discours) بالفرنسية ترجع إلى الكلمة اللاتينية (Discursifs)، وترجع البدايات الأولى لتحليل الخطاب في العصر الحالي إلى أعمال زيلج هارس Zellig Harris في أوائل الخمسينات من القرن العشرين، (وهو الذي وضع اسم هذا الحقل لتحليل الخطاب في مقال نشره في مجلة Language بعنوان تحليل الخطاب)، وبدأ العمل التطبيقي في منتصف الستينات، فقد أفردت مجلة الاتصال Communication الفرنسية عام ١٩٦٤ م عدداً خاصاً أسهم فيه عدد من الباحثين الذين وضعوا الأسس الأولية لمشروع تحليل الخطاب، وهم بارت، وميتز، وتودوروف، وبريموند، ومن الموضوعات التي ظهرت في ذلك العدد: تحليل نقدي جديد لبروب، تطبيق اللسانيات الحديثة والسيميوطيقا على الأدب، تحليل الفيلم، مقدمة في السيميولوجي. وصدر بعد عامين عدد آخر من المجلة نفسها أسهم فيه بارت، وميتز، وتودوروف، وبريموند، وجرياس، وأمبرتو أكو، وجينيت، صدر كتاب هاييمز (Hymes) اللغة في الثقافة والمجتمع عام ١٩٦٤ م، وقد ظهر في هذه توجّه إلى دراسة موضوع الخطابة والاتصال الذي تطور فيما بعد إلى تحليل خطاب أنثوجرافيا الكلام، وقد ظهر هذا الاتجاه نتيجة التفاعل بين اللسانيات النبوية والأنثروبولوجيا، وكان له أثره في الاهتمام بدراسة استعمالات اللغة والخطاب وأشكال الاتصال، وشارك في هذه الدراسات عدد من الباحثين الاجتماعيين والأنثروبولوجيين واللغويين، أمثال مالنيسكي، ويوازي، وجرينبرج، ليفي شتراوس، وسابير، وفيرث، وغيرهم. ونشأت مدرسة علم اجتماع اللغة في شكله الجديد الذي يركز على السياق الاجتماعي والثقافي والتاريخي إضافة إلى اهتمامها بالخطاب والفنون اللغوية الأخرى، وهي الجوانب التي تدرسها التداولية. ارجع إلى: تحليل الخطاب، براون ويول، ترجمة الزليطني والتركلي، جامعة الملك سعود، النشر العلمي والمطابع، ١٤١٨ هـ، ١٩٩٧ م، ص: ١، ولغة الخطاب السياسي، دراسة لوية في ضوء نظرية الاتصال، الدكتور محمود عكاشة، دار النشر للجامعات، مصر، ١٤٢٦ هـ، ٢٠٠٥ م، ص: ٣٤، والنص والسياق، استقصاء البحث في الخطاب الدلالي والتشليل، فان دالمك، ترجمة عبد القادر قنيني، أفريقيا الشرق، ط ١/ ٢٠٠٠ م، ص: ١٧، وما بعدها.

إطار بعدين لهذا الوصف ، هما: النص (text) والسياق (context) (١)، وأولهما يتوجه إلى بحث بنية الخطاب في ضوء مستويات الوصف، والبعد الثانى السياقى يقوم بربط تفسير البنية النصية بالسياق وخصائصه الإدراكية والاجتماعية والثقافية، وهذا البعد الأخير موضوع التداولية وهدفها، فتحليل الخطاب عبارة عن تحليل استعمالات اللغة، فالهدف من التحليل ليس البنية اللغوية بل المعنى المرتبط بظروف الإنتاج، فالخطاب الشكل التفاعل وليس النص اللغوى الثابت، ويتطلب تحليل الخطاب استرجاع الظروف التى أدت إلى إنتاج النص (تحليل السياق الخارجى)، ومن ثم السياق جزء أساس من عملية تحليل الخطاب.

وتحليل الخطاب متصل بعلم الاتصال، ويدرس قيمة الخطاب الحوارية (valeur dialogique du discours التى تكتسب العلامة شرعيتها منها من خلال تواصل المتكلم مع المتلقى، ومن ثم تتحقق قيمة العلامة ضمن الفضاء الحوارى (٢)، ورفضت نظريات تحليل

(١) لقد أشار دى بيجراند (Debeaugrande) إلى وجود اتجاهين: الأول - الأهمال التى قام بها كينيث بايك (Pike) وزملاؤه ، فقد وجدوا أن تحليل الخطاب عنصر أساسى فى تطور حقل الأنثروبولوجيا فى مجال اللغات غير المعروفة (أو قليلة المعرفة)، ويواجه الباحث الميدانى صعوبة عندما يحاول تحليل اللغة دون مساعدة من قواعد أو قواميس تلك اللغة ، وقد لا يجد مترجماً ، فيعتمد فى تحليل تلك اللغة على استنتاج طبيعة الكلمات والجمل ومعناها من سياق استعمالها الاجتماعى، ومن ثم فإن هذا الاتجاه يؤلف بين العوامل اللغوية والعوامل غير اللغوية . الاتجاه الثانى - نشأ من أعمال زيليج هارس (Zellig Harris) فى أوائل الخمسينيات ، فقد اقترح هارس أن يكون هناك توجه فى اللسانيات لدراسة توزيع تدفق الكلام وترتيبه والربط بين أجزائه، وعرف بالتحليل التوزيع (Distributive Analysis)، واقترح أيضاً البحث عن أنماط خطائية باكتشاف وحدات وبنيات شكلية متساوية بين الجمل التى يتكون منها الخطاب. ارجع إلى: لسانيات النص، محمد الخطايب، المركز الثقافى العربى، البيضاء - بيروت ١٩٩١، ص ٢٩.

(٢) يرى الفيلسوف هب. جرابس (١٩٧٥م) أن للكلام دلالات غير ملفوظة يدركها المتحدث والسامع دون علامة معلنة أو واضحة، وفسر هذا بمثال: "الآن نزرعنى؟" فلا يفهم السامع من ظاهر الجملة أنها سؤال، بل يفهم أنها دعوة للزيارة، وقد انجم البحث فيما يعرف بتحليل الخطاب إلى استنباط القواعد التى تحكم مثل هذه الاستدلالات أو التوقعات الدلالية، وهو مما يصل هذا الحقل بحقل آخر يعرف بـ "نظرية القول الفعل" (Speech Act Theory) وبالسبب أو علم العلامات من حيث هو بحث فى القواعد أو الأعراف التى تحكم إنتاج الدلالة، وتحولت اللغة من النص إلى الخطاب فى شكله التفاعل، واستطاع فوكو أن ينقل الخطاب من الإطار التقليدى إلى مجالات أوسع، فرأى أن الخطاب عبارة عن شبكة معقدة من العلاقات الاجتماعية والسياسية والثقافية التى تبرز فيها الكيفية التى ينتج فيها الكلام كخطاب ينطوى أيضاً على الهيمنة والمخاطرة ، وإنتاج الخطاب فى مجتمع ما إنتاج مراقب أو متقمى ومنظم ومعاد توزيعه من خلال بعض الإجراءات التى يكون دورها الحد من سلطته

الخطاب و تحليل النص التقيد بقواعد الجملة عند تشومسكى، وأظهر تحليل المحادثات اللغوية أهمية البعد الاجتماعى فى دراسة اللغة (١).

١. علم اللسان الاجتماعى (Linguistics pragmatic) (٢)

فرع حديث فى علم اللسان الحديث، وهو العلم الذى يعالج برامجية الفعل والبرامجانية الاجتماعية، ويعالج نظرية الفعل الكلامى أو نظرية الحدث اللغوى، ومن ثم يطلق عليه بعض اللسانين علم لغة الأداء، وهو يتداخل مع علم لسان النص ونظرية النص القائمة على التواصل، وليس للنهج القضوى، وعلم اللسان الاجتماعى وعلم اللسان النفسى، وهذا العلم لم يصل إلى درجة النضج، وأرى أنه قد يعمل به لفترة، ثم يصبح علماً مستهلكاً ينصرف الباحثون عنه مثل "البنوية" و"الأسلوبية" و"الخطاب" و"السردية" لعدم اكتمال نسقه، فهو امتداد للبرامجانية اللسانية (التداولية)، وهذا شأن الاتجاهات التى تحتل الكليات فى الفروع الفروع، فالبرامجانية اللسانية اختزلت اللغة فى الاستعمال السياقى، والبنوية اعتدت باللفظ دون المعنى، واللفظ لاحق على المعنى، وهما وجهان لا ينفصلان وليسا بمتضادين،

ومخاطره والتحكم فى حدوثه المحتمل وإخفاء ماديته، ويرى جاكسون أن عملية التخاطب (التواصل) وظيفة، فالمخاطب تولد عنه الوظيفة التعبيرية (Fonction Expressive) والمخاطب تنتج عنه الوظيفة الإنشائية (F. Conative)، والمقام يولد الوظيفة المرجعية (F. Référentielle)، وينتج عن الخطاب الوظيفية الشعرية أو الإنشائية (F. poetique)، وعن الصلة أو قناة التخاطب، تولد الوظيفة الإنشائية (F. phatique)، وتولد عن وضع الخطاب الوظيفية المعجمية (F. métalinguistique). الشعرية، تودوروف، ترجمة شكرى المبخوت ورجاء بن سلامة، الدار البيضاء، المغرب، ص ١٦. واللغة والتواصل (اقتربات لسانية للتواصلين: الشفهى والكتابى)، عبد الجليل مرتاض، دارهومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، ص ٤١، ٤٢

(١) لقد تبنت اتجاهات تحليلياً يجمع بين منهج المتقدمين والمحدثين فى تحليل الخطاب المعاصر، ولكن نشر هذا التحليل فى الصحف التابعة للسلطة بتر كبيراً من جوانبه وعدل فيه وحذف وقوض أركانه وبيته، وقد لاقى بعض من اتق بهم حل تورطى فى توجيهات الصحيفة السلطوية، وعدوا كتابتى التى يعدل الناشر أو المحرر مساهمة فى هذا النظام، فاستعذت بالله تعالى أن أكون هوناً للظالمين، فتوقفت عن الكتابة بعد أن عازمت أن أقدم منهاجاً صحفياً جديداً فى التحليل يقوم على الواقع السياسى الحقيقى، فحال المستلطون دون هذا، وأرجو أن يكشف الله تعالى ما نحن فيه، والطريف أن بعض المعلقين من الصحفيين والمعلوماتيين كانوا يعرفوننى بأنى عضو الحزب الحاكم، ولست من المنحيزين للأحزاب، ولم يفهموا ما وراء تحليل على ما تعرض له من بتر وتغيير وهونة وأسلوب التعريض الذى استخدمه فى الصحيفة التى تخضع لنفوذ السلطة!

(٢) ارجع إلى تاريخ علم اللغة، هلبش، ص ٢٢٥، ٢٢٦

والبراجماتية اللسانية رد فعل مثالب النبوية التي أخرجت المعنى والسياق والمجتمع من البحث اللغوي بيد أنها انصرفت عن دراسة اللفظ والتركيب النحوي والمتكلم واهتمت بالسياق والتلقي وفهم المتلقي متأثرة بالصراع الذي قام بين أنصار معنى النص وأنصار إنتاج النص في السياق الاتصالي، وما ترتب عليه من التعصب للنص أو للمتكلم أو للمتلقى، وقد مالت البراجماتية إلى المتلقى مثلما فعلت التقويضية (التفكيكية)، ومآل هذا الجدل إلى زوال بعد أن تستهلكه الأفلام والألسنة.

ك. علم الاتصال (Science of Communication) (١):

ترجع أهمية الاتصال في أنه عملية نفسية واجتماعية تستجيب لرغبة الإنسان في التواصل لتحقيق غرضه، ويوضح هارولد لاسويل عملية الاتصال بدراسة القائل والمتلقى والقول أو الرسالة والوسيلة و أثر القول، ويقع في التداولية ضمن استعمال اللغة والقصد، وذلك في دراسة اللغة في علاقتها بمستخدميها، وميزت التداولية بين معنيين في كل ملفوظ أو كل فعل تواصل لفظي: الأول. القصد الإخباري أو معنى الجملة. والثاني. القصد التواصل أو معنى المتكلم في ضوء السياق، وقد استبعده علم اللغة التقليدي الغرب، واعتنى بالتركييب والمعاني، واستدركت التداولية (أو التبادلية) هذا الجانب، وجعلته في مقدمة بحثها، فاللغة حسب منهجها لا تنزل عن استخدامها ولا تنحصر الدراسات اللغوية في علمي النحو والمعاني، بل تتفاعل مع محيطها وتتأثر بمستخدميها، واستفادت من معطيات نظرية علم الاتصال في دراسة استعمال اللغة (٢)، وقد نشأ داخل علم الاتصال الاتصال اللغوي الذي

(١) نال الاتصال اهتماماً كبيراً، وظهرت نظرية تبني قضاياها عرفت بنظرية الاتصال (Communication theory). ارجع إلى: الاتصال والسلوك الإنساني، روين برنت، ترجمة نخبة من المترجمين، ط جامعة الملك سعود، ١٤١٢ هـ، ١٩٩١ م، ص ١٥، وما بعدها، ص ٧٦، ولغة الخطاب السياسي، دراسة لغوية في ضوء نظرية الاتصال، الدكتور محمود عكاشة، دار النشر للجامعات، ١٤٢٦ هـ، ٢٠٠٤ م، ص ١٥ وما بعدها، والاتصال في مجالات الابداع الفن الجماهيري، الدكتور محمد عبد الحميد، عالم الكتب، ط ١، ١٩٩٣، ص ٢٥، البحث العلمي في الدراسات الإعلامية، الدكتور محمد عبد الحميد، عالم الكتب، ط ١، ٢٠٠٠، ص ١٨، نظريات الاعلام، الدكتور حسن عهاد مكاوي، الدار العربية للنشر والتوزيع، ط ١، ٢٠٠٧، ص ١٢٩، الاتصال، الدكتور فضيل دليو، دار المعرف للنشر والتوزيع، ط ١، ٢٠٠٣ م، ص ٢٧.

(٢) دليل الناقد الأدبي، ميجان الرويل وسعد البارعي، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، المغرب، ط ٣/ ٢٠٠٠، ص ١٦٩، النظرية التواصلية: إن الوظيفة الأساسية للغة الوظيفة التواصلية بين مرسل ومرسل إليه، وعلى هذا

بني بدراسة الشفرات اللغوية في مقابل الاتصال غير اللغوي (الحركات البدنية والتعبيرات الحركية والسلوكية والرموز)، وقد حاولت البراجماتية إقامة علاقة بين المعنى المعجمي (أو المعنى الحرفي تريد به المعنى المباشر والمعنى النحوي) والمعنى السياقي في مواقف معينة ومعنى الفعل الذي ينتج عن التفاعل الاجتماعي، وحاولت أيضاً إدراج المعنى اللغوي في علاقات أعم منطقياً، وهناك فرق بين المعنى المعجمي (الحرفي) والمعنى السياقي والقصد التواصل، فالمعنى الحرفي (المباشر) يختلف عن السياقي بيد أنه يعبر عن معنى من معاني اللفظ أو التركيب، ويفهم في إطار لغوي، والمعنى السياقي لا يفهم مقطوعاً عن سياقه، وله أبعاد أخرى تؤثر فيه كالجانب النفسي والاجتماعي والاتصالي والمقام الخارجي بمفهومه البلاغي. وقد نشأ في ظل علم الاجتماع ما يعرف بأفعال التواصل التي تعبر عن منظوق تفاعل، وهذا الاتجاه يقسم اللسان إلى نظام القواعد النحوية ونظام القواعد التواصلية، ويدخل فيها الجانب الطبيعي للمنظوق اللفظي (الفيزيائي): البنية الصوتية والصرفية والنحوية في الخطاب المنظوق، فلهذه العناصر أثر في المعنى والتواصل.

مجال البحث البراجماتي (التداولي)؛

تقسم البراجماتية اللسانية العامة (General Pragmatics) التي تعالج الاستعمال اللغوي في ضوء السياق إلى البراجماتية اللسانية (التداولية) (Linguistic Pragmatics) والبراجماتية الاجتماعية (Sociopragmatics)، والأولى تدرس التركيب اللغوي في ضوء الاستعمال في الخطاب المباشر، فتنتقل من اللغة إلى السياق الاجتماعي، وتستخدم لغة معينة لنقل أفعال إنجازية معينة، والثانية تدرس شروط الاستعمال اللغوي المستنبطة من السياق الاجتماعي، فتنتقل من السياق الاجتماعي إلى التركيب اللغوي، وتدرس العناصر الاجتماعية في الخطاب التي تؤثر في الاستعمال اللغوي وتساعد في فهمه^(١).

وقد ظهرت فروع أخرى متأثرة بالمجالات العلمية التي تداخلت مع البحث

المبدأ بنى أغلب اللسانيين نظرياتهم فيطلق عليها (رومان ياكسون) وظيفية إقامة الاتصال، ويقول "أندري مارتنيه" في هذا الصدد "وفي نهاية المطاف فإن التبليغ أي التضاهم المتبادل هو الجدير بالاعتبار كوظيفة مركزية لهذه الوسيلة التي هي اللسان.

(١) ارجع إلى: التداولية والحجاج، ص ١٣٠.

البراجماتية^(١) مثل: البراجماتية التطبيقية (Applied Pragmatics)، وهي تعالج مشكلات التواصل في المواقف المختلفة في موقف بعينه كالمحاكمة والمناظرة، والبراجماتية الاستراتيجية التي ترى أن البراجماتية اللسانية (التداولية) نظرية غير ذهنية للقصد الخطابي، والبراجماتية المتعالية التي ترى أنها الأداة المتميزة في تحقيق المشروع الفلسفي، وتنحو نحواً أخلاقياً، والبراجماتية الحوارية، وتدرس الشروط التي تسبق التواصل، وهي تبحث عن نظرية ملائمة تتعلق بالاستعمال التواصل للغة^(٢)، والبراجماتية التعليمية (أو اللغة البيئية البراجماتية، والأرجح الأول؛ لأنها تناول استعمال اللغات الأجنبية)، وهي التي تدرس لغة المتعلم غير الأصلية، وتعالج فهم الأجنبي اللغة التي تعلمها وإنتاج الفعل الكلامي من اللغة التي تعلمها وتطوير الكفاءة التداولية مع مرور الزمن^(٣)، ويساهم في هذا الفرع علم اللغة الإثنى (العرقى) علم اللغة النفسي وعلم اللغة الجغرافي وعلم اللغة الاجتماعي وعلم اللغة التطبيقي الذي يهتم بتعليم اللغات^(٤).

وتبحث البراجماتية اللسانية المعاصرة الجوانب الآتية: الإشارة (Deixis)، وتسمى العناصر الإشارية أو الإحالية، أو الإشاريات، أو الإحالات)، والافتراض السابق

(١) لقد تناولت التداولية دراسة الظواهر النفسية والاجتماعية الموجودة داخل أنظمة العلامات بشكل عام أو داخل اللغة بشكل خاص، ودراسة التصورات التجريدية التي تشير إلى الفاعلين، ودراسة المفردات الإشارية، ونظم التداولية العامة إلى اللسانيات التداولية والتداولية الاجتماعية، فالأولى تدرس الاستعمال اللغوي من ناحية التركيب، ويمكن تطبيقها في دراسة الهدف اللساني من التداولية والمصادر التي توفرها لغة معينة لفعل أفعال إنجازية معينة، وتحدث التداولية اللسانية عن الهدف أو الوظيفة، وهو حقل تغلب عليه التجريدية، والثانية تدرس شرائط الاستعمال اللغوي المستنبطة من السياق الاجتماعي، وتعنى بالشروط والظروف الأكثر محلية المفروضة على الاستعمال اللغوي، وهو حقل أقل تجريداً من الأول، فاللسانيات تنطلق من التركيب اللغوي إلى السياق الاجتماعي، والثانية تنطلق من السياق إلى التركيب، فالتداولية تدرس المعنى في ضوء علاقته بموقف الكلام، وهنالك التداولية التطبيقية التي تعنى بمشكلات التواصل في المواقف المختلفة، والتداولية العامة التي تدرس الأسس التي يقوم عليها استعمال اللغة.

(٢) الاتجاه التداولي في البحث اللغوي المعاصر (في اللغة والأدب)، ص ١٦٨.

(٣) ارجع إلى: المقاربة التداولية، أرمينكو، ص ٨، وما بعدها، ومقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، بونس، ص ١٣، وعلم التخاطب الإسلامي، بونس، ص ١٤. وارجع إلى: مدارس اللسانيات، التسابق والتطور، جفري ساسون، المقدمة، ص: ح، ط.

(٤) ارجع إلى: مدارس اللسانيات، التسابق والتطور، جفري ساسون، المقدمة، ص: ح، ط.

(Presupposition)، والاسـتـلزام الحـوارى (أو المحـوارى) (Conversational Implicature)، والأفعال الكلامية (Speech acts) (١)، واستخدم بعضهم متضمنات القول ((Les Implicites)، وهو مفهوم برجماتى إجرائى يتعلق برصد جملة من الظواهر المتعلقة بجوانب ضمنية وخفية من قوانين الخطاب، تحكمها ظروف الخطاب العامة كسياق الحال وغيره، وسأتناول "نظرية الملازمة المقامية" (Theory of relevance) التى تدرس دلالة الأفعال وتأوليتها وفق المعطيات الخارجية (٢)؛ لصلتها بالمبادئ الحوارية، ولها مفهوم قديم مشهور فى التراث البلاغى العربى (٣)، وتعد نظرية

(١) المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات، أى مصطلحات لآى لسانيات ٢ مصطفى غلفان، مجلة اللسان العربى، العدد ٤٦، ١٤١٩-١٩٩٨، ص ١٥٩، ونظرية الأفعال الكلامية بين فلاسفة اللغة المعاصرين والبلاغيين العرب، هاشم طبطباتى، مطبوعات جامعة الكويت، ١٩٩٤م، وآفاق جديدة فى البحث اللغوى المعاصر، محمود نحلة، دار المعرفة الجامعية، ط ١، ٢٠٠٢، ص ٤٤

(٢) ارجع لى: عندما نتواصل نغير، مقارنة تداولية، عبد السلام عثير، ص ٢٥، ويسمى بعض التداوليين نظرية الملازمة، وهى تسمية حرفية، والصواب "نظرية المناسبة"، وهو المصطلح التراثى الذى يتضمن المفهوم الذى طرح به (theory of relevance) (Théorie de la pertinence)، ومعناه فى المصطلح الأجنبى: الصلة، والملازمة، ومناسبة الموضوع والكلام، ويعنى الصلة بموضوع الخطاب، وتعتمد النظرية على التحليل الخارجى للأقوال المرتبط بالوقائع الخارجية، وقد ساهمت فى إبراز القيمة البرجماتى للكلام.

(٣) نظرية المناسبة أو الملازمة: الاعتدال فى القول والتوسط مراعاة لمقام القول ومستوى المتلقى، وهى نظرية عربية أصيلة، وتعد أصل البلاغة، وعبر عنها البلاغيون بقولهم "لكل مقام مقال". ونقل الجاحظ عن بشر بن المعتمر النكلم "أن يعرف أقدار المعانى ويوازن بينها وبين أقدار المستمعين وبين أقدار الحالات، فيجعل لكل طبقة من ذلك كلاماً ولكل كلاماً ولكل حالة من ذلك مقاماً حتى يقسم أقدار الكلام على أقدار المعانى، ويقسم أقدار المعانى على أقدار المقامات وأقدار المستمعين على أقدار تلك الحالات". البيان والبيان ١/١٣٦-١٣٧، واستخدم الجاحظ هذه العبارة فى معالجة الخطابة وقضايا الشعر، واستخدمها كذلك أبو هلال العسكري، كتاب الصناعتين، العسكري، ص ٢١، وقال "السكاكى": "إذا شرعت فى الكلام، فلكل كلمة مع صاحبها مقام". مفتاح العلوم، السكاكى، دار الكتب العلمية، ص ١٧٠، وقال حازم القرطاجنى: "وليس يُجمد فى الكلام أيضاً أن يكون من الخفة بحيث يوجد فيه طيش، ولا من القصر بحيث يوجد فيه انتثار، لكن المحمود من ذلك ما له حظ من الرصانة لا تبلغ به إلى الاستتال وقسط من الكيال لا يبلغ به إلى الإسأم والإضجار فلا شفاء مع التفطيع المخل ولا راحة مع التطويل الممل". منهاج البلقاء وسراج الבלقاء، ص ١٩، وقال تمام حسان: "وحين قال البلاغيون لكل مقام مقال، ولكل كلمة مع صاحبها مقام، وقموا على عبارتين من جوامع الكلم تصدقان على دراسة المعنى فى كل اللغات لا فى العربية الفصحى فقط، وتصلحان للتطبيق فى إطار كل الثقافات على السواء، ولم يكن "ماليونفسكى"، وهو بصوغ مصطلحه الشهير "سياق الحال" (context of situation) يعلم أنه موقوف إلى مفهوم هذا المصطلح بألف سنة أو ما فوقها". اللغة العربية معناها وميناها، د. تمام حسان، ص ٣٧٢.

"أفعال الكلام" محور البحث البراجماتي اللساني، وتوجد لبعض عناصر هذه النظرية جذور في تراثنا الأصولي والبلاغي^(١)، وأقدم إليك توضيح الجوانب السابقة فيما يأتي:

أولاً. الإشارات البراجماتية اللسانية (References Pragmatics):

الروابط الداخلية التي تربط بين وحدات النص وتحقق تماسكه وانسجامه، والروابط التي تربطه بعالمه الخارجي، وهي الإحالة التي تتحدد من خلال العنصر اللغوي والسياق الوجودي أو الخارجي، ومن ثم تمثل دراسة البعد الإشاري للعلامة اللغوية جزءاً من مقاصد الخطاب، فالإشارة في: أنا، أنت، هنا، تفهم في سياقها الخارجي ولا تحقق إلا من خلال الاستعمال^(٢)، وهي تستحضر المشار إليه إلى طرفي الخطاب، ووظيفتها المقاصدية تصل بالسياق المخصوص بها؛ لتوضيح غاية التكلم، وهي من العناصر التي يفسرها السياق اللفظي والسياق الخارجي، وهي من ناحية الدلالة مؤكدات؛ لأنها مدعمة بالواقع الهادي الخارجي وبالمؤكد اللفظي أيضاً، وهي تفيد التأكيد والاختصار في اللفظ لإغناها عن ذكر المشار إليه واستحضاره في اللفظ، وأنواعها: الضمائر والموصولات وأسماء الإشارة والظروف ودلالات الأزمنة والفاظ الأمكنة، وللإشارة ثلاثة أنواع^(٣):

الأول. الإشارات الشخصية: وتمثل في الضمائر المنفصلة والمتصلة التي تشير إلى

(١) تناول الأصوليون دلالة الفعل على المعنى والحدث وعلاقة الفعل بصاحبه وبالواقع الخارجي وعلاقته بالزمان والمكان وبالمخاطبين، وقد تناول حازم القرطاجني بعض الجوانب التي تناولتها نظرية الأفعال الغريبة، قال: "الكلام أولى الأشياء بأن يجعل دليلاً على المعاني التي احتاج الناس إلى تفاهمها بحسب احتياجهم إلى معاونة بعضهم بعضاً على تحصيل المنافع، وإزاحة المضارة إلى استعادتهم حقائق الأمور، وجب أن يكون المتكلم يتنقذ إما إفادة المخاطب، أو الاستفادة منه، إما بأن يلقى لفظاً يدل المخاطب، إما على تأدية شيء من التكلم إليه بالفعل، أو معرفة بجميع أحواله، وإما بأن يلقى إليه لفظاً يدل على اقتضاء شيئاً منه إلى التكلم بالفعل، أو اقتضاء معرفة بجميع أحواله أو بعضها بالقول". منهاج البلغاء وسراج الأدباء، ص ٤٧

(٢) ارجع إلى: التناولية اليوم، ص ١٦٧

(٣) ارجع إلى: دراسات لغوية تطبيقية في العلاقة بين البنية والدلالة، الدكتور سعيد بحيري، مكتبة الآداب، ٢٠٠٥ م، ص ٩٤، ونسب أيضاً الإحالة، وهي التي تحيل إلى شيء، ويراد: العلاقة بين العبارات وبين الأشياء والمواقف في العالم الخارجي، والعلاقة بين الأعيان والمسميات، لأن الأسماء تحيل إلى المسميات، وهي علاقة معنوية بين ألفاظ معية وما تحيل إليه من أعيان أو معان أو مواقف تدل عليها عبارات أخرى في السياق، أو يدل عليها المقام. و الألفاظ المحيلة تغطي معناها من طريق قصد المتكلم، وهي من المبهات خارج السياق، مثل: الضمير واسم الإشارة واسم الموصول، وهي تحيل إلى أعيان سابقة في الكلام أو لاحقة، وتحيل إلى أشياء خارج اللغة، ونعتمد من أدوات ربط اللغة بالواقع.

الاستثناء عنه، وذلك بقريته بإضافة قول من قبل المتكلم يمنع ما يستلزم من كلامه ويجول دونه، كقولك: لم أجد كل الطعام، قد يستلزم أنك وجدت بعضه، فتلغى هذا الاستلزام بقولك لم أجد شيئاً من الطعام أولم أجد العام كله، ومثله: لم أذوق كل الطعام، فهذا يستلزم أنك تذوقت بعضه، فتلغى الاستلزام بقولك: الحقيقة أنى لم أذوق الطعام كله.

ب. أنه متصل بالمعنى الدلالى للتركيب، فلا يقبل الانفصال (Non-detachable) عن المحتوى الدلالى، ولا علاقة له بالصيغة اللغوية الشكلية للعبارة، ولا يتغير باستبدال مفردات وعبارات بأخرى ترادفها لا ينقطع الاستلزام مثل قولك لمن يرفع صوته: أنا أناذى من صوتك العالى، فيقول: أنا أحب التكلم بصوت عال، والقول الثانى: لا ينفى ما يستلزمه القول الأول، ومثل: لا تتكلف فى الكلام، فيقول: لست متكلفاً، ولكننى أحب التفصيح وإثبات نمكنى من اللغة، والاستلزام متصل فى القول الثانى.

جـ. أنه متغير بتغير السياقات التى يرد فيها، فالاستلزام غير ثابت بل يخضع للطبقات المقامية، فقد يودى تعبير واحد استلزامات مختلفة، وتؤدى السياقات المختلفة إلى اختلاف دلالة العبارة، مثل: "السلام عليكم" فى سياق الدخول تعنى الاستئذان وعند الخروج تعنى التوديع، وتلقى على المجلس تحية، وإذا قليت لشخص مصحوبة بغضب وبإشاحة الوجه، تعنى المقاطعة والمخاصمة، ومثل: أنت الرشيد، يحتمل وجهين: المدح والسخرية فى سياقين، أولهما سياق الإعجاب، والآخر سياق النفور.

د. أنه يمكن تقديره ((Calculability بمعنى أن المتكلم بإمكانه أن يقوم بمجموعة من الاستنتاجات أو العمليات الذهنية بناء على ما سمعه من كلام وصولاً إلى الاستلزام المطلوب بعيداً عن المعنى التركيبى، مثل: فلانة أفعى، لا يراد حقيقة المعنى بل يراد الغدر أو الدهاء، ومثل: المرأة الحديدية، يراد الحزم، والقوة^(١)، وهذه المبادئ ثلاثم شروط المحادثة، وقد نسبت إليها.

(١) ارجع لى: دراسات فى نحو اللغة العربية الوظيفى، أحمد المتوكل، دار الثقافة، الدار البيضاء، ١٩٨٦م، ص ١٠٣، ١٠٤، الاتجاه التداولى فى البحث اللغوى، الدكتور همدو نحلة، ضمن بحوث فى اللغة والأدب، دار الفواء، الإسكندرية، ص ٢١١.

المتكلمين والمخاطبين ومن شاركوا في الحوار.

الثاني . الإشارات المكانية: التي تحيل إلى المواضع التي تفاعل معها الخطاب، ويمثل المكان بعداً أساسياً يحس به الإنسان، ويؤثر في وجوده وكيونه، وإحساسه بالمكان أسبق من إحساسه بالزمان غير أن إدراكه للمكان يقترن بأبعاد حسية مادية، ويقترن إحساسه بالزمان بأبعاد ذهنية شعورية، والإحالة الظرفية يعين دلالتها الواقع، ومن الإشارات المكانية: هذا، ذاك، والظروف: هنا، هنالك، فوق، تحت....، ويدخل فيها أسماء الأماكن، وهي تدل على أشياء في العالم الخارجي، وهي بمنزلة التعمين والتوثيق.

الثالث . الإشارات الزمانية: التي تحيل إلى زمن أحداث الخطاب والزمن نوعان: زمن نحوي وزمن كوني خارجي، والنحوي زمن الجملة، والكوني الظروف التي تحيل إلى العالم الخارجي، مثل: الظروف، وأسماء الوقت والزمن التي يكون تقديرها في العالم الخارجي.

ثانياً. الافتراض السابق (Presupposition) (١):

المعطى السابق المتضمن في القول المذكور (بنية الاقتضاء)، وهو ما يقتضيه اللفظ

(١) الافتراض السابق (Pre - supposition) أو الإشارات التداولية في التواصل اللساني: المعطيات والافتراضات السابقة التي تفهم من سياق الكلام أو يتضمنها التركيب، وتمثل الخلفية المعرفية لأطراف الحوار، وتقوم على المسلمات الواقعية والذهنية، وهي من العوامل التي تحقق الفهم، مثل: (يَأْتِي اسْتَأْجَرُهُ إِنْ خَيْرٌ مِنْ اسْتَأْجَرْتِ الْقَوَى الْآيِينَ) (القصص: ٢٧)، تضمن قولها أنها رأت منه قوة كبيرة وصفته بها أمام والدها، وطلبت استجاره، وأنه أمين لما رآته من سلوكه، وكشف قولها عن إعجابها بهاتين الخصلتين فيه، فكنت عن الإعجاب بعرضها على أبيها، وقد فهمت المرأة حاجته إلى الأجر لما رآته من حاله، وذكر الطبري أنه قال هذا القول: (قَالَ رَبِّ إِنِّي لَبِئْسَ أَتَزَلُّ إِلَيْهِ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٍ) (القصص: ٢٤)، وهو محتاج، وهو بجهد شديد، وعرض ذلك للمراتين تعريضاً لها لعلها أن تطعمها مما به من شدة الجوع. جامع البيان، الطبري ج ١ / ٥٦ - ٥٧، ومثال التضمن قوله: (ثم نول لي الظل): فيه دلالة على أنه سقى لها في شمس وحر. تفسير القرآن العظيم، ابن كثير ج ٣ / ٣٨٤. وبعد الفعل الكلامي أهم ما في البراجماتية اللسانية إضافة إلى متضمنات القول التي تمثل ما يمكن فهمه بالقرائن السابقة من الخطاب المنجز، وفي مقدمتها: الافتراض السابق. والأقوال المضمر: النمط الثاني من متضمنات القول، وترتبط بوضعية الخطاب ومقامه على عكس الافتراض السابق الذي يُحدد على أساس معطيات لغوية، قالت أوركيبوني: "القول المضمر هو كتلة المعلومات التي يمكن للخطاب أن يحتويها، ولكن تحقيقها في الواقع يبقى دهن خصوصيات سياق الحديث"، مثال: "إن السماء مُمطرة"، يتضمن المعاني الآتية: المكوث في بيته، أو الإسراع إلى عمله حتى لا يفوته الموعد، أو الانتظار والترثُّ حتى يتوقف المطر، أو عدم نسيان مظهره عند الخروج، والتأويلات محتملة من تعدد السياقات والطبقات المقامية التي يُنجز ضمنها الخطاب، والفرق بين متضمنات القول وبين الافتراض السابق أن الأول وليد السياق الكلامي، والثاني وليد ملاسات الخطاب.

ويفترضه في التركيب، وتشكل هذه الافتراضات الخلفية التواصلية الضرورية؛ لتحقيق النجاح في عملية التواصل، وهي ضمن السياقات و البنية التركيبية العامة، ويتسع مفهوم الافتراض السابق؛ ليشمل المعلومات العامة، وسياق الحال، والعرف الاجتماعي، والمهدين المخاطبين، وما يفترضه الخطاب من مسلمات يأتي المعنى من منطلق وجودها حقيقة اعتباراً، وينقض الكلام عند غيابها، ومنه قول السيدة مريم معقبة على البشارة بالولد: (قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا) (مريم: ٢٠)، فالافتراض في قولنا: أنجبت فلانة، أنها كانت حاملاً^(١).

ثالثاً. الاستلزام الحوارى (Conversational involvement):

الاستلزام الحوارى^(٢) المعنى المستفاد من السياق، ويعد من أهم المبادئ البراجماتية

(١) ارجع لى: التداولية عند العرب، ص ٣٢، و مدخل لى اللسانيات التداولية، الجيلالى دلاش، ص ٣٤، وقد تناول حازم القرطاجنى ما يفهم من المعنى السطحى وما يتضمنه التركيب من معان خفية تحتاج تأملاً في حديثه عن الشعر، قال: "والأمور التى تجعل القول مغبلاً، منها أمور تتعلق بزمان القول وعدد زمانه وهو الوزن، ومنها أمور تتعلق بالمسموع من القول، ومنها أمور تتعلق بالمفهوم من القول، ومنها أمور تتردد بين المسموع والمفهوم. ارجع لى: منهاج البلغاء وسراج الأدباء، أبو الحسن حازم القرطاجنى، تقديم وتحقيق محمد الحبيب بن الخوجة، دار الغرب الإسلامى، ط ٣، ١٩٨٦، ص ٢٦٦ و ٢٦٩.

(٢) ترجع نشأته إلى الفيلسوف بول جريس (H. P. Grice) في محاضراته التى ألقاها بجامعة هارفارد عام ١٩٦٧م في إطار بحثه " المنطق والحوار" (Logic and Conversation)، الذى حاول فيه التفريق بين ما يقال وما يقصد في الخطابات المختلفة، فهناك من يقصد ما يقول وآخر يقصد عكس ما يقول وثالث يقصد أكثر مما يقول، فالجملة قد تحمل أكثر من معنى والضابط السياق، وتوصل من هذا إلى أن ما يُقال هو ما تحمله الألفاظ والعبارات من معنى حرفى (القيمة اللفظية)، ولكن ما يُقصد هو ما يريد المتكلم إيصاله إلى المتلقى بطريقة غير مباشرة باعتبار الأخير قادراً على التفسير بالاستعانة بمختلف المعطيات السياقية لإدراك مراد المتكلم، ومن ثم عد الاستلزام الحوارى حلقة الوصل بين المعنى الحرفى الصريح والمعنى المتضمن، وفرق بين نوعين من الدلالة: الدلالة الطبيعية والدلالة غير الطبيعية، فالدلالة الطبيعية تمثل التفسير المأخوذ من إشارات الجملة وما يتجه من علاقة تربط الجمل كظواهر بتاتجها وأسبابها في الواقع، فتصاعداً الدخان يدل على وجود النار، والبشر الحمرء تدل على مرض الحصبة. فالدلالة الطبيعية للحملة تحيلنا إلى المعنى الواقعى لهما والمجسد في الإشارات الموجودة في التركيب، ودلالة غير طبيعية: وهى التى تعتمد على فهم قصد المتكلم في ضوء السياق، لا على القول، فالجمل تنتج في مقامات إنجازها وتفسر بمعانى تأويلية يستتجها السامع إذا فهم قصد متكلمه، ويميز المعنى غير الطبيعي من المعنى الطبيعي " الاصطلاح أو المواضعة" (Convention). ارجع لى: نظرية المعنى في فلسفة بول جريس، صلاح إساهيل، الدار المصرية السعودية للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، مصر ٢٠٠٥م ص ٣٩ و ٤٠. أفاق

اللسانية (التداولية)، ويعنى أن التواصل الكلامي محكوم بمبدأ عام (مبدأ التعاون) وبمسلّمات حوارية، وسلامة القول وقبوله من قائله وملاءمته مستوى الحوار، فبعض جمل اللغات الطبيعية، في بعض المقامات، تدل على معنى غير معنى تركيبها اللفظي^(١)، ويختلف مفهوم الاستلزام عن مفهوم الاقتضاء ((Implicature)، فالاستلزام مفهوم لسانی برجاني يتغير بتغير ظروف إنتاج العبارة اللفوية، والاقتضاء يمتاز بكونه لا يتغير بتغير ظروف استعمال العبارة، فهو ملازم لها في جميع الحالات والأحوال^(٢)، ومبدأ الاستلزام الحوارى أصيل في التراث العربى، قال الرازى: "إن اللفظ إذا وضع للمسمى انتقل الذهن من المسمى إلى لازمه"^(٣)، وهذا الانتقال يعنى عدم وجود الافتراض في معنى الجملة، ولكنه اتصل بها برابط عقل أو طبيعى أو اجتماعى، وهو عند عبد القاهر معنى المعنى، قال: "إن المعنى هو

جديدة في البحث اللفوى المعاصر، الدكتور محمود نحلة، دار المعرفة الجامعية، ص ٣٢

(١) لقد لاحظ بعض فلاسفة اللغة واللسانيين التداوليين، ومنهم الفيلسوف جرابس أن جمل اللغات الطبيعية في بعض المقامات، تدل على معنى غير محتواها التركيبى القضى، وأرى أن هنالك جملاً لا تفهم إلا في سياقها الخارجى، ومعناها المباشر ليس مقصوداً، ومنها الجمل الإنشائية التى تدل على معنى غير صريح من لفظها ويل تدل على معنى سباقى يفهم من التواصل، مثل: فلان رحمه الله، لا تفهم إلا في سياق يحددها، وبعض الجمل تفهم في سياقها النحوى، مثل: عظم الله أجرك، وعلاقة المتكلم بالمتلقى مثل: نكثت أمك، وقائلت الله، وقولنا: رحمه الله، في سياق الحديث عن ميت صالح نحب دهاء بالخير والزيادة، ويختلف في سياق الإخبار بموته، وقولنا لآخر له هنات نيفضا فيه: عفا الله عنه، يعنى: التبرؤ من فعله.

(٢) يذهب الدارسون إلى تصنيف الاقتضاءات إلى:

١- اقتضاءات الوجود: ما كان موضع اهتمام خاص من المحادثة لارتباطه بمفهوم الإحالة، إذ من شروطها أن تدل على شخص موجود في الواقع.

٢- اقتضاءات معجمية: مجموع الشروط (قيود الانتقاء) التى تقتضيها المحمولات في الوحدات التى توادها نفس السباق، مثال: تبه عمرو إلى أن زيداً يقدره، فالمحمول (تبه) يقتضى صدق مفعوله، فيكون اقتضاء الجملة: زيد يقدّر عمرواً.

٣- اقتضاءات خاصة واقتضاءات هامة: يراد بالاقتضاءات الخاصة الاقتضاءات التى تخص وحدة لغوية دون سواها، و العامة التى تخص المجموعات الكبرى التى تنتمى إليها الوحدات اللفوية. ارجع إلى: التداولية والحجاج، صابر حباشة، ص ٩٧

(٣) المحصول في أصول الفقه، محمد بن عمر بن الحسين، فخر الدين الرازى، دار الكتب العلمية، ط ١/١٩٨٨م، ١٤٠٨هـ، ج ١/٢٩٦. قال ابن فارس في فقه اللغة: "لغة العرب يمتزج بها فيما اختلف فيه، إذا كان التنازع في اسم أو صفة أو شيء مما تستعمله العرب من سنها في حقيقة ومجاز، أو ما أشبه ذلك، فأما الذى سبيله سبيل الاستنباط أو ما فيه لدلائل العقل مجال - فإن العرب وغيرهم فيه سواء". فقه اللغة، ص ٣٤.

المفهوم من ظاهر اللفظ. أما معنى المعنى فهو أن تعقل من اللفظ معنى، ثم يفضى بك ذلك المعنى إلى معنى آخر^(١)، فالاستلزام الحوارى حلقة الوصل بين المعنى الحرفى الصريح والمعنى المتضمن فى شكل الجملة^(٢)، ويعد من أهم جوانب البحث التداول الذى يعول على السياق فى معرفة المعنى^(٣)، وأرى أن الاستلزام بهذا المفهوم يتداخل فى بعض المواضع مع التضمن، فالحديث عن الوضع يستلزم الاتصال بين الزوجين، ويتضمن أيضاً هذا المعنى، وهو شرط لازم فى الحمل، ولكن بعض معانى التضمن قد لا تكون واجبة أو لازمة مثل الأفعال التى لا تقتضى وجهاً واحداً كالأكل والشرب والجلوس، فهى لا تستلزم الجوع والمطر ومثقة القيام. على الترتيب. فى كل الأحوال، فقد يجلس القائم لغير علة النصب، ومن التضمن قوله: (ثم تولى إلى الظل) (النمر: ٢٤) فيه دلالة على أنه سقى لها فى شمس وحر، وهذا غير لازم فى كل استظلال، فقد يستظل المشمس لغير علة الحرارة، والظاهر فى الآية أنه تكبد مثقة السفر الطويل والجوع، فأوى إلى الظل؛ ليستريح من السفر، وهذا لا ينفى اتقاء الحر بل يتضمنه، وهذا قيد حال زمنه والبيئة، والتضمن قد يعنى التعريض بشئ. مثل قوله تعالى: (يَا أَيَّتُهَا الْجَارِيَةُ إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوَى الْأَيْمَى) (النمر: ٢٧) يتضمن شيئاً كنت عنه المرأة فى استجاره و وصفها إياه، وليس فيه لزوم، والله أعلم.

وقد قسم جرابيس الاستلزام الحوارى إلى قسمين:

(١) عبد الفاهر الجرجاني، دلائل الإحجاز فى علم المعانى، مراجعة وتصحيح الإمام الشيخ محمد عبد الله، دار المعرفة، بيروت ١٩٨١، ص ٢٠٣.

(٢) المصلى والتلويلة بوهان: معنى حرفى أو صريح ومعنى ضمنى أو مستلزم، ويقوم على تعدد المعنى الذى يفهم من الكلام، فالبشارة لها معيان: أحدهما: معنى ظاهر. وثانيهما: معنى باطنى ضمنى يفهم من وراء اللفظ. واقترح جرابيس مبدأ "التعاون الحوارى" لمعرفة المستلزمات، وقسم جرابيس الدلالة التركيبية إلى معنوية صريحة ومعنوية ضمنية، فاللغة الصريحة تشتمل على محتوى فضوى وقوة إنجازية حرفية، وتشير المعنوية الضمنية إلى معنى حرفية اقتصادية ومعنوية استلزامية. التلويلة عبد الله العرب، دراسة تداولية لظاهرة الأصالة الكلامية والبيئات اللغوية العربى، الدكتور محمود صحرانى، دار الطليعة للطباعة والنشر، بيروت الطبعة الأولى ٢٠٠٥، ص ٣٦. ومن مبررات هذا أن السياق يحدد معنى الجملة التى تحدث وجوهاً من المعنى، فالاحتياط منفتح على السياق. وليس الاحتياط داخل السياق المعلوم.

(٣) راجع إلى أدق حديث فى البحث النحوى المعاصر، الدكتور محمود محلة، ص ٢٢، مدخل إلى المسائل التلويلة، احتياط دلالتى، ص ٢٥.

أولها. استلزام عرفي: ويتمثل في المعاني الاصطلاحية الصريحة التي تلازم الجملة في مقام معين مثل دلالة الاقتضاء، ويتمثل في معاني الألفاظ التي اصطلح عليها أهل اللغة، وهي المعاني الأصلية المباشرة دون المجازية والمعاني التركيبية والسياقية، وهي المعاني المعجمية المباشرة، ويسمى الغريبون "المعنى الحرفي" (Forum)، فلا تتغير بتغير التركيب والسياق، وهناك معان غير مباشرة، وتسمى "معنى المعنى" عند المتقدمين، ومنها التراكيب الاصطلاحية التي يعبر تركيبها عن معنى مخصوص به، وبعضها يجوز فيه المعنى المباشر والمعنى المجازي، مثل: "طويل اليد" بمعنى الكرم، وقد يكون وصف يده على الحقيقة، ومنه في الإنجليزية: "Break the ice" "المعنى المباشر (الحرفي) اكسر الثلج، والمعنى المجازي: مهد الأمور أو مهد الطريق لأمر ما"،

وبعض التراكيب لا يجوز فيها المعنى الحرفي ومنها، فلا تحمل على معناها المباشر مثل قوله تعالى: (وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ) [الأمراء: ٤١]، يريد سبحانه التعبير عن استحالة دخولهم الجنة، وجاء بالمثل هنا؛ لتأكيد هذا المعنى، فالجمل لا يلج من سم الخياط الضيق الذي يسع فتلاً ضئيلاً، وهذا يسد باب الجدل فيهم، ولا يحمل على المعنى المباشر في العربية، فالمعنى الذي لا يتسق عقلاً يفسد الجملة بإجماع المتقدمين دون شواذ التأخرين من أدعياء التنوير في عصرنا. خلاف البنيوية الغربية الفاسدة (عند ناعوم تشومسكي الذي يميز ما يشاكل القاعدة من غير المفيد أو دون اعتبار المعنى في البنية السطحية^(١))، ومن أمثله الفاسدة في العربية: قمت غداً، وسأقوم أمس، كلام فاسد وغير

(١) رأى تشومسكي أن بعض الجمل قد تكون صحيحة نحويًا ومعناها غير مقبول أو قد لا تحمل معنى، وبين قوله بهذا المثال: "Colorless green ideas sleep furiously"، ومعناه في العربية: الأحلام الخضراء التي لا لون تام غاضبة، وهي تعبر عن تناقض في الوصف، وتحمل معنى مجازياً في العربية غير مقبول في البنيوية الغربية التي يمثل تشومسكي أحد مذاهبها المتأخرة، وهذا الاتجاه البنيوي جرد اللغة من مضمونها اكتفاء بلفظها وتركيب الصوتي والنحوي، ولكن بعض اللسانيين الاجتماعيين الأمريكيين (Sociolinguists) الذين ظهروا في أواخر الستينات، وأشهرهم روز، ومكولي، ولايكوف، رفضوا الشكلية البنيوية، وراؤا أن اللساني لا يستطيع أن يدرس النحو معزولاً عن المعنى، وخالفوا تشومسكي في قبوله التراكيب التي توافق في شكلها القاعدة النحوية دون المعنى في حديث من البنية العميقة والبنية الشكلية، قال لايكوف (١٩٧٢م): "لكي نعرف عمل قواعد لغوية عدة على نحو صحيح علينا أن نرجع إلى السياق الاجتماعي للغة، ونرجع كذلك إلى الخلفيات والافتراضات التي يضمنها المتحدثون المشاركون في الخطاب" (Language in context in: Lakoff, R (١٩٧٢ p: ٩٠٧-٩٢٧)

مفيد، والأصل في العربية أن يكون الكلام مفيداً والإفادة عقلية)، ومن أمثلة التراكيب التي لا نحمل على المعنى المباشر في الإنجليزية: "It rains cats and dogs" المعنى المباشر (الحرفي): إنها تمطر قططاً و كلاباً، و المعنى المجازي: إنها تمطر مطراً غزيراً، ومنها وظائف حروف المعاني مثل "لكن" في العربية التي تستلزم أن يكون ما بعدها مخالفاً لما يتوقعه السامع، و"ثم" التي تقتضي الترتيب، والفاء التي تقتضي في بعض معانيها التعقيب.

ثانيهما - استلزام حوارى: وهو متغير بتغير السياقات التي يرد فيها، ويعد الحوار الحقل الفعّال والمباشر للتفاعل اللغوى، ويكشف عن البعد الاستعمالي في تحقيق قصد المتحاورين، ووضع جرایس لوصف ظاهرة الاستلزام الحوارى مبدأ حوارياً آخر سماه "مبدأ التعاون" (The Co-operative Principle): وهو مجموع القواعد التي يخضع لها المتحاورون؛ ليتحقق التواصل بينهم وليصلوا إلى فائدة مشتركة تتطور بقدر ما يساهم كل طرف مساهمة فعّالة في الحوار وبما يراه مناسباً لمقام القول، ويعد أساس عملية الخطاب؛ لأنه يربط بين أطراف الحوار، فيتحقق التفاهم فيما بينهم بطريقة منطقية، وهو مبدأ اجتماعى يتحكم في العلاقات الاجتماعية للمتكلمين من خلال الاستعمال الحرفي للغة، وأخلاقى لما يستوجبه من مبادئ أدب الحوار بين المتحاورين، وقد رأى جرایس أن الحوار أعلى نمط تفاعل، وانطلق من بناء الحوار في وضع مبدأ التعاون الذى يقتضى أن يتعاون المتكلمون في تسهيل عملية التخاطب لتجنب فهم غير المراد من قصد كلام المتكلم (١).

ويقوم مبدأ التعاون على المبادئ الحوارية الآتية (٢):

١٨/١)، وقد ترتب حل هذا الاتجاه في البحث اللسانى التجريى - الاجتماعى أن بعض اللسانين البيويين في المدرسة الشومسكية اعتدوا بأثر السياق في المعنى، ومعظم تحول من هذا الاتجاه إلى وضع منهج لسانى سياتى جديد يخالف البيوية، وظهر اتجاه لسانى متأخر حل استحياء يرى أن للأدب قيمة اجتماعية، ومن أصحاب هذا الاتجاه اللسانى الأمريكى وليام برايت (W. Bright ١٩٨٢) الذى رأى أن الأدب الخطاب أو النص الذى يحمل قيمة جوهرية ذات انتشار واتصال ديناميكى مستمر في مجتمع من المجتمعات.

(١) مدخل إلى اللسانيات، محمد محمد بونس حل، دار الكتاب الجديد، بيروت، ص ٩٩

(٢) حاول الفيلسوف جون أوستن (John Austin) وتلميذه جريس Grice وجون سيرل (John Searl) وهم من فلاسفة اللغة العادية التي تبناها فجنشتاين. خلال حقبة الستينات والسبعينات شرح كيفية استخدام الأشخاص للاستدلالات في تواصلهم اليومي، ووضع جرایس مبدأ التعاون والمسلّمات الأربع بين الثقافات، وحرّف جريس (١٩٧٥) أربع أسس يستخدمها متحدث الإنجليزية في فهم المعنى الحرفي والمعنى المنضمّن في المحادثة و

- مبدأ القدر أو الكم (Maxim of quantity): اجعل إسهامك في الحوار بالقدر المطلوب من دون أن تزيد عليه أو تنقص منه، فيقول المتكلم ما هو ضروري بالقدر الذي يضمن تحقيق الفرض (١).

- مبدأ الكيف (Maxim of quality): لا تقل ما تعتقد أنه كاذب، ولا تقل ما لا تستطيع البرهنة على صدقه، فالمحاور لا ينجح في حوار به يراه كذباً أو غير إقناعي وبها لا يستطيع البرهنة عليه؛ لأنه يضعف حجته.

- مبدأ الطريقة (Maxim of manner): كن واضحاً ومحدداً، وأوجز، ورتب كلامك، فيجب في الحوار تجنب الإبهام واللبس والاضطراب في الترتيب والخلل المنطقي (٢).

-
- أطلق كل هذه التوقعات اسم المسلمات الحوارية، والتي تعمل معاً مبداً عام أطلق عليه اسم "مبدأ التعاون"، وهي أربعة:
- مسألة الكم: اجعل مساهمتك في الحوار إعلامية بقدر ما يتطلبه الحوار (في الهدف الحالي لهذه المحادثة)، ولا تجعلها أكثر إعلاماً مما هو مطلوب في المحادثة.
- مسألة النوعية: لا تقل ما تعتقد أنه غير صحيح، ولا تقل ما ليس لديك دليل كافٍ عليه.
- مسألة المناسبة: اجعل كلامك مناسباً للموضوع.
- مسألة الطريقة: تجنب الغموض في تعبيراتك، وتجنب اللبس، وتحرر الإيجاز والترتيب في كلامك.
- مبدأ التعاون: ليكن إسهامك في الحوار بالقدر الذي يتطلبه الحوار وفي المستوى الذي يظهر فيه وبها يتوافق مع الفرض أو الاتجاه الذي يجري فيه هذا الحوار الذي تشترك فيه. ارجع إلى: نظرية المعنى في فلسفة بول جرايس، صلاح إسماعيل، الدار المصرية السعودية للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، مصر ٢٠٠٥م ص ٣٩، ٤٠، وأفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، الدكتور محمود أحمد نحلة، دار المعرفة الجامعية، مصر، ٢٠٠٢م، ص ٢٢.
- (١) مبدأ الكم الذي يفترض السامع بمقتضاه أن القائل لا يستخدم صيغة التخييص "بعض" في مقام يطلب أن يستخدم صيغة الشمول "كل"، وهي الصيغة الأقوى التي تدعم ما يترقعه المتلقي، وكذلك العكس، نحو: "بعض الحيز" يستلزم نفس كمال الحيز. المقاربة التداولية، فرانسواز أرمينيكو، ترجمة سعيد علوش، المؤسسة الحديثة للنشر والتوزيع، ط ١، ١٩٨٧م ص ٧٢. ولسانيات التلفظ وتداوليات الخطاب، حو ذهنية، ديوان المطبوعات الجامعية، جامعة تيزي وزو، ص ١٧٦.
- (٢) الهجاء في القرآن، من خلال أهم مظاهره الأسلوبية، عبدالله صولة، ص ٢٦١. وقد نرجم عبد الله صولة المصطلحين (Modalisation) و (Modalité) بالتوجيه، وقد جعل من قبل مقابلاً لمصطلح (Orientation)، وتضخم الطريقة إلى ثلاث فروع: أ - ابتعد عن اللبس. ب - تحرر الإيجاز. ج - تحرر الترتيب (الترتيب المنطقي أو الزمني عند سرد حادثة معينة). ونقل (الملاحظ) عن (المتأني) قوله: ﴿كل من أفهمك حاجته فهو بليغ﴾ وعقب عليه: "... وإنما هي التأني إلهامك العرب حاجتك على مجاري كلام العرب المصحاء". البيان والتبيين،

- مبدأ المناسبة (Maxim of relation): اجعل كلامك مناسباً الموضوع، فيجب أن يكون الكلام مناسباً سياق الحال (١)، وهو السياق البراهماتي، فيجب أن تكون المشاركة في موضوع الحوار مناسبة ومفيدة، قال ديكرو: "يجب على المخاطب تقديم المعلومات اللازمة والتي يعرفها عن موضوع الخطاب وغرضها إفادة المخاطب" (٢)، وقد أشار آلن (Allan) (١٩٩١م) إلى أن هذه المسلمات يجب أن تعد نقاطاً مرجعية للتبادل اللفوي، وليست قواعد علينا تطبيقها (٣)، ورأى البرهاتيون اللسانيون أن هذه المبادئ أساس نجاح كل أنماط الخطاب، ومنها المحادثة التي تتفاعل فيها الأطراف التخاطبية.

ورأى جرایس أن المحادثة تستوجب هذه المبادئ؛ لأنها تلائم شروطها؛ ومن ثم سميت "مبادئ المحادثة"، ورأى أيضاً أن مبادئ المحادثة المتفرعة عن مبدأ التعاون هي التي تفسر ما يستتج من المفاهيم الخطابية، ويتحقق بها التعاون بين المتكلم والمخاطب وصولاً إلى حوار مشعر (٤).

ويساعد التفاعل الاجتماعي والمعايير الثقافية والعوامل البيئية في فهم الاستلزام الحواری، وللإستلزام الحواری عند جرایس خواص تميزه عن الإستلزام التقليدي (الاصطلاحي) الذي يرتبط بمعاني كلمات معينة، وخصائص الإستلزام الحواری (٥):

أ- أنه يمكن إلغاؤه، فالمعنى الضمني ثانوي بالنسبة للمعنى الصريح، لذلك يمكن

المحافظ أبو عمرو عثمان بن بحر، تحقيق علي أبو ملجم، دار مكتبة الهلال - بيروت - ط ١ / ١٤٠٨ هـ - ١٩٨٨ م، ج ١، ص ١٤٨. وقال: "وقال العتامي: كل من أفهمك حاجته فهو بليغ، وإنها هي: إن أفهمك حاجته بالألفاظ الحسنة، والعبارة النيرة فهو بليغ" كتاب الصناعتين، المسكوي أبو هلال، تحقيق محمد علي الجاوي، ومحمد أبو الفضل إبراهيم، المكتبة المصرية - صيدا، بيروت - ١٤٠٦ هـ - ١٩٨٦ م، ص ١١. ونقل "المحافظ" عن "أبي الأشعث" من أن "... مدلل الأمر على إفهام كل قوم بمقدار طاقتهم والحمل عليهم على أقدار منازلهم". البيان والتبيين، المحافظ، ج ١ / ٩٥.

١) ارجع إلى: مدخل إلى اللسانيات، بونس، ص ١٠٠، والتداولية، صحرأوي، ص ٣٢.

٢) ارجع إلى: مدخل إلى اللسانيات، محمد بونس، ص ٩٩، ١٠٠.

٣) ارجع إلى: التداولية اليوم، رويول وموشلار، ص ٢٧، ٢٨.

٤) ارجع إلى: مدخل إلى اللسانيات، محمد بونس، ص ٩٩، الانجاء التداولي في البحث اللفوي، الدكتور محمود نحلة، ضمن بحوث "ل اللغة والأدب"، دار الوفاء، الإسكندرية، ص ١٨٨.

٥) ارجع إلى: مدخل إلى اللسانيات التداولية، الجيلال دلاش، ص ٣٤.

لقد قام بعض العلماء بتطوير نظرية الاستلزام لجرايس لما تحتويه من عناصر حوارية مهمة وقبولها التطوير، ومن أشهرهم هارنيس (Harnish) الذى أضاف بعض التعديلات منها: الجمع بين مبدئى الكم، والكيف (١)، وقد أشار صاڈك (Sadock) إلى إمكان تقليص بعض مبادئ جرايس، وعالج بعض المفاهيم الخطابية (Conversational Implicatures) فى مبادئ المحادثة عند جرايس، وتمكن صاڈك من إضافة معايير أخرى لاختبار هذه المفاهيم، ونقد ويلسون (Wilson) وسبرير (Sperber) (٢) مبادئ جرايس؛ لأنها لا تعالج كل قضايا النصوص الأدبية والقانونية، وأنها بحاجة إلى إضافات لتستوعب نصوص مجالات أخرى، واستثيا منها مبدأ المناسبة الذى جعلنا منه أساس نظرية سميها "نظرية المناسبة" (Theory of relevance) (٣)، وهى تقوم بتفسير الخطاب وظواهره البنيوية فى الطبقات المقامية

(١) نظرية المعنى فى فلسفة بول جرايس، صلاح إسماعيل، الدار المصرية السعودية للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، مصر ٢٠٠٥م ص ٣٩، ٤٠

(٢) وضع نظرية الملامة (Théorie de la pertinence) الإنجليزى ديردر ولسن (D.Wilson) الإنجليزى ودان سبرير (D.Sperber) الفرنسى، وهى تقوم على معطيات نفسية إدراكية منها نظرية القالية لفودور (Fodor)، ومعطيات حوارية مستمدة من نظرية جرايس (Grice)، وتتلخص مبادئها فى المواجهة بين الترميز والاستدلال فى عملية تأويل الخطابات، وذلك بإنتاج مثير واضح للمخاطب يجعل مجموعة من الافتراضات واضحة أو أكثر وضوحاً لدى المخاطب، والباقي فى هذه النظرية ليس معلومات معطاة به بنية مولدة من افتراضات سياقية مستمدة من تأويل للأقوال السابقة من ناحية ومرتبطة بالمحيط الفيزيائى فى العملية التواصلية، والمعلومات المستفادة من فاكدة النظام المركزى بمدخلها الثلاثة: المدخل المنطقى والمدخل المعجمى والمدخل الموسومى .

(٣) نظرية المناسبة أو الملامة (Théorie de la Pertinence، Theory of relevance) نظرية تداولية معرفية، وضعها ديردر ولسن (D.Wilson) اللسانى البريطانى ودان سبرير (D.Sperber) اللسانى الفرنسى، وتقوم هذه النظرية على معطيات نفسية إدراكية من علم النفس المعرفى، ومنها نظرية القالية لفودور (Fodor)، ومعطيات حوارية مستمدة من نظرية جرايس (Grice)، وتتلخص مبادئها فى المواجهة بين الترميز والاستدلال فى عملية تأويل الخطابات، وذلك بإنتاج مثير واضح للمخاطب فىسمى إلى طرح مجموعة من الافتراضات الواضحة مولدة من افتراضات سياقية مستمدة من تأويل للأقوال السابقة من ناحية ومرتبطة بالمحيط الفيزيائى فى العملية التواصلية، والمعلومات المستمدة من فاكدة النظام المركزى بمدخلها الثلاثة: المدخل المنطقى والمدخل المعجمى والمدخل الموسومى . وللمعنى وجهان: الوجه الحقيقى: أن يتطابق المعنى مع ما وُضع له والذهن والمحيط الخارجى، ويعرف بالاصطلاح والمطابقة . والوجه الإحكامى: ويعتمد على نوع الإحالة واستعمالها، وخصائص هذا الوجه: التواطؤ: توحيد دلالة العبارة مع اختلاف استعمالها، والقرب: سهولة الانتقال من لفظ العبارة إلى معناها والانتقال من معنى العبارة إلى لفظها دون مساعد توضيحى، والاستقرار: ثبات مضمون العبارة، وأى

المختلفة، وتعتمد في الوقت نفسه نظرية إدراكية (١).



تغير في المعنى أو تشكيلك فيه لا يغير مضمون العبارة على مستوى التركيب والمواضعة، بل يتغير المضمون على مستوى قيمته التي تُحدد من خلال المطابقة للواقع وموافقة الاستدلال، وتغير المضمون لا يؤثر في صورة العبارة بل يؤثر في قيمتها في مطابقة الواقع وموافقة الاستدلال. ارجع إلى: مدخل إلى مدخل إلى اللسانيات، ص ١٠٠، التداولية عند العلماء العرب، ص ٢٢، ٢٣، والوظائف التداولية في اللغة العربية، أحمد المتوكل، المغرب، ط ١، ١٩٨٥/، ص ٨.

(١) تميز الملاممة البراجماتية بأمرين: أولهما - أنها تنتمي إلى العلوم المعرفية الإدراكية والآخر. أنها منذ ظهور البراجماتية تبين موقعها من علم اللسان وموقعها من علم التراكيب (النحو)، فهي تجمع بين نزهتين كانتا متناقضتين: نظرية تفسر الخطاب وظواهره البنوية في الطبقات المقامية المختلفة، وتعتمد في الوقت نفسه نظرية إدراكية. ويرجع هذا إلى أنها تدمج مجالين وتأخذ منهما: الأول مستمد من علم النفس المعرف خاصة النظرية القالبية (Modularity) لفودور (Fodor) (١٩٨٣م) فيما يتعلق برصد وقائع الحياة الفعنية وتفسير طرق جرى المعالجة الإخبارية. والثاني مستمد من فلسفة اللغة، وخاصة النظرية الحوارية لجرايس (Grice) (١٩٧٥م). ارجع إلى: التداولية عند العلماء العرب، دراسة تداولية لظاهرة الأعمال الكلامية في التراث اللساني العربي، للدكتور محمود صحراوي، ص ١٨.

رابعاً. نظرية أفعال الكلام (Theory of speech acts) (١):

نظرية أفعال الكلام الأفعال تدرس الأفعال التي تعبر عن فعل ولا يحكم عليها بصدق أو كذب، وقد لا تصف شيئاً من وقائع العالم الخارجي، وليس من الضروري أن تعبر عن حقيقة واقعية، فهي تهدف إلى إرساء قواعد نظرية للأفعال الكلام من الأنماط المجردة، أو الأصناف التي تمثل الأفعال المحسوسة والشخصية التي تنجز أثناء الكلام (٢)، فالمتكلم عندما يتحدث يخبر عن شيء، أو يصرح بشيء، أو يأمر، أو ينهى، أو يلتمس، أو يعد، أو يشكر ... (٣).

(١) تسمى نظرية الفعل الكلامي ونظرية الحدث الكلامي وعلم اللسان البراجماتي. ارجع إلى: نظرية أفعال الكلام العامة، كيف ننجز الأشياء بالكلام، ترجمة عبد القادر فني، ط ٢٠٠٨م، أفريقيا الشرق، المغرب. تكلم أوستن عن نظرية الأفعال في كتابه "How to Do Things with Words": كيف ننجز الأشياء بالكلمات" الذي نشر بعد وفاته المفاجئة ١٩٦٠م بعامين (Austin J.L.: How to do things with words, University Press, Oxford, ١٩٦٢)، وقد ميز بين الاستخدام العادي (normal use of language) وبين استخدام آخر يصفه بالتطفل Parasitic use، ويعني بالتطفل التطفل على الاستخدام العادي للغة، ويمثل أوستن للاستعمال المتطفل بالكتابة الشعرية والروائية والمسرحية)، وطور سيرل (Searle) تلميذه النظرية (أفعال الكلام Theory of speech acts، وتقوم هذه النظرية على أن الحديث يفرز أفعالاً، أو أحداثاً، ويؤكد هذا الأقوال الإنشائية (Performative utterances)، (Searle J.R.: Speech Acts, Cambridge University Press, Cambridge, Mass, ١٩٦٩)، (ارجع إلى: المقاربة التداولية، فرانسواز أرمينيكو، ترجمة سعيد علوش، المؤسسة الحديثة للنشر والتوزيع، ط ١، ١٩٨٧م ص ٧٢)، وأمثلتها: ما يطلق عليه في كتب الفقه مصطلح "صبيح العقود" نحو: "بعتك"، و"زوجتك"، و"طلقتك"، ومنها أيضاً "أعذك"، و"أرجوك"، و"أتمنى أن تفعل ذلك"، و"أعتذر"، ونحوها مما يقترون فيه القول بعمل يصح أن يعد منجزاً بمجرد انتهاء المتكلم من كلامه، وقد تناول فقهاء المسلمين أفعال الكلام في هذا النوع في حديثهم عن عقد العقود والشهادات، كالزواج والطلاق، والبيع والشراء، والعق، والوعد، والرجاء، والتعنى. ارجع إلى: نهاية السؤل في شرح منهاج الأصول، عبد الرحيم بن الحسن الأسنوي الشافعي، ومعه حاشية سلم الوصول شرح نهاية السؤل، تحقيق محمد بخيت المطيعي، عالم الكتب، بيروت، ج ٢/ ٢٥٠، وقد تناول هذا مسعود صحرأوي في الفصل الرابع من كتابه: التداولية عند العرب، ص ٣٥، وما بعدها.

(٢) ارجع إلى: التداولية عند العلماء العرب دراسة تداولية لظاهرة "الأفعال الكلامية" في التراث اللساني العربي، مسعود صحرأوي، ص ٣٦، والمقاربة التداولية، فرانسواز أرمينيكو، ترجمة سعيد علوش، ص ٧٢، ونظرية المعنى في فلسفة بول جرايس، صلاح إسماعيل، ص ٨٧، والتداولية، فرناند هالين، ترجمة زياد عز الدين العوف، مجلة الآداب الأجنبية، اتحاد الكتاب العرب، دمشق، العدد ١٢٥، شتاء ٢٠٠٦م.

(٣) ارجع إلى: مقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، محمد هونس، دار الكتاب الجديد، بيروت، ص ٣٤. المقاربة التداولية، فرانسواز أرمينيكو، ترجمة سعيد علوش، المؤسسة الحديثة للنشر والتوزيع، ط ١، ١٩٨٧م، ص ٧٢، ونظرية المعنى في فلسفة بول جرايس، صلاح إسماعيل، ص ٨٧. أول من أطلق هذا المصطلح أوستن في كتابه

ويرى أوستن أن الأقوال اللفوية تمكس نمطاً ونشاطاً اجتماعياً أكثر مما تمكس أقوالاً يعاورها مفهومها الصدق والكذب الدارجين بين الفلاسفة الذين درسوا المعنى في إطار عرف بالمعنى القضوى (Propositional meaning) للجملة التقريرية الخبرية، وهى الجملة التى يمكننا الحكم عليها قضوياً بالصدق أو الكذب (١)، وقدم أوستن أمثلة يوضح فيها أنه ليست كل الجمل جملًا خبرية، ويّين كيف أن اللغة يمكن أن تستخدم لتنجز وعداً أو تصريحاً أو زواجا أو تعميذاً أو طلاقاً أو رهاناً أو مقايضة إلى غير ذلك من الأفعال التى يقترن القول فيها بإنجاز الفعل. ويرى أوستن في نظريته أن كثيراً من الجمل والعبارات التى يشملها الحديث ليست خبرية، ولا تخضع لمفهوم الصدق والكذب، فاللغة تشتمل على أسئلة وعبارات تعجب وأوامر وتعابير خاصة بالأمانيات والتطلعات وعبارات الترهيب والترغيب والتشجيع مثل: "معذرة" (Excuse me)، "مرحى، أحسنت" (Well done! Bravo!)، "مرحباً! Hello! Welcome!"، "أى الكتب تفضل؟" (Which book do you like most?)، "أى ضرر فى المحاولة؟" (where is the harm in trying?)، "افعل ما نحب" (what you please Do)، وتوصل من هذا إلى نوعين من الأفعال فى بداية نظريته: الأول. الأقوال التقريرية (Constative locutions): أفعال تصف وقائع العالم، وتكون صادقة أو كاذبة.

والثانى. الأقوال الأدائية (Performative locutions): التى تنجز بها فى سياقات خاصة للدلالة على معانى الأفعال التى لا توصف بصدق أو كذب، مثل التسمية والوصية والاعتذار والرهان والنصح والوعد.

وقد وضع أوستن لتحقيق الأقوال الأدائية شروط مناسبة الموقف (Felicity Conditions)، وجعلها الشروط التكوينية، وهى:

كيف تفعل الأشياء بالكلمات ثم تيمه جون سيرل فى تطوير هذه النظرية. (١) يرى فجنشتاين أن وظيفة اللغة لا تقتصر على تقرير الوقائع أو وصفها، بل تتناول وتطالع أخرى كالامر والاستغهام والتمنى والشكر والتهنئة واللمن والقسم والتحذير...، ونظرية أفعال الكلام للفيلسوف جون أوستن لتجسد موقفاً مضاداً للاتجاه السائد بين فلاسفة المنطق الوضعى الذين رأوا على تحليل معنى الجملة مجردة من سياق خطابها اللفوى. ارجع إلى: التداولية والحجاج، ص ٩١

- أن يتوفر لها إجراء عرفي (conventional procedure) مقبول، وأن يكون له تأثير.
العرفي أيضاً، مثل: الزواج والطلاق.

- أن يشتمل الإجراء أو الأسلوب العرفي على التلفظ بكلمات محددة من قبل أشخاص
محددين في ظروف محددة.

- أن يكون الأشخاص المحددون مؤهلين لتنفيذ الإجراء.

- أن تكون الظروف مناسبة لتنفيذ الإجراء العرفي المحدد.

- أن يتم تنفيذ الإجراء العرفي على نحو صحيح من قبل جميع المشاركين فيه.

- أن ينفذ الإجراء كاملاً.

وقد أضاف أوستن إلى هذه الشروط شرطاً أخرى قياسية (Regulative) للإجراء،
وهي:

- أن يكون المشارك فيه صادقاً (Sincerity).

- أن يتوفر للمشاركين المشاعر والنوايا الأساسية التي يقتضيها الإجراء العرفي.

- أن يكون المشاركون مؤمنين بأفكارهم.

- أن يداوم المشاركون على تمسكهم بالسلوك العرفي وبما ألزموا به أنفسهم.

وانتهى إلى أن الأقوال داخل سياق عرفي مكتمل الشروط تفصح عن حالة النشاط التي

تدل عليه مثل: "أعتذر" (I apologize)، أو "أسمي هذه السفينة الهولندية الطائر": (I

name this ship the Flying Dutchman)، أو "أعلن افتتاح الجلسة": (I declare this

meeting open)، وإن لم تتحقق لها هذه الشروط أخفق الأداء، وعد أوستن بعض

استخدامات اللغة في أغراض محددة مثل الحجاج والتحذير أقرب إلى التعبير الإنجازي من

أغراض الإقناع والتحريض والتنبية، وأشار إلى إمكانية فشل الأقوال الإنجازية وعدم تحققها

مستخدماً معياراً مختلفاً عن معيار الصدق والكذب، فهي إما أن تكون موقفة (Felicitous)

أي: موافقة لمقتضى الحال، أو أن تكون غير موقفة (unhappy)، ولذلك تتم المزوجة غالباً

بين كلمة (felicitous) وكلمة (happy)، أو العكس (infelicitous) و (unhappy) (١).

وقد رأى أوستن أن تمييزه بين الأفعال الإخبارية والأدائية غير حاسم، وأن كثيراً مما ينطبق عليه الأفعال الأدائية ليس منها، وأن كثيراً من الأفعال الإخبارية تقوم بوظائف الأفعال الأدائية، فاستدرك هذا بالإجابة على سؤال طرحه: كيف ننجز فعلاً حين ننطق قولاً؟ وأجاب بأن الفعل الكلامي مركب من ثلاثة أفعال تعد جوانب مختلفة لفعل كلامي واحد، ولا يفصل بينها إلا لفرض الدرس، وقسم الفعل الكلامي الكامل إلى ثلاثة أفعال فرعية:

الأول - فعل القول، أو الفعل اللفظي (Locutionary Act): ويتمثل في ثلاثة مستويات للجملة وليس الكلمة، وهى: الصوتي والتركيبى والدلالى للجملة التى يعبر بها المتكلم عن قصده، أو القول المفيد عند علماء النحو، والبراهمانية اللسانية تهتم بالمعنى المستفاد من التركيب، وتستبعد المعنى العام المعجمى (ويسميه بعضهم المعنى الحرفى، وهى تسمية غير دقيقة، والصواب أن نقول المعنى المعجمى أو العام)، والمعنى السياقى هدفها الرئيس.

الثانى - الفعل المتضمن فى القول أو الفعل الإنجازى، أو القوة الفاعلة المصاحبة للجملة (Illocutionary Act): ويراد به: الحدث الذى يقصده المتكلم بالجملة، كالأمر أو النصيحة، وهذا الصنف "من الأفعال الكلامية هو المقصود من النظرية برمتها، ولذا اقترح أوستن تسمية الوظائف اللسانية الثاوية خلف هذه الأفعال: القوى الإنجازية، ومن أمثلة ذلك: السؤال، إجابة السؤال، إصدار تأكيد أو تحذير، وعد، أمر..."، فالفرق بين الفعل الأول والثانى أن الفعل الأول مجرد قول والثانى قيام بفعل ضمن قول، وزاوج أوستن بين القول والفعل فى بداية نظريته غير أنه عدل عن هذا إلى أن كل قول عبارة عن فعل، ولا يمكن الفصل فى مضامين الفعل (٢).

(١) ارجع لى: فى اللغة والأدب: الانجاء التداولى فى البحث اللغوى المعاصر، الدكتور محمود نحلة، ص ١٩٩، والتداولية من أوستن لى خوفان، فيليب بلاتشي، ص ٤١.

(٢) الفعل الإنجازى: ما يعبر عن معنى منجز مستفاد من المعنى الأصل أو ما يؤديه الفعل اللفظى من معنى إضافى يكمن خلف المعنى الأصل، مثل: أقوم وأجلس، وبعض حديث المتكلم ينجز معنى قصدياً (Speaker's intention) أو تأثيراً مقصوداً (intended effect)، وقد ساء أوستن "قوة الفعل" (force)، وأسبه أثر القول أو الفعل، أو الفعل الإنجازى، وهو الأدق، واشترط لتحقيق هذا المعنى الإنجازى أن يتحقق من السياق العرفى أو المقام، مثل: "I will come to see you tomorrow"، سأحضر لرويتك غداً، يعتمد معناها الإنجازى - وهو الوعد -

والأقوال المضمرة ترتبط بالخطاب ومقامه خلاف الافتراض السابق الذي يُحدد على أساس معطيات لغوية، والفرق بينه وبين الافتراض السابق أن الأول ولید السياق الكلامي، وأن الثاني ولید معطيات الخطاب الدلالية، أو المعلومات التي يتضمنها الخطاب ووعى طرق الاتصال، ولكن لتحقيقها في الواقع يبقى رهن خصوصيات سياق الحديث، وقائمة التأويلات مفتوحة مع تعدد السياقات والطبقات المقامية التي يُنجز ضمنها الخطاب^(١)، وهنالك معنى صريح يفهم من لفظ الجملة ومعنى ضمنى يفهم استنتاجاً، فقد يكون الكلام دليلاً على غيره، مثل: أفلح فلان من التدخين، نستنتج منه ضمناً أن فلاناً كان يدخن، ومتضمنات القول باعتباره إجراءً مهمته تكمن في إثباته ما خفى من الجانب التلغظي، وهذا الإجراء فيه نمطان من متضمنات القول: الافتراض السابق والقول المضمر.

الثالث - الفعل الناتج عن القول (Perlocutionary Act): التأثير العملي للقول أو الأثر الذي يحدثه الفعل الإنجازي في المتلقى (acheived effect)، ورد فعل المتلقى، كقبول الدعوة، وإجابة السؤال، وامتنال الأمر، أو توليد فعل آخر مواز للقول^(٢).

على مدى تحقق شروطها حيث يكون المتكلم قادراً على إيفاء وعده، وأن ينوي فعل ذلك، وأن يكون واثقاً من أن المستمع يرفق في رؤيته، وهي تؤكد الإنجاز، وغياها يشكك فيه، فانتفاء رغبة المستمع في رؤية المتكلم قد يجعل المعنى الإنجازي بمحتل معنى مضاداً، يوحى بسوء، فيتحول المعنى القصدي من "الوعد" إلى "الوعد"، وقد ضمن أوستن هذا في كتابه "عندما يكون القول هو الفعل" (Quand dire, c'est faire). وقد قدم سيرل نصيبه الحماسي. التأكيدات، والأوامر، والالتزامات، والنصريحات، والأدلاءات. (تناول هذا في: Searle J.R.: Speech Acts, Cambridge University Press, Cambridge, Mass, ١٩٦٩). ارجع إلى: التناولية من أوستن إلى غوفمان، بلاشيه ص ١٥٠.

(١) ارجع إلى: التناولية عند العلماء العرب دراسة تناولية لظاهرة الأفعال الكلامية في التراث اللساني العربي، محمود صحرأوى، دار الطليعة، بيروت، ص ١٤٨.

(٢) يوضحه قوله تعالى: (ألم تر إلى الذي حاج إبراهيم في ربه أن آتاه الله الملك إذ قال إبراهيم ربي الذي يحبني ويعبدني قال يا أحبي وأهبي قال إبراهيم فإن الله يأتي بالشمس من المشرق فأت بها من المغرب فبهت الذي كفر والله لا يهدي القوم الظالمين) [البقرة: ٢٥٨]، لقد رد عليه إبراهيم عليه السلام بفعل مقابل قوله الكذب، والفعل الناتج من القول صرحه القرآن حكاية: (فبهت الذي كفر).

ارجع إلى: التناولية عند العلماء العرب دراسة تناولية لظاهرة الأفعال الكلامية في التراث اللساني العربي، محمود صحرأوى، دار الطليعة، بيروت، ص ١٤٨. ويضيف الدكتور محمود صحرأوى إلى هذه الفروع الثلاثة فرعاً رابعاً استوحاه من كلام الأصوليين، وهو "المعمل المستدعي بالقول"، فهو يضيف الفعل المستدعي بالقول سواء حل سطر الأصوليين في تعريف الأمر والنهي تعريفاً معاصراً لعلماء المعاني، فالأمر هو: "استدعاء المعمل بالقول

وصف أوسن الأفعال الكلامية على أساس قوتها الإنجازية (وظائف قيم الإنجاز) (Illocutionary Act) إلى خمسة أصناف (١):

الأول - الأفعال اللغوية الدالة على الأحكام (Verdictives): وهى التى تقوم على الإعلان من حكم، : كالإذن، الحكم، والقضاء، والفصل، والإقرار، والتعيين، وتصدر ممن يده القدرة على إصدار الحكم، مثل: القاضى والرئيس والمدير.

الثانى. الأفعال اللغوية الدالة على القرارات (Exercitives): وهى التى تقوم على إصدار قرار لصالح سلسلة الأفعال، أو ضدها، مثل: الدافع، الإذانة، والطلب، والترجى، التعيين، النصح، التحذير.

الثالث - الأفعال اللغوية الدالة على التعهد (commissives): الضمان، التعهد، الاشتراط، البمين، العقد، والتكفل، ويلزم المتكلم بسلسلة أفعال محددة، مثال: وعد، وتنى، والتزم، ويعقد، وضمن، وكفل .

الرابع - الأفعال اللغوية الدالة على السلوكيات (behabitives): وهى ردود الفعل تجاه سلوك الآخرين، مثل: الاعتذار، والشكر، والتهتة، والمواساة، والتأسى، والتصبر.

الخامس - الأفعال اللغوية الدالة على الإيضاح أو العرض ((Expositifs: وتستعمل لعرض الآراء والمفاهيم وسط الموضوع وتوضيح استعمال كلمات، مثل: رأى، وأوضح، وبين، وفتر، وأكد، وأنكر، وخطأ، وأجاب، وافترض، واعترف، ورد (٢)، ووظيفة هذه الأفعال ضبط سلوك المتكلمين الاجتماعى.

من هو دونه"، والنهى: "استدعاء الترك بالقول من هو دونه على سبيل الوجوب"، فالفعل المستعمل بالقول هو الأمر أو النهى أو الاستخبار....، والفعل المتضمن فى القول هو ألفاظ المضرد والمعاملات، والأحكام القضائية....، والفارق بينها أن الفعل المستعمل بين طيعة الفعل ودرجة طلبه من كونه أمراً أو نهيًا.... فى حين أن الفعل المتضمن فى القول هو نفس الفعل من غير بيان درجة طلبه. ولم يحمل التلويون "الفعل المستعمل بالقول"، فقد ذكروه فى حديثهم عن القوة الإنجازية فى الاستهزاء والأمر والنهى، والاستخبار.... ولم يذكروه فى تصنيفات الفعل الكلامى، لأنه متضمنة فى الفعل المتضمن بالقول، من خلال قوته الإنجازية الثانوية وربما، وهى تين درجة طلبه وشدة.

(١) آفاق جديدة فى البحث اللغوى المعاصر، الدكتور محمود نحلة، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، ص ٤٠ وما بعدها، والمقاربة التلوية، لرينكو، ص ٥٢. وعلم التخاطب، بونس، ص ٩٩: ١١٥.

(٢) ارجع لل: آفاق جديدة فى البحث اللغوى المعاصر، الدكتور محمود نحلة، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، ص ٤٠ وما بعدها

وقد استطاع أوستن تحديد بعض المفاهيم الأساسية للأفعال الكلامية التى تعد جزءاً لا يتجزأ من التداولية، ووضع يده على مفاهيم أساسية مثل الفعل الإنجازى الذى أصبح مفهوماً محورياً فى هذه النظرية، وعدت فى صميم الأعمال التداولية، وقد توصل إلى أن للخطاب معانٍ صريحة يحملها الخطاب ومعانٍ ضمنية يستلزمها الخطاب، وذلك من خلال تقسيمه دلالة الخطاب إلى صريح وضمنى مستلزم^(١)، ويضم المعنى المنطوق عند جرائس ما ندل عليه الجملة معجماً ونحورياً، ويضم منطقياً دلالة الافتراض ودلالة التضمن، فتشتمل دلالة الجملة معجماً ونحورياً محتويين:

أولها- المحتوى القضىوى النحوى: وهو "مجموع معانى مفردات الجملة مضموم بعضها إلى بعض فى علاقة إسناد".

وثانيها- القوة الإنجازية الحرفية: وهى التى ندل عليها أدوات تصبغ الجملة بأسلوب خاص كالاستفهام والأمر والطلب والتأكيد عليه، والنهى والتأكيد عليه، فالقوة الإنجازية تعنى أسلوب الجملة وطريقة إنجازها^(٢).

ودلالتنا الافتراض والتضمن ضمن الدلالة المنطقية، ودلالة الافتراض: علاقة بين جملتين، مثل الجملة (س): أغلق محمد النافذة، والجملة ص: النافذة كانت مفتوحة، فالجملة (س) تفترض (ص) سواء كانت (س) صادقة أم كاذبة، فهى لا تنفى الافتراض القائم على المذكور فى الجملة دون اعتبار الواقع.

ودلالة التضمن: علاقة بين قضيتين، مثل (س): رأيت كلباً، و (ص): رأيت حيواناً، ف (س) تتضمن (ص)، فإذا كانت (س) صادقة؛ فإن (ص) صادقة، ولكن إن كانت (س)

(١) التداولية من أوستن إلى غوفمان، بلانشيه ص ١٥٠، وعلم التخاطب، يونس: ص ٩٩: ١١٥، مقدمة فى علمى الدلالة والتخاطب، يونس، ص ٣٤، ومقدمة فى علمى الدلالة والتخاطب، يونس، ص ٣٤: ٤٥، و التداولية، ص ٣٤.

(٢) تنظر نظرية أعمال الكلام إلى اللغة هل أنها مخاطبة تعبر عن أعمال حقيقة، فالطلب يعبر عن رغبة فى شئ ما، وحكم الماضى يعنى الفعل المترتب على هذا الحكم بالسجن أو الإفراج، وعقد البيع اللفظي يعنى تملك البيت وملك المال، وقول الرجل كلمة الطلاق لزوجه يعنى أنه يقوم بفعل المفارقة، واللغة عند أوستن وسيرل تعبر عن مواقف فعلية.

بديهية لا يشترط أن نكون (ص) كادبة، فقد يكون المرئى فقط وهو حيوان، وإن كانت (ص) كادبة و (س) كادبة (١)، وهذه الدلالة تتعلق بمبدأ الجنس والفصل المنطقيين، فالفصل ينصن الجنس وليس المكس، وتعلق بدلالة العام والخاص حيث يشمل العام الخاص، وليس المكس علماً بأن العام والخاص مرتبطان بمبدأى الجنس والفصل المنطقيين، كما أنها مرتبطان بالوضع اللغوى، وهما عند أوستن ضمن الجانب المنطقى (٢)، لقد تأثر أوستن في نظرية أفعال الكلام بالمناخ الفكرى الذى ساد في زمنه، لمعرفة تكوينه الفلسفى، فقد أثر المنهج التجريبي في الحياة العامة، وقد استفاد من أسس الحساب لجوئلوب فريجه، ومن ثم وضع نظريته على نسق رياضى، وقد ظهر تيار وضعى منطقى يرى أن الفلسفة يجب أن يقتصر موضوعها على تحليل اللغة العلمية، ولكنه لم يأخذ برأى هذا التيار ولا تيار اللسانيين اللامثربولوجيين (أصحابه بواس وسابير و ورف) الذين اهتموا بأثر اللغة في ثقافة الشعوب البدائية وأن بنية اللغة وبنية الفكر شىء واحد، ويترتب على هذا أن اللغة ليست وسيلة التخاطب أو أداة التضاهم والتواصل فقط بل اللغة وسيلة التأثير في العالم وتغيير السلوك الإنسانى من خلال مواقف كلية، ولكن أوستن يرى أن اللغة معطى حسيّاً، ويرى أنه يخصص الكيفية التى يعبر بها عن الإحساس، وتوظف فيها بعض العناصر النحوية كالظرف والحال، والتحليل الذى يدرس علاقة اللغة بالإدراك الحسى يكشف عن التفكير المتطور من خلال دلالات الألفاظ .

إن ما قدمه أوستن لم يك كافياً لوضع نظرية متكاملة عند بعض اللغويين الذين نقدوا بعض محاور نظريته (٣) بيد أنهم لم ينكروا أنه فتح الباب لغيره في مجالات تحتاج بحثاً وضبطاً، واستطاع تلميذه "جون سيرل" أن يعالج بعض القضايا التى قصر عنها أوستن، وأحكم الأسس المنهجية التى تقوم عليها من خلال بحثيه الفعل الإنجازى والقوة الإنجازية، وقد شكلا نظرية تُسبت إليه في الأفعال الكلامية في كتابه "أفعال الكلام" (Speech Acts)

(١) ارجع لى: مقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، بونس، ص ٣٣، وما بعدها، والتداولية من أوستن لى غوفمان،

بلانشيه: ص ١٥٠، والمقاربة التداولية، أرمينكو، ص ٥٣

(٢) التداولية من أوستن لى غوفمان، بلانشيه، ص ١٥٠، والمقاربة التداولية، أرمينكو، ص ٥٣

(٣) سوف أتناول نقد نظرية أفعال الكلام بعد تناولها عند تلميذه سيرل.

(الصادر ١٩٦٩م) (١)، وعدت المرحلة الثانية من المرحلة التى بدأها أوستن.

وربط سيرل بين الأفعال الإنجازية وقوتها وبين مفهوم القصد إذ يعده هدف العملية برمتها، وحدد مفهوم الفعل الإنجازى (Illocutionary act)، فعدّه الوحدة الصغرى للاتصال اللغوى، وحدد مفهوم القوة الإنجازية فى تأثر المتلقى بدليل القوة الإنجازية (Illocutionary Force Indicator)، وهو الذى يبين نوع الفعل الإنجازى الذى يؤدى بالنطق من خلال نظام الجملة (word order)، أو النبر (Stress)، أو التنغيم (Intonation)، أو علامات الترفيم (Punctuations) فى اللغة المكتوبة، أو صيغة الفعل (Mood)، أو الفعل الأدائى (Performative)، ورأى أن الهدف لنمط معين من الإنجاز هو هدفه الإنجازى، والهدف الإنجازى يشكل جزءاً من القوة الإنجازية، لكن لا يجب الخلط بين الأمرين، فالهدف الإنجازى للطلبات التى يمكن أن تعد أوامر تبحث عن فعل شيء للمستمع، والقوة التى يقصدها تتركز فيما يحدث لدى المتلقى من تأثير، ومفهوم الفعل الكلامى عنده أوسع من أن يحدد بقصد المتكلم، بل هو مرتبط بالعرف اللغوى والاجتماعى، وقد دمج جون سيرل تحليلات جرايس المتعلقة بمقاصد المتكلم ودراسة المعنى، والتى عارض جرايس فيها المفهوم الشكلى الأرثوذكسى فى نظرية الدلالة القائل: إن المعنى العام المتعارف عليه للكلمة يحدد من معانى الكلمة فى استخداماتها المختلفة، ولكن جرايس رأى أن معنى الكلمة يستنبط من وراء قصد المتكلم من النطق بالكلمة، فهو يؤكد أن ما يعنيه متكلم أو كاتب ما بعلامة ما فى مناسبة ما قد ينحرف عن المعنى القياسى لتلك العلامة، واستفاد سيرل أيضاً من مفهوم المعنى العام (المعجمى) والمعنى السياقى البديل (Token) كما وظفهما جرايس، وعد الغرض المتضمن فى القول (but illocutoire) عنصراً أساساً ومكوناً من مكونات القوة المتضمنة فى القول (Force illocutoire)، واقترح (سيرل) طابعاً خاصاً يشمل بعض الأفعال، بدخل ضمن "الأفعال المباشرة" (Direct)، والأفعال غير المباشرة (Indirectes)، فربط بين العبارة اللغوية ومراعاة قصد المتكلمين من خلال أعمال (سيرل). وعالج الأفعال الإنجازية المباشرة وغير المباشرة، وتوصل سيرل إلى رأى معتدل فى المعنى

(١) تسمى نظرية الفعل الكلامى ونظرية الحدث الكلامى وعلم اللسان البراجماتى. ارجع إلى: نظرية أفعال الكلام العامة، كيف نجز الأشياء بالكلام، ترجمة عبد القادر قننى، ط ٨٠٠٧م، أفريقيا الشرق، المغرب.

الحرف والمعنى السياقى، واستوعب المعنى الأدبى، فقال إن كلمة " حرفى " فى تعبير " المعنى الحرفى للجملة " مجرد لغو؛ لأن الأنماط الأخرى للمعنى التى تتجسد فى المعنى الساخر والمعنى الاستعارى والأفعال الكلامية غير المباشرة والاستلزامات الحوارية ليست - على نحو متكافئ - تابعة للجملة، ولكنها تابعة لسياق الجملة ومقاصد قائلها، وهذا يعنى أن المتكلم الفاعل الحقيقى للخطاب فى سياقه (١)، ومعنى الجملة المباشر ليس حرفياً بل معنى تركيبياً حقيقياً، والمعنى السياقى معنى ثانوى للجملة؛ لأنه قيد السياق وليس التركيب. وقد طور سيرل شروط الملاءمة أو المناسبة عند أوستن، فجعلها أربعة شروط، وهى:

أولاً. شروط المحتوى القضى (Propositional Content Conditions):

أ. أن يعبر الخطاب عن معنى قضى، وهذا من خلال قضية (proposition) تقوم على متحدث عنه أو مرجع (Reference)، ومتحدث به أو خبر ((Predication. ب. أن يكون المحتوى القضى هو المعنى الأصلى للقضية.

ج. أن يتضمن الخطاب فعلاً مستقبلياً، ويتحقق شرط المحتوى فى فعل الوعد مثلاً إذا كان دالاً على حدث فى المستقبل يلزم به المتكلم نفسه، ويمثل هذا عندى الجملة الشرطية؛ لأن الجواب قيد فعل الشرط، نحو: إن تأت أكرمك، فالوعد بالكرم قيد مجيء المخاطب.

د. أن يكون المتلقى راغباً فى فعل المتكلم، وأن يثق بقوله.

ثانياً. الشرط التمهيدي (Preparatory conditions): ويشترط فيه أن يكون المتكلم قادراً على إنجاز الفعل، ولا يكفى أن يعتقد المتكلم والمخاطب أن الفعل المقصود سينجز تلقائياً فى إطار الوضع المألوف للأحداث أو لا ينجز.

ثالثاً. شرط الإخلاص (The Sincerity Condition): أن يكون المتكلم راغباً فى تحقيق الفعل، فالصدق فى الفعل أداة نجاحه، ويتحقق حين يكون المتكلم مخلصاً فى أداء الفعل، فلا يقول غير ما يعتقد، وألا يزعم القدرة على فعل ما لا يستطيع.

رابعاً. الشرط الأساسى (The Essential Condition) أهلية الفعل: أن يكون المتكلم

(١) المقاربة التداولية للخطاب، أرمنيكو، ص ١٧، والنص والسياق، فان دايك، ص ٢٥٩

أهلاً لفعله أو لقوله، فإسناد القول لغير قائله يناقض صدقه، ويتحقق حين يحاول المتكلم التأثير في السامع لينجز الفعل.

وهناك شروط تتعلق بالمتلقى منها: أن يكون راغباً في تلقي الخطاب، وأن يكون واثقاً به، وأن يستوعب مضمون خطابه، وأن يكون مهياً للتلقى ومستوعباً مقاصد الخطاب.

وقدم أوستن خمسة أصناف للأفعال الكلامية (Categorizing Speech Acts) بديلاً للأصناف الثلاثة التي قدمها أوستن (الغرض الإنجازي واتجاه المطابقة، وشرط الإخلاص)، وهي (١):

الأول. الأفعال التأكيدية (Assertives): أن تطابق الأفعال الواقع، وأن يكون المتكلم مقتنعاً بها، وأن يكون الغرض الإنجازي فيها وصف واقعة معينة من خلال قضية (Proposition)، لا تحتل أفعالها الكذب، وأن يكون اتجاه المطابقة فيها من الكلمات إلى العالم (words to world)، وأن يكون وصف الوقائع أميناً.

الثاني. الأفعال التوجيهية (Directives): وغرضها الإنجازي محاولة المتكلم توجيه المخاطب إلى فعل معين، ويبدأ الأمر بالتلميح به، وينتهي بالتصريح على وجه الإلزام والاستعلاء، واتجاه المطابقة فيها من العالم إلى الكلمات (world to words)، ويشترط الإخلاص في الرغبة الخالصة (النية) في التأثير في المتلقى وإقناعه (٢)، ويدخل فيها النصح والإرشاد والإصلاح والاستعطاف والتشجيع.

(١) ارجع إلى: المغاربة التداولية، ص ٦٢، ٦٣ وما بعدها.

(٢) عبر القرآن الكريم عن هذا بقوله تعالى: (وإن خفتن شقاق بينهما فابعثوا حكماً من أهله وحكماً من أهلها إن يريدنا إصلاحاً يوفق الله بينهما إن الله كان عليماً خبيراً) النساء: ٣٥]. اشترط النص الإرادة والنية الخالصة، الضمير في الفعل يريدنا عائد على الحكمين، أي: إن يريد الحكيمان الإصلاح بين الزوجين المتخاصمين، فعليهما أن يخلصا نية الإصلاح مستعينين بكل وسائل الصلح، قال ابن عاشور: "وقد وعدهما الله بأن يوفق بينهما إذا نوبا الإصلاح، ومعنى التوفيق بينهما إرشادهما إلى مصادقة الحق والواقع، فإن الاتفاق أطمئن لهما في حكمهما بخلاف الاختلاف، ولبس في الأبهة ما يبدل على أن الله قصر الحكمين على إرادة الإصلاح حتى يكون سنداً لتأويل أبي حنيفة أن الحكمين رسولان للإصلاح لا للترقيق، لأن الله تعالى ما زاد على أن أخبر بأن نية الإصلاح تكون سبباً في التوفيق بينهما في حكمهما، ولو فهم أحد غير هذا المعنى لكان متطرحاً عن مفاد التركيب"، وقبل الضمير للزوجين والأول ارجع. ارجع إلى: القرطبي، ط التوفيقية، ج ١٥١/٥

الثالث. الأفعال الالتزامية (Commissives): وغرضها الإنجازى التزام المتكلم بفعل شئ. في المثلث، واتجاه المطابقة فيها من العالم إلى الكلمات (World to words)، ويشترط لها الإخلاص في القصد (Intention)، ويدخل فيها: الوعد، والوصية.

الرابع. الأفعال التعبيرية (Expressives): وغرضها الإنجازى التعبير عن الموقف النفسى نمبراً يتوافر فيه الإخلاص، وليس لهذا الصنف اتجاه مطابقة؛ لأن المتكلم لا يحاول أن يطابق الكلمات بالعالم، ولا أن يطابق العالم بالكلمات، ويدخل فيها: الشكر، والتهنئة، والاعتذار، والمواساة.

الخامس. الأفعال الإعلانية (Declaratives): وتعتمد على الأداء الناجح الذى يتميز بمطابقة محتواها القضىوى الواقعى، أو التقريب بين مضمون القضية المعبر بها وبين الواقع المعبر عنه لضمان إنجاز أفضل، لإحداث تغيير في الوضع القائم (١)، وهذا النوع يقتضى عرفاً غير لغوى، واتجاه المطابقة فيه تبادل من العالم إلى الكلمات ومن الكلمات إلى العالم، ولا نحتاج إلى شرط الإخلاص في كل إعلان، وتمثلها الأفعال التى تحدث تغيرات فورية في نمط الأحداث العرفية التى تعتمد غالباً على طقوس اجتماعية غير لغوية تنسم بالإطالة، ومنها: أفعال الحرمان الكنسى وإعلان الحرب وطقوس التنصير والزواج وأفعال الطرد والإقالة من العمل، ولكل منها طقوسه الخاصة بإعلان الحرب يحتاج أداة ناجحاً يوافق العالم الخارجى، ويتضمن الوضع الحربى والأسباب والهدف، والهدف من هذا التقسيم معالجة القصور الذى وجدته في تقسيم أوستن الثلاثى، وقد طبق هذه الشروط تطبيقاً محكماً على كثير من الأفعال الإنجازية.

وتناول (سيرل) مستويات الاستعمال اللغوى، وقسم معانى القول إلى نوعين: أولهما. المعنى الحرفى أو المعنى المباشر (Direct)، وهذا المستوى أيسر المستويين؛ لأنه يتناول اللغة العادية ذات المعنى المحدد. والثانى. المعنى غير المباشر (Indirect)، وهو مستوى أعمق من سابقه لإعمال العقل فيه والتخيل إذ يتعلق بالمعنى المفهوم غير المباشر من وراء اللفظ، ومنه الاستعارة التى تتميز عن الحقيقية وأشكال القول المجازية بالتصوير أو التخيل والإنارة

(١) ارجع إلى: آفاق جديدة في البحث اللغوى المعاصر، محمود أحمد نحلة، ص ٤٠ - ٨٤.

والوضوح والتفريب، وتوصل سيرل إلى أن القول الحقيقي يكمن وجوده في التطابق التام بين معنى الملفوظ وما يقصده المتكلم وما يفهم من قبل السامع، والاستعارة على نقيض ذلك، فحرفية الملفوظ ليست المقصودة في ذاتها، بل المقصود ما يفرض به هذا المعنى الحرفي إلى معنى آخر بقربة سياقية (١).

وقسم الأفعال الإنجازية إلى نوعين:

أولهما. الأفعال الإنجازية المباشرة (Direct)، ورأى أنها التي تطابق قوتها الإنجازية مراد المتكلم، فيطابق ما يعنيه.

والثاني. الأفعال غير المباشرة (Indirect)، وهى التي تخالف قوتها مراد المتكلم، ويتبين سيرل الفرق بين الأفعال المباشرة والأفعال غير المباشرة بأمثلة مثل: إذا قال رجل لرفيقه على المائدة: هل تناولنى الملح؟ له معنيان: أولهما. أصلى، يدل على الاستفهام الذى يحتاج جواباً، وليس عين المراد. والثاني. معنى غير مباشر، وهو استئذان المخاطب فى طلب مهذب عبر معنى فعل إنجازى مباشر: تناولنى الملح من فضلك. وفرق بين طبيعة التعابير اللغوية المتداخلة والمتبادلة كما فى السؤال الآتى: هل يمكنك أن تفتح الباب؟ (Can you open the door?)، ننجز طلباً غير مباشر، والعلاقة بين الطلب والسؤال قريبة، لكن بعض الجمل يمكن أن تفسر حسب فهم المتلقى، مثل فهم المضيف قول ضيفه: الجو حار هنا اليوم (It is too hot today)، أنه يريد الإخبار عن الطقس داخل الحجرة؛ فالقول فى ظاهره إخبارى تقريرى، والمتكلم يقصد أن يستأذن المضيف فى أن يفتح نافذة الغرفة، وهو ما يعرف فى العربية بالتعريض أو التورية: أن يمس المتكلم المراد بلفظ غير صريح تعريضاً أو تلميحاً بحاجته تأديباً أو خجلاً، وهو فى تصنيف نظرية "أفعال الكلام" طلب غير مباشر، والأفعال غير المباشرة عند سيرل لا تدل هيئتها التركيبية على زيادة فى المعنى الإنجازى الحرفى، وإنما الزيادة فيما أطلق عليه معنى المتكلم، ويرى أن السامع يصل إلى معنى المتكلم من خلال مبدأ

(١) هذا ما تناوله "عبد القاهر الجرجاني" فى كتابه "دلالت الإيجاز" ص، فى حديثه عن معنى المعنى (المعنى المجازى) إذ قال: "تعى بالمعنى المفهوم من ظاهر اللفظ الذى تصل إليه بغير واسطة، وبمعنى المعنى أن تغفل من اللفظ معنى، ثم يفرض بك ذلك المعنى إلى معنى آخر". دلالت الإيجاز، عبد القاهر الجرجاني، مطبعة المدنى، المؤسسة السعودية، بمصر، ط/٣، ١٩٩٢م، ص ٢٦٣.

التعاون الحوارى عند جرايس، وسماه سيرل استراتيجية الاستنتاج (Inference strategy)، وهذا موضع نقد فى النظرية؛ لأن بعض المعانى غير المباشرة تؤدى بصيغ إخبارية، وتعتمد على قصد المتكلم وحده ولا تعتمد على فهم المتلقى فقد لا يفهم المعنى البعيد الذى كنى عنه المتكلم، والسياق لا يكفى وحده فى تفسير التعريض والتورية، ونظرية أفعال الكلام اعتمدت على المتلقى وحده دون المتكلم، كما أنها تجاهلت الأعراف اللغوية المختلفة فى اللغات، ولها أثرها فى المعنى.

ونوصل سيرل إلى أن المتكلم يقوم بأربعة أفعال حين ينطق بالجملة، وهى: إنجاز فعل التلفظ (التلفظ بالكلمات)، وإنجاز فعل القضية أو الجملة، وإنجاز فعل قوة التلفظ، وأضاف إلى هذه المفاهيم الثلاثة المفهوم الذى قدمه أوستن "فعل أثر التلفظ" (Perlocutionary act)، وهو المفهوم الذى يتلازم مع مفهوم "فعل قوة التلفظ" والذى يجسد النتائج والتأثيرات التى تحدثها الأفعال الإنجازية السابقة فى وعى المتلقى ومعتقد، ويمكن إقناع المخاطب بالحجاج، ويمكن تخويله أو تنبيهه بالإنذار، ويمكن أن يعمل شيئاً ما بالطلب، ويمكن التأثير فيه وإقناعه وتثيقه بالإعلام.

ووضع سيرل أسوة بأوستن. شروطاً لضبط الاتصال الإنجازى ومعالجة قصور الشروط التى قدمها أوستن:

الأول- شروط المدخل والمخرج الاعتيادية (Normal input and output conditions): ويفترض سيرل أن يكون الاتصال صريحاً وجاداً، وأن يتم بين متكلم ومتلق بشرط فيها القدرة على الاتصال فيما بينهما عضوياً ونفسياً.

الثانى. شرط المحتوى القضوى (Propositional Content Conditions): ينبغى أن يعبر فعل التلفظ عن قضية، وأن تُسند القضية إلى المتكلم فعلاً مستقبلياً.

الثالث. شروط تمهيدية (Preparatory conditions): أن يفترض المتكلم أن المستمع يريد أن يقوم بالفعل، وأن يصدق افتراض المتكلم، وأن يكون أمر إنجاز الفعل من قبل المتكلم واضحاً لدى المتكلم والمستمع.

الرابع. شرط الصدق (The Sincerity Condition): أن ينوى المتكلم إنجاز الفعل

الذى تسنده له القضية المصرح بها.

الخامس. الشرط الأساسى (The Essential Condition): أن يقصد المتكلم أن يلزمه تلفظه القيام بالفعل مناه التلفظ.

السادس. شرط المعنى غير الطبيعى (The non-natural meaning condition): أن يقصد المتكلم أن يدرك المستمع أن المتكلم ملزم بالقيام بالفعل من خلال تلفظه، وأن يكون هذا الإدراك قائم على معرفة المستمع بمعنى تلفظ المتكلم.

السابع. الشرط التعريفى (The defining condition): أنه لا يكون تلفظ المتكلم صحيحاً ولا وعده صادقاً ما لم تستوف الشروط السابقة (١).

نقد النظرية: لقد تعرضت نظرية أفعال الكلام للنقد فى بعض عناصرها غير واضحة المفهوم وبعض العناصر النسبية، ومن وجوه النقد:

أ- أن بعض مصطلحاتها مبهمه، فبعض مفاهيم المصطلحات متداخلة وبعضها غير واضح.

ب- أنها قصرت تمييزها بين أفعال الخطاب على التناجى اللغوى فقط ومفهوم السياق العرفى، وهو الهدف المركزى لهذه النظرية، والبحث يقتضى أن تشمل أنظمة التواصل والإشارات اللغوية وغير اللغوية.

ج. أن مفهوم العرف السياقى غامض فى تحديد قوة القول (Force) أو فعل قوة التلفظ، فهل هو مسألة قصدية أم مرتبط بإحداث أثر ما؟ وهل يمكن اعتباره سلوكاً صريحاً أم أنه مجرد سياق؟ وظل هذا المفهوم مثار تساؤل لدى كثيرين من دارسى هذه النظرية، وقد اعترف أوستن فى كتابه "كيف تنجز الأشياء بالكلمات" أنه من الصعب أن يحدد الباحث أين يبدأ العرف وأين ينتهى (٢).

(١) ارجع إلى: مقدمة فى علمى الدلالة والتخاطب، يونس، ص ٢٤، والتناولية، صحراوى، ص ١٤٨.

(٢) Searle J. R (١٩٦٩). Speech Acts. Cambridge: Cambridge University Press.

(٢) ارجع إلى: النص والسياق، فان دايك، ص ٢٥٧، ١٢، والتأويل بين السيميائيات والتفكيكية، أمبرنو ليكو، ترجمة سعيد بنكراد، المركز الثقافى العربى ط، ٢٠٠٠ م، ص ١٨٧

د. أن نظرية أفعال الكلام. عند أوستن وسيرل. اهتمت بعرض نموذج أحادي صيغ في تناول أفعال الإيهال، وهو الجانب الذى يتعلق بالمتلقى (الاستجابة والفهم ورد الفعل)، ولم تكن بالطرف الأول (المتكلم) ووسيلة الاتصال، وهذا يكشف القصور، فهي لم تتناول كل عناصر الاتصال كاملة، وأفعال الاتصال تتعاون في إنجاز الفعل الاتصال ونادراً ما تنجز في عزل بعضها عن بعض، ومن ثم يرى نقادها أنه من الصواب أن تبنى هذه النظرية في دراستها الاتصال وتفسيره مفهوماً واسعاً يماثل المفهوم الشامل الذى طرحه فنجشتاين في أطروحة "العاب اللغة" (Games) of Language في كتابه "أبحاث فلسفية" ١٩٥٣م، وقد رأى أن معانى الكلمات المستقلة عن سياقها فضفاضة، ولا تكتمل إلا في ضوء سياقات تكشف وظائفها، وتعرف هذه العملية بالعباب اللغة، ويرى فنجشتاين أن الاعتقاد بأن اللغة يمكن أن تأسر الواقع ضرب من الخداع والسحر.

هـ. أن بعض الدارسين ذهبوا إلى أن بعض المفاهيم التى طرحها أوستن مثل: فحوى الكلام (locution) وقصد الكلام (Illocution)، وأثر الكلام (per locution) قد تأثر فيها بفنجشتاين، وبعضهم يرى أنه نقلها عنه، ورأوا أيضاً أن مفهوم فعل التلفظ (Locutionary Act) وفعل قوة التلفظ (Illocutionary Act)، يرجعان إلى مصطلحي فنجشتاين "الجملة المتحررة" (Sentence-Radical) والعنصر الشرطي (Modal Element) (١).

وقد رأى جيفرى ليتش أن نظرية أفعال الكلام خلطت بين الفعل النحوى أو الفعل الوظيفي وبين الفعل الإنجازي، وربط لاحقاً في طرحه مفهوم التأدب (Politiness) نوعين من الأفعال الإنجازية التى صنفها سيرل، وهما الأفعال التوجيهية والأفعال الالتزامية بالأهداف التنافسية في مبدأ اللباقة (Tact maxim) مشيراً إلى أنه كلما كانت قوة القول غير مباشرة كلما كانت أكثر تأدباً (٢).

(١) ارجع إلى: التأويل بين السيميائيات والتفكيكية، أمبرتو إيكو، ص ١٧٩

(٢) ارجع إلى: التناولية عند علماء العرب، محمود صحراوى، ص ١٥ وما بعدها، ونحو نظرية هرية للأفعال الكلامية، محمود نحلة، مجلة الدراسات اللغوية، الرياض، م ١٠، ج ١، أبريل - يونيو ١٩٩٩م، ١٦١، ١٦٢، والتحليل اللغوى عند مدرسة أكسفورد، صلاح إسحاق عبد الحق، دار التنوير، بيروت، ١٩٩٣م، ص ١٤٣.

وتناول دريدا (رائد التفكيكية) أخطاء نظرية أفعال الكلام، فرأى أن كل العلامات بها في ذلك أفعال الكلام مكررة، وأنها يمكن أن تقطع من سياقها، وتفسر على تفسيراً آخر غير، ويمكن أن تكرر، وأن القصد في أفعال الكلام قد تستحيل معرفته أو الجزم به، وأن أثر التلفظ في قول ما لا يمكن التنبؤ به (١)، وهذا لا ينفي أنها قدمت إضافة جديدة في التنظير والتطبيق وعالجت بعض وجوه النقد عند جرايس، وأنها مازالت موضع بحث وتطوير.

وقد تداخلت فروع أخرى فيها وتأثرت بها، واستخدمت بعض مبادئها في معالجة السياق، وترتب على هذا تشعبها وخوضها في مسائل فلسفية نظرية، وتأثرها بالفلسفة العملية (البراجماتية: pragmatism)، فاهتمت بالوظيفة اللغوية الأدائية والقصد من القول الذي اعتبرته الهدف الرئيس، ولم تهتم بالمعاني النحوية التركيبية التي تعد من أصول المعنى في العربية وفرعاً من المعنى، واهتمت بمعنى السياق الخارجى وقدمته على السياق اللغوى، والذين طبقوا المنهج في العربية لم يفرقوا بين السياق اللغوى والسياق الخارجى الذى يعد فرعاً في العربية على السياق اللغوى الذى يعبر عن المعنى الحقيقى والمعنى المجازى ثم تأتى بعض المعاني مستفادة من السياق الخارجى، واعتمدت على فهم المتلقى وحده، وبعض الجمل تعتمد على مراد المتكلم الذى يعد مرجعية المعنى، مثل معنى التعمير.

ورأى بعض النقاد أن المدارس النقدية السياقية اهتمت بدراسة الظروف التاريخية والاجتماعية والنفسية وأثرها في المبدع والنص، وأن ما قدمه التحليل البراجماتية اللسانى في دراسة البعدين الثقافى والاجتماعى سبقت إليه المناهج النقدية.

ويمكن الرد على هذا أنها ما زالت في مرحلة التطور، وأن بعض رجالها يستدركون ما تركته ويصلحون فاسدها ويتمون نقصها، فالتنظير والتطبيق لم يتوقفا فيها، وقد حققت

وما بعدها.

Leech, J. The Principles of Pragmatics, Longman, ١٩٨٣.

١ كارجع إلى: المعجم الموحّد لمصطلحات اللسانيات، أي مصطلحات لأي لسانيات؟ مصطفى غلفان، مجلة اللسان العربى، العدد ٤٦، ١٤١٩-١٩٩٨، ص ٤٩٩: ١٥٩، التداولية من أوستين إلى هوفمان، فيليب بلانشيه، ترجمة صابر الحباشة، دار الحوار، سوريا، ط ١، ٢٠٠٧، ص ٤٨ الإنشاء في العربية بين التركيب والدلالة، دراسة نحوية تداولية، خالد ميلاد، المؤسسة العربية للطباعة والنشر، تونس، ط ١، ٢٠٠١، ص ٤٩٩.

بعض النتائج، فقد بحثت المعنى الثقافي، فالبراجماتية لا تقف عند دراسة المظهر الفيزيائي للنص الذى تجسده اللغة المنطوقة، بل تتحرك إلى أبعد من الدلالة المباشرة للكلمات المكونة للمنطوق، فتبحث عن الأنساق الثقافية والفكرية التى تشكل سياق النص، وقد قدمت أفعال الكلام تفسيرات للسلوك الاجتماعى اللغوى، وساهمت دراسة أفعال الكلام والإشارات فى فهم النصوص الأدبية، واستفاد العلماء منها فى تعليم اللغات وفى دراسة الاتصال والإدراك^(١)، وما تناولته التداولية من دراسة السياق الاجتماعى والثقافى ليس تكراراً لما قدمته المدارس النقدية، فقد بحثتها التداولية فى إطار لسانى وليس بحثها منصباً على دراسة الثقافة والمجتمع بل الدلالة المرتبطة بسياقهما، فهى تنطلق من التحليل اللسانى للنص.

وترجع قيمتها الأدبية فى أنها تدرس المعنى الذى يفهمه المتلقى، وتحديد قيم النص الجمالية يخضع لمعيار الذوق ذات مرجعيات اجتماعية وثقافية ومرجعية فردية تتعلق بالمتلقى الذى يؤول النص الإبداعى، ويحاول التداوليون المعاصرون نقل آليات التحليل التداولى من المستوى اللسانى الخالص إلى المستوى الأدبى الذى تأخر بحثه فى التداولية، وعد من جملة عيوبها، وحاولت بعض الدراسات فى اللغة الإنكليزية تطبيق التداولية على النصوص الأدبية، وهى فى طريقها إلى النضج والتوسع، وقام بعض النقاد واللغويين فى هذه الدراسات بتطبيق نظريات التواصلية اللغوية والوظائفية (Communicative and Functional) على النص السردى وعلى مستوى الجملة، وحاولت بعض الدراسات الاستفادة من مبادئ "الشعرية" (The poetry) عند جان كوهين (Jean Cohen)، وهى عبارة عن "خصيصة علائقية" فى بنية اللغة الشعرية (The structure of poetry) تجسد فى النص لشبكة من العلاقات التى تنمو من مكونات أولية سميتها الأساسية أن كلاً منها يمكن أن يقع فى سياق آخر ليس شعرياً تنشأ فيه هذه العلاقات، وتحقق فى عناصره المتداخلة مع مكونات أخرى لها السمة الأساسية ذاتها التى يتمتع بها النص الشعرى يتحول إلى فاعلية خلق شعرية، تشبه شعرية النص الأدبى، وهذه الشعرية توجد فى خطاب بعض المواضع من ذوى الخبرة^(٢).

(١) ارجع إلى : التداولية عند العرب، ص ١٥، وما بعدها.
(٢) ارجع إلى التأويل بين السيميائيات والتفكيكية، أمبرتو إيكو ص ١٧٩، وفى الشعرية، الدكتور كمال أبو دهب،

وما زالت البراجماتية اللسانية في مراحل التطوير ومعالجة وجوه النقد والتطبيق والتوسع في مجال الدرس الأدبي الذي يحتمل جوانب أوسع مما توقفت عندها التداولية، ويعد هانسون (Hansson) أبرز علمائها المعاصرين الذين تبنا معالجة عيوبها، واستدركوا أوجه قصورها، فقد ساهم هانسون في تطوير البحث البراجماتية عامة، وحاول توحيد النظريات التداولية بمحاولة جمع ثنات توجهاتها التي تتخذ السياق أساساً في بحثها في درجات ثلاث دراسية تستوعب درجة السياق البحثية (١):

الدرجة الأولى. تهتم بدراسة الرموز الإشارية (التعابير المبهمة)، ضمن ظروف استعمالها (سياق تلفظها)، وسياق هذه الدرجة "الموجودات"، أو "محددات الموجودات"، والسياق الوجودي الإحالي: المخاطبون، ومحددات الفضاء، والزمن، مثل: هل هذا الكتاب لك؟ "هذا" تشير إلى شيء محدد، وهو الكتاب، والضمير "الكاف" يشير إلى المخاطب، ولكن المتكلم لا يقصد هذا المعنى المأخوذ مباشرة من دلالة الكلمات، بل يتعداه إلى مقصود آخر، وهو: استعارة الكتاب الذي تملكه (٢).

الدرجة الثانية. دراسة طريقة التعبير عن القضايا وارتباطها بالجملة المتلفظ بها في الحالات المهمة، فالقضية المعبر عنها أن تختلف عن الدلالة الحرفية للجملة، وسياق هذه الدرجة سياق بالمفهوم الموسع، فهو يمتد إلى ما يتوقعه المخاطبون في سياق الحديث عن الأخبار والاعتقادات المشتركة لا السياق الذهني، وأهم أسسها: قوانين الخطاب، ومبادئ المحادثة، والحجاج، والأقوال المتضمنة، ويوضح هذا المثال الآتي: قول المتكلم: الجو حار جداً هنا. يحتمل معاني ضمنية، منها: أنه لا يصف حالة الجو بل يتعداها إلى طلب القيام بفعل آخر بسبب منه، وهو فتح النافذة لتهوية المكان، فيكون المعنى: الجو حار جداً من فضلك افتح

مؤسسة الأبحاث العربية، لبنان ١٩٨٧م، ص ١٥، والنقد الثقافي، قراءة في الأنساق الثقافية العربية، الدكتور عبدالله الغنامي، المركز الثقافي العربي، ط ٢٠٠١، ص ٢٢، ونظرية الأفعال الكلامية، طالب هاشم طبطباتي، ص ٦٥، وارجع إلى:

- Teun A. Van Dijk: "Pragmatics of Language and Literature"

- Richard J. watts: "The Pragmalinguistic Analysis of Narrative Texts"

(١) ارجع إلى: استراتيجية الخطاب، مقارنة لغوية تداولية، عبد الهادي بن ظافر الشهري، دار الكتاب الجديد المتحدة، بنغازي، ليبيا، ط ٢٠٠٤/١، ص ٢٢، ٢١

(٢) ارجع إلى: المقاربة التداولية، أرمينكو، ص ٣٨

النافذة. أو يحتمل القول الخروج إلى مكان آخر أو الانتقال إلى الظل أو الشعور بالضيق، أو التعريض بطلب المصاحبة إلى مكان آخر.

الدرجة الثالثة. نظرية أفعال اللغة، أو أفعال الكلام.

وما زال الباب مفتوحاً للإضافة والتعديل والتطوير والتوسع في التطبيق، ولكن الدراسات العربية مازالت في مرحلة النقل والترجمة المباشرة وانشغل بعضها بالتنظير والجوانب الفلسفية والخلافات الاصطلاحية والتنظيرية، والدراسات التطبيقية قليلة جداً وغير ناضجة، ولا تغطي تصوراً شاملاً للمنهج البراجماتية، وقد حاولت تعيين الأبعاد التطبيقية الأساسية للاستفادة متحاشياً مواضيع الضعف والاختلاف ومراعياً عرف العربية في التعبير وطبيعة النص.

نقد البراجماتية اللسانية؛

أ. أنها مازالت البراجماتية اللسانية في مراحل النضج والتطوير والتنظير والتطبيق، وأنها مازلت قابلة للزيادة والتبديل.

ب. أنها ليس لها منهج واضح أو مجال بحثي محدد، وهنالك توجه في الدراسات المبكرة إلى دراسة موضوعات خاصة.

ج. أن الدراسات البراجماتية تسع لحقول معرفية، وتستخدم بعض أسسها ومناهجها، وأكثرها أثراً علم المنطق، وتأثر الدرسون بعلم الرياضيات، ومن ثم ليس لها منهج واضح في التحليل.

د. أنها لا تحظى بمساحة بحثية واسعة في علم اللسان، فالبراجماتيون اللسانيون يتعصبون للبلاغة أكثر من تعصبهم لعلم اللسان الحديث بيد أن بعض الدراسات المتأخرة اتجهت إلى تأسيس علم اللسان البراجماتية.

وقد عدها بعض النقاد "صندوق القمامة" للسانيات حيث يرمى فيها كل ما لا يمكن دراسته ضمن مستويات علم اللغة الرئيسة (الأصوات والصرف والنحو الدلالة).

هـ. أنها تفتقد إلى القواعد العامة والمبادئ التي تعين أسسها، وما تطرحه من مبادئ لا

نضع تصوراً دقيقاً للتفسير البراجماتية والأسس العامة للسياق لا تكفى في تفسير كل السياقات وأنماط الخطاب.

و. أنها لا تمثل منهجاً مستقلاً، ويتنازعها البلاغة وعلم اللسان، وهى عند من يعدها في علم اللسان أهملت بعض العناصر اللغوية الأساسية، فاستبعدت الجانب الصوتي والصرف والجانب النحوى من البحث، وأنها لم تعالج الأخطاء اللغوية والنحوية، ولم تهتم بالوضع اللغوى للفظ، ولم تعتد بأصل معناه، والمعنى السياقى مرتبط به، وهو عند علماء العربية معنى ثانوى مرتبط بالسياق ويزول بقطعه عن سياقه، وإزاحة اللفظ عن دلالة دون سياق دون قيد أو قرينة تحريف ومغالطة، كما أنها تجاوزت المعنى المباشر لشكل التركيب، ولم تعتمد أساساً في مقابل توسعها في الاستعمال اللغوى وعلاقة اللغة بالسياق الخارجى والمعانى التى تحقق من خلاله، وقد جعلته موضع بحثها، ولم تهتم بمعنى السياق اللغوى المباشر للتركيب النحوى، وهو المعنى المستفاد من ترتيب الألفاظ في التركيب، وهو الجانب الذى عاجله البلاغيون العرب إلى جانب المعنى السياقى، والفصل بين القاعدة النحوية أو التركيب النحوى ومعنى الجملة غير مقبول في العربية التى تنظم فيها الألفاظ والجملة بمقتضى علمى النحو والدلالة، فالتركيب النحوى عماد دلالة الجملة، والشكل التركيبى غير المفيد غير مقبول في النحو، فالأصل في صحة التركيب الإفادة ولا إفادة فيها يتجاوز القاعدة (١).

والمعنى السياقى يعينه المتلقى ولا يقوم على قصد المتكلم في البراجماتية اللسانية، وهذا موضع نظر، ويحتاج مراجعة، فقد اهتمت بالمعنى الذى يفهمه المتلقى، واهتمت بالمتلقى أيضاً ورد فعله، ولم تدخل المتكلم حيز بحثها، وهنالك جمل لا تكتسب دلالتها إلا من خلال مكانة الشخص المتكلم مثل إعلان الحرب أو إقامة صلاة أو الحكم على متهم، وعند غياب الشخص المناسب اجتماعياً أو دينياً أو قانونياً أو سياسياً يصبح المنطوق مفرغاً من الدلالة، وهو الدور الاجتماعى الذى يؤهل المتكلم للأداء، ويترتب عليه معنى يتأثر بطبيعة عمله

(١) لقد عالج ابن جنى وعبد القاهر الجرجاني علاقة النحو بالمعنى في الخصائص ٣/ ٣٣١، ودلائل الإعجاز، ص ٨٩ وما بعدها، وتناول ابن مالك هذا في صدر ألفيته في تعريف الكلام بأنه اللفظ المفيد، وبه شارحو الألفية، وقد تناول محمود عكاشة هذا في التحليل اللغوى في ضوء علم الدلالة، دار النشر للجامعات، ٢٠٠٥م ص ١١٩ وما بعدها.

ومنزلة الاجتماعية وسنه وعلاقته بالمتلقى، مثل: أغلق الباب، تعنى الأمر من الكبير إلى الصغير ومن الأعلى إلى الأدنى، وقد تحدث الاحتكار من الأخير في سياق الغضب والتكبر، ونحتمل الطلب من الصغير إلى الكبير.

وأرى أن البراجماتية اللسانية لا تمثل النسق الكامل الذى استخدمه علماء العربية المخدمون في معالجة المعانى الخطابية في النص العربى في ضوء السياقين اللغوى والخارجى، فهى صدى مباشر لتقصير البنيوية في دراسة المعنى والسياق بيد أنها تأثرت بالاتجاهات الأدبية في تفسير النص في ضوء رؤية المتلقى دون المتكلم، وقد حملها نعصبها للسياق الخارجى على استبعاد مستويات اللغة الأساسية من الدراسة، ويرجع اهتمامها بالسياق الخارجى إلى أنه المجال الذى يتسع لأبعاد الفلسفة البراجماتية وما تستهدفه من مقاصد عملية في الخطاب، وهذا يفصح نفوذ الفلسفة الهادية وتغلغلها في الاتجاهات اللسانية، وتشذى البعد اللسانى في الدرس الغربى، ويعمرى الاتجاهات المتطرفة في البحث، وتهافت الباحثين المتأخرين عليها ممن انطلقوا من ثوابت غير عربية أو مرجعية تراثية يجعلونها معياراً يضبط رؤيتهم، وقد ظهر تيار يقوم على ثوابت أصيلة يجتهد في انتقاء المعطيات الغربية الناجعة في اللغة وتوظيفها في الدرس العربى.

وقد عقدت مقارنة متواضعة بين المقاصد عند علماء العربية والبراجماتية اللسانية؛ لدفع الالتباس الذى أحدثه بعض الباحثين والخلط بينهما.

وأرجو الله تعالى أن أكون قد وفقت إلى إنجاز ما نشدته أول الكتاب، وهذا اجتهاد يحتمل الزيادة والمراجعة، وحسى أننى اجتهدت بقصد النفع، والله تعالى من وراء القصد، والحمد لله رب العالمين (١).

أبو جودى محمود أبو المصطفى عكاشة

(١) فرغت من كتاب بعون الله تعالى وتوفيقه بالقاهرة ١٤٣١هـ، ٢٠١٠م.

المراجع

- آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، الدكتور محمود أحمد نحلة، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، ط ١ / ٢٠٠٢ م.
- استراتيجيات الخطاب؛ مقارنة لغوية تداولية، عبد الهادي الشهري، دار الكتاب الجديد المتحدة، توزيع دار أوبا، طرابلس، ليبيا، ط ١ / ٢٠٠٤ م.
- أصول تحليل الخطاب في النظرية النحوية العربية، تأسيس نحو النص، محمد الشاوش، المؤسسة العربية للتوزيع، ٢٠٠١ م.
- إعراب القرآن، أبو جعفر أحمد بن محمد النحاس، دار الضياء، دار إحياء التراث العربى، بيروت، ١٤٢٥هـ - ٢٠٠٥ م.
- البحر المحيط، أبو حيان الأندلسي، دار الكتب العلمية، بيروت، ط ٢٠٠٧ م.
- البيان والتبيين، الجاحظ، تحقيق عبد السلام هارون، ط الخانجي، ط ٣ / ١٩٩٨ م.
- التحرير والتنوير، محمد الطاهر بن عاشور، دار سحنون للنشر والتوزيع، تونس.
- تحليل الخطاب: ج. ب. براون وج. يول، ترجمة: د. محمد لطفى الزليطني، د. منير التريكي، النشر العلمي والمطابع، جامعة الملك سعود، الرياض، ١٩٩٧ م.
- التحليل اللغوي عند مدرسة أكسفورد، د. صلاح إسماعيل، دار التنوير، بيروت، ط ١ / ١٩٩٣ م.
- التحليل اللغوي للنص، مدخل إلى المفاهيم الأساسية، والمناهج، كلاوس بريנקر، ترجمة: د. سعيد بحيري، المختار للنشر والتوزيع، ١٤٣١هـ - ٢٠١٠ م.
- التداولية عند العلماء العرب، دراسة تداولية لظاهرة الأفعال الكلامية في التراث اللساني العربى، الدكتور مسعود صحراوي، دار الطليعة للطباعة والنشر، بيروت، الطبعة الأولى ٢٠٠٥ م.

- التداولية والحجاج، مداخل ونصوص، صابر الحباشنة، دار صفحات للدراسات والنشر، دمشق، ط ١، ٢٠٠٨.
- التداولية عند العلماء العرب، د. مسعود صحراوي، دار الطليعة، بيروت، ط ١، ٢٠٠٥.
- التداولية من أوستن إلى غوفمان: بلانشيه، ترجمة: د. صابر الحباشنة، دار الحوار، اللاذقية، ط ١، ٢٠٠٧ م.
- التداولية اليوم، علم جديد في التواصل، آن رويول، وجاك موشلار، ترجمة سيف الدين دغفوس ومحمد الشيباني، المنظمة العربية للترجمة، توزيع: دار الطليعة، بيروت، ط ١، ٢٠٠٣.
- التعريفات، علي بن محمد الجرجاني، تحقيق إبراهيم الأبياري، دار الريان للتراث (د. ت).
- تفسير القرآن العظيم، ابن كثير، المكتبة التوفيقية بمصر (د. ت).
- التفسير الكبير، الفخر الرازي، دار إحياء التراث العربي، بيروت، ط ٣ (د. ت).
- جامع البيان في تأويل القرآن، جعفر بن جرير الطبري، ط التوفيقية (د. ت).
- الجامع لأحكام القرآن، محمد بن أحمد القرطبي، ط التوفيقية (د. ت).
- الحجاج، مفهومه ومجالاته، دراسات نظرية وتطبيقية في البلاغة الجديدة، إعداد وتقديم الدكتور حافظ إسماعيل علوي، عالم الكتب الحديث، الأردن، ٢٠١٠ م.
- الخطابة، أرسطو، تحقيق عبد الرحمن بدوي، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، ١٩٥٩ م.
- الخطابة، أرسطوطاليس، تلخيص وشرح أبي علي بن سينا، تحقيق الدكتور محمد سليم، ط الهيئة العامة لقصور الثقافة، ٢٠٠٩ م.
- علم التخاطب الإسلامي، دراسة لسانية لمناهج علماء الأصول في فهم النص، د. محمد بونس علي، دار المدار الإسلامي، بيروت، توزيع دار أوبا، طرابلس، ليبيا، ط ١، ٢٠٠٦ م.

- علم لغة النص، النظرية والتطبيق، عزة شبل محمد، مكتبة الآداب، القاهرة، ط ١ / ٢٠٠٧ م.
- في بلاغة الخطاب الإقناعي، محمد العمرى، الدار البيضاء، أفريقيا الشرق، ط ٢ / ٢٠٠٢ م.
- الكشف عن حقائق التنزيل وعبون الأقاويل في وجوه التأويل، الزمخشري، تحقيق يوسف الحمادي، مكتبة مصر (د.ت).
- كيف نصنع أشياء بالكلمات، جون أوستين، ترجمة ودراسة محمد الحبيب المنصوري، كلية الآداب، منوبة، تونس ١٩٩٣ م.
- المحكم والمحيط الأعظم، ابن سيده، تحقيق عبد الحميد هنداوي، دار الكتب العلمية، بيروت، ط ١ / ٢٠٠٠ م.
- المدارس اللسانية المعاصرة، د. نعمان بوقرة، مكتبة الآداب، القاهرة، ٢٠٠٤ م.
- مدخل إلى اللسانيات التداولية، الجيلالي دلاش، ترجمة محمد يحياين، ديوان المطبوعات - الجزائر، ١٩٩٢.
- المصطلحات المفاتيح لتحليل الخطاب، دومينيك مانقونو، ترجمة د. محمد يحياين، منشورات الاختلاف، ط ١، ٢٠٠٥ م.
- معاني القرآن، يحيى بن زياد الفراء، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠٠ م.
- مفتاح العلوم، السكاكي، تحقيق نعيم زرزور، دار الكتب العلمية، بيروت، ط ٢ / ١٤٠٣ هـ - ١٩٨٣ م.
- المقاربة التداولية، فرانسواز أرمينكو، ترجمة سعيد علوش، منشورات مركز الإنماء القومي، ط ١، ١٩٨٧.
- مقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، د. محمد يونس علي، دار الكتاب الجديد المتحدة، بيروت، توزيع دار أوبا - طرابلس - ليبيا، ط ١ / ٢٠٠٤.

- الملفوظية، جان سيرفوني، ترجمة د. قاسم المقداد، منشورات اتحاد الكتاب العرب، دمشق، ١٩٩٨م.
- نظرية اللغة الأدبية، إيفانوكس، ترجمة حامد أبو حمد، القاهرة، مكتبة غريب، ط ١/ ١٩٨٨م.
- النظريات اللسانية والبلاغية والأدبية عند الجاحظ من خلال البيان والتبيين، محمد الصغير البناني، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، ١٩٨٣.
- النص والسياق، استقصاء البحث في الخطاب الدلالي والتداولي، فان دايك، ترجمة عبد القادر قنيني، دار إفريقيا الشرق - الدار البيضاء، (د.ت)
- نظرية أفعال الكلام، كيف ننجز الأشياء بالكلام، جون أوستين، ترجمة عبد القادر قنيني، أفريقيا الشرق، ١٩٩١م.
- نظرية اللغة الأدبية، إيفانوكس، ترجمة حامد أبو حمد، القاهرة، مكتبة غريب، ط ١/ ١٩٨٨م.
- نظرية المعنى في فلسفة جرايس، د. صلاح إسماعيل، الدار المصرية السعودية، القاهرة، ط ١/ ٢٠٠٥م.
- النظريات اللسانية والبلاغية والأدبية عند الجاحظ من خلال البيان والتبيين، محمد الصغير البناني، الجزائر، ديوان المطبوعات الجامعية، ١٩٨٣م.
- النكت في إعجاز القرآن، الرمانى، ضمن ثلاث رسائل في إعجاز القرآن، تحقيق محمد خلف الله ومحمد زغلول سلام، مصر، دار المعارف، ط ٢/ ١٩٦٨م.
- الوظائف التداولية في اللغة العربية، د. أحمد المتوكل، دار الثقافة، الدار البيضاء، ١٩٨٥م.



الدوريات

- الاتجاه التداولي في البحث اللغوي المعاصر، الدكتور محمود نحلة، ضمن دراسات مهداة إلى الدكتور عثمان، موافى بعنوان "في اللغة والأدب"، دار الوفاء بالأسكندرية، ٢٠٠٤م.
- البنية الحجاجية في القرآن الكريم، سورة النمل نموذجاً، الحواس مسعودي، مجلة اللغة والأدب، الجزائر، معهد اللغة العربية وآدابها، العدد ١٢ ديسمبر ١٩٩٧م.
- الحجاج والاستدلال الحجاجي، عناصر استقصاء نظري، حبيب أعراب، مجلة عالم الفكر، الكويت، م ٣٠، يوليو، سبتمبر، ٢٠٠١م.
- مفهوم الحجاج عند بيرلمان وتطوره في البلاغة المعاصرة، محمد سالم ولد سالم ولد محمد الأمين، عالم الفكر، م ٢٨، ع ٣، يناير - مارس، ٢٠٠٠م.
- المنهج التداولي في مقارنة الخطاب: المفهوم، المبادئ، الحدود، مجلة فصول، ع ٧٧، ٢٠١٠م.
- نظرية الحجاج، نعمان بوقرة، مجلة الموقف الأدبي، دمشق اتحاد الكتاب العرب، العدد ٤٠٧، آذار ٢٠٠٥م.



موضوعات الكتاب

رقم الصفحة	الموضوع
٣	• المقدمة
٩	• مصطلح البراجماتية اللسانية
١٩	• مفهوم البراجماتية
٢٣	• نشأة النظرية البراجماتية اللسانية
٣١	• القصد عند علماء العربية
٣٤	• علاقة البراجماتية بالعلوم الإنسانية
٣٦	ا- نظرية المعرفة
٤٣	ب - الفلسفة التحليلية
٦٢	ج - نظرية التصويض
٦٧	د - علم العلامات
٦٨	هـ - علم الدلالة
٦٨	و- علم اللسان
٧٠	ز - علم اللغة الاجتماعي
٧٥	ح - علم اللغة النفسي
٧٧	ط - تحليل الخطاب
٧٩	ي - علم اللسان البراجماتي
٨٠	ك - علم الاتصال

● مجال البحث البراجماتي	٨١
أولاً - الإشارات البراجماتية اللسانية	٨٤
ثانياً - الافتراض السابق	٨٥
ثالثاً - الاستلزام الحوارى	٨٦
رابعاً - نظرية أفعال الكلام	٩٦
● نقد البراجماتية اللسانية	١١٥
● المراجع	١١٨

